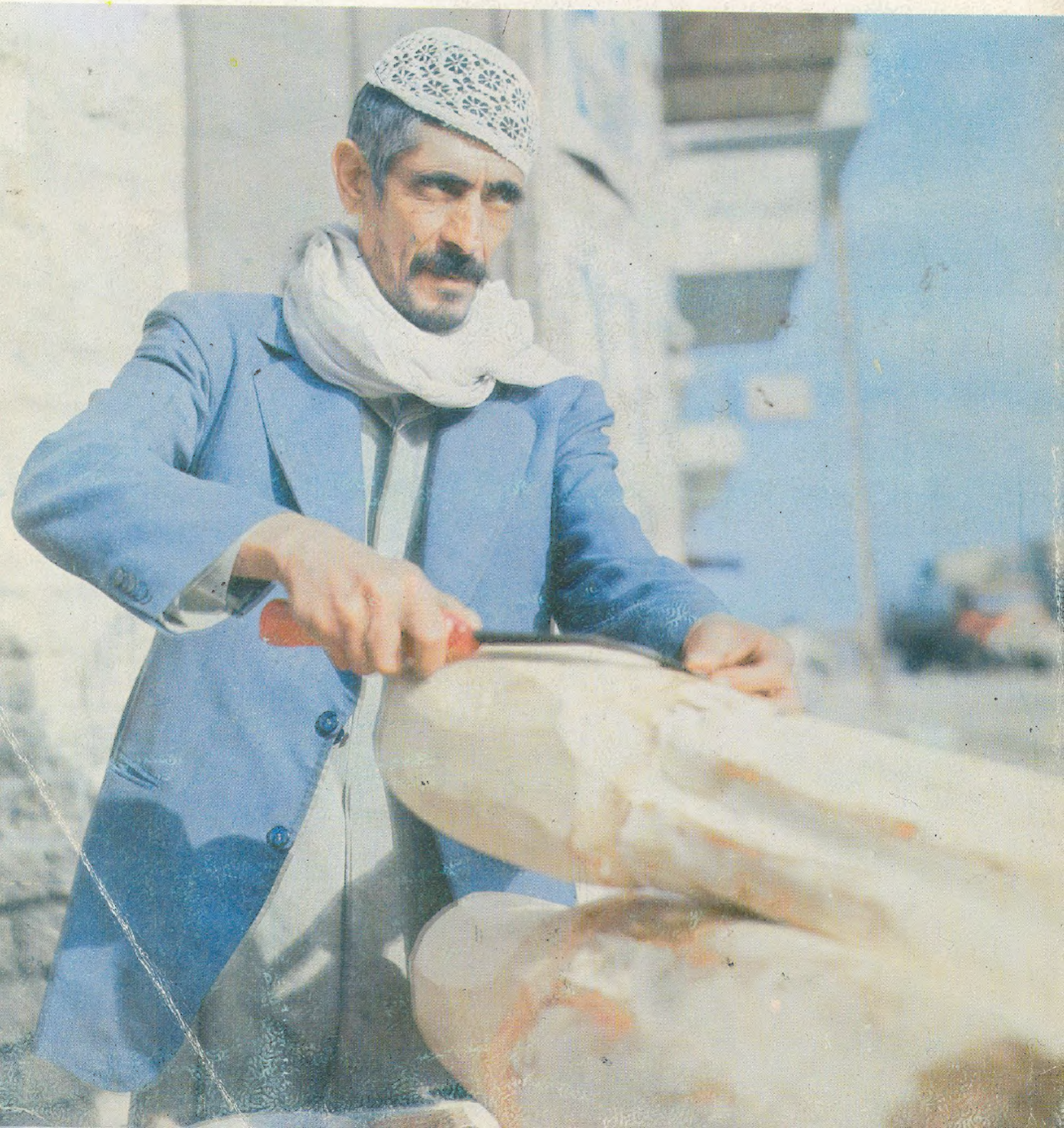


النراث الشعبي

مجلة شهرية تصدرها وزارة الثقافة والفنون - بغداد
العدد الرابع - السنة التاسعة ١٩٧٨



النراث الشعبي

مجلة شهرية تصدرها وزارة الثقافة والفنون
في الجمهورية العراقية

العدد الرابع - السنة التاسعة

١٩٧٨

سكرتير التحرير
سعدى يوسف

رئيس التحرير
لطفي الحوي

١٣٩٨ هـ - ١٩٧٨ م
مكتبة المتاحف
مكتبة المتاحف

دار الحرية للطباعة - بغداد

● **الغلاف الامامي :**

بائع الجَمَّار (شحم النخلة)

● **الغلاف الخلفي :**

منقلة (كانون) نحاسية

● **تصوير :**

نزار السامرائي

عنوان المجلة :

المركز الفولكلوري

عمارة المفرق - الكرادة الشرقية

بغداد - الجمهورية العراقية

هاتف : ٩٢٤٠٢

صفحة	في هذا العدد :
	المصادر العربية للآراء الاوربية عن الخزف الصيني - ترجمة :
٥	كاظم سعدالدين
٢١	من التراث في الاعلام والكنى - د . ابراهيم السامرائي
٣٣	عادات فلسطينية في دائرة الفولكلور - فؤاد ابراهيم عباس
٥٩	الدرجة - ابراهيم فرحان أحمد
	وسائل الاضاءة في مدينة عراقية ايام الاحتلال العثماني -
٦٩	بطرس بهنام
٧٧	دورة الحياة عند الفجر - القسم الثاني - ترجمة : لطفي الخوري
٩٥	نقاط تحت الجلد - ليث الخفاف
١٠٩	الالعاب الشعبية لفتيان العراق - هيفاء هادي
١١٥	نصيب الادبيات الشعبية من الفصحى - هادي محمد الشريتي
١٢٩	المفاخرة بين الطيلسان والطرحة - صالح مهدي العزاوي
	حكاية شعبية
١٣٥	المؤمن - يرويها : تقي مطشر
	اغنية تراثية
١٣٩	شلون حالي وشلون - اعداد : حمودي ابراهيم
	الأرشيف
١٤٣	زهريات - ٢ - جمع : د . عمر الطالب
١٥٩	حول ديوان سيدي احمد بو بكر - جلّول غرّونة
١٦٥	عبدالله الفاضل العنزي - خضر جمعه حسن
	من تراث الشعوب
	سياحة قصيرة عبر الاسماء الجغرافية - ترجمة : عصام
١٧١	عبداللطيف أحمد
	الفولكلور في العالم
١٧٧	الاعياد الشعبية في ايطالية - ترجمة : برهان عبد
	مقابلات
١٨١	مع د . عزالدين اسماعيل - اعداد : داود سلمان الشويلي
	مكتبة التراث الشعبي
	الفنون الشعرية غير المعربة - الكان وكان والقوما - عرض :
١٨٥	د . نوري حمودي علي
١٨٩	فن المسدار : عرض : طلال سالم نايل
١٩٧	شهریات التراث الشعبي - اعداد : فولكلوري
٢٠٧	آراء وتعقيبات -
٢١٩	مع القراء -
٢٢٦	القسم الانكليزي

تعنون كافة المقالات والرسائل باسم رئيس التحرير
لا تعاد المقالات لاصحابها سواء نشرت ام لم تنشر

● يرسل بدل المشاركة بحوالة بريدية او مصرفية وترفض المبالغ
النقدية المظروفة رفضا باتا .

● لا تقبل المشاركة لاقبل من سنة .

- دينار ونصف داخل العراق
- دينار واحد للطلاب
- ديناران في الاقطار العربية
- ثلاثة دنائير في بقية الاقطار

المشاركة لسنة واحدة

المصادر العربية للآراء الأوربية عن الخزف الصيني

ترجمة : طاهر سعد الدين

كتب الكولونيل هنري يول في مقدمته « عجائب الشرق » تأليفه
فراير جوردانوس اسقف الهند حوالي عام ١٣٣٠ ما يأتي :
« على المرء ان يلاحظ الاتفاق المتكرر بصورة تلفت النظر . الاقوال
والتعابير بين هذا الرحالة وغيره من الرحالة في العصر نفسه وخصوصاً
ماركو پولو . في الوهلة الاولى يتبادر الى ذهن القاري ان كتاب ماركو
پولو وقع في يدي جوردانوس ، غير انه لم يطلع على كتاب ابن بطوطة (١)
بكل تأكيد . ان الاتفاق مع هذا الاخير يكاد يكون ، احياناً ، مذهلاً . فهل
كان لاولئك العظماء القدامى شخص مثل (موري) سطوا على معلوماته ،
كما يفعل الرحالة المعاصرون اليوم (٢) . اظن ان ذلك قد حصل . غير ان
(موري) يقع في مجال الحكايات التراثية للبحارة والتجار العرب الذين
ركبوا البحر معهم ، ويبدو ان بعضها قد انتقل بصورة متواترة منذ ايام
بطليموس . . . »

لقد رحل هؤلاء البحارة والتجار العرب على طوال الساحل الصيني .
وفي البحار الجنوبية منذ عام ٧٥٠ م ويمكن اعتبارهم بحق حملة حكايتنا .

يحدثنا البيروني في كتابه (الجماهر في معرفة الجواهر) ١٠٤٠-١٠٤٨
عما سمع عن صناعة الخزف الصيني قائلاً : « ان حصى من اجود الانواع
يطحن حتى يصبح ناعماً كالغبار ، ثم يصب في اوعية من الجلد . وكان
الرجال يقومون بالتناوب في عجن هذه الكتلة بصورة مستمرة بواسطة
الاقدام حتى تبلغ حالة الزوجة بحيث يمكن ان يمد كعجين الخبز . »
سمع البيروني رواية اخرى تقول : « عندما تبلغ المادة درجة الكمال فانهم
يضعونها في احواض ويستمررون في تحريكها بارجلهم فترة تتراوح بين عشر
سنوات الى مئة وخمسين سنة لا بل قد تصل اربعمئة سنة ويتوارثون
ذلك . »

يعلق ف كرينكو الذي ترجم عام ١٩٣٣ ذلك الفصل عن الخزف في كتاب البيروني « الجماهر في معرفة الجواهر » بقوله : ان العمل في المادة فترات طويلة جداً هو « حقيقة ثابتة » حتى ولو كان الرقم ١٠٠ سنة شيئاً مبالغاً فيه .

هناك رجل فرنسي اسمه هنري دو فيين (يلقب مسيو دو مونفار) سافر براً من باريس الى كانتون . وحسب ما جاء في وصفه لرحلته المنشورة في لندن عام ١٦١٥ قال ان الخزف الصيني يصنع من نوع معين من التربة او الصلصال الذي يحفظ في مكان واحد مدة مئة عام ويجري العمل فيه اسبوعياً . ان هذه الحكاية المتواترة في التراث العربي ، التقطها صاحبنا في مكان ما اثناء سفره . وكانت الصين بالنسبة له عالماً واسعاً غير معروف فقال ان وراء كانتون : لا يوجد اي طريق وليقل من يشاء ما يريد فهو امر غير صحيح . فلم يستطع اي انسان ان يتوغل ابعد من ذلك ابداً ، فيما عدا ستة يسوعيين (كما يقال) . . . ولم يسمع لهم خبر منذ ذلك اليوم ، وليس ثمة أمل في عودتهم (٢) .

اما الفريد ب . سirl مؤلف « كيمياء الصلصال وفيزياؤه » وعديداً من المؤلفات التكنيكية التي تتناول صناعات السيراميك ، وموسوعة صناعات السيراميك (لندن ١٩٣٠) ، كتب في هذه الموسوعة تحت مادة الخزف الصيني ما فاتحته :

« كان الصينيون القدماء يعانون كثيراً عند تهيئة موادهم ، فكانت تطحن ناعماً جداً وتغسل وتفصل عنها الدور بعناية فائقة ، وبعد ان تحول الى عجينة لدنة بواسطة (الدوس باقدام) فانها تخزن عدداً من السنين الطويلة ثم يعاد سحقها بالاقدام في فترات . ويقال ان افضل العجائن كانت تحفظ بهذه الوسيلة ثلاثة عشر جيلاً ! »

واوضح في مستهل مادة « الانضاج » ما جعله مقتنعاً بذلك فكتب قائلاً :

« ان الوقت المطلوب لانضاج عجائن الصلصال يتوقف على طبيعة المادة ويتراوح بين ساعات قلائل الى قرن او اكثر من الممارسة حسب الطريقة الصينية القديمة »

ان الاجيال الصينية الثلاثة عشر اذن ترجمة صحيحة لما جاء عند البيروني عن الاربعمئة سنة .

ان السمة المتميزة الشائعة في النصوص المتقدمة اعلاه هي العمل المتواصل على الصلصال اثناء فترة خزنه . ولم اجد ذكراً لغير ذلك فلو

لم تكن الحكاية (متوارثة بصورة متواترة) ، فانها تكون قد قفزت الفترة الزمنية من ١٠٤٨ حتى ١٩٣٣ .

ان « الانضاج » تعبير لخزن عجائن الصلصال في حالة الرطوبة (دون عمل آخر عليها) من اجل تحسين لدونها . غير أن ليس ثمة شيء في حقيقة الامر الواقع من الممارسة او اي تسجيل يبين ان الصلصال الصيني يتحسن بواسطة الانضاج لمدة اطول من اشهر قلائل في اغلب الاحوال ويمكن اعتبار اسابيع قلائل مدة معقولة لتنفيذ خطة توفير مؤونة سنة لعمل هذه الادوات الحجرية اللطيفة ، بيد ان غرضه ، عدا انضاج الصلصال ، كان من اجل تطمين المقدار الصحيح مسبقاً وتشكيل المزيج للادوات المطلوبة مادامت نوعية الصلصال المجهزة له يمكن ان تتفاوت حسب كميتها . كانت العجينة المحضرة توضع على بلاطات حجرية في مراديب تحت الارض مبنية بالطابوق ، وتغطى بقماش مبلى فتحفظ في حالة من الرطوبة طيلة فترة الخزن .

عاد ماركو بولو الى البندقية من الصين عام ١٢٩٥ . ان المخطوطة الفرنسية الشهيرة لرحلاته التي كتبت في النصف الاول من القرن الرابع عشر . تذكر جمال الخزف الصيني فقط واسعاره . ووضحت مخطوطة (زيلادا) اللاتينية في حوالي عام ١٤٧٠ ان مواد الخزن تتكون من الطين والتراب المتعفن الذي يجمعه اهل المدينة . وكما نشر (راموسيو) في كتابه (رحلات بحرية واسفار) في عام ١٥٥٩ فان وصف ماركو بولو لصناعة الخزف في تنغوي (شانتونغ ، مقاطعة فوكيين) حسب ما قيل هناك ، ان نوعاً من التربة تجمع من مقلع ، وتجعل ركماً وتترك للريح والشمس ثلاثين واربعين سنة ولا تنقل من محلها . وفي تلك الفترة من الزمان كانت التربة منقاة . بحيث يمكن تحويلها وصنع اوان وصحون منها . قال (بالدلي وني) في هامش طبعته لنص راموسيو عام ١٨٢٧ بان ماركو بولو لم يزر تنغوي انما تكلم عنها سماعاً .

اما ماريو برودان تاجر عاديات (اثريات) في روما في كتابه الفن الصيني عام ١٩٥٨ فقد اعاد نص راموسيو لماركو بولو بخصوص صناعة الخزف و اضاف من عنده قوله : (كتب ماركو بولو هذه الكلمات في القرن الرابع عشر غير ان الاستعمال (اي استعمال الخزف) كان اقدم بكثير ولعله ظل على وضعه دون تغيير لمدة ثلاثة الاف عام) .

ان عملية تعريض كتل الصلصال (للريح والمطر والشمس) لتحللها يعرف بالتعريض للعوامل الجوية او التجوية (من الجو ، اي اثر العوامل الجوية في لون الاشياء المعرضة لها او في تركيبها او شكلها وبخاصة تحلل التربة

والصخور الطبيعي والكيمياوي ، المترجم) . يقول سيزل ان الصلصال اللين نوعاً يمكن ان يعرض لفعل العوامل الجوية اياماً او اسابيع قلائل وفيه من مغبة التعريض الزائد للعوامل الجوية ذلك لأن اجزاء الصلصال يمكن ان تفسد بفعل المطر وتخلف فضله غير لدنة . ان ثلاثين سنة من التعريض للجو تحضيراً لصناعة الخزف تكون امراً مخيباً للغاية حيث تكون المادة الصلصالية قد ذهبت منذ امد بعيد .

ان حكاية البيروني وماركو پولو وباربوسا ، وبيگانيتا ادناه قد نمت وتطورت خارج الصين . اما المعلومات الحقيقية فقد كانت متوفرة داخل الصين . سجل تاجران عربيان رحلتان في رواياتهما عن الصين والهند (في كتاب اخبار الصين والهند) المخطوطة عام ٨٥١ (وتنسب احياناً الى سليمان) قائلين : « لديهم نوع من الصلصال الفاخر الذي يصنعون منه الاواني الرقيقة كالقوارير الزجاجية ويمكن للمرء ان يرى تلالؤ الماء فيها رغم انها مصنوعة من الصلصال » (٤)

قام ابن بطوطة برحلته في الصين الساحلية طيلة عام في ١٣٤٧-١٣٤٨ ثم كتب في عام ١٣٥٥ ، ان الخزف يصنع من التراب الذي يجلب من الجبال ويضيف اليه الخزافون نوعاً معيناً من الحجر . اما وصفه لطريقة تحويل هذه المواد الى مسحوق فقد كان وصفاً مضطرباً ، غير انه يقول ان الماء كان يضاف اليها وكان الكل يتخمّر ، ويدوم التخمر شهراً كاملاً ، وليس اكثر من ذلك ، مما يعطي افضل انواع الخزف . (٥) ان المواد المشار اليها هي الطفل والفلسبار (سليكات الالمنيوم) وتعد من المقومات الاساسية للخزف ، والفترة المخصصة لانضاج عجينة الصلصال تكون بهذا معتدلة من حيث قصرها .

ذكر ديوارت باربوسا (من لشبونة) في مقدمة كتابه عام ١٥١٦ وصفاً جغرافياً للبلدان على المحيط الهندي التي طوف فيها ستة عشر عاماً ، وظهرت ترجمة اسبانية عن الاصل البرتغالي في عام ١٥٢٤ وصار كتاب ديوارت باربوسا مشهوراً ، بعد ان ظل مخطوطاً ، عندما قام بنشره راموسيو في الاعوام ١٥٥٠ ، ١٥٥٤ ، ١٥٦٣ والطبعات اللاحقة تحت عنوان (رحلات بحرية واسفار) ، كتب عن مملكة الصين العظيمة ما يأتي :

اما في الصين فلم اكن قادراً على بلوغ المعلومات التي كنت ارغب فيها . غير ان ماسأكتبه في الوقت الحاضر فهو ما افدته من اربعة من المغاربة والوثنيين ، رجال موضع ثقة كبيرة ، من كبار التجار الذين ذهبوا الى الصين عدداً كثيراً من المرات ، فلم يكن بمستطاع الاجانب التوغل الى داخل البلاد ، بل كانوا يجرون المفاوضات في الموانئ والجزر فقط .

يصنع اهل البلاد كميات عظيمة من الخزف من مختلف الانواع الفائقة الجمال الرقيقة الصنع ، وهي تجارة رائجة في جميع الارحاء ، ويقومون بصنعه بالطريقة الاتية : ياخذون اصداق المحار البحري وقشور البيض ويسخنونها مع مواد اخرى ويصنعون منها عجينة يضعونها تحت الارض لتكون نقية صافية في مدى ثمانين او مئة عام . ويتركون هذه العجينة كنزاً مذكوراً لابنائهم ، وهم يستعملون دائماً ما ترك لهم اسلافهم ، مسجلين اماكنها اينما كانت وعندما يحين اوان صفائها التام ، يقومون باستخراجها ، ويصنعون منها الاواني المختلفة الاشكال الصغيرة والكبيرة ، ويلونونها ويلمعوها ، ويصنعون عجينة جديدة في مكان التي استعملوها . وبهذا تكون لديهم مادة قديمة ، ومادة جديدة يضعونها تحت الارض (٦) .

تذكر المخطوطة الاسبانية ان بياض البيض وقشوره كانت تستعمل في عجينة الخزف (٧) . ان مسألة الكنز التي كان القصد منها ترك الارث للابناء (والاحفاد) تنسجم مع التعاليم المسيحية القائلة بوجوب ادخار الالباء لابنائهم . ظل هذا التعبير لصيقاً بالحكاية العربية . كان البرتغاليون يطلقون على جميع العرب اسم مغاربة ، اما الوثنيون فهم كل من لم يكن مسيحياً . ولم يكن بحث هنري كوردير عن البرتغاليين الذين وصلوا الصين في القرنين الخامس عشر والسادس عشر ، يتطرق الى ذكر باربوسا ووصوله الصين او ماكاو او ملقا (٨) .

كان انطونيو بيگافيتا متطوعاً في بحارة ماجلان في رحلته الى الغرب . بعد موت ماجلان ، واصل بيگافيتا رحلته حتى بلغ بورنيو في تموز ١٥٢١ (ولم يذهب الى الصين ابداً) . لما كان هناك ، اصبح مهتماً بخصائص الخزف الذي رآه شائع الاستعمال بين اهل بورنيو ، واخبره شخص من مسلمي جنوب الفلبين ان ذلك الخزف كان من صنع صيني ، وان خزفهم ذاك كان من تراب شديد البياض الذي كان يترك خمسين سنة تحت الارض قبل القيام بعمله ، لانه خلاف ذلك ، لم يكن صافياً . لقد كان الاب يدفنه لابنه (٩) .

تلك اول مره تروى فيها كلمة خزف بمعنى صلصال الذي يصنع منه الخزف ، ثم تبعت ذلك سلسلة من الاخطاء بسبب المعنى الثاني لهذا للكلمة . ثم ترد ثانياً بصورة غير مخطوءة في مقالة عن الصين ، كما يبدو من حوار بين مبعوثين يسوعيين ، طبع باللاتينية في ماكاو عام ١٥٩٠ . ونشره رچارد هاكلوت في «الرحلات الرئيسة» في لندن في ١٥٩٨-١٦٠٠ . الفقرة التي تهمنها هي : ان تلك المادة الطينية المرنة التي غالباً ما تدعى بالخزف الصافي البياض الذي يعتبر خير مادة من نوعها في العالم اجمع : تصنع منها الاواني من جميع الانواع .

أن وصف بيكافيتا عن رحلة ماجلان « الرحلة الاولى حول العالم » حيث ظهرت ملاحظاته عن الخزف ، نشر في اسبانيا عام ١٥٢٥ ، وكذلك في جميع الطبقات الست للمجلد الاول لراموسيو « رحلات بحرية واسفار » في البندقيّة في الاعوام ١٥٥٠ ، ١٥٥٤ ، ١٥٦٣ ، ١٥٨٧ ، ١٦٠٦ ، ١٦١٣ ، وفي لندن في ١٥٥٥ ، ١٥٧٧ ، و ١٦٢٥ . طبع « كتاب ديورات باربوسا » بمعلوماته عن قشور البيض والمحار البحري ، طبع ضمن تلك المجلدات الست لراموسيو . وكل من قرأه اطلع على قول بيكافيتا عن الاستعمال العملي والمألوف لمثل هذا الغرض - لقد ابتعد القول هذا عن الحقيقة الواقعة .

ان الحكايات التي جلبها باربوسا وبيكافيتا من البحار الشرقية عن المادة المستعملة للخزف وكونها تنقى بواسطة الدفن الطويل تتفق هذه الحكايات مع فكرة بلايني عن السائل الذي يتصلب تحت الارض بواسطة الحرارة الطبيعية ، وازدهرت في التربة الخصبة للعقول الاوربية وانتجت فكرة هجينه (١٠) .

ان جيروم كاردان ، عالم الرياضيات والفيزياء والفلك وكذلك جي . سي . سكالجر ، الذي قيل انه احرز اسمى مكانة علمية واروبية في اوربا عند موته عام ١٥٥٨ ساعدا (في ١٥٤٧ او ١٥٥٧) في دفع الفكرة بخصوص صناعة الخزف خطوة ابعد : فكرة دفن الاواني الخزفية . يجل العرب من تبعة هذا التغير الطاريء على حكايتهم ان اساءة فهم نص بخصوص وصف دفن صلصال الخزف والاعتقاد بدفن المصنوعات الخزفية لهو خطأ جدير بالتصديق ظاهرياً نظراً لان بلايني كان مألوفاً لدى اولئك المؤلفين . لقد اعطى سالجر في عام ١٥٥٧ وصفاً اوضح حين قال : تطحن قشور البيض والمحار البحري ومواد الخزف فتصبح مسحوقا دقيقاً ، يعجن ، جيداً بالماء ، وتصنع منه الاواني التي توضع تحت التراب وبعد مئة سنة عندما تنضج فانها تستخرج وتعرض عندئذ للبيع . لقد تبع سكالجر بلايني طبعة راموسيو لكتاب باربوسا في الارث وتسجيل محلات الدفن واحلال ما استخدم من مادة بمادة جديدة . (١١)

علق برنهار دوس بالود انوس (بيرنت تين برويك) عالم الانسانيات والفيزياء والعلوم الطبيعية ، على (رحلة جون هيگن فان لنجوتن الى الهند الشرقية ، الطبعة الهولندية الاصلية في عام ١٥٩٦) حيث استمد بوصف صناعة الخزف الصيني من تقرير داكروز - ميذروزا الاتي بيانه حول قد حصل شيء من الزيادة اثناء الترجمة على قطعة بالودانوس .

« بين سكالجر في (كتاب المهارات) طريقة عمل الخزف كما يأتي :
ان الاكواب والاولاني الطينية التي تدعى بالخزف ، وبها ايضاً سمي
الطين ، تدق اولاً لتصبح قطعاً صغيرة ، تنقع بالماء ، ثم يعاد تكوينها من
المادة نفسها وتدفن تحت التراب وتظل تحته مئة سنة واذا ما كمل
فخارها فانها تحفر وتعرض للبيع . يقول بعضهم ان ما يدفن ليس الاكواب
وغيرها ، بل المادة نفسها ، ولو ان رأي جان هيوغن يبدو صحيحاً بصدد
طريقة عملها ، حيث يقول انها تصنع من الطين كما تصنع الاولاني والاولعية
في بلدنا » . (١٢)

كتب القس دنتر يكول الى جماعته في فرنسا عام ١٧١٢ قائلاً :
« سمعت الناس في اوربا يقولون ان الاولاني الخزفية ، لكي تبلغ كمالها ،
يجب ان تدفن في الارض مدة طويلة من الزمن ، ولكن هذا رأي غير صحيح
يشير سخرية ابناء الصين » (١٣) .

ان هذا النص المستحدث من الحكاية حيث تدفن الاولاني نفسها
ظل متداولاً في اوربا من عام ١٥٥٧ عندما رواه سكالجر حتى حوالي عام
١٧١٢ عندما سمعه هناك الاب انريكول ، اي حوالي مئة وخمسين عاماً .
ان من امضى اي وقت في الصين سواء كان من المبشرين او التجار
يعلم ان الخزف كان يصنع بالطريقة نفسها التي يتم بها في اي مكان
صنع الانواع الاخرى من الفخار . انما الفرق ناتج عن نوعية الصلصال .
وكتبوا مندهشين من الحكايات الغريبة المتداولة في اوربا عن صناعة
الفخار وبذلوا جهوداً جبارة لدحضها .

كتب القس غاسبار دا كروز البرتغالي الذي كان في الصين ، كتب
مقالة عن الصين قال فيها :-

« وبما انه يوجد عدد من الاراء ، بين ابناء البرتغال الذين تم يصلوا
الصين ، عن مكان صنع الخزف والمادة التي يصنع منها . فبعضهم يقول
انه يصنع من صدف المحار ، وآخرون من الروث المتعفن مدة طويلة
لانهم لم يكونوا مطلعين على الحقيقة ، فاني ارى من المناسب ان ابين هنا
المادة التي يصنع منها وفق ما تقتضيه الحقيقة التي سردها من شاهدها
بنفسه .

مادة الخزف حجر ابيض لين . . او بقول افضل انه صلصال
صلب ، يضرب جيداً ويطحن ، ويوضع في صهاريج من الماء . . وبعد ان
يحرك جيداً في الماء ، فانهم يصنعون من الزبدة التي تبقى في الاعلى
الخزف الرقيق ومن الذي يبقى في الاسفل النوع الاخشن . . يصنعونه . .
من هذا الصلصال ، كما يصنع الفخارون اي اناء آخر » . (١٤)

اما خوان غونزاليز دي مندوزا فانه لم يخرج من المكسيك ومع هذا فقد كتب تاريخ الصين في عام ١٥٨٥ من تقارير شهود عيان واستعمل وصف داكروز في صناعة الخزف . (١٥) ولقد ادلى مندوزا بحجته قائلاً انه لو كان الخزف يصنع من الصدف المطحون الذي يدفن مئة سنة كما قال ديوارت باربوسا فانه لن يمكن صنع كميات هائلة منه في الصين كالتي تنقل الى البرتغال وبيرو والمكسيك واجزاء اخرى من العالم ! ذلك برهان كاف لما قيل الآن . وقد ايد الصينيون صحة ذلك القول .

اما جيدو بانسيرولي عالم الآثار والمستشار القانوني ذكر في كتابه
Nova Reperta sive Rerum Memorubilum

وصفاً لتكوين الخزف من البيض المسحوق واصداف البحر ، واشياء اخرى مشابهة و اضاف مادة جديدة هي الجبس . كانت تعليقات هنريكم سالموث تشغل الجزء الاعظم من الطبقات اللاتينية مؤلفه هذا في الاعوام ١٦٠٢ ، ١٦٠٧ ، ١٦١٢ ، ١٦٣١ ، ١٦٦٠ . كتب بصدد الخزف انه مما اسر بانسيرولي ان يتبع خطا باربوسا ثم اعطى مندوزا مكانته واستقى مما كتب مندوزا و لنسجوتن من الموضوع مشيراً الى الكتاب والفصل ، وهو عرض شامل للموضوع (١٦) .

نشر كتاب داكروز في البرتغال عام ١٥٦٩ وعام ١٥٧٧ وظهرت ترجمات انكليزية له في ١٥٧٨ و ١٦٢٥ . وطبع تاريخ غونزاليز دي مندوزا اول مرة باللاتينية في روما عام ١٥٨٥ وحتى عام ١٦٧٤ ظهرت اثنان وستون طبعة في اللغات الاوربية الرئيسية (١٧) . وظهرت عشر طبقات من رحلة فان لنسجوتن بين ١٥٩٦ و ١٦٣٨ بالهولندية والانكليزية والفرنسية واللاتينية وخمس طبقات من مؤلف جانسيبرولي مع تعليقات هنريكم سالموث . وبهذا يكون قد ظهر اثنان وثمانون مطبوعاً في تسعين سنة ، ١٥٨٥ حتى ١٦٧٤ مما فضح اكدوبة صنع الخزف من الاصداف والمعجون الذي يدفن اجيالا ، واعطى المادة الحقيقية وهي الصلصال اللطيف والطريقة العملية التي يهيا منها دون اية اطالة في زمن القيام بالعملية . على انه في منتصف القرن الثامن عشر شعر المبشرون في الصين باحد اثر آخر الضرورة الماسة لتصحيح مثل هذا الخطأ الفاحش السائد في اوربا بخصوص صنع الخزف الصيني .

وصف الفاريز سميديو البرتغالي (الذي عاش ثماني سنوات في الصين) وصف صناعة الخزف في مقاطعة كيا تكسي بقوله :

« ليس ثمة اي سر غامض في هذه الصناعة ولا في المادة او الشكل او طريقة العمل . انما هو في الحقيقة الصلصال من النوع النظيف الممتاز . فهو يتم عمله في المدة نفسها وبطريقة مماثلة للتي عندنا ولكن بمثابرة اكثر ودقة اشد (١٨) . »

وبهذا « فانه يتم عمله في المدة نفسها » تستبعد تماما اي مدة لدفن الصلصال لكي ينضج . نشر كتاب سميدو عن الصين في ثماني طبعات في خمس لغات من عام ١٦٤١ حتى عام ١٧٣١ . اما دومينغو فرنانديز نافاريت الاسباني الذي امضى احد عشر عاماً في الصين فانه كتب في مدريد « ساتناول هنا بايجاز الخزف الصيني والقصص التي لا اساس لها من الواقع المتداول (في اسبانيا) فهو لا يصنع من قشور البيض ولا من الاصداف البحرية . . ولا يدفن في الارض مئة سنة ولا حتى عشرين . . . »

نشر كتابه « تاريخ الصين » في مدريد عام ١٦٦٧ وفي لندن في مجموعة رحلات واسفار چرچل باعتباره « وصفاً لامبراطورية الصين » في الاعوام ١٧٠٤ ، ١٧٣٢ ، ١٧٤٥ و ١٧٥٢ .

اما لويس دوني لوكومبت ، بعد مكوثه عشر سنوات في الصين ، فقد كتب مذكرات جديدة من واقع الصين (باريس ١٦٩٦ - ١٦٩٨) الذي ترجم الى الانكليزية تحت عنوان : تاريخ كامل للامبراطورية الصينية (لندن ١٦٩٧ و ١٧٣٩) نقتطف منه ما يأتي :

« من الخطأ الظن ان مئة او مئتي من السنين ضرورية لتحضير مادة الخزف وان مكوناته شيء عسير جدا . فلو كان الامر كذلك فانه لا يمكن ان يكون شائع الاستعمال او رخيصاً . انه صلصال اصلب من انواع الصلصال الاعتيادي او نوع من الحجر الابيض اللين الذي يوجد في مقالع تلك المقاطعة (كيانكس) . »

اما بخصوص الطلاء الصقيل او التزجيج :

« فانهم اكدوا في مملكة سيام بانهم يمزجون به شيئاً من الصقال (الطلاء الصقيل) المركب المصنوع من بياض بيضه وعظام السمك اللماعة ، غير ان ذلك ليس سوى وهم » .

ان هذه الحكاية من سيام على الطريق التجاري البحري لها اثر آخر (من الحكايات التقليدية للبحارة العرب) .

اما . جي . بي . دوهالد المراسل الباريسي للبعثات التبشيرية في الصين ، فانه فقد كل صبره تجاه الكتاب الذين خلدوا حكاية الخزف . كتب في كتابه « وصف بلاد الصين (باريس ١٧٣٥) المنشور في الانكليزية عام ١٧٣٦ يقول :

« قال بعض المؤلفين انه يصنع من قشور البيض او اصداف بعض الاسماك المدفونة في الارض عشرين سنة او ثلاثين سنة وحتى مئة سنة . »

وذلك محض اختراع من جانب الكتاب الذين استندوا على ظنونهم الخاصة في هذا كما في كثير من الاشياء الاخرى التي تخص هذه الامبراطورية الواسعة التي كتبوا عنها في احيان كثيرة اشد الامور بعدا عن الصدق واكثر بعثاً على السخرية .

ونتيجة للاهتمام بالتطور في الارض في انكلترا في القرن السابع عشر فان موضوع صلصال الخزف قد اتخذ اتجاهها جديدا بين سير فرنسيس بيكون عام ١٦١٦ في « قضية الادعاء بالارض البور » انه :

« اذا كان لدينا في انكلتره قيعان من الخزف كالتي يملكها ابناء الصين ، الخزف الذي هو من نوع من الجبس المدفون في الارض ، وبمرور الزمن (اربعين او خمسين سنة مثلا) يجمد ويزجج في ذلك الشكل اللطيف ، فان ذلك منجم صناعي ولا ريب انه جزء من الارث » (١٩) .

كذبت (مذكرات اسبوعية للكرماء) مسألة الجبس والمواد الاخرى الغريبة في مستهل عام ١٦٨٣ بالقول « اما بخصوص الخزف فانه لا يصنع من الجبس او قشور البيض المطحون ناعماً ، انما من نوع معين من الطين) .

اما جبريل بلاتس الكاتب الزراعي الانكليزي المدافع عن الطريقة الجديدة في الفلاحة كتب ايضاً عن المعادن والتعدين تحت عنوان « اكتشاف كنز لا ينضب .. (١٦٣٩) حيث قال :

اما بخصوص (مبتكراتي وتطويراتي) التي لاتاتي بنفع آني ، فان من المناسب ان يكون صاحب الارض مسؤولاً ، ذلك لان القيمة السنوية لارضه تزداد ، كما يحصل في الصين ، حيث يضعون الطين الجيد الذي يصنعون منه الاواني الغريبة في باطن الارض لكي يختمر عددا من السنين ، وبمرور السنين فانهم يبيعونها الواحدة تلو الاخرى ، كل سبع سنوات اقل فاعلى ، حتى تبلغ كما لها ، وهي المدة التي يقدرونها بالتجربة ، فلهم بهذا نوع من جني ثمار الفائدة من وراء ذلك كل عام رغم طول الزمن بين العمل والاجور وجني الفائدة (٢٠) .

كانت الارض الانكليزية تستأجر سبع سنين او اربع عشرة او احدى وعشرين سنة . ويبدو ان بلاتس يقلد بهذا نظام ملكية الارض الصيني .

يبدو ان فكرة عملية تحويل الصلصال الصيني مسألة شاملة وصلت حتى الشعراء . اليك مقطعاً من (رثاء السيدة ماركهام) المتوفاة عام ١٦٠٩ من نظم جون دون :

مثل أبناء الصين الذين يحصلون ، بعد ازمان ،
على الخزف حيث دفنوا الصلصال ،
لذا ففي القبر ، هذا الامبيق ، الذي يعمل
على تنقية الماس والياقوت الاحمر والازرق واللؤلؤ وكل حجر كريم ،
سيصنع العالم منها بديلا
ويطلق عليه اسم الاكسير .
في رسالة موجهة الى دكتور روبرت هورت ، اقنع وولتر هارت
نفسه بقوله :

الصيت الصادق ، كالخزف ، يجب ان يبقى
اعواماً دفيناً ، ممزوجاً بالصلصال الجوهري .

ان اقدم الاتهامات المتكررة التي توجه الى أبناء الصين بصدد حفظ
طريقة صناعة الخزف سرّاً يظهر في كتاب جان نيوهوف المشرف على
شؤون السفارة في عام ١٦٦٥ ، حيث كتب عن الفخارين في چنك - ته -
كيا نيگسي ان استقطار الزيت من السندان الحديد اسهل من الحصول
على اي سر منهم . غير ان نيوهوف قد يعني انهم يحافظون على سر
الالوان وزخرفة الاواني التي عبر عن اعجابه الشديد بها . ومن الممكن
ان يشعر العمال بصعوبة شرح صيغة الالوان للاوربيين . فهو لم يجد
صعوبة في معرفة جميع التفاصيل عن الصناعة من استخراج الصلصال
حتى اشعال الفرن وقال ان الطين يحضر ويكون بالطريقة نفسها تقريباً
التي يستخدمها الايطاليون في صنع اوانيهم الخزفية المزخرفة ، او اهل
بلجيكا في صنع فخارهم الابيض واختتم قوله بما يأتي :

« لما رايت وعرفت كل شيء ، بدأت اضحك من اولئك الذين اقنعوا
حتى الآن بان الخزف يصنع من الصدف ، قشور البيض والصدف
البحري الذي يسحق ويحفظ مسحوقه على شكل كتله في جوف الارض
مئة عام . تفعل ذلك كل عائلة قبل ان يكون مادة صالحة لصنع الاواني . »
اقتبسنا الاسطر التالية من المدخل في الصناعة الخزفية الصينية
بقلم جاك سافاري دي بروسلون في (معجم التجارة العالمية « طبعات
١٧٢٣ ، ١٧٤٢ ومعجم المحاورات ١٨٣٢ - ١٨٥١ ، ١٨٥٤ ، و ١٨٥٧ .
« انه لخطأ قديم ، لعله وضع من اجل رفع قيمة الخزف ، اذا
يعتقد ان المادة التي يتكون منها هي قشور البيض واصداف نوع معين
من المحار المسحوق . وانه لخطأ قديم ايضاً ان يظن ان هذه المادة يجب
ان تحفظ مئة الى مئتي سنة لكي تكون مهيأة للاستعمال وناضجة » .

لقد فسر ذلك جوزيف ماريات في كتابه (تاريخ الفخار والخزف . لندن ١٨٥٧) كما يلي :

« ان السر الشائع بين الناس بصدد طبيعة وتكوين الخزف . . . لاريب قد وضعه اهل الصين او نقله التجار من اجل رفع قيمته » .
ذكر ماريات بالاستناد الى الطبعة نفسها لكتاب نيوهوف لعام ١٦٦٥ المذكورة سابقا بصدد السفراء انهم .

« . . لاحظوا صناعة الخزف في كيا تگسي وظهر ان السر الاعظم هو في تفاصيل صناعته » .

ونقل جملة « الزيت من السندان » ويواصل ماريات حديثه :

« احتفظ اهل الصين سر تكوين الخزف وحاولوا تضليل السائلين بكل انواع الحكايات الغريبة حول تحضير مواده . فقالوا ، مثلاً حسب ما ذكر ادوار دو باربوسا ، انه يصنع من الاصداف البحرية وقشور البيض ، التي يجب ان تدفن في الارض لمدة ثمانين و مئة سنة (٢١) .

لم يقل باربوسا ، بطبيعة الحال ، ان الصينيين قالوا ذلك . كان كتاب معديات ذا قيمة معترف بها في خصوص السيراميك الاوربي والشرقي . لقد ترجمه في عام ١٨٦٦ الى الفرنسية د . الفونس سالفيتا الكيمياوي في معمل الخزف الامبراطوري ، في سيفر .

اما كتاب وليم جيفرز الموسوم «معرض السيراميك» (لندن ١٨٧٢ ، ١٩٠٧) فقد كان في مجلدين لطيفين ، ولقد الف كتباً اخرى . الموضوع نفسه ، والقي محاضرات في عام ١٨٦٧ في جمعية الفنون . ان جو الثقة بقوله في مؤلفه «معرض السيراميك» عن ابناء الصين مأخوذ من ماريات في قوله : « انهم حفظوا سر صناعة الخزف دفيناً ، وسعوا من اجل خداع الرحالة بكل انواع الحكايات الغريبة . »

ليس من الغريب اذن ان تصبح مسألة السر الصيني فكرة مقبولة بعد كل هذه التأكيدات المتكررة لها ، وان ا . د . رواز في كتابه « صناعة الصلصال الصيني في كورنويل » (التاريخ اليوم ، لندن تموز ١٩٦٧) اشار الى التفاصيل الكاملة لصناعة الصلصال الصيني بانه سر من اسرار اهل الصين حافظوا عليه قرونًا ، والى انه (السر الاصيل لاهل الصين) .

كان ثمة منافسة شديدة من اجل اكتشاف كيفية صنع الخزف في اوربا القرن الثامن عشر ، وقد حفظت الاسرار حفظاً شديداً . حتى ان طريقة العمل سجلت براءة اختراع في كورنويل . اما في الصين فقد

كان الخزف يصنع في اماكن مختلفة منذ عهد اسرة سونك (٩٦٠-١٢٧٩) من جانب القطاع الحكومي والقطاع الخاص ، وكل من عاش قرب موقع لصنع الخزف لابد ان يكون مألوفاً لديه صناعة الخزف . اما في شيك - وان مدينة الفخار في كوانگستونك فان ثلثي السكان البالغ عددهم خمسين الفا ، رجالاً وصبياناً ، كانوا يستخدمون في تلك الصناعة (٢٢) . ان تلك النسبة من عمال الفخار الى المجموع العام للسكان في اية مدينة لايمكن ان تبقى سرّاً مكتوماً بينهم فيما يخص تحضير الصلصال .

على ان الصينيين كانوا ابعد من يحتفظوا بسر مواد الخزف وطرق العمل ، فقد نشروا ذلك مراراً . ان تاريخ فوليانك (چنك - ته - جين) طبعة ١٣٢٢ تضمن مذكرة خاصة بصناعة الخزف التي اعيد نشرها في كل طبعة جديدة من ذلك التاريخ وكذلك في (الوصف الاحصائي) لمنطقة جاو - جو هسين (بويانك) كذلك لمقاطعة كيانكس . اما بخصوص اسرة متنگ ١٣٦٨ - ١٦٤٤ فان هناك وفرة هائلة في المعلومات المدونة في السجلات الرسمية عن التكنيك في صناعة الخزف (٢٣) . ولقد نشر كراس مصور عن الصناعة الصينية ، باسم تيين - كؤنك كائي وو ، في عام ١٦٣٧ وقد بين الباب الخاص بالخزف بالتفصيل مصادر المواد وطبيعتها وتحضيرها . (٢٤)

ليس في اي من الترجمات العديدة عن الصينية التي تصف وتصور مراحل صنع الخزف اي ذكر لتخمير او انضاج الصلصال فوق الارض او تحتها وليس ثمة اية فترة من الزمن كما وصفت او صورت ، تخصص لخزن الصلصال . ويصدق القول نفسه على الوصف الكامل للصناعة الذي عرضته الاب دفتير كول (١٧١٢) البذي امضى سنتين في جنك-ته چين ويعرف اللغة الصينية وادبها وقام بدراسة شاملة للعملية كلها ان استخرج الصلصال وسحقه في الصين كان عملاً خاصاً منفصلاً تماماً عما يقوم به الفخازون . وليس ثمة دافع يدعو مستخرجي الصلصال الى تخزينه حتى ولو ادى ذلك الى تحسنه ، مادام قصدهم البيع الانني والعودة الى شغلهم . كان صلصال الخزف في جنك - ته چين ينظف ويمزج ويعجن ويهيأ للاشكال المطلوبة . ويحفظ في جرار واسعة

تصف طبقة فوق اخرى على السقائف التي يجري العمل تحتها . تلك هي المادة التي تمون ما يحتاجه العمل من صلصال ، مستعملين اولاً ما هبىء اولاً وهذا الوقت يكفي له لكي يكون ناضجاً . تطابق المواد والتقنيك المستعملة في صناعة الخزف في چنگ-ته - حين تمام المطابقة وبالتفصيل تلك التي قيد العمل في عام ١٨٥٠ في المصنع الفرنسي في سيفر .

ليس ثمة ضرورة لايراد بينة اخرى لتفنيد الحكاية القديمة ، غير انه ثمة بعض الرجال الذين يشتغلون في السيراميك او يتعاملون بالخزف الصيني من يشك في ذلك . انهم مازالوا متأثرين بفكرة كمال اجود انواع الاواني الخزفية الصينية ، وهم يحملون افكاراً عمياء عن العمال الذين يصنعونها ويثقون بهم بكل سرور وبصبر لا نهاية له . وان ابدى اي امريء شيئاً من الشك في صحة دفن الصلصال ولو لجيل واحد فانهم يؤكدون له بكل حماسة ان اهل الصين اعتادوا ان يعاملوا الصلصال كذلك . في عام ١٩٦٣ كتب انتوني دو بولاي خبير السيراميك في كريستي ، لندن في كتابه (الخزف الصيني) عن تحضير الصلصال في الصين (انه كان يترك لكي ينضج لعدة سنوات وفي بعض الحالات يقال انه يصل الى مئة سنة ولو ان هذا شيء غير محتمل . . ان ذلك تحت هذه الظروف ليس فقط (غير محتمل) بل مستحيل تركه مئة سنة وليس عملياً ابداً ان يترك عدة سنوات .

ان الرقم الوحيد المتوفر الذي تستقى منه المعلومات عن كمية الصلصال الخام ١١٢ باون لكل قدم مكعب . في مثل هذه الاحوال وفي الانتاج السنوي لثلاثين فرناً (كورة) فيها يقدر بسبعين مليون باون من السلع . الفقدان الحاصل في الوزن اثناء الفخز يبلغ ٢٥ ٪ وكثافة الصلصال الخام ١١٢ باون لكل قدم مكعب . في مثل هذه الاحوال وفي مثل واحد كهذا لاجل تجهيز الصلصال في جميع الاوقات لكي ينضج ، ثلاثين سنة مثلاً ، اي جيل واحد ، فان المادة التي يجب ان تكون متوفرة بصورة مستمرة هي ٢٥ مليون قدم مكعب من الصلصال . ولو وضعت هذه الكمية تحت الارض بطبقة سمكها ثلاثة اقدام (وهو السمك المقبول ما دام سيفطى بطبقة ضرورية من التراب) فانها ستمتد تحت سطح مساحة تقدر بـ ١٩٠ الكير . وهذه مساحة تناسب حجم صناعة معتدلة في شيك - وان . بينما كان في چنگ - ته - حين خمسمئة فرن في عام ١٧٨٥ !

الملاحظات :

- Folklore. vol. 88 - 1977 - 1 p.p. 64 - 75
1. "Travels of Ibn Batuta in Bengal, China and the Indian Archipelago (1324 - 1355)."
 2. John Murray, A Handbook for Travellers (London, numerous editions for Europe, Asia and North Africa from 1838 to date).
 3. Henri de Feyne, 'An Exact Survey of the East Indies, even to Canton; all duly performed by land. By Monsieur de Monfart - London, 1615' reprinted in The Somers Collection of Tracts second edition (London 1810) vol. III, p.p. 340 - 1.
 4. Ahbar as - sin wa l'hind, Relation de la Chine et de l'Inde, redigee en 851, texte Arabe et trad. par Jean Sauvaget (Paris, Belles lettres, 1948) p. 16, par 34.
 5. Ibn Batuta, Voyages d'Ibn Batoutah, texte Arabe, et trad. par C. Defremery et B. R. Sanuineti (Société Asiatique (Paris, L'Imprimerie, Nationale, 1879) Vol. IV, P. 256.
 6. Duarte Barbosa, 'Libro di Odoardo Barbessa'. in Gio. Batt. Ramusio (ed.) Delle Navigationi et viaggi (Venice, 1550) vol. 1, p 345 v-r.
 7. Duarte Burbosa, 'A Description of the Coasts of East Africa and Malabar', trans. H. E. J. Stanley from a Spanish manuscript (of 1524), Hakluyt ser. I, No. 35 (London, 1866), p. 206.
 8. Henri Cordier, "L'Arrivée des Portugais en Chine, T'oung Pao, Ser. 2, 12 (1911) 483-543.
 9. Antonio Pigafetti, "Primo viaggio intorno al mondo, in E.H. Blair and J.A. Robertson (eds.) The Philippine Islands, 1493 - 1898, Arthur H. Clark Co. (Cleveland, 1906) 33, p. 225.
 10. Gaius Plinius Secundus, PLINY : Natural History, Libri xxxvi — xxxvii, with English translation, Loeb Classical Library, Wm. Heinmann (London, 1962), x, x, xii, 180 and n.c. Bk. xxxvii, 21, viii.
 11. J. C. Scaliger, Exotericarum exercitationum liber quintus decimus, de Subtilitate, ab Hieronymo Cardano, M. Vascosani (Paris, 1557) Exercitatio X cii, p 136.
 12. Jan Huyghen Van Linschoten, The Voyage of John Huyghen Van Linschoten to the East Indies, from the English translation of 1598, Hakluyt Soc., Ser. 1, No. 70 London, 1885) Vol. 1, pp. 129-30.

13. Lettres édifiantes et Curieuses (Toulouse, 1810) X VIII,174, - 228.
14. Gaspar Da Cruz, in C. R. Boxer (ed) South China in the Sixteenth Century, Hakluyt Soc., Ser. 2, No. 106 (London, 1953) p.p 126-7.
15. Juan Gonzalez de Mendoza, The History of the great and mighty Kindom of China reprinted from trans. of R. Parke (1588), Hakluyt Soc., Ser. No. 14 (London, 1853) vol 1,33-4.
16. Guidonis Panciroli, Nova Reperta Sive Rerum Memorabilium... Liber secundus. Ex Italico Latinè redditus, 8 commentariis ab Henrico Salmuth, Typis Forsterianis (Amberg, 1602) vol. 11, p.p. 141-4.
17. C.R. Boxer South China in the Sixteenth Century, Hakluyt Soc., Ser. 2, No. 106 (London, 1953) p.p. x vii and p.p. 1-4, p. x viii.
18. Alvarez Semedo, Relatione dellagrande monarchie della Cina , trans, from the Portuguese by Gio. Batt. Giattini, Sumptibus Hermann Scheus (Rome, 1643) p. 19.
19. Francis Bacon, 'Case of Impeachment of Waste' 1616, The Works of Sir Francis Bacon, Rivington (London, 1819) vol. IV, p.214; Novum Organum (1620) The Philosophical Works of Francis Bacon, Routledge & Sons (London 1905) p. 380.
20. Gabriel Plattes, A Discovery of Infinite Treasure, Hidden Since the World's Beginning J. Legatt (London 1639) p.89
21. Joseph Marrgat, A History of Pottery and Procelain, Medieval and Modern, John Murray (London 1857), p.p. 187-8, 190.
22. Hoh Shai-Kwong, 'Pottery Industry in Shek-Waan, Kwangtung' Lingnam Science Journal (Lingnam University, Canton) 12 Supplement 12 May 1933, p.p 57-64
23. Stephen W.Buchell, Oriental Ceramic Art, D. Appleton 8 co. (New York) 1899. p.p. 178,260.
24. Sung Ying-Hsing, T'ien-Kung K'ai Wu (1637) Chinese technology in the Seventeenth Century, trans. E-Tuzen Sun and Shiou-Chuan Sun, Pennsylvania State University Press (University Park and London, 1966) p.p. 146-7.

من التراث في الأعلام والكُنَى

د. إبراهيم السامرائي

لا أريد أن أصف هذا التراث الذي سأحدث عنه بـ «الشعبي» (١) فليس لهذا الوصف مكان في تراثنا القديم .

وأريد أن أعرض ان العرب قد عنوا بالتسمية عناية خاصة ، وبالطريقة التي تصوروا اطلاق الاعلام على الاناسي وغيرهم ويحسن بي ان استظهر باستقراء اللغويين لهذه المسألة الاجتماعية فأجد مثلاً ابن دريد في كتابه « الاشتقاق » يقول :

كان الاميئون من العرب الذين ، لهم مذاهب في أسماء ابنائهم وعبيدهم وأتلادهم (٢) ، فاستشنع قوم إما جهلاً وإما تجاهلاً ، تسميتهم كلباً وكليباً ، وخنزيراً وقرداً وما أشبه ذلك ، مما لم يستقص ذكره ، فطعنوا من حيث لا يجب الطعن ، وعابوا من حيث لا يستنبط عيب . فشرحنا في كتابنا هذا أسماء القبائل والعماثر ، وافخاذها وبطونها ، وتجاوزنا ذلك الى أسماء ساداتها ووثيانها ، وشعرائها وفرسانها ، وجرازي الجيوش من رؤسائهم ، ومن ارتضت بحكمه فيما شجر بينها ، وانقادت لامره في تدبير حروبها ومكايده أعدائها . ولم نتعد ذلك (٣) .

ومن المفيد ان أعرض لجملة صالحة مما جاء في فاتحة «الاشتقاق» لأبسط امام القاريء ان استقراء اللغويين المتقدمين قد أدرك ان للعرب في اطلاق العلمية تصورا خاصا .

قال ابن دريد :

وكان الذي حدانا على انشاء هذا الكتاب ان قوما ممن يطعن على اللسان العربي وينسب أهله الى التسمية بما لا أصل له في لغتهم ، والى ادعاء مالم يقع عليه اصطلاح من أوليتهم ، وعدّوا أسماء جهلوا اشتقاقها ولم ينفذ علمهم في الفحص عنها ، فعارضوا بالانكار واحتجوا بما ذكره الخليل بزعمهم : أنه سأل أبا الدقيش (٤) :

ما الدقيش ؟ فقال : لا أدري انما هي اسماء نسمعها ولا نعرف . معانيها . وهذا غلط على الخليل ، وادعاء على أبي الدقيش وكيف . يَفْبَى على أبي عبدالرحمن الخليل بن احمد مثل هذا وقد سمع العرب . سمت : دقشا ودقيشا ودنقشا ، فجاءوا به مكبراً ومُحَقَّراً ومعدولا . . .

واخبرنا ابو حاتم سهل بن محمد السجستاني قال : قيل للعتبي : ما بال العرب سمّت ابناؤها بالاسماء المستشنة وسمّت عبيدها بالاسماء المستحسنة ؟ فقال : لانها سمّت ابناؤها لاعدائها ، وسمّت عبيدها لانفسها .

.

واعلم ان للعرب مذاهب في تسمية ابنائها ، فمنها ماسموه تفاؤلاً على اعدائهم نحو غالب وغلّاب ، وظالم ، وعارم ، ومنازل ، ومقاتل ، ومُعارك ، وثابت ونحو ذلك . وسمّوا في مثل هذا الباب : مسهراً ومؤزقاً ومصبّحاً ومنبهاً وطارقاً .

ومنها ما تفاءلوا به للابناء نحو : نائل ، ووائل ، وناج ، ومدرك ، ودرّاك ، وسالم ، وسليّم ، ومالك ، وعامر ، وسعد ، وسعيد ، ومسعدة ، واسعد ، وما أشبه ذلك .

ومنها ما سُمّي بالسباع ترهيباً لاعدائهم نحو : أسد ، وليث ، وفرّاس وذئب وسيد وعمّلس وضرغام وما أشبه ذلك .

ومنها ما سُمّي بما غلظ وخشن من الشجر تفاؤلاً ايضاً نحو : طلحة ، وسَمُرَة وسَلَمَة وقتادة وهَراسَة . كل ذلك شجر له شوك وعضاه .

ومنها ما سُمّي بما غلظ من الارض وخشن لسه وموطئه مثل حَجَرٍ وحَجِيرٍ وصَخْرٍ وفِهْرٍ وجندل وجَرُولٍ وحَزْمٍ .

ومنها ان الرجل كان يخرج من منزله وامراته تمخض فيسمّي ابنه بأول ما يلقاه من ذلك نحو ثعلب وثعلبة وضبّ وضبّة وخَزَرٍ وضبيعة وكلب وكليب وحمار وقرد وخنزير وجحش ، وكذلك ايضاً تسمي بأول ما يسنح او يبرح لها من الطير نحو : غراب وصُرَد ومسا . اشبه ذلك .

حدثنا السكن بن سعيد الجرموزي عن العباس بن هشام الكلبي ، عن خراش قال : خرج وائل بن قاسط وامراته تمخض وهو يريد ان يرى شيئاً يسمي به فاذا هو ببكرٍ فذ عرض له فرجع فولدت غلاماً

«فسماه بكرا ، ثم خرج خَرَجَة أخرى وهي تمخض فرأى عنزا من الظباء فرجع وقد ولدت غلاما فسماه عنزا - وهو مع خشعم بالسراة وبالكوفة وفلسطين . ثم خرج خَرَجَة أخرى فاذا هو بشَخِيص قد ارتفع له ولم يتبينه نظرا فسماه الشخيص . ثم خرج خَرَجَة أخرى وهي تمخض فغلبه أن يرى شيئا فسماه تغلب(د) .

لعل أهم ما نلاحظه في هذه الفوائد الأدبية القديمة ان العربي القديم كان قد تمثل ببيئته وامتزج بطبيعته امتزاجا على نحو انساني فريد . وانه استلهم اجزاء الطبيعة الحية وافرغ الحياة على الانماط الجامدة في بيئة بدوية كانت أم حضرية .

يقول الجاحظ :

« والعرب انما كانت تسمي بكلب ، وحمار ، وحُجر ، وجعل ، وحنظلة ، وقرد ، على التفاؤل بذلك . وكان الرجل اذا ولد له ذكر خرج يتعرض لزجر الطير والفال ، فان سمع انسانا يقول حجراً أو رأى حجراً سمى ابنه به وتفاعل به الشدة والصلابة والبقاء والصبر ، وانه يحطم مألقي . وكذلك ان سمع انسانا يقول ذئباً أو رأى ذئباً ، تأوّل فيه الفطنة والخب والمكر والكسب . وان كان حماراً تأوّل فيه طول العمر والوقاحة والقوة والجلد . وان كان كلباً تأوّل فيه الحراسة واليقظة وبعده الصوت والكسب وغير ذلك »(٦) .

ولعلمهم تسموا بأسماء ليس لهم فيها غرض خاص يرمون به الى معنى من المعاني على سبيل التفاؤل والاستحسان أو الطيرة أو التبرك أو نحو ذلك وانما قد يستحسن احدهم لفظة فيراها جميلة حسنة فيكتني بها .

يقول الجاحظ :

وكان عندنا حارس يكنى ابا خُزَيْمة ، فقلت يوماً - وقد خطر على بالي - : كيف اكنّى هذا العليج الا لکن بأبي خزيمة ؟ ثم رأيت فقلت له : خبرني عنك ، اكان ابوك يُسمى خُزَيْمة ؟

قال : لا قلت : فجدك أو عمك أو خالك ؟ قال : لا . قلت : فلك ابنٌ يسمى خزيمة ؟ قال : لا . قلت : فكان لك مولى يسمى خزيمة ؟ قال : لا . قلت : فكان في قرينك رجل صالح أو فقيه يسمى خزيمة ؟ قل : لا . قلت : فلم اكنيت بأبي خزيمة وانت عليج الكن ، وانت فقير ، وانت حارس ؟ قال : هكذا اشتبهت . قلت فلاي شيء اشتبهت هذه الكنية من بين جميع الكنى ؟ قال : ما يُدريني . قلت فتبيعها

الساعة بدينار وتكتني بأي كنية شئت ؟ قال : لا والله ، ولا بالدنيا وما فيها « (٧) .

وهذا يدل على ان الكنية عندهم تفيد ما يفيد اللقب فهي رسم من رسوم المدح والتشريف .

وقد بدا لي أن أعرض الى أنماط الكنى لاتبين معانيها وكيف أطلقها العرب على الاناسى والحيوان وغير هذا مما يعرض لهم في بواديهـم وحواضرهم من شخوص الطبيعة واجناس المشارب والمطاعم وما يتوهمونه من أساطير أو ما يشبه ذلك .

وقد اشتهرت طائفة من الكنى حتى غلبت على الاسماء الاصيلـة أي ان هؤلاء قد عرفوا بكنـاهـم فميزتهم عن غيرهم ممن يتسمون باسمائهم نفسـها . ومن هؤلاء : « ابن عباس » لعبدالله بن عباس . وابن الزبير لعبدالله بن الزبير وابو الاسود الدؤلي لظالم بن عمرو . ومن غير شك ان ابا الاسود هذا أشهر من ظالم الذي لا يعرفه الا الخاصة من المعنيين بالتراجم والرجال . ومثل هذه الكنى التي غلبت على الاسماء طائفة كبيرة منها ابو بكر الصديق وابو طالب وابو جهل وابو لهب وام سلمة وابو طلحة وغيرهم كثير جدا .

ومن اهتمامهم بالكنية أنهم منحوها طائفة من الحيوان والطيـر فكانها أعلام العاقلين وصفاتهم وشهرتهم ولولا بعض الاشارات الخاصة لما اهتديت الى المكـني بتلك الكنى .

فمن كنى الاسد ابو الابطال ابو الحارث وابو حفص وابو فراس وابو العباس وابو الوليد ولولا انك تجد فيها ابا العرين و ابا الاخياس و ابا التامور و ابا ليث و ابا الاشبال لما اهتديت الى ان الكنى هي لحيوان من سيد السباع .

وكيف تعلم ان « ابا عوف » هو الجراد قبل ان تعاشر الادب القديم فتعرف هذه الطرائف ؟ ثم كيف تعرف ان ابا زياد و ابا صابر و ابا محمود و ابا نافع من كنى الحمار وهي ازاء « ابو الجحش » وام الجحش . وام تولب وابن المراغة ؟

ثم كيف تعرف ان ابا عكرمة هو الحمام مثله مثل « ابو الهديل » . وام الهديل ؟ وان ابا الربيع و ابا البحري و ابا عثمان و ابا اليقظان من كنى الحيات ؟ وان الطاووس ابو الحسن وابو الوشى وان الذئب هو ابو جعدة و ابو ثمامة و ابو كاسب وغير ذلك ؟ .

ثم ان الغزال والغزالة ابو الجمال وابو الحسين وابو سفيان وغير ذلك ؟ وان العقاب ابو الاشم وابو الحجاج وابو الدهر وغيره . وان الهدد ابو الاخبار ، والديك ابو حسان والكلب ابو حاتم !

هذا نمط من تصورههم لهذه المخلوقات من سباع الوحش والطير واكتناه حقائقها وما عرفت به واعتبار لها في انها كالاناسى لها نظامها في القرباب من أمومة وابوة وبنين وبنات وعلاقات اخرى تدخل في الاذواء والذوات كما سمى .

ولمكة هذه الصلات التي تدخل في نظام الاسرة والقبيلة وما يتصل بهذه التنظيمات انهم منحوها لغير الادميين من المتخيلات ومما اخبرت به الآداب القديمة والمصادر الدينية كالشياطين والجن وما يتصل بهذه العوالم الخفية .

ومن ذلك أنهم كانوا « ابليس » فقالوا : ابو الكرووس وابو ليلي وابو مخلد وابو مشرة .

وعرفوا « الجن » بانهم بنو زوبعة وبنو غزوان وبنو هنام .

وعرفوا « الشيطان » بانه ابو شفقل ، وابو لبيني وابن شفتاق . وابو لبيني شيطان الفرزدق الشاعر وابو شفقل راويته .

ومن هذه الطرائف التي تكشف عن تصورههم لما يحبون ويكرهون انهم صوروا « القدح » « ابا الانوار » وقالوا في الطست او الابريق « ابو الانيس » . وقالوا « ابو جابر » للخبز ، وابو الاصفر للخبيص ، وابو السمح للزلايياء ، وابو الخصيب للحم ، وابو السائق للمزمار والفناء ، وابو الحر للخوان ، وابو الابيض للبسن ، وام الفضل للهريسة .

وقالوا : ابو إياس للغسول الذي تغسل به الايدي بعد الطعام . ومن غير شك ان هذا يكشف عن أنهم يرون في « الغسول » اي مثل الصابون نهاية لساعة من ساعات انسهم بالطعام .

وقالوا : ام الخراب لليوم ، وللغراب ابن بريح وفي ذلك ما يشعر أنهم أدركوا من اصواتهما نذيرا بالفراق والبعاد وما يؤول ذلك الى الخراب .

وقالوا في الحمى : أم دو وأم كلبة وبنات المنية لما تنذر به من عواقب مؤلة .

وقالوا في الموت والمنية : أبو يحيى ، وهو من باب الاشعار بضد-
ما تعنيه الكلمة ابعادا لها وتفاوتا بضدها وهو الحياة . وقالوا في المنية-
ايضا « أم الهم » و « أم الرقوب » .

ومن كناههم هذه ما نلمح فيه اثر النظر الديني لطائفة من المواد-
ومن هذه :

ان « الخمر » أم الخبائث وأم الآثام . ولا أدري لم كانت الكنية-
بالام دون الاب !

ومن هذا ايضا ان « الباطل » ابن الالال وابن التلال وابن بهلّل-
وابن سبهلّل وابن فهلّل .

ومن هذا أنهم قالوا « أم القرى » كناية عن « مكة » .

وأكبر الظن ان « أم الفضائل » في الكناية عن « العلم » شيء من-
هذا النظر الديني الذي ثقفه العرب في أسلامهم .

من هذا ما قالوا في « الدنيا » من أنها أم دفر وأم دَرَن وأم ذفر
وأم زافرة وأم غول وأم الفناء . ليس هذا بعض ما يستوحى من صفات-
الحياة الدنيا الفانية الغرور مقابلة مع الحياة الأخرى الباقية والنعيم
الخالد ؟

وقد شمل تصورهم هذا أشياء عدة مما هو في بيئتهم من أدوات-
وآلات ومما هو يعرض لهم من شخوص الطبيعة فكان لكل ذلك حشد-
من الكنى التي تظهر طريقتهم في تصور الأمور وإدراكها ومبلغ تعلقهم
بها .

وها نحن نستقري منها قدرا مناسبا مرتبا على الحروف فنقول :-
قالوا في « البحر » : أبو خالد وابن يم .

وقالوا في « البرد » : أبو الغمام وبنات السحاب .

وقد تعجب ان تقرأ أنهم قالوا : « بنات الابل » و « بنات الكروش »-
و « بنات المعى » للبعر . ومن هذا « البقل » وهو أبو جميل وأبو-
الخضر .

وليست الكنى هذه مقصورة على المهم النافع من الأشياء فقيس-
تعدى ذلك الى غيره فالحجارة والحصى أبناء المسالك وبنات الأرض-
وابنة الجبل وبنات الصوى .

ولعلك تستطيع ان تدرك لِمَ كانت الدواة عندهم « أم العطايا »
«و أم المنايا » . والسحاب عندهم ابن مزنة وبنات بخر وبنات مخر .
والسماء أم غياث وأم النجوم .
والسهام بنات حبش وبنات جنب وبنات الحنايا .
والسيف أبو الوجا وأبو الغمد .
والشمس أم أنوار السماء وأم النجوم وبنات السماء .
والصبح ابن ذكاء وابن السماء .
والصدى ابن الجبل وابن الطود وابنة الجبل وبنات رضوى .
والضيف ابن الأرض وابن غبراء وبنو غبراء . وإذا عرفت ان
«الغبراء هي الأرض أدركت من مادة الصورة واطارها فوائد .
والفلاة أم القطا وأم نعامة وبنات جفار .
والقوس أم السهام .
والكمة أم أوبر وابن أوبر وبنات أوبر .
والكنانة أم بنين وأم تسعين وأم السهام .
والليل أبو جمع ، وأم معتمر ، وابن ثمير وهو القمر ، وابن
جمير وهو المظلم ، وابن سمير وهو الذي يسمر فيه . وابننا سمير هما
الليل والنهار لانهما أبناء الدهر .
والماء أبو الحياة وأبو حيتان وأبو الفياث وأم الحياة .
والنار أبو سريع وأم القرى .
والناس بنو الدنيا .
والنبات ابن الأرض وبنات الأرض .
والهضبة أم صبار وأم علان وبنات الجبل وبنات القور .
ومن الطريف ان اشير الى ان طائفة من هذه الكنى جاءت مصدره
يب « بنات » فهي تشير الى ان مدلولها الحقيقي جمع وهي :
الآراء وقد عبروا عنها بـ « بنات الافكار » .
وقالوا في الاحلام « بنات الليل » و « بنات الكرى » .
وقالوا في الامعاء « بنات البطون » أو « بنات الجوف » .
وقالوا في الاكاذيب والاباطيل « بنات الطريق » أو « بنيات
«الطريق » على التصغير .

وقالوا في الحيات « بنات طبَّق » سميت بذلك لأنها اذا استدارت
صارت كالطبق .

وقالوا في حوادث الدهر « بنات البلى » . و « بنات المسند »
والمسند الدهر .

وقالوا في الابل « بنات البید » كما قالوا فيها « بنات الدوّ »
والدوّ المفازة .

وقالوا في العذارى « بنات الحجال » .

وقالوا « بنات الدهر » لحوادثه وصروفه ، قال عمرو بن قميّة :
رمتني بنات الدهر من حيث لا أدري فكيف بمن يرمى وليس برامي.
وقالوا في الخيل « بنات رباط »

وقالوا فيما يحدثه الشوق من الافكار والوساوس « بنات
السوق » .

وقد حملت الهموم والافكار من هذا الضرب من الكلم قدرا كبيرا
فقالوا « بنات الصدر » و « بنات الضمير » و « بنات الفؤاد » و « بنات
النفس » .

قالوا للدموع « بنات العين » .

وقالوا للنيات الحسنة « بنات القلوب » .

وقالوا في الاحلام والنساء والابل والمنى والاهوال ، « بنات الليل »
قال الطرمّاح :

تظلّ بنات الليل حولي عكّفاً عكوف البواكي بينهن صريع

وقالوا في الغدران « بنات المزن » قال ابو العميثل :

واضمت بنات المزن زرقاً كأنّها

سلوقيّة الابدان شيفت سرودها

يعني انها صافية كالدروع الصافية الحلق حين جرت عليها الريح
فاطردت .

وقالوا في جملة كواكب معروفة في السماء « بنات نعش » .

ويقال للواحد من هذه الكواكب « ابن نعش » على اساس ان النجم
الواحد مذكر .

ومن المفيد أن اشير الى ان « ابن » في جملة من هذه الكنى تجمع جمع سلامة مؤنثا هي ابن آوى وبنات آوى وابن عرس وبنات عرس وابن اللبون وبنات اللبون وابن نعش وبنات نعش (٨) .

وقد توسعوا في استخدام الكنى فكانت من مواد الهجاء والسب والدم . ولقد حفل شعر الفرزدق بقوله : « يا ابن المراغة » مشيرا بها الى جرير الشاعر ، وابن المراغة كنية الحمار ، واطلاقها على جرير هجاء وسب وذم .

ونستطيع ان نلمح جملة من هذه الالفاظ كقولهم : ابن استها وابن آكلة البرير وابن أمة وابن ثغر الكلب وابن حمراء العجان وابن ذات الراية وابن واهصة الخصى .

ولا أريد ان اعرض لهذه المواد بالشرح بل اقتصر على ما ترمي اليه من الشتم والهجاء . غير ان الدارس ربما وجد في قولهم « ابن نافخ كيرة » ما يشعر انهم كانوا يعرفون باصحاب المهن التي يتعافاه العرب ولا يباشرها الا غير العرب من الموالي ونحوهم .

ولا بد لي من وقفة خاصة على طائفة من الكنى المصدرة بـ « أم » وهي تعني « الداهية » .

وللداهية في لغة العرب معجم صغير يضم عشرات الالفاظ فما حقيقة هذه الداهية والى اي شيء تنصرف ؟

قد تكون الداهية رجلا من الرجال الاشداء ذوي الشأن والمراس وذوي الحيلة والتدبير والسياسة والزعامة . غير انها لا تقتصر على هذا المفهوم الواضح بل تتجاوزه الى أشياء كثيرة فقد تكون وحشا ضاريا من الوحوش المخيفة وقد تكون شيئا من أوهامهم مما لا يخضع الى حقيقة واضحة محدودة كالغيلان ونحوها وقد يكون شيئا قاتلا كالاسد والافعى ونحوهما . وقد تكون فلاة مهلكة بل متاهة مضللة . وقد تكون شيئا من عالم آخر لا نعرفه قريبا من الجن والعفاريت ونحوها والمجهول المخيف شيء من « الداهية » في عرفهم وتصورهم .

وانت تشعر بهذه الدلالات وانت تستقري مجموعة هذه الالفاظ التي
توحي اليك بتصورهم الاسطوري لما يجهلونه ويخشونه .

ثم ماذا ؟

لابد ان نقول ان الكثير من هذه اللغة القديمة قد صدرت بـ «أم» .
ولا أدري لِمَ كانت الداهية شيئاً من لوازم « الام » دون « الاب » .

لعلّ لذلك تعليلاً يستخلص من تصورهم للكيان الغريب الذي
أطلقوا عليه اسم « الداهية » .

ومن هذه الطائفة :

أم أدراص ، أم الأربي ، أم الأريق ، أم الأزلم ، أم البليق ،
أم حبوكر ، أم الخلفق ، أم الدهيم ، أم عبيد ، أم يقصوم ، أم
قسطل .

والادراص جمع درص وهو ولد اليربوع فكان أم ادراص اشارة
الى هذا الحيوان الذي يختبئ في غاره فيجهل امره فكان « الداهية »
هو المجهول .

وأم الأريق للداهية . قال ابو عبيد : وأصله من الحيّات .

قال الأصمعي : تزعم العرب انه من قول رجل رأى الغول على
جمل أورق . وكأن أم الأزلم أم الدهر .

وبعد فهذا ضرب من لغة قديمة اتسع فيها العرب فعمل فيها
خيالهم وتصورهم على نحو لا تعرفه لغات كثيرة أخرى . وهو من غير
شك ضرب من الأدب تلتقى فيه الاسطورة بالعلم التاريخي . وليس
بمنكر ان تكون المادة الاسطورية سبيلاً بل قل بداية للعلم ولا سيما في
أوليّات اللغة القديمة .

وحسبنا ان نعلم انهم سموّوا ضوء الشمس « ابن إلهة » والالاهة
هي الشمس . ألا ترى ان ذلك يشعّرنا بوجود من كان يعبد الشمس
من العرب في العصور المنقطعة التي لا نعرف عنها الا القليل .

ثم لِمَ سمّوا في اعلامهم « عبدالشارق بن عبدالغرى » اليس
الشارق هو الكوكب السماوي واكبر الظن انه الشمس ؟

هذا شيء موجز من ادبهم في الاعلام واطلاق العلمية .

(١) ليس من العلم الوصف بـ « الشعبي » على انه مميز لطوائف من الناس هم
السواد الكبير . ولم يوصف بهذا الوصف في العربية الحديثة الا تأثرا عن طريق
ترجمة الكلمة الاعجمية Populaire ، وان « الادب الشعبي » او « التراث
الشعبي » هو شيء مثل Folk-Lore اقول : اني ابعد هذا الوصف عن

« التراث » الادبي في العربية لعدم صدقه ، ذلك ان ما يوهمه اصحاب هذا
الاستعمال من انه تراث « شعبي » في ادبنا القديم لم يكن من ادب « العوام »
فهو شيء من ادب عام يعرفه وينقله ويفكر به جميع طبقات الناس . ان مفهوم
« الشعبي » قد يصدق كل الصدق في الادب الغربية او في الادب الشرقية عند
امم كثيرة لوجود ما يؤيد ذلك في التقسيمات الاجتماعية . وليس من ضرورة ان
يكون « التراث الشعبي » مكتوبا بالعامية ذلك ان العامية هي لغة اخرى مجاورة
للفصحى في المجتمع العربي . وانا اعرض لهذا لانه قد استقر في اذهان نفر من
الباحثين من غير اهل العلم بحقائق هذه المواد ان « التراث الشعبي » ما كان منه
بالعامية .

ثم اني اريد ابعاد هذا الوصف لشيوعه وسريانه على التافه من النماذج والمواد ،
الا تراهم استعملوا الاحذية الشعبية والمقاهي الشعبية والالبسة الشعبية وهي
تعرب عن الرخيص المتذل وقد تتجاوز ذلك الى الرديء المرفوض وليس التراث
شيئا من هذا .

(٢) الاتلاد جمع تلد بالتحريك ، وهو من ولد بالعجم فحمل صغيرا فنبت ببلاد الاسلام .

(٣) الاشتقاق ص ٣ .

(٣) ذكره ابن النديم في الفهرست ص ٤٧ (ليبسك) في الاعراب الفصحاء الذين روى
عنهم العلماء وسماه ابا الدقيش القناني الفنوي . وفي اخبار اللغويين المتقدمين
شيء كثير مما نقلوا عنه .

(٥) المصدر السابق ص ٦٠ .

(٦) الحيوان ٢٢٤/١

(٧) المصدر السابق ٢٨/٣ .

(٨) وربما استطعنا ان نحمل على هذا ان في العربية الدارجة في مصر وغيرها يجمع
« أخ » على « خوات » أي « أخوات » ومثل هذا في العبرانية انهم يجمعون
« أب » على « أبوت » .

من مواد العدد القادم

- الحبر وادوات الكتابة في التراث العربي
- الاهزوجة العراقية
- اللغة ووسائل التعبير عند الفجر
- منهج ابن خلدون في تفسير التراث الشعبي
- حديثه الفرات .
- من ذكريات الريف : سجية الكرم
- اعلام واشارات والوان

عادات فلسطينية في دائرة الفولكلور

فؤاد ابراهيم عباس

لا شك في أن العادات لدى شعب ما تبرز كثيراً من خصائصه وتعلن عن نوعية أصالته . وغالباً ما تبقى العادات مع الشعب في جميع أطوار حياته ، وإن كانت قابلة لأن تتحول على ما يتلاءم مع أوضاع الشعب النفسية والاجتماعية حتى الاقتصادية . وهذه العادات تنحو منحى تعبيري أو مناحي حركية مقدمة صوراً مختلفة تبدو جلية واضحة في حياة الشعب اليومية .

وشعب فلسطين بقيت معه عاداته الرئيسية حتى بعد هجرته الكبيره في عامي ١٩٤٨ ، ١٩٦٧ ، أخذها معه الى المهاجر كما أبقاها معه في الوطن المحتل ، سهله وجبله وغوره وبواديه . ونحن هنا نورد على سبيل الأمثلة - لا الحصر - بعض العادات الفلسطينية في دائرة الفولكلور وضعناها في عشر مجموعات من هذه العادات هي : -

- ١ - العادات الخاصة بالخيول والفرسان .
- ٢ - العادات المختصة بالقهوة السادة .
- ٣ - العادات المقترنة بحوادث القتل .
- ٤ - العادات المقترنة مع الأسواق الشعبية .
- ٥ - عادات التعزية .
- ٦ - العادات المرتبطة بالاحتفالات والاهتمامات الدينية .
- ٧ - عادات اقتناء أدوات البيت والحلى الشعبيه .
- ٨ - العادات الخاصة بالأكل .
- ٩ - عادات الزواج .
- ١٠ - الطب الشعبي والوقاية من الأمراض .

١ - العادات الخاصة بالخييل والفرسان

الحصان عند الفلسطينيين وجمعه أحصنة وحصن هو الفرس العتيق من كل ذكر من الخيل . ويشتقون منه - الحصانه - لأنه محرز لفارسه ، وبهذا المعنى يجرون المثل « لسانك حصانك ان صنته صانك » . ويشتقون مصدراً للحاذق في أمر الخيل هو : فراسة ، وفروسية ، أما (سايس الخيل) فهو الذي يشرف عليها وقد يروضها .

والفرس حيوان مدلل عزيز يعرف مربطه في بيوت الزعماء وأصحاب الوجاهه ، ورؤساء الحمايل والقبائل والعشائر ، فمربط الفرس هو مكان بارز ومن هنا يأتي مثلهم الذي يقول : « مش مربط الفرس » وهذا من المجاز أى ليس هذا هو مربط الفرس يعنى ليس هذا هو بيت القصيد أو ليس هذا هو الهدف الحقيقي من الموضوع المطروح .

ويطلقون الفارس على راكب الفرس أو صاحبها . والفرس يقع على الذكر وعلى الأنثى وربما قالوا عن الأنثى (فرسه) . أما المهر فهو ولد الفرس واثناه هي المهره . ويطلقون اسم الخيل على الفرسان والافراس . معاً تماماً كما أطلق أجدادهم العرب القدامى هذه التسمية المجازية نفسها حيث ورد الحديث المشهور : (يا خيل الله اركبى) أى : يا فرسان خيل . الله اركبى . فاذا قالوا : هجمت الخيل فانهم يقصدون هجمت الفرسان ، ومن ذلك ما يتندر به أهل جنوب فلسطين في الحوار الشعبى الآتى :

سؤال : وين لاقوك الخيل يا ابو علي ؟

جواب : عند « سدره معصبى » .

« وسورة معصبى هى مكان ويلاحظ هنا السجع بين (علي) و (معصبى) » .

سؤال : وليش ما طاردت الخيل يا ابو علي ؟

جواب : وانا راكب فرس ؟ !!

(أى وهل انا راكب فرساً حتى افعل ؟)

سؤال : وليش ما فزعتش يا ابو علي ؟

جواب : وانا صوتى جرس ؟ !!

والفلسطينيون يرجعون الخيل الى سلائل قديمة متوارثه وذو السلاله العريقه منها يدعونها بالأصيل والا اطلقوا على الحصان أو الفرس اسم (الكديش) وهو غير الأصيل من الخيل .

ويدلون الفرس أو الحصان الأصيل فيطلقون عليها أسماء ذات صلة
ببأسلالة مثل (الكحيله) أو أسماء دلح أخرى مثل (المبروكه) وهناك
أسماء حديثة مثل : ست الخيل ، وأميرة الخيل ، وجميلة الخيل ،
والجواد الظلم ، وتاج العروس ، والعروس ، وفرحة فلسطين ، وفتنه ،
وجليله ، ومرحب ، وكحيلان ، وغيرها . ويزينون الخيل وغالباً ما يزينون
السرج وتوابع السرج بالودع والخرز .

وكثيراً ما يربط الفارس فألاحسنأ باقتنائه حصاناً أو فرساً تطبيقاً
للمثل الذي يقول : (كعاب وعتاب ونواصي) ومعنى هذا القول ان الحظ
السعيد أو غير السعيد يستقر في البيت بسبب الكعاب أو الاعتاب أو
النواصي . فالكعاب كناية عن النساء صاحبات الكعاب أي الزوجات
والعتبات أي عتبات البيت والمراد البيوت الجديدة والنواصي أي نواصي
الخيول ويراد بها هنا الخيل ، فاما ان تكون هذه الثلاثة أو بعضها سبباً
في السعادة أو تكون مبعث الشقاء في حياة الفرد .

ويبدو ان الخيل كانت في التاريخ القديم أكثر عدداً منها في عصورنا
الحديثة في فلسطين خاصة في الجنوب مما يتيح استعمالها ايضاً لدى
الطبقة الوسطى من الشعب وقيل ان (الهكسوس) جلبوا الخيل من
فلسطين الى مصر وهم الذين يطلق عليهم التاريخ اسم (ملوك الرعاة) ،
ويصف (فلندرز بيتري) الذي قام بحفريات في تل العجول (المدينة التي
عفت آثارها قرب غزة) يصف اهتمام اهل فلسطين بالخيول فيقول : اننا
نقف الآن فوق مدينة الهكسوس أو ملوك الرعاة الذين استولوا على مصر
وادخلوا اليها الفرس وقد كان ملوك الرعاة يحكمون هذه المدينة وكان
السكان من (الأموريين) والمدينة أقدم عهداً من ملوك الرعاة ثم اجتاحت
المملاريا سكانها فأفنت الكثير منهم وهددت الآخرين بالموت فهجروها حوالى
٢٠٠٠ ق . م الى موقع غزة الحالى ، واكتشف فيما اكتشف عظام خيول
نقدمت قرباناً على سور المدينة ، وتلك عظام بشرية معها عظام فرس
يستدل من وجودها على تعلق السكان بخيولهم حتى كانوا يدفنون الفرس
مع صاحبه (١) .

ولكن يبدو ان الخيل بدأ عددها في التناقص في العصور اللاحقة في
فلسطين حتى بدت وكأن رؤوسها تعد بالمئات لا بالآلاف كما يبين الجدول
الآتى الذى يمثل عدد الخيل في الديار الغزية من جنوب فلسطين في مراحل
زمنية متأخرة :

السنة : ١٩٣٤	١٩٣٧	١٩٤٣ (٢)
عدد الخيول : ٥٠٥	٧٠٧	٦١٥

ومن هنا وتبعاً لقلّة الأعداد يمكن القول ان الحصان لا يملكه إلاّ البرجوازيون وليس له مربط الا عند رئيس الحمولة أو العشيرة أو القبيلة الفلسطينية أولدى فرسانها البارزين والجدير بالذكر انه توجد في فلسطين قبائل متعددة منها في بئر السبع وحدها : القبائل الطائية ، والقضاعية ، وبنى عدى ، والسعديون ، واللحيوات ، وقبيلة الحناجرة ، وقبيلة الجبارات ، وقبيلة الترابيين ، وقبيلة التياها ، وقبيلة العزازمه . ويمكن القول انه حتى في التاريخ القديم لم يمكن هناك مجال للطبقات الدنيا لكي تستخدم الخيل فغالبا ما كانت الخيل تستخدم لخدمة الطبقات الارستوقراطية وركوب الجند وجر المركبات . وقد عرفها الكنعانيون في نحو القرن الثامن عشر ق . م . والآريون كانوا اول من دجن الخيل ومنهم الحثيون واما الساميون فلم يعرفوها إلاّ بعد عصر حمورابي فيما بين النهرين ثم عرفت في سوريا وفلسطين (٣) .

ومعنى هذا ان خاصّة الناس هم الذين يركبون خيولهم ويحملون سلاحهم ويمعنون في الأرض ليقاتلوا أو يصيدوا ، ولكن هذا لم يستمر طويلا في فلسطين ، فقطعان الظباء أصبحت قليلة ، وأرض فلسطين أصبحت مكتظة بالعمران اكثر من انفراجها على الفراغ ، وطبيعة المجتمع الفلسطيني ركبت الى أوضاع بعيدة عن اقتتال العشائر . ولكن حقيقة أن الخيل من الحيوان الذي يستخدمه صفوة الناس لم يمنع من تداول عادات الخيل وما يتعلق بها بين جمهرة الناس فالخيل اشارة حرب أو سلام . وما في الخيل من عزة وعز يتناقله الناس جيلا بعد جيل ، وكما تفخر البنت بجديلة شعرها فان الفارس الفلسطيني يفخر بحصانه ولسان حاله يقول مع الشعر الشعبي :

يا بنت يا للي على المصيف شوفي نقاوة خيلنا
انتن غواكن شعوركن وحنا غوانا مهارنا

واقل من الحصان البغل يطلق على الحيوان المتولد من الحمار والفرس أو بالعكس والفلسطينيون يتندرون عندما يعرضون بالدي يفخر بخاله دون ابيه فيقولون : سألناه عن ابوه قال خالي ويشبه هذا القول الشاعر (دعبل) في التندر بمغفل :

سألته عن ابيه : فقال دينار خالي
فقلت دينار من هو فقال والي الجبال

واقل من البغال شأناً الحمير استعملها الكنعانيون اجداد الشعب الفلسطيني في الفلاحة والجر والحمل . وتعود الفلسطينيون من الفلاحين ان ينقلوا عليها بضائعهم لبيعوها متنقلين من سوق شعبي الى سوق

شعبي كما يفعل أهل المجدل حيث يضع الواحد منهم خرجاً على ظهر حماره ممتلئاً بالأقمشة الشعبية من منسوجات بلده لبيعها حتى في أبعد المدن والقرى الفلسطينية ، وما أشبهه بأجداده من أقدم العصور ، فقد وجدت صور على جدر مقبرة بنى حش في مصر يعود تاريخها الى أوائل القرن التاسع عشر قبل الميلاد من عهد الأسرة الثانية عشر يظهر فيها الشيخ الأموري (أبشا) وهو من جنوبي فلسطين وبصحبه أبناء قبيلته من نساء وأطفال ورجال المؤلفة من سبعة وثلاثين شخصاً ومعهم أمتعتهم محمله على ظهور الحمير أتوا للتجارة في الروائح والدهان العطري الكثيرة الاستعمال عند المصريين (٤) . ومثل الجمال كانت الحمير تنقل الشعر الى ميناء غزة ليشحن على ظهور السفن (٥) . ومن أمثالهم الشعبية المتصلة بالحمار (ما قدرش على الحمار قدر على البردعه) . و (اللي ما بيفار بكون حمار) .

٢ - العادات المختصة بالقهوة السادة

القهوة السادة تشرب بالفنجان (البداوى) أي الذي ليس له أذن ، وفي العادة يشرب الذي يدير القهوة على الجالسين الفنجان الأول للتأكد من سلامة صنعها قبل تقديمها ولطمأنة الضيوف على ذلك .

وتقدم القهوة السادة في نظام معين من اتجاه اليمين الى اتجاه اليسار في دائرة الجلوس أو في خط الجلوس ، وأحياناً تعطى الأولوية للضيف الكبير الممتاز أو المرموق الجانب أو الوجهه أو ذو الرئاسة أو الزعامة دونما مراعاة لهذا النظام ، وبعد ان يتناول هذا الكبير فنجانه يعود مقدم القهوة متبعا القاعده الاساسية في نظام التقديم .

ويبقى الذي يصب القهوة مستمراً في عمله يدور بها على كل منته من شرب فنجانه حتى يرى إشارة الاكتفاء من كل شارب للقهوة على حدة . وإشارة الاكتفاء تحريك الذي يشرب القهوة الفنجان البداوى يمناً ويسرى ولا يجوز للضيف أو الجليس أن يعيد الفنجان وفيه بقية متبقاة من سائل القهوة ، كما لا تقدم القهوة السادة باردة أو دافئة ولكن ساخنة .

ومن أدوات صنع القهوة السادة : المحماسة ، والمقط ، والبكرج ، والفناجين البداوى . وفي مضارب البدو ، وعند الفلاحين المهتمين بصنع القهوة تصفى من بكرج الى آخر وتروق أكثر من ترويقة وتكون ممزوجة (بحب الهال) .

٣- العادات المترنة بحدوآث القتل

أذا قتل شخص شخصاً آخر في القرية أو في البوادي أو حتى عند العائلات الكبيرة العدد في المدن أي (حمايلها) انزل أهل القاتل تحاشياً لفورة الدم .

وفي فورة الدم يجوز لأهل القتل في الحكم العشائري الشار دونما أي تحفظ وأتلاف ما يمتلكه أهل القاتل .

وتحاشياً لمزيد من سفك الدم يقوم وجهاء من القرى المجاورة لمكان الحادث وشيوخ البوادي ، والقضاة العشائريون ، بعقد هدنة مبدئية بين أهل القتل وأهل القاتل تقام في احتفال عشائري وقد شجع اللجوء إلى هذا مؤخرأ الالتزام عند الجميع بالنضال ضد الاستعمار والصهيونية وتضافر الجهود نحو عدو مشترك واحد هو عدو الجماهير . ويحضر الاحتفال العشائري مندوبون عن جميع العائلات والحمايل والعشائر في القرية ، والقرى المجاورة ، وتدفع (العطوة) مادياً لايقاف التحرش بين أهل القتل وأهل القاتل وربما تكون العطوة معنوية وليست مادية ، وعلى كلا الوجهين يبرم تعهد شرف لايقاف التحرشات والاثارات ، ويضمن الهدنة وجوه وأعيان من أهل القرية والقرى المجاورة لهم وزنهم الاجتماعي عند أهل القتل وأهل القاتل وبعد ذلك يعين يوم لأجراء الصلح ، أو ما يسمى (بالصالحة) وفيها تعين دية القتل وتدفع لأهله ويبرم الاتفاق العشائري بين الطرفين .

٤ - العادات الممارسة في الأسواق الشعبية

تقام في العادة أسواق شعبية على مدار الأسبوع في المدن الصغيرة وما حولها من القرى تمارس فيها عادات شعبية متصلة بالبيع والشراء ، ونداءات الباعة ، وتناقل الأخبار والحكايات الشعبية ، وما إلى ذلك من ألوان الفولكلور . وقد سبق أن كتبنا في موضوع (الأسواق الشعبية) في العدد الخاص بالتراث الشعبي الفلسطيني الذي أصدرته مجلة التراث الشعبي العراقية . (٦)

٥ - عادات التعزية

الجنائزة الحاشدة هي التي يعرف صاحبها بالفضل بين أهل بلده . ويتبادل صفوة القوم والشباب حمل النعش حتى يصلوا به المسجد وتصلى عليه صلاة الجنائزة ، ثم يخرج الموكب حافلاً بترداد ذكر الله . وفي المقبره

حيث يجرى الدفن يتطوع صفوة القوم والشباب لمعاونة العمال الذين يقومون بالدفن ويستحب خلال ذلك قراءة القرآن بالنسبة للمشاركين في الجنازة كما يستحب ذكر الله جهراً . وبعد الدفن يصطف أفراد عائلة الميت من الأقارب اللزم وغير اللزم ويمر المعزون يعزون أفراد عائلة الميت المصطفين واحداً واحداً ولا يغنى واحد عن واحد فيقولون : عظم الله أجركم . وتلقى هذه إجابة هي : « أجرتنا وأجركم » . بعد ذلك يقوم أهل الميت بعمل ما يسمى (القرايه) ليلة الدفن وتستمر أسبوعاً والشائع ثلاثة أيام ، وتكون القرايه في مقر العائلة (المنزل أو الديوان أو المقعد) أو في بيت الميت ، أو في بيت أحد أقربائه اللزم ويقرأ في الليالي القرآن الكريم يرتله مقرئ له صوت جميل . ونظراً لسيطرة وهيمنة الحزن على أسرة الميت يقوم أحد أقارب الأسرة بتقديم وجبة طعام محمولة الى بيت أسرة الميت غالباً ما تكون من الأرز واللحم ، مفترضاً أنه ليس لأسرة الميت تفكير في الأكل أو تدبيره . ويأتى المعزون من القرى المجاورة مقدمين (القود) من الخراف أو الأرز ، أو من الخراف والأرز معاً ، وتقوم عائلة الميت بذبح الدبائح واقامة الوليمة لأصحاب القود ، وكان يتكرر ذلك في القرية نفسها من الداخل حيث تقدم الحمائل والعشائر والأسر الكبيرة في القرية الى أسرة الميت بالتتابع لمدة اربعين يوماً ولكن هذه العادة مالت الى الانقراض .

٦ - العادات المرتبطة بالاحتفالات والاهتمامات الدينية

عند باب المسجد أو على المصاطب القريبة من بابه يقف أو يجلس عدد كبير من الشباب في المناسبات الدينية كأمكنة للتجمع متفق عليها . وفي المدن والقرى كانت هذه الأماكن بعض النقاط المقترحة للقيام بمظاهرات ضد الانتداب البريطاني والصهيونية . وكثيراً ما شهدت هذه المصاطب تجمعات الناس في القرى خلال الاضراب الفلسطيني عام ١٩٣٦ الذى دام ستة أشهر حيث كان يقف بين الناس أو امامهم أحد مثقفى القرية يقرأ عليهم بصوت عال ما تقوله النسخ القليلة التى وصلت القرية من جريدة (الدفاع) أو جريدة (فلسطين) وهى من الصحف العربية الفلسطينية التى كانت تصدر آنذاك .

ومن العادات الأخرى التى ارتبطت بالاحتفالات والاجتماعات الدينية ما يدور حول شهر رمضان وتقاليده . وهو شهر كريم يحضر فيه الناس لمزيد من الأكل والحلوى . وعرف الناس (المسحراتى) الذى يوقظهم للسحور بطبله وحدائه ، وينتشر الأطفال قرب المسجد في انتظار مدفع الإفطار ، ويطرئون بأهازيجهم حول الصيام أو حول مخالفات المفطرين .

الذين حرموا نعمة الصيام فيقولون في أهازيجهم التى اختصت بالمناطق الساحلية :

يا مفطر وآلاك : إيشى مخبأ لك
حيه شويه : تاكلها وتنام
وتصبح جوعان

ويقولون في المناطق الجبلية :

يا مفطر هسا : نذبح لك بسه
يا مفطر في الحاره : نذبح لك حماره

ويصلى الناس التراويح في المسجد ، وفي ليلة العيد يقول الأطفال في أهازيجهم :

بكره العيد ونعيد
نذبح بقرة السيد
والسيد ماله بقره
نذبح بنته هالشقره ...
تتعفل في دمها ...
يلعن قلب عمها ...
أو يرحم قلب عمها ...

وفي عيد الفطر بعد صلاة العيد في المسجد مباشرة يذهب القرويون إلى المقبرة يعيدون على الأموات . وهناك يعيدون على بعضهم البعض أيضاً ويعودون إلى القرية فيعيدون على الأقارب والأصدقاء بتبادل الزيارات . وفي عيد الاضحى (العيد الكبير) يحدث ما يحدث في العيد الصغير (عيد الفطر) مع الوضع في الاعتبار أن الناس يعيدون في اليوم الاول على الأقارب في الغالب حيث يكون العيد أربعة أيام ، ويعيدون على الأصدقاء في الايام الثلاثة المتبقية من أيام العيد ، وتكون العيدية نقداً في عيد الفطر ، ونقداً ولحماً وحلاوة وطقاطق (ياميش) في عيد الاضحى .

وفي مناسبة الحج يودع ويستقبل حجاج القرية : ويدفع لهم النقود نقداً في الغالب . ويعود الحجاج من الحج مبروراً وبالسعى المشكور ومعهم هدايا للذين ودعوهم واستقبلوهم وتكون هدايا ثمينة للذين دفعوا لهم النقود وهدايا أخرى من سبج ، وخواتم ، وأساور ، وتمر حجازي وما أشبه ذلك ويصاحب توديع أو استقبال الحجاج أغاني وأهازيج منها ما يقال في جنوب فلسطين :

حجاج بيت الله
حجاج الله أعطاهم
حجاج طبخوا ونفخوا
حجاج عمروا وفرشوا
حجاج الله أعطاهم ...

ومنها ما يقال في شمال فلسطين وفي الجبل :

والعروس ما هو فرحه
ما فرحة الا طلوع الجبل
ولا طهور الصبيان
والطوف بين العمدان.

* * *

حجوا ونالوا مناهم
حجوا ونالوا متونهم
وياسعدهم ويا هناههم
وياسعدهم يا فرحهم.

ومن المناسبات الدينية الأخرى مناسبات المولد النبوي الشريف ،
والإسراء ، والمعراج ، ورأس السنة الهجرية ، ويوم عاشوراء (يوم عاشورا)
كما يطلق عليها في الجنوب ، وعوشرًا كما يطلق عليها في مناطق أخرى)
ومع أنه لا يتم فيها احتفالات رسمية إلا أن المرء يشعر فيها أنه ليس في
يوم عادي ، ففي يوم المولد النبوي الشريف تقام في القرى ولأهم عامة يؤكل
فيها الفت واللحم والأرز بعد قراءة قصة المولد النبوي الشريف ، وفي
باقي المناسبات يعود رب الأسرة إلى بيته حيث يتوفر اللحم والحلوى .

أما المواسم الشعبية وأشهرها موسم النبي موسى في القدس ،
وموسم النبي صالح في الرملة ، وموسم وادي النمل بأرض عسقلان قرب
المجدل ، وموسم النبي رويين قرب قرية يبنّا فكان يقام فيها في الأصل
احتفالات دينية ولكنها تحولت فيما بعد إلى احتفالات قومية ووطنية .
ويرتبط بهذه المواسم بعض الاحتفالات الموسمية المسبقة مثل خميس
الأموات أو خميس البيض وهو الخميس الثاني من شهر نيسان (أبريل)
ويسمى الاحتفال في جنوب فلسطين (باب الدارون) وفيه يصبغ البيض
بقشر البصل المغلي أو بالألوان الأخرى وهذا ما تفعله بعض البلدان
العربية الأخرى مثل مصر يوم (شم النسيم) الذي يعتبره
المصريون عيد الطبيعة والناس ، على أن البعض كان يعتبره عيداً مسيحياً .

وفي خميس الأموات أو خميس البيض توزع الأمهات أو الجدات
القطاير أو (المسفن) على الفقراء في (المقابر) . كما يقوم الأولاد والشباب
بالمناسبة بلعبة تطقيس البيض وهي لعبة شعبية .

٧ - عادات اقتناء أدوات البيت والحلى الشعبية

يقولون : « صار له بيت وابريق زيت » وهى كناية شعبية عن تأهل الرجل أى زواجه وتخصيصه بيتاً لعش الزوجية والزوجة الفلسطينية الناجحة هى التي تجيد استعمال أدوات البيت .

وعش الزوجين المتقدم في القرى الفلسطينية اذا كان كاملاً فإنه لابد أن يحتوى على مجموعة من الأواني والأدوات الشعبية الخاصة بالطعام وهى : بابور الكاز ، والهاون ، والطناجر (الحلل) والمنخل ، والمفرقة ، والمرطبانات ، والسطل ، والسلطانيات ، والباطية ، والبقاليل ، والدست ، والطاحونة ، والطبلية ، والسيانج ، والصاج وصينية اللحم ، والقدرة ، والقفة ، والقلاية ، والطشت واللجن .

اما الباطية فهى من الخشب ، وتكون قطعة واحدة ، وتستخدم في العزائم (الولائم) ، ويسكب فيها الأرز واللحم .

والبقولة من الفخار تستعمل لترويب الحليب ، أو وضع السمن فيها لبيعه في السوق الشعبي أو الاحتفاظ به ، فاذا كانت من الحجم الكبير عرفت باسم (الطوس) .

والدست قدر نحاس . اما الطبلية فطاولة من الخشب مستديرة أو مستطيلة الشكل ، صغيرة أو كبيرة الحجم ، تركز على الأرض في أى مكان من البيت فتكون سفرة للطعام .

والسلطانيات [جمع سلطانيه] وهو الطبق الفويط أى ذو القعر العميق . ويستخدم [الصاج] لعملية القلى بالزيت . وتكون [صينية اللحم] من (التوتيا) . و [القلايه] هى المقلّى ، وهى معدنية في الغالب اما [القدره] فهى من الفخار ولها مقبضان من الفخار أيضاً سوداء اللون من الطين المحروق وتستخدم لتجهيز طبخات الفرن مثل الأكله المعروفه باسم (القدرة بالفرن) وهى طعام من الأرز والحمص والصنوبر باللحم أو الحمام أو الفر (السماني) .

[وطاحونة القهوة] الشعبيه تكون على شكل صندوق مربع الشكل تتركب فيه ماكينة الطحن . و [الطشت] للغسيل ، اما [اللجن] وهو أصغر من الطشت فهو لعجن الدقيق .

وغالباً ما يكون في القرى الفلسطينية الصغيرة الطابون والطاحون . وذلك لعدم توفر الفرن العادى وبابور الطحين وربما وجد في بعض البيوت مع توفر الفرن وبابور الطحين في القرية .

ويبنى [الطابون] من الطين المحبوك بالتبن الناعم جداً . ورغيف الطابون تضرب فيه المثل لذكواته أى لطعمه اللذيذ لأن محمص تحميصاً جيداً وبطريقة خاصة . ويمكن طهو أكالات في الطابون خصوصاً [المسخن] في المناطق الجبلية من فلسطين .

و [الطاحون] هى (الجاروشة) . تتألف من قطعتين من الحجر الصلب ، القطعة السفلى ثابتة وفي منتصفها مسمار ، والثانية متحركة ولها فتحة للمسمار ولوضع الحب فيها .

وإذا أجادت الزوجة الطبخ قالوا : (نفسها في الطبخ كويس) أى جيد . ويقول الزوج عندما يفرح بمثل هذه الزوجة : « والله كعب هالمرة كويس » . مشيراً بذلك الى المثل الشعبى القائل : « كعاب واعتاب ونواصى » .

ولو قدر لنا كفلسطينيين أن نقيم معارض شعبية أو متاحف فولكلورية ، فجميل حقاً أن تكون إحدى قاعات المعرض مختصة لمجموعة من هذه الأدوات . وصحيح أن الشاب الفلسطينى العصرى والشابه الفلسطينى العصرى استبدلا هذه الأدوات بأدوات عصرية إلا أن طائفة انطبعت في ذهن الواحد وهو طفل ذكريات جميلة تعلقت بهذه الأدوات . . ربما كان قد نام على صوت جريش طاحونه بالرغم من هديرها . . . وربما ركض لاعباً جهة الطابون ، موحياً اليه بما توحى لغيره قصص الموقد في الأدب الانجليزى

ونعود الى ربة البيت فنقول انها يزين جيدها ومعصمها وأذنيها وربما الرجلين حلى ذهبية وقضيه كالأساور والحلقان والقلادات والخللاخيل . ومن الحلى الشائعة في القرى قلادة مؤلفة من (حب اللبة) . وهى قطع ذهبية صغيرة مخروطية الشكل منظومة في خيط أو سلسلة ، ومنها أيضاً قطع (الماشاللة) الذهبية والفضية وهى خاصة بالقرويات والحضرىات على السواء وكذلك فان القلائد كقلادة (الكردان) تختص بالقرى والمدن أيضاً . أما (الخلخال) الفضى الذى يزين القدمين فهو خاص بالبدويات وقد تزين حلقة ذهبية أو فضية منخراً من منخري البدوية ويكون أنفها قد ثقب مسبقاً كالأذنين منذ سن الطفولة استعداداً لذلك .

٨ - العادات الخاصة بالأكل

اقترون الأكل ببعض الأمثال الشعبية كقولهم (بيغب غب الجمال ، ويقيم قبل الرجال) ، ويا (مسترخص في اللحم عند المرق تندم) . واشتهروا بالكرم حتى إنهم أقاموا في القرى والمدن الصغيرة (الدواوين أو المقاعد أو المنازل) تقوم مقام الفنادق في المدن الكبيرة ، واستعابوا أن يكون في قراهم أو مدنهم الصغيرة فنادق ، ويتبارى أفراد الحمولة أو العشيرة في تقديم الفراش والأكل يومياً إلى الغرباء أو الضيوف في الدواوين (المقاعد أو المنازل) . وعلى سبيل المثال لا الحصر فإن من التقاليد التي ارتبطت بكرم أهل (الخليل) ما توارثوه في ذلك عن أبي الأنبياء (إبراهيم الخليل) وقد روى التاريخ أنه كان من أكثر الناس كرمًا ، وقد كان المسلمون قد خصصوا أوقافاً ينفقون من دخلها على إطعام الزائرين لمقدسات المدينة . وفي زمن السلطان المملوكي (الناصر محمد بن قلاوون) كانت تدق الطبول بعد كل عصر دعوة للناس إلى المائدة الإبراهيمية ، وقد سمي صاحب كتاب (الأنس الجليل) هذه المائدة بالسماط ، ووصف السماط بأن من عجائب الدنيا يأكل منه أهل البلد والواردون وهو خبز يعمل في كل يوم ويفرق في ثلاثة أوقات : بكرة النهار ، وبعد الظهر ، لأهل المدينة ، وبعد العصر تفرقه عامة ، وكان مقدار ما يعمل فيه من الخبز كل يوم أربعة عشر ألف رغيف أو أكثر إذا زاد الزائرون ، ولا يمنع من السماط أحد من الأغنياء أو الفقراء . وأما السبب في دق الطبول كل يوم فهو أن سيدنا (إبراهيم الخليل) لما كانت تأتيه الضيوف يأكلون ويكونون جماعة متفرقين في المنازل التي أنزلهم فيها ، فاذا أعد طعامهم دق الطبل يستدعيهم ، فصارت سنة بعده . ولأعداد الطعام بنيت ثلاثة أفران كبيرة ، وأعدت مخازن للقمح والشعير والوقود يؤخذ منها طول العام وزود بالطواحين لأعداد الدقيق ذلك طرف من جذور الكرم عند أهل مدينة الخليل الفلسطينية وهي صورة من جذور الكرم عند الفلسطينيين بشكل عام .

ومن الحلويات الفلسطينية الشعبية المعروفة : المسفن ويكون بالزيت والسمن يحتوى أو لا يحتوى على السكر وأجوده ما كان بفرن الطابون . والعوامة ، والزلاية والزنجل ويقلبان بالزيت حتى تحمرا والأولى مرققة والثاني محشو بعجوة التمر .

والكعك ، وفيه المحشو بالعجوة ومنه المحشو بالجوز واللوز والصنوبر والفستق والقرفة ويسميه الفلسطينيون (المعمول) .

ومن الحلويات أيضا الرز بالحليب أو ما يسمى (بالبحته) . ومنها الهيطلية (الحليب مع النشا) والبسيسه (الطحين بالزيت والسكر) و (اقراص الحلبه) وصوانى (النموره) أى البسبوسة ، والكنافة والقطايف ، والحلاوة بالسמיד أو (حلاوة السמיד) .

ومن الطبخات : المنسف : الرز واللحم ، أو الفية والأرز واللحم ، أو الفته واللحم ، وقد يستعاض عن لحم الخروف بلحم البقر أو بالدجاج أو بالديك الرومى .

ومنها (المسخن) بالطابون وهى أرغفة تدهن بالزيت والبهارات وعليها الحمام أو الفراريج ، وأحيانا السمك . وأحيانا تحشى الرقاق بالسمك والبصل والسماق فتسمى الأكله (سمك برقاق) والمسخن جبلى والسمك برقاق ساحلى .

ومنها الخروف المحشى أو المحمر يؤكل مع اللبن المطبوخ أو غير المطبوخ ومنها المقلوبه والمفتول والششبرك (العجين داخل اللبن) ومنها الرشته (العجين داخل العدس) .

ومنها (الكرشات) بما فى ذلك الفوارغ (المصارين) المحشوه بالأرز والصنوبر والحمص .

ومنها المحشى بالأرز أو باللحم ، وتحشى الكوسا ، واليقطين ، والباذنجان ، والفلفل ، والبندورة ، والجزر ، والبطاطس ، والملفوف (الكرنب) وورق العنب .

ومنها المجدرة (أرز وعدس وحب) وتؤكل مع السلطة ومنها (البيطارة) .

ومنها الصوانى بالفرن كصوانى السمك السردين بالصلصه ، والبطاطس باللحم والسمك الحجم الكبير بالطحينه والخل والليمون .

ومنها القدره (الأرز بالفرأى السمانى أو اللحم أو الحمام ، بالفرن) و (المقلوبة) تكون بالباذنجان أو الزهرة (القرنبيط) مع اللحم والأرز ، ومنها (الصيديه) : الأرز بالسمك .

ومنها (السمبوسك) أى : (الصفيحه) وهى رقائق محشوة باللحم والبصل . و (المشاط) وهى أقراص مصنوعة من الدقيق والبيض والزهره أى القرنبيط فاذا اختفى منها القرنبيط سميت (عجه) .

ومنها (الشواطي) وهى المقالى بالزيت لدرجة التحمير تكون عادة من البطاطس والباذنجان ، والبندورة ، والفلفل ، وحتى العيش اليابس .

وقد اشتهرت مدن معينه باكلات معينه : ف نابلس مثلاً اشتهرت بكنافة نابلس المعروفه بحشوتها السميكة . وغزة اشتهرت بالقدرة بالفرن ، وجبل نابلس اشتهر (بالسخن) ، ويافا اشتهرت بالكباب وبالمقلوبه . والقدس اشتهرت بالمحاش ، والقرى والبوادي بشكل عام اشتهرت بالمنسف ، وهكذا .

وعلينا ان نتذكر ان الأصل في اكل الفلسطينيين هو الفريكه والخبز ، والفريكه هى المفروك من الحب وجرت العادة ان تشوى السنابل قبل فركها وجذور هذا الأصل يعود الى أجدادهم الكنعانيين . فقد عرف الكنعانيون الفريكه والطحين فكانوا يطحنون حبوبهم في مطاحن يدوية مؤلفة من حجرين مستديرين شديدي الصلابه ، وفي منتصف الحجر السفلى محور يدخل من ثقب في مركز الحجر العلوى . وتسكب الحبوب في هذا الثقب ، فتطحن ويخرج دقيقها بين الحجرين عند محيط دائرتهما ، ويدار الحجر العلوى بواسطة مسكة من الخشب مثبتة في وجهها العلوى . بقرب محيطه . كما يفعل البعض في القرى الفلسطينية حتى اليوم .

وكان الكنعانيون يخبزون خبزهم في التنور وهو آله مصنوعة على هيئة اسطوانة يشعل فيها قش وخشب وشوك حتى اذا حمى جداره الباطن الصق به مرقوق الخبز ، ومتى نضج استخرج والصق مكانه غيره . وما زال خبز التنور شائعاً ومرغوباً لدى الكثير من الناس .

وخبز الكنعانيين يصنع في الغالب من الحنطة إلا أنهم أحياناً يصنعونه من الشعير والعدس وقد اخذ عنهم أسلافهم من شعب فلسطين مبدأ الخبز المخلوط ولكن دون استعمال العدس . (٧)

وكانت أدوات المطبخ الكنعانى من الجرار والكؤوس والصحون تصنع من الصلصال الدقيق رقيقة الجدران تكون مزينة في الغالب بخطوط متوازية أو متموجة (٨) . ولازال الفلاح الفلسطينى يستعمل بعض انواع ادوات المطبخ الفخارية جنباً الى جنب مع الأدوات الحديثه فيحلو له عمل الملاحه (نوع من السلطه) في أدوات فخارية .

كما ان الفلاح الفلسطينى تشبه بجده الفلاح الكنعانى في استعمال انواع الوقود ، ونظام المائدة ، واکلة (المجدره) واستعمال غسل النحل والبلح في صنع الحلويات .

فعند الكنعانيين كان اكثر انواع الوقود شيوعاً هو الحطب ثم القش الجاف والشوك كما كانوا يصنعون الفحم الخشبى من بعض النباتات . وكانت مائدة الكنعانيين تتألف من قطعة جلد مستديرة تمد على الأرض ،

أو الحصره ، ولعل ملوكهم أو زعماءهم استعملوا في أواخر الألف الثاني ق . م ما كان شبيهاً بما يعرف الآن بالطبلية (٩) .

وعرف الكنعانيون اكلة (المجدره) كانوا يصنعونها من العسل والبرغل (١٠) . ولكثرة النحل كان العسل متوفراً جداً ، ويحتمل انهم كانوا يستعملون طريقة التدخين لجنى العسل وذلك بأن يطلق الدخان في الخلية إلى أن يهجرها النحل وكان أفقر الناس يعتمدون العسل في طعامهم . أكلوه طعاماً ، ومخلوطاً مع الحليب والقشدة . وكانوا يستخدمونه حيث يستخدم السكر اليوم ، ولذلك أكثروا من تربية النحل ، ويبدو ان العسل والبلح كانا المادتين الرئيسيتين اللتين استعملهما الكنعانيون لصنع الحلوى اما (الطعمية) فقد نقلها الكنعانيون من المصريين القدماء . (١١)

٩ - عادات الزواج

لاتزال التقاليد تحتم على الشاب الفلسطيني الانصياع لرأى الوالدين عندما يختار شريكة حياته . والتقليد الأقدم من هذا والشائع في القرى ان ينتقى الأبوان العروس لابنهما ويعرضان الأمر بعد ذلك على الابن فيكون الحدث تزويجاً وليس زواجاً . وحجتهما في ذلك الحفاظ على مستوى العائلة ومن اجل ذلك تذهب الأم لزيارة أسرة العروس المقترحة فتناقدها (أى تفحصها بعينها من القدم الى اعلى الرأس) دون الجهر بالخطبه في الزيارة الأولى وقد يحدث التلميح بالخطبه إذ أن عيني (الناقدة) تعبران عن معنى الخطبه وهما تتقصيان كل جزء من جسم الفتاة صعوداً وهبوطاً ، وتركيزاً وتمعناً . وتقول ام البنت بعد خروج (الناقدة) « والله هذى باين عليه ناقدته » وتعلق البنت : كيف عرفتيتها ؟ وتجبب الام : « والله من هيك نظرات . . كانت بتنقد » .

وقد يخرج الابن في هذه الأيام عن هذه التقاليد كلية فيختار الزوجة ويفرضها على أسرته .

ويفضل أحياناً زواج الاقارب فيشيع زواج (العطية) حيث تعطى البنت منذ نعومة الأظفار الى ابن عمها ويقال : « والله معطية البنت لابن عمها » اذا خطبها أى خاطب . على أنه بدأ اتجاه الآن بالابتعاد عن زواج الأقارب ومثلهم في ذلك يقول : « الاقارب عقارب » ويؤيد الطب الحديث تفضيل الأبعد على الاقارب حتى لا يرث الأبناء في زواج الاقارب كل العيوب في قانون الوراثة وهذا ما يأخذ به بعض المثقفين الفلسطينيين الآن ولكن دون جزم .

وفي العادة يطلب الرجال الطيبون مهراً معقولاً لا هو بالقليل ولا هو بالمرهق للخاطب ، ولكن اتجاه المهر العالي يغلب كثيراً في القرى والبادية إذ أنهم يفخرون بالمهر المرتفع ويقارنون بخروج بنت فلان بخروج بنت فلان أي مهر هذه بمهر تلك . فاذا ما كان الرجل طيباً فلم يرهق خاطب ابنته بالمهر المرهق ، عوض الخاطب ذلك بالهدايا الثمينه (والشبكه) المقنعة وعمل الواجب بالدبائح :

واحنا ذبحنا على الطريق ذبيحا
واحنا ذبحنا على الطريق كبشين
لما وصلنا دار ابوك يا مليحة
لما وصلنا صيت ابوك الزين

أما لقاء الخطيب بالخطيبه ، فقد مرّ على ثلاث مراحل أولاها منع لقائهما حتى مجيء حفلة العرس لبقاء بهجة العروس على رأى الوالدين المتحفظين ، والمرحلة الثانية لقائهما في بيت أهله أو بيت أهلها لقاءً عائلياً . والمرحلة المتقدمة خروجهما مع بعض الاقارب اللزم إلى الخارج (لشمة الهوا) وهو مكروه .

ويقوم العريس بكسوة الاقارب من أهله وأهلها وان كانت هذه العادة تميل إلى الانقراض .

وفي سهرات العرس يرقص المحتفلون مجموعة رقصات منها (رقصة الصحجة) ويقف فيها الجميع في صفين متقابلين : الصف الأول يغنى والصف الثانى يردد بعده الغناء ، ويواكب الغناء مجموعة حركات من الجسم ماعدا الأرجل مع التصفيق ، وتكون معانى الغناء متعددة وأهمها الصلاة على النبی الكريم والترحيب والتمجيد بأهل العروسين .

وترقص رقصة ثانية هي نوع آخر من (رقصة الصحجة) فيها دق الأرجل مع ترديد الغناء المناسب لدق الأرجل . ومعلوم انّ دق الأرجل له جذور فولكلورية إنسانية بدائية هي طرد الأرواح الشريرة ولكنّ هذا المعنى قد تطور الى معنى آخر هو قوة الشعب وثقة الشعب بمستقبله وكيانه .

وترقص رقصة ثالثة هي (رقصة الدحية) ويعمل الراقصون فيها شكلاً دائرياً مع ترديد الغناء أيضاً ، والتحرك إلى الأمام وإلى الخلف . بالإضافة الى هذا يقوم المحتفلون بممارسة عدة ألعاب فولكلورية تبعث البهجة والفبطة .

وتكون (ليلة الحنا) قبل الزواج في المساء الذى يسبق الدخلة ، وتذبح الذبائح ليلة الحنا ، وفي العادة تتطوع مجموعة صبايا من قريبات أو

صديقات العروس لتوزيع الحنا . وفي اغلب القرى الفلسطينية عند تعجيب الحنا يكون هناك احتفال مصحوب بالآغانى ومن هذه الآغانى أغنية جبيلية تقول :

عالحنة اللى جبلناه	بيجن رطلين ووقية
كله فى عرس فلان	ياريت منه الذريه
عالحنه اللى جبلناه	بيجى رطلين وحفنه
كله فى عرس فلان	ياريت له الخلفه

وفى زفة العريس يكون هناك موكب جماهيرى حاشد ، ويزيد الحشد حسب شهرة العريس ومركزه الاجتماعى ، وغالباً ما تصحب الزفة الموسيقى النحاسية تغنى الحشود الآغانى المنوعة على ألقانها .

وعند (صمدة) العروسين ترقص (الجناكى) وهو الاسم الذى يطلق على الراقصات المحترفات ، أو ترقص الفلاحات الفلسطينيات اللاتى يشبهن الزهور رقصة الصمده فى بعض القرى والمدن .

ومن رقصات الصمده ماهو معروف فى الجزء الساحلى من فلسطين خصوصاً فى الجنوب امام العريس والعروس حيث يقف صف من النساء والفتيات وأمامهن صف يقابله من النساء والفتيات أيضاً ، ويتقدم الصف الأول فى اتجاه الصف الثانى بخطى راقصة على إيقاع من الغناء يقول : (فرشوا الحارة برايز ، واعزموا كل العجايز) . . وفى الإشاره الى العجايز بما لهن من فضل فولكلورى فى قص الحكاية للأمهات والحفيدات ، وفى خطبة العذارى ، (اما فرشوا الحارة) فتعنى « انشروا طرقات الحارة بالعملة الفضية (البرايز) فى طريق العروسين تيمناً وبركة » ويعود الصف الى مكانه الأول حيث يتقدم الصف الثانى بدوره ليقول مغنياً وراقصاً : فرشوا الحارة ريحاني فرشوا الحارة ريحاني اخضر واعزموا الزابط مع العسكر !! وريحاني لغة فى الريحان نبات ذو رائحة عطرة وفى تصميم الأغنية على دعوة العسكر مع الزابط أى الضباط دليل على ديمقراطية الفلاح الفلسطينى والاهتمام بعمل الفرد وقيمة الفرد ، ولا يخفى انه بترداد البرايز ثم الريحان ما يمكن ان ينبىء عن المقارنة والصراع بين المادة والطبيعة أو بين الصناعة الزراعية والزراعة ، وربما بين البورجوازية والقوى العاملة .

وفى (ليلة الدخلة) يقف المتأخرون حضارياً من بعض الفلاحين على باب مخدع العروسين لاستعجال العريس فى الدخلة حتى لا يوصف بالعجز

ويسرع العريس بانجاز الدخلة حتى لا يثبت العجز . وقد يأتي هذا بأثر معكوس فيحدث الارتباك للعريس وتصاب الزوجة أو الزوج أو الاثنان معا بعقدة نفسية من جراء ذلك .

وفي (يوم الصباحيه) أى صباح الدخلة يحدث ما يسمى (بالنقوط) فتنهال الهدايا على العروسين نقداً أو عيناً من الأقارب ومن الأبعد الأصدقاء ، والنقوط دين على كاهل صاحب (النقطة) يردده بالافراح والليالى الملاح .

ومن خارج البلده أو القرية أى من القرى المجاورة يأتي المباركون بالزواج ليقدّموا هداياهم من الخراف أو الأرز أو صناديق السكر أو ما شابه ذلك ويسمى ذلك (قود الفرح) وفي هذه الحالة يتناول الضيوف المباركون الطعام على مائدة أهل العريس وغالباً ما يذبح لهم ما اتوا به وزيادة . . . وتطورت بعد ذلك العادة بتقديم الهدية دونما انتظار للأكل عند أهل العريس .

ويبقى العروسان (مثل السمن والعسل) إلا اذا غضبت العروس عند أهلها فتسمى (حردانة) ولا بد من وسيلة لردّها وارضائها . . .

١٠ - الطب الشعبي والوقاية من الأمراض

لقد أضفنا الوقاية من الأمراض عند الفلسطينيين إلى جانب الطب الشعبي واضعين في الاعتبار أن درهم وقاية خير من قنطار علاج ، وإلى ايمان متأصل عند جمهرة الشعب الفلسطيني بفاعلية الوقاية من المرض في الاحتراز من الإصابة به ، ساعدهم على ذلك مناخ غاية في الاعتدال يسود الجبل والسهل والغور من وطنهم فلسطين ، وبيئته تمتلئ أرضها بأشجار الفاكهه والأعشاب البرية والخضروات المنزرعة التي يفيد أكلها أو تعاطيها واستعمالها في إكساب الأجسام مناعة وقوة وحصانة من المرض .

فالبرتقال والليمون وسائر أنواع الحمضيات هي من الفواكه الشعبية الفلسطينية وفي متناول الجميع . والزيتون وزيتته المعروف شائع في الأكل والطبخ في مختلف القرى والمدن والبادى . والبقلة والرجلة والخبيزة والبقدونس والنعناع والسبانخ تنمو في السهل وسفوح الجبال جنباً إلى جنب مع المرمية والحلبة والبابونج والكسبرة والسماق والكمأة والهندقوق والخروع وما إلى ذلك منزرعة أو برية ولا يخفى ما يفيد أكل بعضها أو كلها وتعاطى البعض الآخر في الوقاية من الأمراض ، واغناء الأجسام بالفيتامين والبروتين فضلاً عن استعمالها في العلاج .

وحتى قبل اختراع البنسلين ومشتقاته فان عدد الوفيات بالأمراض الصدرية والباطنية والروماتزميه وسائر الأمراض الأخرى كان يؤثر على نسبة اقل مما هو في كثير من الاقطار الأخرى لجودة مناخ البلاد وكرم التربة وتعرض الفلسطينيين وأغلبهم يعملون في الزراعة لشمس دافئة ومناخ معتدل على مدار أيام السنة .

وقد وصف لى بعض سكان الجبل انهم يصعدون إلى مرتفعاتهم والهواء البارد والصقيع يلفحان وجوههم دون أن يأخذوا حبة [اسبرين] لأعوام طويلة وان المطر سرعان ما ينزل الرطوبة المتراكمة على الأرض فبعد ان يقرص البرد الأرض والناس يأتى المطر وتشعشع بعده الشمس الساطعة تحمص التربة وتدب الحياة والنشاط في الأيدي العاملة القوية .

والفلسطينيون بالاضافة إلى هذا ، يؤمنون بالقول العتيق المقدس : « نحن قوم لاناكل حتى نجوع واذا أكلنا لانشبع ... » ولا يخفى ما وراء هذا القول من فعل في بناء أجسام صحية ، ومن هنا فانهم يكرهون الترهل في بنية النساء والرجال على السواء ، وساعد هذا بالطبع على تكريس المبدأ الذى اشرنا اليه وهو : درهم وقاية خير من قنطار علاج ...

وفي سوق هذه المقدمة ما يبرر إضافة الوقاية من الأمراض الى الطب الشعبى عند الفلسطينيين لتداخلها كما اشرنا . وقد حدث انه عندما تشردت جماعات حاشدة من الشعب الفلسطينى في تكة عام ١٩٤٨ أن اصاب هذه المعادلة شىء من الاهتزاز لابتعاد بعض الفلسطينيين عن وطنهم وهجرانهم أرضهم ، يضاف الى ذلك أن ساعد نقص ما توفر لهم من الاسعرة الحرارية اللازمة لأجسامهم على زيادة حدة الأمراض تبعاً لنقص الغذاء وتغير البيئة . وقال لى بعض الاخوة الفلسطينيين إن أسماء الأدوية الشعبية في بعض الاقطار يختلف مداول بعضها عما هو في فلسطين ، وقد أحدث هذا بعض الالتباسات والارتباكات في عملية استمرار استخدام الطب الشعبى الفلسطينى كما ان بعض الاعشاب المستعملة في هذا الطب ليست بالضرورة متوفرة في كل مخيم حشر فيه اللاجئين الفلسطينيون وحوصروا بين أسلاكه ، أو حتى في كل قرية أو بلدة أقاموا فيها كلاجئين في الاقطار التى آوتهم . وكمثل على ذلك يقول بعض الاخوة انه عندما طلب (البابونج) من (العطار) أعطاه (الشيخ) ولكنه عندما طلب (زهرة البابونج) فيما بعد أعطاه البابونج المطلوب .

ونحن هنا نورد قوائم بما يستعمل في الطب الشعبى الفلسطينى لعلاج الأمراض الباطنية والصدرية ، والمسالك البولية ، والعصبية والروماتزمية ، وطب العيون والأسنان ، والقلب ، وعلاج امراض النساء

والامراض الجلدية ، وفي الجراحة وعلاج الجروح والقروح ، وفي علاج الحميات وطب الأطفال ، مضافاً اليها أساليب الوقاية من الأمراض والعادات الصحية عند الشعب .

وقد راعينا في طبيعة هذه القوائم بعض الاعتبارات وهى : -

أولاً : إن ماورد في هذه القوائم هو من قبيل الأمثلة أو النماذج لاالحصر

ثانياً : إن ما أوردناه شائع في استعمال الناس أى جمهورهم في السهل والجبل والغور وفي مضارب البدو ، ولكن في غير دائرة هذا الشيوخ فان هناك طباً شعبياً يضاف الى هذهالقوائم خاصاً بالبدو وبالفلاحين وبالحضر كل على حده .

ثالثاً : إن العلاجات في هذه القوائم تشمل الاستعمال الشخصى او العائلى

السهل البسيط غير المركب إذ أن تركيب الدواء بشكل أو بآخر من مجموعة أعشاب لاعشب واحد ، لايعرف كل اسمائها . الفلسطينى العادى بالضرورة ، انما هو من عمل (حكيم) القرية أو البلدة وليس هو من عمل الأفراد ضمن الأسرة الفلسطينيه . وحكيم القرية [طبيبها الشعبى] يركب الدواء المطلوب بعد تشخيص المرض . وغالباً ما يكون (الحكيم) في أغلب القرى الكبيرة أو في البلدة يمتلك دكاناً من الاعشاب المجففة والأدوية الشعبية الأخرى في صناديق صغيره وعلى رفوفها . والدكان شبيهة بدكان العطار في بعض الاقطار العربية الا ان هناك فارقاً بين العطار والحكيم في ان العطار يبيع ما يطلب منه اما الحكيم فيقع على عاتقه تركيب الدواء ومعالجة المريض .

ولكن دكان الحكيم التى تخلو منها القرى الصغيرة ومضارب البدو منذ البداية ، قد بدأت في الانقراض تدريجياً بسبب الوعى الطبى الصحى وحلول الفرميشيه (الصيدليه) وطبيب الصحة الرسمى محلها . إلا ان الذى لم ينقرض ولن ينقرض فانما هو الوصفات الطبية الشعبية غير المركبة على بساطتها وسهولة وتناولها وشيوخ تداولها وهى ما اشتملت عليه القوائم التى وضعناها .

رابعاً : يلاحظ في هذه القوائم دخول أسلوب العلاج بالتمائم والرقى والحجابات وما أشبهها في العلاج أو الوقاية . وقد يقال ان هذا الأسلوب ينقرض بدهشة الا انه في الواقع لاينقرض فهو ملتصق بالعادات الشعبية التى هى جزء من صميم الفولكلور عند كل الامم الحيه وقد ثبت ان لدى كل شعب حى وصل الى أبعد حدود المدنية عاداته الفولكلورية التى لاتنقرض . ويساعد على بقاء العلاج

بالرقى والتمايم انها تشمل قراءة او كتابة آيات من القرآن الكريم وهذا ما يرسخها ويدعم بقاءها وقد لا يتعارض هذا في المبدأ ولكن ليس في الأسلوب مع رأى الأطباء العصريين في الامراض العصبية الذين يضعون تحت باب قوة الايمان لدى المريض او تقوية الايمان عنده طريقاً للإيحاء بالشفاء .

في علاج الامراض الباطنية :

- ١ - المرميه : مغلية لتخفيف المغص .
- ٢ - اليانسون : مغليا لتخفيف المغص .
- ٣ - الشيح : مغليا لطرد المغص .
- ٤ - الحندقوق : مغليا لطرد المغص .
- ٥ - البابونج : مغليا لطرد المغص .
- ٦ - النعناع : مغليا لطرد الغازات .
- ٧ - الجعدة : لطرد المغص الحاد .
- ٨ - الكسبرة : مغلية لطرد الغازات .
- ٩ - الكمون : مغليا او بأخذ قليل من مسحوقه لطرد الغازات .
- ١٠ - قشر الرمان : مغليا لطرد الغازات .
- ١١ - الزعتر : لطرد الغازات .
- ١٢ - الحلبة : مغلية لتليين المعدة .
- ١٣ - البابونج : مغليا لتليين المعدة .
- ١٤ - الحنظل : مغليا واخذ قطرات منه لتليين المعدة .
- ١٥ - السنمكه : لتليين المعدة .
- ١٦ - الليمون : عصيره مع القهوة السادة لعلاج الدوسنطاريا .
- ١٧ - الزعتر : مغليا متناولا على جرعات لعلاج الاسهال .
- ١٨ - السماق : لايقاف الاسهال .
- ١٩ - الثوم : مع اللبن الرايب لايقاف الاسهال .
- ٢٠ - الرمان : شراب ضد الاسهال .
- ٢١ - الكركم : لعلاج الامساك .
- ٢٢ - حصالبان : مغليا كعلاج لسوء الهضم .
- ٢٣ - زيت الخروع : كشربه لتنظيف الجهاز الهضمي .
- ٢٤ - حب القرع : اخذه صباحاً نيئاً لقتل الديدان واسقاطها مع الفائط .
- ٢٥ - البصل : طرد الديدان وتليين الباطنة .
- ٢٦ - عسل + حب قرع : لطرد الديدان .
- ٢٧ - القرع : بزره مغليا لقتل وطرد الدودة الوحيدة .

- ٢٨ - الحلبة : مغلية لطررد الديدان .
- ٢٩ - الحنظل : (تحميلة) للبواسير والتهاب القولون .
- ٣٠ - الليمون : عصير لعلاج الانفلونزا .
- ٣١ - الليمون : عصير ضد فقر الدم وخفض ضغطه المتزايد وضد الدوخة والقيء .
- ٣٢ - البصل : مشوياً ضد الانفلونزا .
- ٣٣ - الثوم : طرد الديدان وطررد الريح وعلاج التخمة المعدية .
- ٣٤ - الكركم : مع الرز في الطبخ فاتح للشهية .

في علاج الأمراض الصدرية :

- ١ - كاسات هوا : للفتح هوا .
- ٢ - الزيت الساخن : بالدلك للفتح هوا .
- ٣ - البابونج : مغلياً لتخفيف الكحة وازالة التشنجات الناتجة عن البرد .
- ٤ - عرق السوس : شراب للسعال والحنجرة .
- ٥ - العسل : مخلوطاً بصغار البيض على الريق ضد الامراض الصدرية .
- ٦ - توت الشام : يؤكل لتخفيف السعال الديكى والنزلات الصدرية .
- ٧ - الحندقوق : ضد النزلات الصدرية .
- ٨ - عسل النحل : ضد الربو والسعال .
- ٩ - القزحة : مغلية مع الماء ومضافاً اليها السكر أو العسل لعلاج السعال .
- ١٠ - الشيع : مسحوق الشيع ودخان السكر المحروق لعلاج عسر التنفس بالاستنشاق منه .
- ١١ - البيض : صفار البيض على الريق لتخفيف الكحة .
- ١٢ - الحلبة : مغلية لتسكين السعال .
- ١٣ - الانتقال من رقعة الى رقعة : لعلاج السعال الديكى .

في علاج الحميات :

- ١ - الكينا : اوراق الكينا مغلية لعلاج حمى الملاريا .
- ٢ - الشيع : مغلياً لتخفيف الحمى بشكل عام .
- ٣ - البابونج : مغلياً لجلب العرق للمريض .

في علاج المسالك البولية :

- ١ - الحلبة : مغلية لادرار البول .
- ٢ - الشعير : مغلياً لادرار البول .
- ٣ - الفجل : اكله أو شرب مائه لادرار البول .
- ٤ - البقدونس : اكله مع الفجل أو شرب عصيره لادرار البول .
- ٥ - الماء الساخن : الجلوس فيه لادرار البول .
- ٦ - زيت الزيتون : ساخناً على الريق لازالة حصوة الكلى .

في امراض الاطفال :

- ١ - الانتقال : من مكان الى مكان ابعد منه لعلاج السعال الديكى .
- ٢ - ماشا الله : قطعة ماشا الله الذهبية لطرده الحسد .
- ٣ - شبه وخرزه زرقا : لطرده الحسد عن الطفل .
- ٤ - الرقى والتعاويذ : تقرأ على المريض فتساعد على شفائه ويقولون نرقى له أو نخرج له والعمل رقى وتخرجه ، تضع المخرجه يدها اليمنى على رأس الطفل وتتمتم بكلمات غير مفهومة ، والبعض يقرأ التعاويذ على مشروب ويسقيه للمريض أو يكتب على ورقة ويضع الورقة في الشراب الذى يشربه المريض .
- ٥ - ماء الزهر وماء الورد : لعلاج المفص والنفخه .

في الأمراض العصبية والروماتزمية :

- ١ - غسل النحل : مقو للأعصاب والغريزة الجنسية .
- ٢ - الخيار : تسكين العطس وتخفيف الاضطرابات العصبية .
- ٣ - النعنع : مغلياً لازالة جفاف الفم .
- ٤ - البابونج : مغلياً للتخلص من الأرق .
- ٥ - الحليب : مغلياً للتخلص من الأرق .
- ٦ - الحمام : الساخن للتخلص من الأرق .
- ٧ - الماء : الساخن لجلوس فيه لازالة الرطوبة .
- ٨ - الرمل الحار : الدفن بالرمل الحار على شاطئ البحر أو عند ضفة النهر لعلاج روماتزم المفاصل .
- ٩ - اللبخة : قطعة قماش من الصوف مبلله بالزيت والماء الساخن لازالة الرطوبة .
- ١٠ - الرقعة : شاشة بيضاء عليها مزيج معجن من البيض

والمجبن لازالة الام الظهر .

- ١١ - طاسة الرجفة : لازالة الخضة والهلع والخوف .
والرعب وهى صحن نحاس مقعر مكتوب على حافته .
بشكل دائرى (سورة يس) ومعلق في حافته من الأعلى .
قطع نحاسية صغيرة عليها حروف واسماء الله الحسنى .
وتحجب الطاسة عن الشمس حيث يوضع بها ماء يبات .
فيها طيلة الليل ويشرب منها الخائف ثلاث مرات .
- ١٢ - الكى : بحديده مخمأة أو بحجر محمى لوجع الراس .
الشديد المزمن وفي حالات من الروماتزم .

في امراض النساء :

- ١ - الحلبة : مغلية لادرار حليب المرضعات .
- ٢ - اليانسون : مغلياً لادرار الحليب .
- ٣ - خرزة الكبسة : تلبسها المرأة حين الولادة لتتحاشى .
الاضرار الناتجة عن دخول امرأة غير طاهرة عندها .
- ٤ - خرزة الدرة : تلبسها المرأة لتكثير حليبها .
- ٥ - خرزة العين : لرد الحسد عن الحامل أو بعد الوضع .
- ٦ - التمليس : لعلاج تأخر الحمل . الاول تدليك البطن .
بالزيت من اعلى الى اسفل واللزقة والتهبيلة . والثانية .
لشد الظهر والثالثة هبوة ناتجة عن حرق اعشاب معينه .
توضع بين الفخذين .

في امراض القلب :

- ١ - عسل النحل : مقو للقلب .
- ٢ - حصا البان : مغلياً لعلاج اضطرابات القلب .

في الأمراض الجلدية :

- ١ - الليمون : مع الثوم لعلاج الصلع .
- ٢ - الكبريت : الأصفر لعلاج الجرب .
- ٣ - البصل : لعلاج الدمامل بسحقه أو عدم سحقه ووضعها .
عليها .
- ٤ - الطحينه : على الدمامل لتنفجر .
- ٥ - القطين : حب القطين على مكان الحكه .
- ٦ - ماء السحر : الاستحمام فيه خصوصاً في المواسم .
الشعبية الدينيه لعلاج الجرب للادميين والحيوانات .

- ٧ - العدس : شوربة مع السكر للحصبه .
- ٨ - الحناء : مع الزيت للقرع .
- ٩ - الثوب : ذو اللون الأحمر للجدرى .
- ١٠ - الحناء : لتشقق الأرجل والأصابع .
- ١١ - الخيار : عصير لتنقية جلد الوجه واكسابه نضارة بطلى الجلد ليلا والابقاء عليه حتى اليوم الثانى .
- ١٢ - الثوم : خلطه مع الملح كعجينة لعلاج الحكه والطفح الجلدى وذلك بالدلك مرتين يوميا صباحا ومساء .

أنف واذن وحنجرة :

- ١ - السكر الفضى : لجلاء الصوت .
- ٢ - الزيت أو السمن : لتحسين حال اللوزتين .
- ٣ - زيت الزيتون : دافئا كقطرات لالتهاب الانف أو الاذن .
- ٤ - البصل : مشويا بالاستنشاق منه لعلاج الزكام .
- ٥ - البابونج : مغليا للرشح .
- ٦ - الحمص : مغليا على شكل غرغرة لعلاج التهاب اللوزتين
- ٧ - الليمون : عصيرا لعلاج الانفلونزا والزكام والرشح .

طب الأسنان :

- ١ - الملح : الذائب في الماء كمضمضة لعلاج آلام اللثة وطرده ألم الاسنان .
- ٢ - الطحينة : لطرده آلام الفم والتشقق .

أمراض العيون :

- ١ - الشاى : شراب بدون سكر لتنظيف العين وتطهرها .
- ٢ - الكحل : لعلاج الرمد (القروح والتهيج) .
- ٣ - حليب أم البكر : لالتهاب العين وحمارها .
- ٤ - الكحل : لتقوية العصب البصرى وقطع الدمع المستمر .

الجراحة والجروح :

- ١ - البن : مسحوق البن لسد الجرح ومنع النزيف .
- ٢ - بزر الكتان : لعلاج القروح .
- ٣ - حبة القطين : على لسعة الدبور .
- ٤ - الحجامة : يفرغ ما يشبه الكأس من الهواء ويوضع على الجلد فيحدث تهيجا ويجذب الدم أو المادة المنقحة بقوة

- ٥ - الكى : يكون بحديدته محماة أو بحجر محمى لمعالجة
(الانيميا) ولطرد مرض السكر .
٦ - زيت الزيتون : على الريق لمنع الانيميا .

الوقاية الصحية من الامراض :

- ١ - خرزة العين : لرد الحسد عن المرأة .
٢ - قطعة ما شالله الذهبية : لطرد الحسد عن الطفل .
٣ - شبة وخرزة زرقا : لطرد الحسد عن الطفل .
٤ - الحجاب : لحفظ حامله أو ابطال عمل سحري .
٥ - غسل النحل : على الريق للمناعة ضد فقر الدم،
(الانيميا) ولطرد مرض السكر .
٦ - زيت الزيتون : على الريق لمنع الانيميا .
٧ - الماء : شربه على الريق لتحسين حالة الجهاز الهضمى .
٨ - الماء : كوب منه بارداً قبل الانتقال من مكان دافئ الى
مكان بارد للوقاية من امراض البرد المختلفة .
٩ - الليمون : عصير الليمون للتقوية .
١٠ - المجره (كانون النار أو منقل النار) قبل النوم خارج
الغرفة منعاً للاختناق .

الهوامش

- (١) الحفريات الأثرية في الأردن وفلسطين خلال ١٩٠٠ - ١٩٥٩ - محمود العابدى . ص.
١٢ - ١٤ طبعة عمان ١٩٦٢ .
(٢) بلادنا فلسطين . مصطفى مراد الدباغ ج ١ ق ٢ ص : ١٧ .
(٣) المصدر نفسه ج ١ ق ١ ص ٦٩ منشورات دار الطليعة . بيروت ١٩٦٥ .
(٤) تاريخ سوريا ولبنان وفلسطين . فيليب حتى جزء ١ ص ٨٢ .
(٥) جغرافية فلسطين خليل طوطح وحبيب الخورى طبعة القدس ١٩٢٣ ص ٣٤ - ٣٥ .
(٦) مجلة التراث الشعبى العراقى العدد ٥ السنة الثامنة ١٩٧٧ .
(٧) قاموس الكتاب المقدس ١/٤٠٤ بيروت ١٩٦٤ (عبدالمك . طمش مطر . وآخرون)
(٨) متحف الآثار الفلسطينى ص ٦٢ .
(٩) قاموس الكتاب المقدس ٢/٣٩٧ .
(١٠) المصدر نفسه ٢/٨٥ .
(١١) تاريخ سوريا ولبنان وفلسطين فيليب حتى ١/٩٤ .

الدرجة...

أبراهيم فرحان أحمد

تعريف الدرجة : - وهي مجموعة من الناس (رجالاً ام نساء) يتماسكون الايدي ولا تترك فاصله فيها كما في الدبكة الشعبية . ويبدأ تأخذ الدارجين بالغناء والبقية يرددون وراءه عنوان الاغنية فيكون اشبه (بالكورس) وتبدأ الحركة وهي على لحن الغناء اي لها نغم خاص بها وما ان يخطيء المغني حتى يدب في الدرجة نوع من الخلل لان حركتها تعتمد على لحن الاغنية وتفصيل مقاطعها وان اي تحريف في اللحن كفيل بأن يقضي على ذلك الايقاع .

والدرجة معروفة لدى بعض الناس قبل هذا الجيل وفي نفس المناسبات اي الافراح والاعياد ولكنها تختلف عن الوقت الحاضر بكون الدرجة ذلك الوقت خاصة للنساء فقط . حيث تجتمع مجموعة من النساء في تلك المناسبة - اثناء الليل - ويعملن الدرجة . وتلك الدرجة يتواجد فيها مغنية او اكثر عادة لغرض أداء غناء الدرجة والذي بدونه تتوقف الدرجة عن الحركة . وان هذه الدرجات القديمة لم تعرف الاختلاط الا نادراً حيث يتواجد في بعض القرى شخص او شخصان يجيدان الدرجة ويسمح لهما بالدخول فيها - وربما أداء الغناء فيها ايضاً من قبل هؤلاء الاشخاص . ولم تكن الدرجة في ذلك الزمان كما هي عليه في الوقت الحاضر من شهرة وانتشار على عكس الدبكة الشعبية التي تنتشر في جميع مناطق العراق تقريباً وبأنماط مختلفة والسبب في عدم انتشار الدرجة في ذلك الوقت هو كونها خاصة للنساء من جهة وأقبال الناس على الدبكة الشعبية من جهة ثانية . وعمل الدبكة الشعبية واقامتها كفيل بالقضاء على درجة النساء في تلك المناسبة وهذه الدرجة القديمة قد يصل عدد الدارجات فيها الى عشرين فتاة او اكثر احدهن تغني والباقيات يرددن بعدها وهي هادئة (اي الدرجة) وخالية من الضوضاء

وحركتها وئيدة وغير متعبة وفي تناسق تام على ايقاعات الاغنية التي ترددها الدارجات . هذه الدرجة كانت منتشرة في معظم قرى الشرقاط ولكنها على نطاق ضيق وكما هو مذكور (خاص للنساء) . واما ان تكون بعد او قبل الدبكة الشعبية . والان يمارس نوع اخر من الدرجة مشابه للنوع القديم في الحركة والنغم ولكنه مختلف عنه يكون هذا النوع الحديث مختلطا للنساء والشباب وتسمى الدرجة المختلطة . فمنذ ما يقارب عشر سنوات فصاعدا الى الان اخذ الشباب يدخلون الى الدرجة مع الفتيات وربما يعملون احيانا درجة خاصة بهم اي ان جميع الدارجين هم من الشباب ، وهذه تمارس في العديد من المناطق التي لا يسمح للشباب بالدخول مع الفتيات في الدرجة لذلك يضطرون الى عمل درجة خاصة بهم وحيانا نشاهد الدرجة وهي خاصة للفتيات ، وبعد فترة قصيرة من الوقت نشاهدها وهي مختلطة او العكس ، اي ربما تكون الدرجة للشباب وتدخلها الفتيات وبذلك تصبح مختلطة وحيانا وفي نفس الوقت تتواجد درجتان اي واحدة للشباب والاخرى للنساء . وفي بعض الدرجات يسمح لشباب او اكثر ان يدخل الدرجة ولا يسمح للبعض الاخر وهذا راجع اما لكون هذا الشخص يجيد الغناء بصورة جيدة او لكون احدي الدارجات من اقربائه ، واذا دخل هذا الشخص وبدأ يغني فان النساء الدارجات يرددن بعده غناء الدرجة . وقلما يحدث ان تغني امرأة في الدرجة المختلطة ، وقد يتواجد في الدرجة المختلطة مجموعة من الشباب وكل واحد منهم يجيد الغناء (غناء الدرجة) وهذه الميزة قد لا توجد عند النساء لان القليل منهن يعرفن الغناء في الدرجة . وان من المغنيين من يكتسب شهرة واسعة وذلك راجع لكون صوته جميلا ومؤثرا او انه يحفظ مجموعة من الاغاني ويجيد ادائها لان (الدرجة تعتمد على ايقاع الاغنية وضرب الارض بواسطة الارجل . وقد اخذت الدرجة المختلطة محل الدرجة النسوية في معظم قرى المنطقة التي تنتشر فيها الدرجة . كما انها اخذت تغزو بعض القرى التي لم تكن تعرف الدرجة اطلاقا ولهذا اسباب منها :-

١ - الزواج : حيث تتواجد في قرية ما مجموعة من نساء قرية اخرى يعرف الناس فيها الدرجة فتعمل هذه النساء الدرجة وقد يحاولن تعليم نساء تلك القرية وبذلك تنتشر الدرجة في تلك القرية وتصبح مختلطة فيما بعد .

٢ - الشباب الذي يشاهدون في قرية ما هذا الشيء الذي لم يسبق لهم ان شاهدوه وهو الدرجة فانهم سرعان ما يحاولون معرفتها وطريقة ادائها ومن ثم نقلها الى منطقتهم .

٣ - ولانتشار الدرجة اسباب منها السفرات مثلا فما ان تقوم مجموعة من ابناء المنطقة وخاصة الطلبة بسفرة الى منطقته اخرى فانهم يعملون الدرجة ويشاهدونها الناس ويحاولون التعرف عليها وعلى طريقة ادائها .

وان قسماً كبيراً من الشباب يفضلون الدرجة حتى على الدبكة الشعبية لعدة اسباب ومن هذه الاسباب :-

١ - عدم توفر الشاعر (١) في كل حفلة زفاف او في المناسبات المختلفة والذي لابد منه لاقامة الدبكة الشعبية . اما الدرجة فلا تحتاج الى هذا الشاعر وانما تحتاج الى مغني فقط والمغنين متوفرين وبصورة كثيرة .

٢ - لانها كتمرين اي ان الذي يدرج لا يبرد وخصوصاً بالشتاء نتيجة لبذله جهداً كبيراً لمواصلة حركة الدرجة .

٣ - ان بعض الشباب يعتبرونها (كمودة) حديثه في المنطقة وذلك نتيجة لحدثة الاختلاط في المنطقة .

٤ - يكون الاختلاط متوفر فيها كما هو موجود في الدبكة الشعبية .

وان الدرجة التي يشارك فيها الشباب تكون كثيرة والقفز عالياً عادة على عكس الدرجة النسائية وقد يصل العدد اضعاف ما كانت عليه الدرجة النسائية . وقد تعمل في بعض الاحيان حيلة الدرجة وبداخلها حيلة اخرى اي درجة صغيرة داخل درجة كبيرة وهذا شيء غير موجود في الدبكة الشعبية . وتكون هاتان الدرجتان على نفس الغناء واللحن .

وان الذي شاهد الدرجة قبل عشر سنوات ويشاهدها الآن ويعرف سعة انتشارها سيعتقد بأن الدرجة ستغزو مناطق اخرى من العراق اضافة الى قرى المنطقة . ومن الجدير بالذكر ان بعض قرى المنطقة لا يعرفون الدرجة ويقتصر عملهم في المناسبات على الدبكة الشعبية . والدرجة محاربة من قبل بعض الناس وخاصة الرجال المسنين وفي بعض المناطق توجد الدرجة ولكنها خاصة للنساء ولا يسمح للشباب بالدخول فيها . وهؤلاء المعارضون يقولون « لم يكن هذا الشيء في زمننا موجوداً وهو خاص للنساء » واخذ الشباب يردون على هؤلاء المعارضين رداً قاطعاً وحتى في غناء الدرجة .

وهناك بعض العناصر لابد من توفرها لانجاح الدرجة وهي : -

- ١ - ان يكون الجو ملائماً اي لا توجد امطار .
- ٢ - توفر العنصر البشري (الدارجين) .
- ٣ - وجود المغني ذي الصوت الجميل المؤثر .
- ٤ - انتظام حركة الدرجة .
- ٥ - ترديد جميع الحاضرين بعد المغني .
- ٦ - عدم حدوث مشاكل بين بعض الاطراف، وعندها تصبح الدرجة ممتعة وجيدة ويدخل فيها معظم الشباب الحاضرين . والذي يدخل الدرجة لابد ان يكون يجيد ادائها والا فإنه سيعرقل سيرها والتناسق الحاصل بين غنائها وحركة سيرها وغناء المرددین .

وتعمل الدرجة منذ الغروب عادة عند اهل الحفلة كالزواج مثلاً الى ان تبدأ الدبكة الشعبية او بعد الدبكة الشعبية مباشرة او تستمر الدرجة حتى انتهاء الحفل وقد يضطر اهل الحفلة الى عدم السماح بالدرجة وحتى الدبكة الشعبية احياناً نتيجة لحدوث مشاكل او لكي يتجنبوا حدوث المشاكل . ويجتمع الشباب والفتيات في بعض القرى صباح يوم العيد عند اهل الحفل وتبدأ الدرجة حتى وقت الظهر وتكون كبيرة عادة وقلماً يحدث مثلها اثناء الليل . كذلك يعمل اهل بعض القرى الدرجة عند المقابر حيث يتجمع العديد من الناس بالقرب من المقبرة ويعملون الدرجة الى وقت الظهر في يوم العيد ايضاً . وهذه تمارس عادة في المقابر الموجودة بين تجمع عدة قرى . وقد ينتقل شباب بعض القرى مساء يوم العيدة بواسطة السيارات الى قرى اخرى للمشاركة في الدبكة الشعبية والدرجة ايضاً .

غناء الدرجة

للدرجة اغان تعرف بأغاني الدرجة او غناء الدرجة نوع متميز من الغناء الشعبي وبالرغم من اختلاف الاغاني الا ان الاغنية لابد من ان تصاغ على لحن ينسق بين كلمات الاغنية وحركة الدارجين وترديدهم وراء المغني ويقسم غناء الدرجة الى نوعين :-

النوع الاول : غناء الدرجة القديم وقد بقي قسم منه لحد الآن وقسم انتهى تماماً ولم يعد يذكر في الدرجة .

النوع الثاني :- الغناء الحديث وهو المتعارف عليه الآن وهو المفضل عند الشباب وقسم منه مؤلف من قبلهم وبعضه قد يكون مقاطع لأغنية عراقية مثل اغنية (الف هلا يا عيني والف هلا) ومقاطعها

مأخوذة من اغان عراقية مثل اغنية (نخل السماوة ايكول طرتني
سمره) .

ومن الاغاني القديمة اغنية بعنوان (بنيه ويا بنيه) (٧) وهي لازالت
تفنى ومفضلة ايضا .

المغني :- بنيه ويا بنيه يويلي هناه
المرددون :- بنيه ويا بنيه يويلي هناه
المغني : اريد ارافجج واروح انا وياج
اريد ارافجج والكاب خايف .
اريد آجيج ويا عكيل (٩) ضايف .
وخاف اچويرتج تچقل عليه
المرددون : بنيه ويا بنيه يويلي هناه .
المغني : اريد ارفجج واروح انا وياج
يگلج عاشرچ ماظن يسلاچ
ان حطوچ بلحد لا روح وياچ
يحفار اللحد عل البنيته .
اريد ارافجج يامن طحتني
شعلتي عروگ کلي لودلعتي
اريد انطي سبعتالاف واختي
واگول أم الزلف جتني هديه
اريد ارافجج واروح واروح
واحطج باگشر العيشه بها الروح
يربي لا تخلي حمل مطروح
جريبه حرفت الباربي عليه
اريد ارفجك عمي يواحد
يواحد ما دري بهوم واحد
يعمي لا تحسب الناس واحد
جد اصابعك ماهن سويه

ومن الاغاني القديمة اغنية عنوانها (احوه يبو امصچق زلف) وفيما
يلي مقطعا منها :-

احوه يبو مصچق زلف	يحببة الزينة بألف
والله ما هدها من ايدي	لولا العشايير تختلف

واغنية اخرى عنوانها (ميل يا ناهي دميل) ومن مقاطعها :-

المغني :

كل چتل ربعي عليها
كاتبه ملا دخيل

سیرت عيني عليها
آه يادگ عليها

المرددون :

(ميل يا ناهي دميل)

المغني :

والنهد چالبرتقاله
والعرك فضه يسيل

سیرت تمشي بجماله
عينها عين الفزاله

والشو(۱۱) يحي نكش عمله
لا زغير ولا چير

حدرت عالمي تملی
العشك محد ايحمله

والحجل والساك واحد
والاباجي بعين جير

سیرت بنتك يواحد
طلبتني من العيله(۱۲) واحد

مغربي واسحر التحبتي
يجعله ليت حليل

لأنحدر واحير حبي
والاريدة بجاه ربي

واغنية قديمة لم تغنى منذ عدة سنوات عنوانها (هلا يسمير ياللامي
دحم على الخيل زلامي) وهذا المقطع منها .

فلان ريشته مالت

يمنة ريشته مالت ؟

دحم عالخيل زلامي

يردنه من الذهب شالت

واغنية قديمة عنوانها (مگهور الزمل ي مبارك مگهور الزمل ياشين)
ومن مقاطعها :-

تايفك عن الصوابين

انظروا فلان درع يلبس

واغنية لا تغنيها الا البنات في الوقت الحاضر ونادر ما تسمع .
عنوانها (انريد اتقطع الوادي) ومن مقاطعها :-

وانعش بالبختريه

انريد اتقطع الوادي

تقول اگصم هبريه(۱۳)

يا راس على فلانه

واغنية اخرى عنوانها (يضربون الريم) - ومن مقاطعها :-
يضربون الريم بي ذرعانه وطاس
يضربون فلان يدحم عالرصاص .
ومن الاغاني الحديثه اغنية عنوانها (نسينا يا هوى رد يا هوى
علينا) ومن مقاطعها :-

نسينا يا هوى رد يا هوى علينا
نسينا ايام عشرتنا تبعنا گلوبنا وجينا
ولا مره يابن عمي على درب الهوى امشينا
تعال ايديك بيديه يول نعيد ماضينا
تعال انروح للعيثه (١٤) ورد نزرعها بايدنا
بعدها انروح ليعدهم سعادة تهل لياalina
وردا يا هوى احبابي بغناوه وبشواطينا
اثارينا ذهب تيزاب والصايغ نكت بينا (١٥)
انشد الراح والراجع ولا تنشد يغالينا
عجب مهر العرس يلمع يخى بيدك يناشينه
يول والله وعلي الهادي كلامك محنا ناسينه
عكب كل ذيچ عشرتنا يا البنيه نسينا
نسيني الحب وئاري الحب سلع ومزايد علينا
وبين كل مقطع واخر يردد الدارجون عنوان الاغنية (نسينا يا هوى
رد يا هوى علينا)

ومن الاغاني الحديثه الاخرى اغنية (ضيگوا باب الشريعة) والتي
سبقت الاشارة اليها .

واغنية حديثه اخرى عنوانها (عمامي يبعداني وهلي) ومن
مقاطعها :-

بين الجرف والماي حنطه ازرعوني يبعداني وهلي
لا خافوا من الله خضرا احصدوني يبعداني وهلي .

البيدي والبلكاغ والعلی متونی یبعدانی وهلی .
 مترك وداد هواي لو كطعوني یبعدانی وهلی .
 ومقاطعها من الاغاني العراقية القديمة .
 وعلى نفس الكلمات تغني اغنيه عنوانها (يداده انا اشگايله زعلان،
 عليه) .

ومن الاغاني الاخرى اغنيه (عالهودلي) ومن مقاطعها :-
 الويل ويلي يوهب صَبْنْ على الكذله ذهب
 تنطونا لو نهب نهب اني وعشيري ونبتلي .
 الويل ويلي سارحه بجمال اهلها سارحه
 اني الحلمت البارحه بأم الوشام الخزعلي
 الويل ويلي امربعه راس الجديله مربعه
 انطي خواتي الاربعه وامي وابوي وكل هلي .

وتعتبر اغنيه قديمة ولكنها لازالت محافظة على انتشارها
 ومن الاغاني المشهوره اغنيه [سالما غربه ونسوا لويات ايدينا .]
 وتغني عليها اغنيتان اصلهما قصيدتين من الشعر الشعبي العراقي،
 احدهما للشاعر عريان السيد خلف عنوانها لا تجينا : ومن مقاطعها :-

چان گلت بوجه ابيض غير معشرکم لگينا .
 جينا مشتاکين ويلهغه وتسد بابک علينا
 جينا يدفعنا الهوى ودمعاتنا اتکطر بدينا
 جينا مدري الجدم زل بينا اعلى دربک لو عمينا

واغنيه اخرى اصلها قصيدة من الشعر الشعبي للشاعر كاظم
 اسماعيل الکاظم

انتهينه وانتهى الما ينتهي وخلص حچينا
 وبگت گطرات الوفا المذبوح تتناثر علينا
 شگگوا مكتوبنا وبلا خجل ذبوه علينا
 وبگت للمجفين کوم اسرار غد روحي الامينه
 ياما لسعتنا الشمس وبقي كصايبهم غفينه
 وياما فيضنا الوفه وحطو لنا المهجه سفينه
 تالي نزعوا شوگنه وگالوا عوض عنکم لگينا

وبين كل مقطع وآخر من هاتين الأغنيتين يردد الدارجون (سالوا
غربه ونسوا لويات ايدينا) .

ومن الاغاني الاخرى اغنية بعنوان (يسجيرة التين سمرا ذبحتيني)
ومن مقاطعها :-

ياللابسة الجاكيت يا النازعه الجاكيت
يالبيدج الباكيث ورثي واعلگيني

واغنيه اخرى عنوانها (ليش يسمر بايج عيون الغزال) .
وهناك بعض الاغاني التي انتهت في الوقت الحاضر نتيجة لعدم
ملاءمتها لهذا الظرف .

وبعض غناء الدرجة هو بالاصل غناء شعبي يغنى في الدبكة الشعبيه
ومن هذه الاغاني اغنيه [موال يا بو زلف عيني يمولىه سبجان من
عيش الشبوط بالميه] ولكن عنوانها في الدرجة [ليّه على ليّة
عيني يمولىه] ومن مقاطع اغنيتهما :

الريمة الحدوت وتصيح يا محمود
واربع جدائل شگر واربع جدائل سود
غصبن عليه ان نختني لاتطح البارود
وافدي بروحي ولا اجيب الردى ليه
يا التملى عالروفه يا التملى عالروفه
اني چتلي الحلو لو سرسح زلوفه
انطيت عمري ثمن للزين تاشوفه
تالي عمامي وهلي هم العريضيه
ريام وردن كسرع وريام لاجهن
مثل الهتمي على المشرع ايليح بنهن
انساعد الله اخدود الزين لاجهن
واشبك على ارگيبة الغرنوگ بيديه .

- (١) الشاعر : هو الشخص الذي يعزف على المطبك (المزوج)
- (٢) الشريعة : قد يقصد بها مكان جلب الماء من قبل النساء او يقصد بها العادات والتقاليد المنتشرة في المنطقة والتي تسمى (شريعة المنطقة) والافنيه لاحد ابناء المنطقة اسمه احمد محمد قضييب
- (٣) واحدكم :- يقصد به احد المعارضين .
- (٤) - (٥) (٦) القمممية ، الدليسة عصايب ، - الجضيعة غنام : - وهي العاب كانت تمارس قديما من قبل الرجال والنساء .
- (٧) هذه الاغنيه تغنى في الصفكه والتي تعمل عند جلب العروس سرا على الاقدام.
- (٨) السفايف وهي نوع من الحلي الفضية والذهبية توضع في ساعد المرأة .
- (٩) عكيل :- وهي قافلة من الابل كانت تذهب الى بلاد الشام لجلب البضائع .
- (١٠) مصجق : المصجق نوع من الزخرفه يوضع في الملفع (الفوطه) ويكون براقا .
- (١١) الشويحي : وهو حزام يحاك من الصوف وملون بألوان تلبسه النساء سابقا :
- (١٢) العيله :- (العائله) .
- (١٣) الهبريه :- فوطه من الحرير حمراء اللون ويقصد بها هنا شعر امتدة .
- (١٤) العيثة : - وهي احدى قرى الجرناف في قضاء الشرقاط والاصل يعود الى نوع التربة (العيث) .
- (١٥) هذا المقطع احد مقاطع اغنيه عراقيه .

وسائل الاضاءة في مدينة عراقية ايام الاحتلال العثماني

بلمرس بهنام

عاشت مدينة الموصل في عهد الاحتلال العثماني - كغيرها من المدن التي عانت ذلك الاحتلال - تخلفا فظيعا في شتى نواحي الحياة فلا عجب اذا كانت وسائل الاضاءة في بيوتها ودروبها وحاراتها بدائية الصنع ضعيفة الانارة . مسارج وشموع وقناديل باهتة الضياء تنبعث منها عند الايقاد روائح كريهة وغازات مختلطة بالسخام . . ورغم شيوع استعمال المصباح الكهربائي في اواخر عهد الاحتلال فقد تعمدت السلطة ان تبقي وسائل الاضاءة تلك على حالها امعانا في اذلال الشعب وتأخير حضاريا . وكانت وسائل الانارة في ذلك العهد الاسود خمسا : -

١ - السراج .

كان السراج من اشيع وسائل الانارة في البيت الموصل القديم وكان الموصليون يسمونه (مسفجي) والكلمة تحريف للكلمة (مسرجه) . وكان اصحاب الدار يضعونه على مائدة خشبية بسيطة الصنع والشكل لها سطح مربع ثقل مساحته عن القدم المربع ولها اربع قوائم ولا يزيد ارتفاعها على ثلاثة اشبار . . وكانت تلك المائدة توضع في وسط الغرفة ويتحلق حولها افراد يقضون الامسيات في السمر بينما تنسج النسوة جوارب الصوف بمغازلهن .

والسراج وعاء خزفي مزجج بمادة زرقاء نصفه الاعلى يشبه الباطية حافته مدورة يقل قطرها عن نصف قدم فيها نتوء صغير يرقد فيه رأس الفتيل . وللسراج قاعدة مفلطحة مدورة يرتكز عليها وهذه القاعدة يقل غلظها تدريجيا الى ان يصبح بغلظ ابهام اليد عند اتصالها بالجزء العلوي من السراج .

ووقود السراج السيرج . . فكان السراج يملأ بالسيرج ويغمس فيه فتيل قطني مبروم يوضع رأسه في نتوء حافة السراج ويشعل هذا الرأس فيضيء ضياء خافتا . . وكان رأس الفتيل يحترق بمرور الوقت ويخبو

الضوء فيقصه احد الجالسين بمقص يوضع على مائدة السراج او ينتر
الجزء المحرق بسبابته وابهامه فيعود الضياء الى التوهج من جديد .
٢ - الشمعة

كانت الشمعة اقل شيوعا من السراج وكانت تثبت في شمعدان
مصنوع من البرنز او على مائدة واطئة بعد اسالة القليل من شحمها على
سطح المائدة عند بدء اشتعالها وتثبيتها فوق الشحم المنصهر .
والشمعدانات انواع . فالنوع البسيط يحمل شمعة واحدة ويصنع من
قطعة برنز واحدة . . اما الشمعدانات الكبيرة التي كان يستعملها الاثرياء
والوجهاء فتصنع من عدة قطع تشد الى بعضها بواسطة (البراغي) وتحمل
كل قطعة شمع . واطوال الشمعدانات بين القدم والقدمين .

وفي الجوامع والكنائس كانت الثريات السقفية التي تثبت فيها
عشرات الشموع هي الوسيلة المفضلى لانارتها . . والشموع المفضلة في
اماكن العبادة كانت تصنع من شمع النحل بدلا من الشحم الحيواني لان
رائحة الشمع المحترق مقبولة اما الشحم المحترق فرائحته كريهة . . وفي
الكنائس يستعمل نوع من الشموع الرفيعة الطويلة تسمى (فنود) ومفردها
(فند) وذلك في بعض الاحتفالات الكنسية .

٣ - القنديل

القنديل اناء زجاجي يشبه الناقوس في قاعدته نتوء اسطواناني الشكل
بغلظ الشمعة لتثبيته في الشمعدان . وكان القنديل يملأ بالسيرج وتوضع
على فوهته قطعة نحاسية رقيقة مستطيلة في وسطها ثقب يدخل فيه رأس
الفتيل وتنغمس بقية الفتيل في السيرج فاذا اشعل رأس الفتيل اضاء
ضياء خافتا .

وكانت الشمعدانات التي تستعمل لتثبيت القناديل عليها بسيطة
الصنع عريضة القاعدة لان شمعدان القنديل لا يحمل اكثر من قنديل
واحد . وكانت القناديل تستورد من الخارج وسعر القنديل كان غاليا اذا
ما قورن بسعر السراج لذلك كان استعماله يأتي بالدرجة الثالثة بعد
السراج والشمعة . . وفي الكنائس كانت تستعمل قناديل تعلق بسلاسل
معدنية رفيعة تتدلي من حوامل في الاعمدة الرخامية والحيطان .

٤ - الفانوس

كان الفانوس في العهد العثماني ثلاثة انواع :-

١ - الفوانيس التي كانت تعلقها البلدية على الحيطان لاناارة الدروب
والحارات ليلا وكانت توضع بداخلها شموع مصنوعة من الشحم

الحيواني وكان لكل محلة عامل يسمى (به كجي) تستخدمه البلدية لوضع شموع جديدة في الفوانيس بدل الشموع المحترقة وإيقادها وكانت غالبية الدروب والازقة بدون فوانيس . . وهذا الفانوس مصنوع من الصفيح بشكل متوازي المستطيلات جوانبه زجاجية واحد هذه الجوانب متحرك يفتح ويغلق ويسمى (باب الفانوز) اما قمة الفانوس فعلى شكل هرم رباعي ناقص فيه مدخنة اسطوانية يعلوها مخروط ناقص بصورة مقلوبة لحجب تيارات الهواء عن الدخول الى الفانوس واطفاء الشمعة .

ب - الفانوس النفطي وهو كفانوس الشمعة ويوضع بداخله مصباح نفطي (ليه) والكلمة محرفة من كلمة (Lamp) الانكليزية وكان هذا النوع من الفوانيس يعتبر من مظاهر الترف والابهة وكان يعلق فانوسان على جانبي باب دار الحكومة (القشله) وباب الوالي التركي وابواب القادة العسكريين والوجهاء

ج - الفرن

وهو فانوس زجاجي صغير مربع الاوجه او ذو ثمانية اوجه توضع بداخله شمعة وله حامل وكان يحمله من يريد الخروج من بيته ليلا ليبصر دربه في الازقة المعتمة وليطمئن حراس الليل (الباصوانجة) بانه ليس من السراق او العابثين بالامن .

وكان (الفرن) القديم الذي سبق الفرن الزجاجي اسطواناني الشكل يشبه المصابيح الورقية العينية التي تستعمل حاليا للزينة وكانت قاعدته خشبية في وسطها تجويف لتثبيت الشمعة وقاعدته العليا كالسفلى ولكن فيها فتحة دائرية كبيرة لادخال الشمعة اما جوانبه فكانت من قطعة جلد رقيقة

هـ - مصباح الصفيح النفطي

يسمى هذا المصباح (شوافي) والتي تعني (الاداة التي تساعد على الرؤية) وهو عبارة عن اسطوانة صغيرة من الصفيح (التناك) لها فوهة صغيرة اسطوانية الشكل تسد بغطاء يشبه القمع يوضع بداخله رأس فتيلة قطنية وتتدلى بقية الفتيلة في النفط الذي بداخل الاسطوانة . . وهذا المصباح كثير السخام كريه الرائحة لذلك ندر استعماله فقد كانت انوف الجالسين في الغرفة تمتليء بالسخام الاسود الناجم عن احتراق النفط

تلك كانت وسائل الانارة في ذلك العهد . . اما طرق صنعها وصنع وقودها فكما يلي :-



١ - صناعة السراجات

ذكرت ان السراج اناء خزفي مزجج . . ومهنة صناعة الخزف في الموصل كانت مزدهرة في ذلك الزمان لندرة الاواني الزجاجية وارتفاع اسعارها . . والخزف في الموصل يسمونه (كواز) لانه يصنع الاكواز ضمن ما يصنع من الاواني الخزفية .

وصناعة السراج كصناعة بقية المصنوعات الخزفية تبدأ بوضع طينة نقية من الشوائب على قرص دوار يدور بالقدم ثم يشكلها الفخار بين يديه فتصبح بالشكل الذي وضعته ومن ثم يضع السراجات - بعد تجفيفها - في كور يسميه الموصليون كوغ حيث تتم عملية الفخر وبعد اخراجها من الكور تزجج وتباع لاصحاب الدكاكين وباعة الاواني الخزفية .

٢ - صناعة الشموع

كانت صناعة الشموع رائجة قبل الحرب الكونية الاولى وكانت غالبية الشماعين تسكن في محلة قريبة من (باب جديد) (١) تسمى (محلة الشمايع) وكان الشماع يصنع الشموع في بيته . . وكان جهاز العمل يتكون من :-

أ - دولاب معدني قطره يقارب المتر فيه عشرات الثقوب وفي وسطه صليب معدني في وسطه ثقب

ب - قاعدة حجرية ثقيلة اسطوانية الشكل يثبت في وسطها قضيب معدني (سيخ) بصورة عمودية وتكون نهاية القضيب السائبة مدببة يرتكز عليها الدولاب بصورة افقية .

ج - قدر نحاسي كبير مقعر يثبت على موقد حجري .

د - مفرفة نحاسية تسمى (چمچه)

وتبدأ عملية صنع الشموع بربط فتائل قطنية قصيرة من رؤوسها في ثقوب الدولاب ثم يصهر الشماع كمية من الشحوم التي تستخرج من بطون الاغنام والابقار في القدر النحاس وبعد ذلك توضع القاعدة الحجرية قرب القدر ويوضع الدولاب على نهاية السيخ ثم يغرف الشماع الشحم السائل بالمفرفة ويسكبه على الفتائل بصورة متتالية ويدير الدولاب قليلا بين الحين فتكتسي كل فتيلة بطبقة من الشحم ويسيل الشحم الزائد الى القدر ويظل الشماع يكرر هذه العملية الى ان تصبح كل شمعة بغلظ ابهام اليد . فيتركها تبرد وتجف ثم يقطع رؤوس الفتائل ويحزم الشموع حزما جاهزة للبيع . وكان باعة الشموع ينادون « شماع ليه وشماع . . غير ياهو شماع »

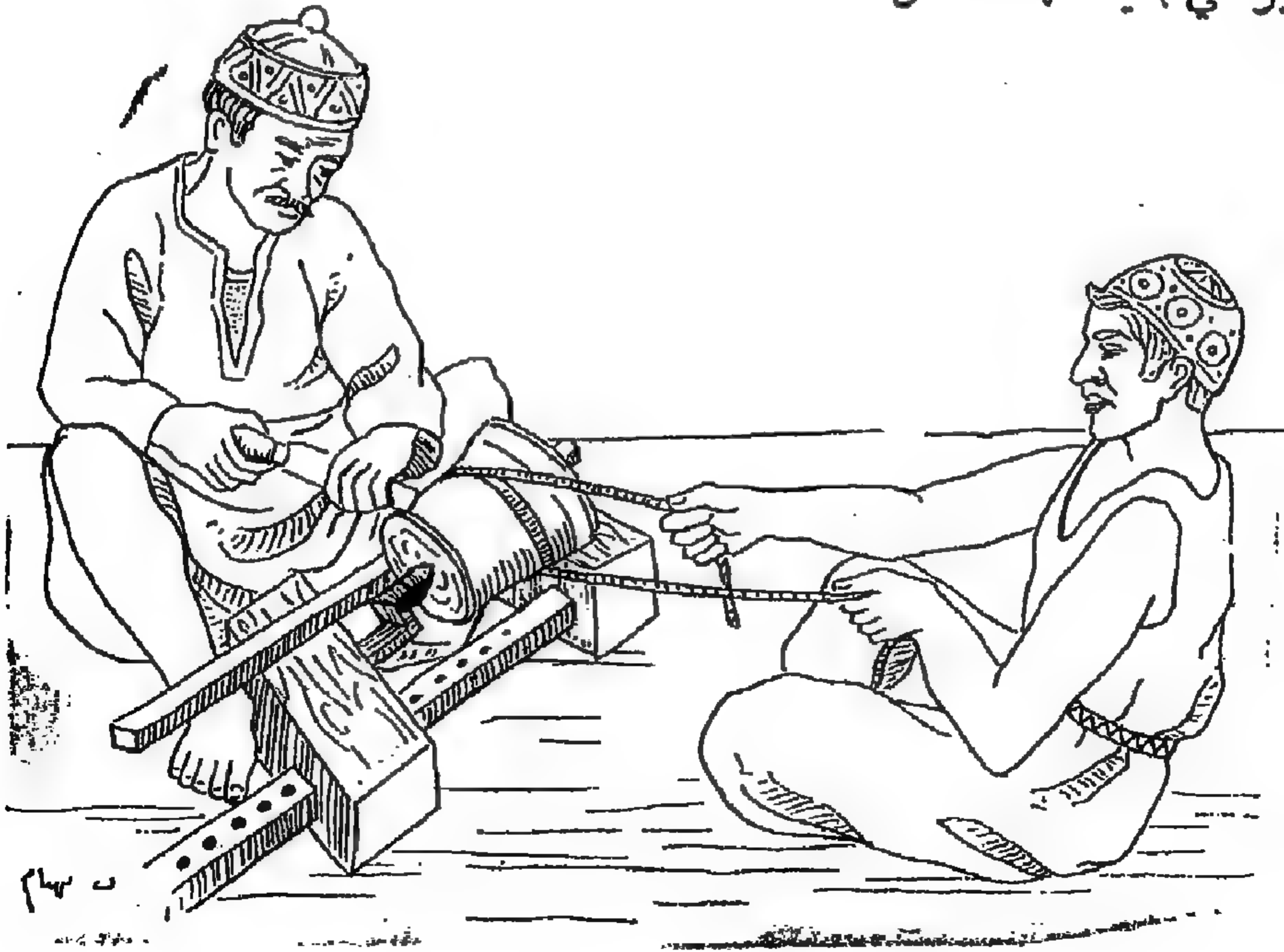
٣ - صناعة الشمعدانات

صانع الشمعدانات ومواقد الفحم البرونزية والتي يسميها الموصليون (منيقل) ومفردها (منقل) والهواوين (الهويون) يسمى (توكمه چي) وهي كلمة تركية .

وعمل الشمعدان يبدأ بأذابة كمية من البرنز في اناء يوضع في كورة شديدة اللمع يسكب البرنز المصهور في قالب من الرمل الخشن وبعدما يبرد البرنز ويعود الى حالة الصلابة يستخرج من القالب الرمل ويزال الرمل العالق به وتكون القطعة قد تشكلت بشكل الشمعدان الذي يراد صنعه بصورة تقريبية فيضعها العامل في خراطة بسيطة الصنع تسمى (چرخ) ويخرطها بالشكل المطلوب .

و (چرخ التوكمه چي) يشبه (چرخ الخشب) ويختلف عنه بكونه اضخم واقلوى ولا يدار بالقوس بل بسير جلدي يلف على القطعة التي يراد خراطها ويقوم مساعد الخراط (الصانع) بسحب نهايتيه بصورة متتالية فتدور القطعة المعدنية على محورها المثبت في الجهاز .

والشمعدانات انواع . . فالشمعدان البسيط يصنع من قطعة معدن واحدة ويحمل شمعة واحدة . اما الشمعدان المركب فله حامل اساسي توضع في نهايته شمعة واحدة وتركب على جوانبه عدة حوامل فرعية توضع في نهاية كل منها شمعة وتثبت هذه الحوامل بمسامير مسننة (براغي) يضعها العامل نفسه



٤ - صناعة الفوانيس

صناعة الاشياء والادوات التي تصنع من الصفيح (التنك) معروفة . وبعض (التنكجية) لازالوا يمارسون هذه الصنعة بنفس الطريقة التي اتبعها اسلافهم .

وتبدأ صناعة الفانوس بقص قطع عديدة من الصفيح بأشكال واحجام مختلفة تشكل بمجموعها - بعد طرقها بالمطرقة - هيئة الفانوس ثم تلاحم ببعضها بواسطة (القلاي) بعد ازالة الصدا عن مكان اللحيم بحامض التيزاب . وبعد ان يكمل هيكل الفانوس تتركب ثلاث قطع زجاجية في ثلاثة جوانب . وتؤطر قطعة رابعة باطار رفيع من الصفيح وتتركب في الجانب الرابع بصورة متحركة وتسمى هذه القطعة (باب الفانوز)

٥ - صناعة السيرج

كان السيرج يعصر في المعاصر التي كانت منتشرة في احياء الموصل . . . ومعصرة السيرج تشبه طاحونة الحنطة التي كانت تدار بالداية والتي كانت تسمى (مداغ) اي (مدار)

وطريقة عمل السيرج تبدأ بنقع حبوب السمسم بماء حار ثم يخرج السمسم من الماء ويفرش على ارضية (الدقاقه) اي (المدقة) وهي صخرة بين الكروية والاسطوانية خشنة السطح يزيد قطرها على القدمين تدور على مدار حجري خشن السطح فتعزل القشور عن السمسم ثم يرفع عن المدقة ويحمص في فرن صغير وبعد اخراجه من الفرن يوضع في المعصرة فينزل بين مجرتيها ويهرس ويخرج من مزراب المعصرة سائلا لزجا ثخيناً دسماً للديد الطعم يسميه الموصلون (طحيني) ويسمى في بغداد وجنوبي العراق (راشي) ثم يوضع السائل في قصعة خشبية كبيرة فيها ماء بارد . ويحرك باليد فيتكاثف تدريجياً وينعزل قسم كبير من السيرج عنه فوق سطح الماء . . ثم يخرج العصار البقية وقد اصبحت (كسبه) فيكتلها بشكل كرة ويروح يعصرها بيديه على لوح خشبي سميك يوضع بشكل مائل فتسيل بقية السيرج الى قصعة موضوعة عند الخافة الواطئة من اللوح وتبقى الفضلات بين يديه كعجينة كثيفة جوزية اللون فيقطعها قطعاً صغيرة ويكبسها - بعد ان يجعلها بشكل اقراص مفلطحة - فتصبح اقراصاً بقدر الكف تباع بسعر بخس ويشتريها الاطفال وياكلونها طازجة وتسمى هذه الاقراص (عسير) وكان بعض الباعة يدورون في الشوارع وينادون « يا عسير الحار » وما يتبقى من هذه الاقراص يجفف ويستعمل وقوداً لتحميم السمسم .

وقبل ان اختتم هذا المقال اود ان اذكر بان عملية ايقاد السراج او القنديل لم تكن سهلة لان علب الكبريت (الشخاط) لم تكن متوفرة في ذلك الزمان وكان سعر العلبة غاليا بالنسبة لدخل الفرد فكان احد افراد العائلة يشعل عودا رفيعا يابساً من نار موقد المطبخ الطيني اذا كانت هناك من نار - ويوقد به السراج . . اما اذا لم يكن في الموقد (التفي) بقية من نار بقية فيضطر صاحب البيت الى ايقاد قطعة صغيرة من (القاو) (٢) بواسطة (الزناد) (٣) ثم يضعها على قليل من التبن اليابس ويروح ينفخ الى ان يلتهب التبن وبعد ذلك يوقد السراج بلهب التبن او يعود ربيع .

ومن الطريف ان بعض المدخنين الفقراء كانوا يجمعون عيدان الثقاب المستعملة ويشعلونها مرة اخرى من السراج لايقاد تبغ الغليون عند التدخين ليلا .

والجدير بالذكر ايضا ان بلدية الموصل ابدلت فوانيس الشموع بفوانيس المصابيح النفطية (اللمبات) بعد احتلال الانكليز للمدينة في الحرب الكونية الاولى فاصبح موقد الفوانيس (البكجي) يحل صفيحة النفط بدل ربطات الشموع ومعها قمع ومقص وخرقة ويدور في المحلة حول الظلام فيملأ المصابيح بالنفط وينظف زجاجاتها بالخرقة ويقص الاجزاء المحترقة من الفتائل بالمقص ويوقدها الواحد تلو الاخر بعيدان الكبريت . وكانت تلك المصابيح عرضة للكسر والسرقة لتفشي الجهل والفقر وعدم استتباب الامن .

-
- (١) باب جديد :- احد ابواب سور الموصل في العهد العثماني
(٢) القاو لحاء هش لبعض الاشجار . و (القاو) الذي يستعمله البدو من اوراق نبات بري ينبت في الجزيرة .
(٣) قداحة بدائية معروفة تتكون من حجر صواني رقيق وقطعة حديد معقوفة النهايتين وينتج عند احتكاك الحديد بالحجر شرارات توقد ال (قاو) التي يمسكها الرجل مع حافة الحجر . . والجدير بالذكر ان شرارات هذه القداحة كانت تستعمل في الطب الشعبي لعلاج البثور التي كانت تظهر في رؤوس الصغار او وجوههم !

دورة الحياة عند الفجر

ترجمة : لطفي الخوري

— القسم الثاني —

الملابس والحلي

من المحتمل ان اوائل الفجر الذين جاؤوا من ضفاف نهر الاندوس كانوا يرتدون القليل من الملابس ، فكانت تكفيهم قطعة من الكتان او الخام القطني تلف حول الحقوين فقط ، اما فيما يتعلق بتعريية الائداء المارة الذكر ، فأسمح لنفسي بان الفت النظر الى ان تغطية الجسم فوق الخصر في الهند كان امتيازاً تختص به الطبقات الراقية ، ثم امتد هذا الامتياز شيئاً فشيئاً فشمّل طبقة (السدرا) (١) ، الا انه والى فترة ليست بالبعيدة ، استمر الأصرار على اعتبار هذه الطبقة محرمة ونجسة (٢) .

ولما لم يكن بإمكان نساء الفجر الهنديات اقتباس (الساري) الذي كان محرماً على الطبقات الدنيا ، فقد التجأن الى ارتداء الصدر الاعتيادي الذي ينزل تحت الابطين ويكشف عن الصدر الذي يترك عارياً ليستطيع الاطفال الوصول الى الثديين بسهولة ، كما استعملن الرداء المطوي العريض الذي يتدلى حتى رولة الساق ، واحتفظت النساء الفجريات بهذا الزي منذ ذلك الحين وخلال هجراتهم في آسية حتى وصلت هذه الهجرات الى وسط اوروبة والى هنغارية على وجه التحديد ، حيث قامت نساؤهم بارتداء اردية مشابهة للنساء القرويات فيها ، الا انهن اخترن الالوان الصارخة والاقمشة المطرزة التي ما زلنا نشاهدها حتى الان على اجسام « الهنغاريات » الفجريات في غربي اوروبة . على ان عدم استعمال (الساري) كان له تفسير آخر ، اذ هو بالواقع رداء غير مريح لنساء الرجل اللواتي يسرن على اقدامهن مسافات طويلة .

يلاحظ ان عدد هذه الاردية التي ترتديها الفجريات الواحد فوق الاخر يبدو مثيراً ، فنجد ان نساء (فالكاني) البدويات في ايران الحديثة يرتدين سبعة اردية ، وهو رقم شعائري ، وكذلك ترتدي (لاماكارينا)

عذراء الخيتان الاسبانية سبعة اردية ، ولعل هذا كان الحال قديما بالنسبة الى (ساره) تابعة (سانت - ميري - دي - لا - مير) ، وتتميز فجريات الجماعات التي اتت من وسط اوروبا اليوم عن (الجيتان) الفرنسيين و (المانوش) وعن الخيتانيات الاسبانيات بالالوان المتعددة الغنية للملابسهن .

لم يكتشف الفجر الا مؤخرا فائدة استعمال الاحذية ، وبالرغم من استعمال الفتيات الفجريات مؤخرا الجواريب واحذية الرقص ذات الكعب العالي الا انهن كن يسرن حافيات منذ اجيال بعيدة ، كما هي العادة المتبعة لدى جميع شعوب الشرق ، حتى ان الفتيات الفجريات اليوم يرمين باحذيتهن بعيدا حال وصولهن الى مخيماتهن .

اما بالنسبة الى ملابس الرجال ، فانها مقتبسة من الملابس المحلية ، فقد تبني الرجال ملابس سكان قرى اوروبا الوسطى باسرع مما فعلت نساؤهم ، كما تدل الوثائق القديمة التي جاء ذكرها في هذا الكتاب .

سبق لي ان قدمت وصفا لبعض الازياء التي كان يرتديها رؤساء الفجر ، ففي وادي الدانوب على الاخص يرتدي الرؤساء في ايام الاعياد معطفا طويلا ذا لون احمر غامق ، يتنافر لونه بشدة مع لون احذيتهم الصفراء ذات العنق الطويل ومهمازه الذهبي ، ويكمل هذا الزي غطاء للرأس مصنوع من جلد الخروف ، ويمسكون باحدى ايديهم فأسا ثقيل ، رمزا لسلطتهم (نجد نفس الشيء على النيجاكو) ، وباليدي الاخرى سوطا ذا ثلاث شعب ، لا تتردد ضرباته بانزال العقاب على من ارتكب اثما من البالغين (٢) .

يشعر الفجر بشيء من الاغراء - مع بعض البساطة - نحو الازياء العسكرية والمحلية ، فان حبهم للاضرار المعدنية والشارات الكاذبة جعلهم يقتبسون من اوروبا ازياء غير اعتيادية ، عندما ننظر الى الرتبة او المكانة التي يفترض ان تمثلها هذه الازياء . ولقد سحرتهم بصورة خاصة الالوان الصارخة كالاصفر والاحمر والاخضر ، وعلى هذا فلن يتعجب المرء من رؤية الزي الصارخ الذي يرتديه عازف الكمان الفجري في احد النوادي الليلية .

ومن الملاحظ ان جميع هذه الازياء الرجالية والنسائية ليست من صنع الفجر ، بل يتم شراؤها ، جديدة كانت او مستعملة ، اذ لا تتنازل المرأة الفجرية لتغزل او تحوك . اما الاطفال فيبقون شبه عراة الى الحد الذي تسمح به اعمارهم او ان يسمح به الطقس .

وامتد حب الفجر للبهرجة الى امتلاك الجواهر ، وبامكان المرء ان يعد قائمة طويلة باعداد وانواع الزينة التي يمكن لرجال ونساء الفجر استعمالها في حياتهم اليومية ، فمن القلائد المصنوعة من النقود الى الخواتم ذات الجواهر في كل اصبع من اصابعهم (واحيانا في اصابع الارجل) ، والاساور التي تمتد فوق المرفق او تلبس في الكاحل ، وساعات الجيب مع سلاسلها المتقاطعة ، او اعداد لا تحصى من الاقراط . ان هذه الثروة المتنقلة (اذ من النادر ان يكون بعضها جواهر كاذبة) ، جاءت من الثقافة الهندية ، فبينما يكدح الرجل خارج المنزل ، تقوم النساء بالحفاظ على مخدرات الاسرة لنفسها ، ولعل بعضنا يتساءل عن معنى الحاجة الى هذا العرض للغنى ، وعما اذا لم يجد الرجل هؤلاء مكانا احسن للادخار من جسده او جسدها ؟ ومن الغريب ان نجد ان القلائد الثقيلة وما يحيط بالرقبة من نقود ذهبية تفتخر بها النسوة كثيرا ، تتكون من نقود ذهبية وفضية اصبحت الان قديمة جدا جاء اغلبها من اقطار اوروبية الغربية ، وقد يكتشف فيها هواة جمع النقود اشياء نادرة جدا ، ولكن بالاضافة الى قيمتها الفعلية ، فان بعضا من هذه الجواهر تفعل فعل التعاويذ .

يمثل الوشم زينة اكثر اصالة ، كان الوشم في الاصل سمة سحرية ، واستخدم لا لغرض مقاومة العين الشريرة واللعنات والعفاريت والهامة ، فحسب ، بل استعمل ايضا لاغراض « طبية » الى درجة ان بعض المؤلفين وجدوا فيه تبسيطا مبتذلا للعلاج بوخز الابرة (٤) ، فنجد في البلقان ان الامهات يشمن اطفالهن ، فبضع علامات ضئيلة توضع قرب العين كافية لطرد الرقية الشريرة وآثارها .

ثم اصبح الوشم زينة وخاصة لدى بدو الفجر في منطقة فارس الايرانية (الكولية) ولدى شبه الرحل من قادة الدببة في البلقان . وبالرغم من ان الوشم قد يشمل الخدود والحنك والجبين ، الا انه لا يستعمل على بقية انحاء الجسم ، على عكس الطريقة التي نجدها لدى البحارة وغيرهم من عشاق الوشم الغربيين . والوشم لدى الفجر يكون باشكال هندسية دائما ، ولا يسمح الفجري لنفسه بان يوشم برسوم مثيرة او ذات اشكال شهوانية داعرة .

وقد وصف (مارتن بلوك) الطريقة المتبعة للوشم (كما اشار الى ان النساء في ايران يحتكرن هذا الفن) : « تحزم ثلاث الى تسع ابر حادة سنوية ويصنعها الفجر بانفسهم ، الا ان هذا لا يتم الا بعد ان تقرا عليها ادعية معينة ، ولا يمكن ان يتم اي شيء متعلق بالسحر بطريقة صامتة ، ثم تقوم امرأة محترفة باخذ حزمة الابر وتضغط بها على خد المريض مبتدئة

عملها على شكل غرزات في المكان المعين ، حتى ينبثق الدم ثم تغطس الابر في سائل سبق تحضيره وتستمر العملية ، ولا يسمح البتة بإبداء التألم من هذه العملية التي تؤلم بالفعل . ومن الملاحظ أن الجرح لا يسبب اي التهاب ، ويبدو ان السائل المستعمل يمنع مثل هذا الالتهاب ، وكان يتم اتقاء العين الشريرة في الازمنة القديمة بمزيج من سناج الفحم والنفط وبول طفل وكحول الاجاص ، وقد عزت الخرافة الالمانية هذه العملية الى الساحرات ، وعلى كل حال فان المزيج معقم طبيعي ، وكقاعدة عامة لدى الفجر ان على الشخص الموشوم ان لا يغسل مكان الوشم الا بعد مرور ثلاثة ايام على العملية ، وعند شفاء الجرح فانه يترك اثرا ازرق بمكانه ، وبهذا تتم عملية الوشم (٥) .

الماوى ووسائل النقل

للفجر ثلاثة انواع من المسكن ، ذلك الخاص بغير الرحل او الفجر المستقرين والذي له اشكال متعددة ، والاخر الخاص بالبدو وهي الخيمة او البيت المتنقل (عربية ذات عجلات) ، واخيرا ذلك الخاص بشبه البدو والذين يستقرون في مكان ما اثناء الشتاء .

يزداد عدد غير الرحل اكثر فاكثر الذين يتركون المخيمات على ابواب المدن للاستقرار في بيوت واحياء (الكاجي) ، ولسو الحظ فانهم ما زالوا يسكنون فيها باعداد كبيرة بحيث تبدو هذه المساكن امتدادا للشكل الداخلي للبيوت المكتظة ، بالاضافة الى ذلك فان بداوتهم المتوارثة وعقليتهم كبشر قد تأثرت بذلك والى حد بعيد بحيث انها سببت لهم عقدة الخوف من الاماكن المغلقة مما ادى بهم الى الاستعاضة عن الاثاث بالحقائب وغيرها من الممتلكات المتنقلة ، بحيث تعطي دائما انطباعا وكأنهم قد حطوا رحالهم الان او انهم على وشك الرحيل .

رحل اوائل الفجر في التاريخ على اقدمهم ، ولم تظهر العربات ذات العجلات الاربع او البيوت المتنقلة الا مؤخرا، وكان المظهر الوحيد من مظاهر الترف الذي بدأ اولا هو شراء الحمير لتحمل على ظهورها سلال الرحل وطعامهم واطفالهم ، وكان هذا هو شكل واسطة النقل التي استعملها الفجر الذين جاؤوا من آسية الى اوروبة ، وهي نفسها التي استعملها خيتانو قاطالونية الذين جاؤوا عبر جبال البرينيز في القرن الخامس عشر واستقروا في فرنسة (حيث عرفوا هناك باسم الجيتان) ، وهي نفس الواسطة التي استعملتها الجماعات المتنقلة التي انتشرت فوق اوروبة الشمالية .



الحمار ، واسطة النقل الاولى التي استعملها الفجر في بداية هجراتهم .

على ان الجماعة الاكثر غنى استعملت العربات الثقيلة ذات العجلات الصلبة عند تركها العالم الهندي ، وكانت تجرها الثيران ذات القرون الضخمة وهي الحيوانات الوحيدة الجلدة التي كان يمكن استخدامها في غابات ومستنقعات الجهة الجنوبية من بحر قزوين . اما العربات ذات العجلات الاربع او الست والمقسمة الى مقصورتين او ثلاث مقصورات والمغطاة بوقاء من اللباد السميك ، فقد وجدت مثلتها في اقليم (قبن) (٦) و (قبدوقية) (٧) ايضا .

وفي مثل هذه الظروف فان مشكلة السكن تعتبر محلولة : فعندما يحل الليل يتم ايقاف العربات ويرص افراد العائلة في داخلها بين الاواني والصرر ، وينام الرجل على اكوام البسط والمنسوجات والسجاد ، ومما لا شك فيه ان اعداد الطعام كان يتم خارج العربة ، الا ان الشاي كان يجري اعداده في (السماور) داخل العربة اثناء الطقس الرديء .

اخذت هذه العربات تصبح خفيفة شيئا فشيئا ، واستعاض عن العجلات الصلبة بالعجلات ذات المكابح حتى وصلت اوروبة تدريجيا ، واستعاض عن الثور بالحصان حالما تم الوصول الى سهول الدانوب .

ثم تطورت العربة ذات العجلات فأصبحت بيتا متنقلا ، ولا ندرى أين ومتى حدث هذا التغير ، على انه استنادا الى ما ذكره (مارتن بلوك) ان الفجر تبناوا العربات الخفيفة التي كان يستعملها العارضون المتجولون عند وصولهم اوروبة ، ان (جول بلوش) يؤكد ان العربة الجديدة كانت ما تزال تعتبر بدعة في انكلترا حتى عام ١٨٣٣ ، وما تزال البيوت المتنقلة التي تجرها الخيول موجودة باعداد كبيرة ، الا انها اخذت تعطي مكانها للبيوت المتنقلة المتطورة المستعملة في المخيمات الحديثة . اما اولئك الذين ما زالوا ملتزمين بالبيوت الفجرية المتنقلة ، فانهم بالواقع ليسوا فجرة حقيقيين ، بل (بارنجري) صناع السلال الذين يعملون على الطرقات العامة وفي اسواق القرى ، فما زال لدى هؤلاء عربات عمرها عشرون عاما ، تعرف من نقوشها المحفورة في خشب شبابيكها وابوابها ، اما البيوت المتنقلة التي تشبه العربات فلها عجالتان غير منتظمتين ، يطلق عليها الفجر اسم (فردون - Vurdon) الذي اصبح (فردين Verdine) وقد قلصت فيها اسباب الراحة الى ادنى حد ضروري ، فكانت مكونة من موقد تستعمل فيه الاخشاب او الفحم ، ومنضدة ، وبعض الصناديق ولحف محشوة بالريش وفراش واغطية منام تحشر جميعا على شكل كومة في مؤخرة العربة خلال النهار ، وتوجد تحت العربة اقفاص ربطت بسلاسل محكمة احتوت على ادواتهم وآلاتهم وطعام خيولهم وبيوت دجاجهم .

اما اثاث البيوت المتنقلة في زمننا فقد اضعفت الشكل المثير الا انها ربحت الشكل العملي ، فنجد ان داخلها مرتب ونظيف بحيث يمكن للمرء ان « يأكل من على ارضيتها » ، واحتوت على مذياع وستائر على الشبابيك فاصبحت مسكنا مريحا جدا . وقد اكتشف الفجر مظاهر النظافة عند غيرهم من الرحل ، فوجدوها في وسائل النقل النهرية وفي زوراق القنوات البخارية .

ان البيوت المتنقلة الآلية الفخمة لبعض اصحاب ومديري السيرك المتنقل تعادل ثروة في هذه الايام ، اما بالنسبة الى السيارات فيتزاحم الفجر بعضهم مع البعض ويتفاخرون بطولها وعرضها ومعدن الكروم المستعمل فيها ، اما « الامريكية » المستعملة (كما تسمى السيارة الامريكية في القارة الاوروبية) التي تستهلك عشرين ليترا من الوقود لكل مائة كيلومتر ، ولكنها تكفي لسكن عائلتين كبيرتين ، فقد اصبحت جزءا من الفولكلور الفجري المعاصر .

قاسى الفجر ظروفًا سكنية لا يحسدون عليها قبل وصولهم الى هذه المرحلة ، فقد سكن ، المستقرون منهم ونصف المستقرين الذين جاؤوا من آسية الصغرى ومن شرقي اوربة ، في اكواخ قدرة حقيرة ، وقد لاحظ القاريء الظروف التي عاش فيها العبيد والاقنان الفجر ، وما كانت الخيمة الا خطوة الى الامام ، والحقيقة التي يجب ان تذكر ، ان الفجري البدائي ما كان سوى ساكن جحر محفور في الارض .

ما زال الفجر ساكنو الكهوف موجودين في الاقطار المقفرة ، اما المستقرون منهم ، كما هي الحال في ترقية الاسيوية ، فانهم يكونون قري بكاملها ، اما (الروداري) من سكان ترانسيلفانية (صناع السلال والادوات الخشبية) الذين يعتبرون من اشد الفجر فقرا ويطلق عليهم اسم « سكان الغابات » ، فقد قنعوا بالسكن تقريبا تحت الارض ، وقد غطاهم التراب الا انهم تحت مستوى الارض ، واستعملوا الاغصان المتشابكة لمنع سقوطها من السقوط ، ولا يبدو من مساكنهم شيء سوى انابيب مواقدهم التي تبرز من كوة في الارض ، اما داخل هذه المساكن فصغير جدا اشبه باماكن الاختباء التي كان يستعملها الخطابون والفحامون في الايام الخوالي ، ولا يكاد المرء يستطيع ان يقف منتصبا في هذه (الروداري) - جحر الانسان - اما الجو فيها فرائق جدا كاجواء اكواخ الاسكيمو ، وقد غلفت جدرانها بقطع صلبة من الاخشاب الخشنة او بكسر من الفخار ، وقد زار (مارتن بلوك) هذه الجحور واصفا اياها : « تفرقع نيران الاخشاب الملهبة في موقد حفر في الارض الى الجهة اليمنى المواجهة للحائط ، ويرتفع انبوب المدخنة الذي قد يكون مربعا او مدورا صنع من

عصي متداخلة مع بعضها وتبدو وكأنها على وشك الانهيار ، وقد علق قدر كبير بوتد خشبي ثبت بصورة مائلة في السقف او بسلسلة مدلاة من ابواب المدخنة ، وهناك سرير خشبي بارتفاع قدم ونصف القدم تغطيه حصيرة مصنوعة من القصب او الاسل ، وتجد بعض الطيور وهي تلتقط حبات الذرة وقد تعودت على النيران المشتعلة ، وهناك اناء كبير مصنوع من لحاء اشجار البرقوق او الاجاص يحتوي على طحين الذرة تمت مقايضته مع سكان القرى المجاورة .

استعمل الفجر الآخرون الكهوف والملاجي الطبيعية في جبال الكاربات والبلقان ، وهؤلاء شبه رحل ، صيادو دبة ومدربوها ، اما فجر قرى الاشيا ، فقد أصبحوا مزارعين بآسسين بعد تحررهم من العبودية ، فقد حفروا مساكنهم الى نصفها داخل الارض ، الا انها ترتفع فوق سطح الارض بقليل قرب مخازن صغيرة للحبوب رفعت على اعمدة لحفظ محاصيلهم الرديئة ، اما سقوف هذه المساكن فمصنوعة من الحشائش اليابسة والاسل والتي تمت تقويتها بالطين .

اما أشهر سكان الكهوف من الفجر ، فهم - بلا شك - الفجر الاسبان وطريقة بقائهم التي زادت من ارباح صناعة السياحة . تقع اكبر قرية كهفية في العالم الى الشرق من غرناطة في ضواحي (البيسين) ، فمنذ القرن التاسع عشر وما بعده ، قام السياح ، وبصورة خاصة الانكليز منهم ، بزيارة هذه القرية وعادوا بوصف رومانيكي لها : « قد يعتقد المرء انها مجموعة هائلة من بيوت النمل ، وكأن الوادي قد ترسبت فيه تربة حمراء متماسكة ولعمق اربع ياردات ، وقد عرثها مياه الفيضان بطريقة عشوائية لتبقى متميزة بالارتفاعات الحادة والجحور ، وبين شبه الجبال الخيالية هذه ، حفر الفجر مساكنهم من غير نوافذ ، وفيما عدا الباب فانها عديمة التهوية ولا وسيلة لتهويتها الا المدخنة التي شيدت من الحجارة مخترقة تربة السقف . وتبدو منطقة السكن هذه للناظر اشبه ما تكون بحقل كبير نمت فيه المداخن ، ولا يشاهد منها الا ابواب المساكن القريبة ، ففي مثل هذه الزرائب المربعة يعيش الفجر بالمئات والالوف ، متراصين بعضهم الى جانب البعض رجالا ونساء واطفالا مع دجاجهم وحميرهم . » (٨ و٩)



سكان الكهوف من غجر اسبانية (الخيئاتو)

اما اليوم وبفضل الارباح الناجمة عن تجارة السياحة ، فان هذه الكهوف في غرناطة اصبحت الان نظيفة وانيقة ويتم طلاء جدرانها بصورة مستمرة ، ويجمع الخيتانو ثروة بسيطة عن قيامهم بتمثيل دور الفجر امام الات تصوير السياح .

وبين « جحور الانسان » هذه والبيوت المتنقلة ، تقع الخيمة التي تمثل الشخصية الاساسية للرحل ، اذ انها تمثل تنوعا مبدعا ، وقد اشار (جول بلوش) الى انه كانت توجد في البانية في حوالي عام ١٨٦٠ : « اكواخ خشبية مغطاة بقشور الاشجار ، مركبة على عجلات وتجرها مجموعة من الثيران تبلغ بين عشرة الى اثني عشر ثورا ، بينما تسير العائلة بكاملها على الاقدام وهي تتبع مأواها هذا » . ان ابسط انواع الخيم هي تلك المكونة من عصوين مثبتتين امام شجرة ، يثبت فوقها هؤلاء الرحل قطعة من قماش القنب . اما المواد التي تصنع منها الخيمة فتعتمد بالدرجة الاولى على المواد المحلية ومنها : جلود الماعز ، والحصران المصنوعة من البردي او الاسل ، واغصان الاشجار ، او الخرق البالية والى غير ذلك ، ولعل المرء يفهم الان لماذا يطلق الفجر على الريح « عطسة الشيطان » !

اشار (مارتن بلوك) وهو خير من عالج مشكلة سكنى الفجر في اوروبة الشرقية الى وجود ثلاثة انواع اساسية من الخيم وهي : الخيمة العالية المخروطية ، والخيمة العريضة الواطئة ، والخيمة شبه الدائرية ، « يوجد النوع الاول لدى الفجر الرحل الحقيقيين ولدى هؤلاء الذين يقومون باصلاح القدور ، اما الحدادون المتجولون وقادة الدبة فيسكنون في النوعين الآخرين من الخيم . »

تدعى الخيمة احيانا ب (تزارو - tzaro) (وفي رومانية تزارا اي مخيم) ، وتسمى احيانا اخرى ب (جيرا chera) وتلفظ اما (تشيرا - tchera) او (كيرا - kera) ، ومن الممتع ان تقارن هنا هذا التعبير بكلمتي (غر - ghir) و (- ghir) اللتين تعنيان لدى الشعوب المغولية الخيمة المستديرة المصنوعة من اللباد او الجلد ، ان العلاقة بينهما ليست ممكنة فقط بل محتملة ايضا ، الا ان قضية العلاقة بين هذه القبائل والفجر امر ما زال يتطلب المزيد من البحث والدرس (١٠) .

هذا ومن ناحية اخرى لوحظ ان (الروداري) في البلقان قد استعملوا الخيام المصنوعة من قشور الاشجار ، ولعلها تذكرنا بالمساكن المثالية للياكوتسك في سيبيرية .

الطعام وفن الطبخ

يبدو ان الفجر كانوا شعبا جماعا وملتقطا ، ولكونهم ليسوا بصيادين او صيادي اسماك او مزارعين ، فقد اعتمدوا اولا على المنتجات الطبيعية التي يلتقطونها ومنها : التوت البري والفطر والجذور والفاكهة البرية الاخرى ، وكذلك اللبونات الصغيرة والحيوانات القارضة والافاعي والحيوانات الرخوية ، وترش جميعا بالماء العذب قبل استعمالها .

ومع بداية الهجرات ، حدثت تبدلات بالنسبة الى المستقرين منهم ، وبدأ الفجر باستعمال الحبوب والنباتات البقلية ، وقد اقتصرت فعاليتهم ولفترة طويلة على ما نسميه بـ « سرقة الصيد » ، ولخبرتهم العميقة في هذا المضمار ، سرعان ما تعلموا كيفية استعمال الفخاخ والشراك والجبال ، ويعود الفضل الى الفجر باختراع طعم صيد الاسماك ، وهم اول من صنع الطعم الاصطناعي قبل ما يزيد على المائة والخمسين عاما ، وهو عبارة عن سمكة صغيرة من الخشب مزينة بحزمة من الريش الملون تثبت في وسطها الصنارة . اما غجر بريطانية فقد اخترعوا الذبابة الاصطناعية لصيد السمك النهري ، واخيرا عرفوا كيفية صنع ما يزعم بانه الطعم السحري « جوزة الطيب السحري » او ما يسمى حديثا بـ « الكرة الفعالة الراديوية » ، وتصنع هذه على العموم من لدائن نباتات راتنجية عرفت في بلاد فارس من قبل لفعاليتها في جذب الاسماك ، او انها عبارة عن احجار كروية صغيرة طليت بزيت حلو المذاق ذي رائحة .

ان هذا القابلية في التقاط الناتج الطبيعي تعود اصلا وبلا شك الى نظام السرقة الذي مارسه الفجر ، وبالحقيقة فان مفهوم السرقة هو مفهوم (كاجي) - غير غجري - ان اردنا الدقة في التعبير . اذ ان الفجر في عودهم على جمع والتقاط ما يعثرون عليه من مادة تصلح للاكل خلال رحلاتهم ، ادى الى ان هؤلاء الرجل غير شاعرين بمفهوم سرقة اموال الغير ، ومن « الغير » هؤلاء ، ان لم يكن الخالق ؟ ان خيرات الارض ملك للانسانية جمعاء ، فليس من المستغرب القول بان الفجري ان صادف دجاجة في طريقه فانه يستولي عليها ، معيدا مآثر اسلافه من الجماعين المشاة في زمانهم . ومما لا شك فيه ، وبعد ان احتك الفجر بحضارتنا التي تعتمد على التملك ، عرفوا بان مثل هذا التصرف يعتبر امرا مستهجنا يستوجب العقاب . ومن الملاحظ ان تعبير (ciorav) ويلفظ (تشوراف) والذي اصبح في العامية الفرنسية على شكل (شورافير - chouraver) يعني (يأخذ) ثم امتد ليشمل تعبير (يسرق) وان لفظة (تشيورا - ciora) لدى الفجر تعني (الغراب) وهذا يوضح كل شيء .

ما زالت نباتات التوت والفطر والاعشاب (القراص مثلا) (١١).
والخضراوات البرية الاخرى ، والحيوانات الصغيرة ، تلعب دورا مهما حتى
اليوم في تركيب حساء وطعام الفجر . واذا كان اللحم مفضلا جدا فان
اكله موضع تحريمات صارمة : يمنع منعاً باتاً اكل لحوم الخيل والكلاب
والقطط ، هذا ومن ناحية اخرى فان اللحوم المفضلة لدى الفجر هي
لحوم الطيور والصيد الجيد ، وقد اتبع الفجر منذ زمن طويل اساليب دقيقة
للحصول على مثل هذه الاطباق المختارة وقد لا يجد البعض منهم غضاضة
في اكل اللحم القديم ، ونجد ان فجر وسط اوروبه والشرق الاوسط
يفضلونه على اللحم الطري ، وقد افاد بعض المسافرين انهم شاهدوا
ولرات عديدة هذا الطعام وهو اشبه بالجيفة ، كما ان الفجر والفقراء
منهم ، عندما يمسون بطير منزلي مثلا قرب المزارع يقومون بدفنه تجنباً
لالفات النظر ، ومن ثم يعودون لاخذه بعد عدة ايام .

من الاطباق المفضلة والخاصة بالفجر طبق القنفذ (نيكلو - niglo)
وتبرز مكانته بين طعام الاعياد وحفلات الزواج مثلا . ومن بين الطرق
المتعددة لتحضيره هذه الطريقة المثالية (وهي الاحسن) ، وتتم عادة بشي
القنفذ شياً بطيئاً في فرن فخاري مدفون في الارض ، ويغلف الحيوان بطبقة
من الطين ويوضع على حجر مسطح ابيض لونه من شدة الحرارة ، وعندما
يتم طبخه تبقى اشواكه عالقة في الطين المفخور ، ويقدم القنفذ للأكل
ملفوفاً باوراق الاشجار ولا ترمى احشاؤه الا في اللحظة الاخيرة ، وبالواقع
انه طبق لذيذ .

يستعمل الفجر القليل من الافاوية وقليل جداً من الملح ، والتابل
الوحيد الذي يفضلونه الفجر هو الثوم البري ، ونجد لدى بعض الجماعات
منهم خبرة جيدة في الاعشاب الطبية ، مما سهل لهم تحسين طعم ومذاق
الحساء الذي يصنعونه . ويتكون طعامهم ، على الاغلب ، من نوع واحد ،
حساء ثخين من مركبات عديدة كثيرة الشحم جداً .

اما الشراب الاعتيادي لدى الفجر فهو الماء الصافي ، كما انهم
يشربون قليلاً من النبيذ ومع طعام العيد فقط ، وبالإضافة الى النبيذ فهم
يفضلون الجعة (البيرة) ، هذا بالرغم من انهم وخلال المناسبات الاحتفالية
بامكانهم شرب الكحول بكميات هائلة . ونجد ان هؤلاء القادمين من وسط
اوروبه قد تملكته عادة شرب الشاي الذي يشربونه حاراً جداً ، اذ يصب
السائل الحار الفائر في الصحن شيئاً فشيئاً ومن ثم يلعقونه بصوت عال .
وعندما يفرغ اناء الشاي يوضع في الصحن على جانبه اشارة الى اكتفائهم ،
وبالعكس فانهم يضعونه قائماً على قاعدته .

ولا يأكل الفجر الخبز (مانرو - manro) كثيرا ، الا انهم يستهلكون كميات كبيرة من معجنات الذرة (انكروستي - ankruste) المطعمة بالكزبرة والكمون (وخاصة بين فجر الكالدراش) .

يعتبر التبغ لدى الفجر من المتع المفضلة ، وتدخن نساؤهم واطفالهم حتى الصفار منهم السيكائر بشكل نهم جدا . اما العجائز فانهم يقضين النهار بكامله وهن يدخن بفلايينهن القديمة ، وتشتهر هذه الفلايين الثمينة بالحزام الفضي الذي يحيط بها . ولما كان الفجر لا يتمكنون دائما الحصول على التبغ ، فانهم لا يترددون في استعمال الاعشاب واوراق الاشجار المتساقطة على الارض ، وكلما كان الخليط اشد تركيزا ، كان ذلك افضل لديهم . بالاضافة الى ان كلمة (دراب - drap) والتي يقصد بها عادة التبغ ، تعني (عشب) او (حشائش) ، ويعتنون عناية فائقة بجمع عصير التبغ وما زالوا يستعملون عبارة « يشرب التبغ » بمعنى « يدخن » ، وعلى الاغلب فان عادة التدخين التي تملكتهم ناجمة عن محاولة تسكين جوعهم بواسطة التبغ .

النظافة

يشعر الفجر بكراهية خاصة نحو الماء ، وخاصة في استعماله فيما عدا اغراض الطبخ ، واذا استثنينا شباب اليوم ، فان الفجر يكرهون الاستحمام ، ولا يعرف الصابون فيما بينهم ، ان هذه هي احدى الخصائص التي يتميز بها بدو الحضارات ، وسبب ذلك ندرة الماء في الصحاري والسهول ، اذ يحافظ على الماء لارواء حيواناتهم اولا ومن ثم ارواء الناس . ولا يستعمل الا القليل منه لاغراض الطبخ ، اما امر استعمال هذا السائل الثمين لفسل الملابس او الاستحمام فيعتبر جريمة ، وعلى هذا فان المغول لم يستحموا قط ، وقد اصدر (جنكيز خان) في زمنه قانونا بهذا المال حرم فيه استعمال الماء تحريما تاما ، وان عدم اطاعة هذا المنع يعني عقوبة الاعدام .

استعمل السقيثيون بدلا عن الماء مرهما او دهانا لتنظيف اجسامهم . الا ان هذا كان يتم بين وقت وآخر ، واستمر فجر آسية الصغرى باستعمال اوراق شجرة العناب (١٢) ليقوم مقام الصابون ، الا ان رفض استعمال الماء لاغراض الاستحمام له بواعثه غير تلك المتعلقة بعدم النظافة الجسمية ، فقد بدأت كراهية الفجر للماء بصورة عامة ، سواء كان على شكل مطر ام على شكل بحر ، فمن السهولة ان يتخيل المرء ما ينزله المطر من كوارث على عرباتهم وخيامهم ، اما بالنسبة الى البحر فانه مكروه كراهية شديدة ، وعلى ذلك لا تجد الا قلة محدودة من صيادي الاسماك

الفجر ، كما انك لن تجد بحارا عجريا البتة . وتتم عادة اقامة المخيمات على ارض يابسة يحسن اختيارها ، ولا يسكن قرب الانهار او الغدران الا غير الفجر من (البارنجري) وهم صناع سلال حيث يمكنهم الحصول على القصب هناك .

ان عقدة الخوف من الماء ، عندما لا يكون لاغراض الشرب ، عميقة الجذور في نفوسهم ، وقد قال لي احد الفجر ذات يوم : « ان استحممت فلا اشعر بعدها انني انسان » . ولعل المرء يتذكر فجأة تلك الملاحظة التي ابداهها (كاستون باسيلارد) بقوله : « من الناحية التحليلية النفسية ، فان النظافة هي (نوع) من القذارة » !

الموت وشعائر الدفن

لا يموت الفجري في فراشه ، وحاله حال العديد من الشعوب الاخرى ، كالاسكيمو مثلا الذي يخرج بعيدا عن الانظار ليموت على الثلج ، الا اذا اراد الفجر تسليم ارواحهم في الخيمة او العربة كدليل آخر على فعل من افعال عدم اللياقة وقلة الاحترام ، ولا يقل الموت تدنيسا للمسكن عما تدنسه الولادة ، وحتى ان كان منزلا موقتا ، وعلى هذا تضع المرأة اولادها في الخارج ، كما ينقل العجائز في نزعهم الاخير خارجا امام الخيمة او العربة . ويجب ان ينقل الشخص وهو على عتبة الآخرة خارجا ، وان كان عن طريق « باب وهمي » سواء كان ذلك في مؤخرة الخيمة ، او بشجرة تفتح في جدار الكوخ الطيني . ومما لا شك فيه ان استعمال العربة (او البيت المتنقل) قد قضى على هذه الشعيرة ، فاثناء نزاع (ميمي روزيتو) الاخير - رئيسة (فيوري داي) غجر بيمونتسي ، قام افراد عائلتها بنقلها من فراشها ووضعها مضطجعة على حصير في الخارج على الارض .

تبدأ سهرة الدفن قبل الموت بايقاد شمعة والنواح ، الا ان على الشهود - بصورة عامة - عدم القيام بأية حركة وان عليهم الانتظار الى ان يتم الاعلان عن الموت ، اذ يستمر الحاضرون بالكلام والتدخين وحتى الشرب بجانب فراش المحتضر .

يفسل جثمان الراحل بالماء المالح (لدى غجر بريطانيا) ، ثم يكسى بثياب جديدة ، وباعداد كبيرة على الغالب (خمسة اوردية بالنسبة للمرأة) (١٣) . ويقوم غجر الكالدراس بتزيين الشخص المتوفي ، عندما يكون حيا ، ان جاز لي ان اقول ذلك ، لكي يكون الشخص المحتضر راضيا برؤية نفسه مجهزا وحاضرا للرحلة الكبرى (١٤) .

عند اعلان الوفاة تبدأ العشيرة باجمعها بالبكاء والنواح وحتى الصراخ ،
ويئن الرجال والنساء بألم شديد مظهرين حزنهم العميق ، وليس هناك اي
سبب للاعتقاد بان حزنهم هذا مختلف او غير حقيقي ، ويستمر العويل
لدى بعض الجماعات حتى اثناء الليل ، ثم يتحول الى غناء رتيب ، وتجدد
وجوههم تتلوى من الالم والحزن ، حتى ان اطفالهم يصرخون وكأن احدا قد
جلدهم .

يبدأ التكفين بعد الموت بزمان وقد يطول فيبلغ ثلاثة ايام بعده ، الا
ان الجثمان يوضع في التابوت وقد صلبت اليدان على الصدر ، او وضعتا
على جانبي الجثمان (كما هو الحال لدى غجر البلقان المسيحيين) ، ويقوم
الفجر الانكليز والسكوتلنديون بوضع مجوهرات الميت وبعض قطع النقود
الذهبية في التابوت ، واستنادا الى ما ذكره (جول بلوش) ، توضع معه
الادوات التي يستفيد منها في الرحلة الى العالم الآخر ، كالمعلقة والشوكة
والكمان ، وكان الخيتانو الاسبان يضعون قيثاره الميت بين ذراعيه . ثم
يقوم احد افراد عائلته باتهام نفسه وبصوت مرتفع من انه قد اقترف
جميع ذنوب الميت ويتحداه قائلا : « اعزف ان كنت قد فعلت شيئا ،
ليت موسيقاك تجعلني اطرش ، وان فعلت حسنا ، فلا تتحرك ، وسأنال
انا الغفران » .

يحمل الميت قبل دفنه ، في البلقان ، على نعش ويعرض عند تقاطع
الطرق او عند زوايا الشوارع (١٥) . اما في رومانية وروسية فينقل على
نecش بدون غطاء ، وتتبع هذه الطريقة في اوروبة الغربية ايضا .

للدفن اساليب متعددة ، ومما لا شك فيه ان التأثيرات المسيحية
والاسلامية دورها الواضح . فان كان الفجري كاثوليكيا ، يتم الدفن وفق
الشعائر الكنسية ، الا ان التفاصيل تبقى غجرية مثالية ، هذا وبالإضافة
الى حفنة التراب التي ترمى على التابوت ، ترمى احيانا قطع من النقود او
الاوراق النقدية ، ويتم الرش باليد ، الا انه يستعاض عن الماء (بالبيرة) .
فقد قام الحاضرون بصب اناء كبير من (البيرة) على قبر (بوزويل) رئيس
الفجر الشهير الذي توفي في (دونكاستر) عام ١٨٢٠ بعد دفنه ، واعيدت
هذه العملية لعدة سنوات وفي كل مناسبة يذهب فيها اصحابه الى المقبرة .
اما في شرقي اوروبة فان الشهود يشربون النبيذ حول قبر المتوفاة وهم
يهتفون بنخبها قائلين :

“ Te avel angla ei (Parni), ei sev le (Feroski) ”

أي « على شرف (پارني) ابنة (فيروسكي) » (١٦) .

قدم لنا (جول بلوش) وصفا غريبا لدفن امرأة غجرية توفيت في
لندن عام ١٩١١ : « . . قبل انزال التابوت ، صنع ثقب صغير في جانبه

قرب القدم اليسرى ، ويمكن مقارنة هذا بالتقليد الروماني حيث يصنع ثقبان في التابوت قرب الرأس للتنفس ، كما يدعي البعض ، او لكي يسمع الميت العويل بشكل جيد ، كما يدعي البعض الآخر . وعند انزال التابوت يقوم الرئيس بصب شيء من شراب (الروم) على جانب التابوت ، ثم يدوقه ويعطي القنينة لتدور بين الحاضرين . «

يعزف الموسيقيون عادة اثناء انزال التابوت في القبر ، ويقوم احيانا احد الوالدين ، خلال المسيرة الى المقبرة ، بتوزيع النقود على الشهود وخاصة الاطفال منهم ، الا ان الاطفال لدى بعض الجماعات الفجرية لا يحضرون الدفن .

ولكي يتم التأكد من ان الموت قد حدث فعلا ، يقوم غجر الكالدراش في باريس والسويد (؟) بفرز ابرة طويلة في قلب الميت . ان هذا الفعل شعيرة اعتيادية لغرض الحماية من الاشباح او (الميولي) التي ذكرناها سابقا .

وفي الايام الخوالي ، وبصورة خاصة في وسط اوروبة ، كانت تتم شعائر الدفن الحقيقية لرئيس غجري بأسلوب اكثر رمزية ، اذ يوضع الجثمان على عربة طليت باللون الابيض ، مع التظاهر بانه سيقوم برحلة هجرة عكسية ، وقد تمتد هذه لفترة زمنية طويلة عندما يستوجب الامر عبور فاصل او عدة فواصل ، ويتم التكفين في سرية للفاية ، ولا يجوز لغير الفجر الحضور .

وهناك تقليد آخر قد انتهى امره ، ويبدو انه غير مبني على اساس ، بل على الشبه والشك ، وهو ان يرمى الميت في مجرى ماء ، وقد استعمل الكاتب الالماني (آخيم فون ارنيم) شعائر الدفن الفجرية في روايته (ايزابيلا المصرية) - الا انه يجب تدقيق المصادر التي اعتمد عليها - وقال: عند شنق غجري يأتي اصحابه يأخذون جثمانه خلال الليل ، ثم يتركونه في جدول ماء ليأخذه التيار « لكي يذهب هو ويجد شعبه » . الا انه من الثابت بين عشائر الفجر في آسية الصغرى ، ان تذهب فتاة سرا بعد موت احد هم ولوحدها الى ضفة نهر وترمي في التيار لوحا خشبيا صغيرا وضعت فوقه الاواني التي شرب منها شهود الموت وكذلك شمعة مضيئة . ويبدو ان هذا التقليد ذو اصل هندي .

يعمد بعض الفجر الى كسر خنصر الميت قبل وضعه في القبر ويوضع معه خيط احمر ربطت فيه قطعة من الفضة .

من الضروري التخلص من ملابس وحاجيات الميت بعد الدفن ، وترمى بعيدا تلك المواد التي يمكن رفعها من على مظلة العربة او ان يتم حرقها او بيعها . وعلى كل حال لا يمكن لاي فرد من افراد العشيرة وراثته المتاع الشخصي للميت ، ومن المحتمل ان التضحية بحصانه هي جزء من هذه التقاليد ، الا ان حرق العربة هي تضحية كبيرة جدا ، فيلجأ الفجر في اغلب الاحوال الى تأمينها لدى بعض افراد عشيرة اخرى او بيعها الى تاجر المواد المستعملة ، وقد تم التنازل عن بعض هذه الشعائر والتقاليد والاكتفاء باعادة صبغها كليا قبل ان تستعمل ثانية كماوى .

تبقى هناك قضية حماية الاخرين من احتمال عودة الميت على شكل شبح او هامة او (ميولو) - لاحظ الفصل الخاص بالعفاريت - .

يضع الفجر في هنفارية على القبر حزمة من الشوك ، والتي يفترض فيها منع الميت من الخروج من القبر ، وتستعمل الحجارة الثقيلة في اليونان لنفس الغرض . اما في انكلترا وسكوتلندا وايرلندا ، فهناك شعائر اكثر غرابة : اذ يمنع تمشيط الشعر والاستحمام والتزين لفترة طويلة .

ولعل المرء يستطيع اجراء مقارنة بين هذه العادات وفولكلور اوروبة والشرق الاوسط . وعلى سبيل المثال ، فهناك علاقة يمكن ربطها بين شعائر الفجر في كل من اسبانية وويلز ، فقد اطلع القارئ قبل قليل على قيام احد افراد العائلة في اسبانية باتهام نفسه عند القبر ، اما في ويلز فلديهم (آكل الخطيئة) ، ويكون عادة من البائسين الفقراء ، ينسب لنفسه مآثم الميت غير المكفر عنها لقاء اطعمته (١٧) .

لا وجود لعبادة المقابر عند الفجر ، فما ان تتم عملية الدفن حتى يتم نسيان مكان القبر فعليا ، الا ان عشائر (السنتي) تزور قبور موتاهما بصورة دائمية ويتم ذلك في عيد جميع القديسين ، الا ان حياة البداوة والارتجال تمنع هذه الزيارة احيانا ، وان تمت ، يأخذ الفجر بالاكل والشرب قرب القبر متعمدين رمي بعض الطعام والشراب فوقه .

نرى اخيرا ان نذكر شيئا حول تراثيل الدفن الفجرية التي تتضمن اجمل ما في اشعارهم ، فهي تراثيل ارتجالية لايعاد تكرارها البتة ، كما ان حالها المرتجل السريع الزوال يجعل منها ذات قيمة عظيمة ، ولكن كيف يتسنى للمرء ان يكتب هذه التراثيل المنغمة بهذا الصوت الجمهوري وهي تنشد في ذكر الشخص الميت وتمتدح فضائله ؟

١ - السدرا : افراد ادنى الطبقات الاربعة الهندية .

Hutton, op. cit.

- ٢

HouKomn: Les Bohémions chez nous, 1898.

- ٣

- ٤ - وخز الابر : نظام علاجي (مشاع في الطب الصيني) يستند على وخز سطح الجلد بواسطة الابر لغرض تحفيز المراكز العصبية .
- ٥ - Blook, op. cit.
- ٦ - قبن : اقليم في القفقاس - المنجد .
- ٧ - قبدوقية : اسم اطلق قديما على البلاد الواقعة في غربي الاناضول - المنجد .
- ٨ - Cross, Easter in Andalusia, 1902.
- ٩ - هناك غجر آخرون اقل شهرة من هؤلاء ، الا انهم قد يكونون اكثر الفات للنظر وهم سكان كهوف (باريودي سانتياغو) في مقاطعة قادس ، ولم تفسد الرحلات السياحية هؤلاء الغجر الى الان (١٩٦٣) .
- ١٠ - بالاضافة الى هذا فان كلمة Kher في لغة مقاطعة بريتاني السلتيية وفي لغة السلتيين في ايرلندة والمرتفعات السكوتلندية تعني « بيت » .
- ١١ - القراض : الواحدة « قراضة » نبات عديم القعالة (الوبر) من فصيلة القراضيات ينمو خاصة حول المساكن وفي الحدائق له اشواك على شكل شعور دقاق اذا مسها الانسان بيده غرزت فيها وانكسرت وسال منها عصارة محرقة تؤلم اليد ، يؤكل مطبوخا ، والعامية تسميه « قريص » - المنجد .
- ١٢ - العناب : الواحدة « عنابة » جنس شجر من فصيلة النبقيات ، شائك جدا حبه يشبه حب الزيتون واجوده الاحمر الحلو ، يستعمل مأكلا وعلاجا يزرع في الشرق الاوسط وخارجه - المنجد .
- ١٣ - Jules Bloch, op. cit.
- ١٤ - F. de Ville, op. cit.
- ١٥ - Martin Block, op. cit.
- ١٦ - Maximoff: in his novel les Ursitory.
- ١٧ - De Maricourt Superstitions des Pays de Galles in Mémoires de la Société d'Anthropologie de Paris, 1889.

نقاط تحت الجلد ...

ليث الخفاف

١

على كرسي صغير ، جلست شابة سمراء ، وفي حدود القاعة كانت تسرح عيون فتبصر ، ووقفت اتأمل .. وكان في دواخلي حس لا يمكن تجاهله ، وهو يزداد في كل لحظة تمر ، انه ذلك الاكتشاف ، لا ادري كيف كانت عيناها تدوران تحت سواد حاجبين تتوسطهما نونة شذرية ، واخرى على خدها الايسر بينما امتثلت الثالثة في الجهة اليمنى فوق الشفة العليا ، وهبطت رابعة وسط الحنك ، كل ذلك النقش اليدوي الذي افاق مرة واحدة في وجه ريفية بثوب قصير متعديا بلطف ورضى رواد قاعة الفنون التطبيقية . فالوشم الذي كنت ابحت عنه ، لا يتعدى حدود هذا الوجه وتلك اليد التي تتحرك فوق الخرائط المجسمة لتفصل بطريقة خلافة غابات افريقيا عن انهارها ... وانا لا استطيع ان ابوح بما في صدري ، وامام حشد وفي مجتمع تبدو فيه اسئلتي في منتهى الغرابة .. وبقيت ساعة اخرى انتظر صديقا وكان لابد لي ان اقول شيئا .. وجاء الصديق وقمنا بجولة بين المجسمات والصور والعصافير الرديئة التحنيط ، والعيون الشذرية ، والوجوه ، والنقاط الوشمية الزرقاء ، وكان آخر ما رأيناه ، وما تحدثنا عنه .

قال صديقي :- في حمام شعبي بمدينة الموصل .. حيث تتعري الاجساد البشرية طلبا للحرارة والدفاء والنظافة ، ويمكن ان يقرأ ما يكتب على اذرع الرجال من كلمات لا تمحى ، قرأت هاتين العبارتين الاولى [كل حال الى زوال] والثانية [تبأ للصديق] .. وقد اثارتنى العبارة الثانية فاستوقفت الرجل لاسألة عن سر هذه الكلمات .. فأمتنع ومضى .

وسألني صديقي . . ! اتعرف كيف توشم (توسم) البغال

قلت : - كلا

قال : - بالضغط بواسطة دبائيس من الارقام مع مادة كيمياوية ، وذلك تحت الشفة العليا ، وحين يهتف به (رقمك) يرفع شفته العليا ليكشف عن رقمه ! وضحكنا لهذه الحقائق الظريفة التي كنت اجهلها .

٢

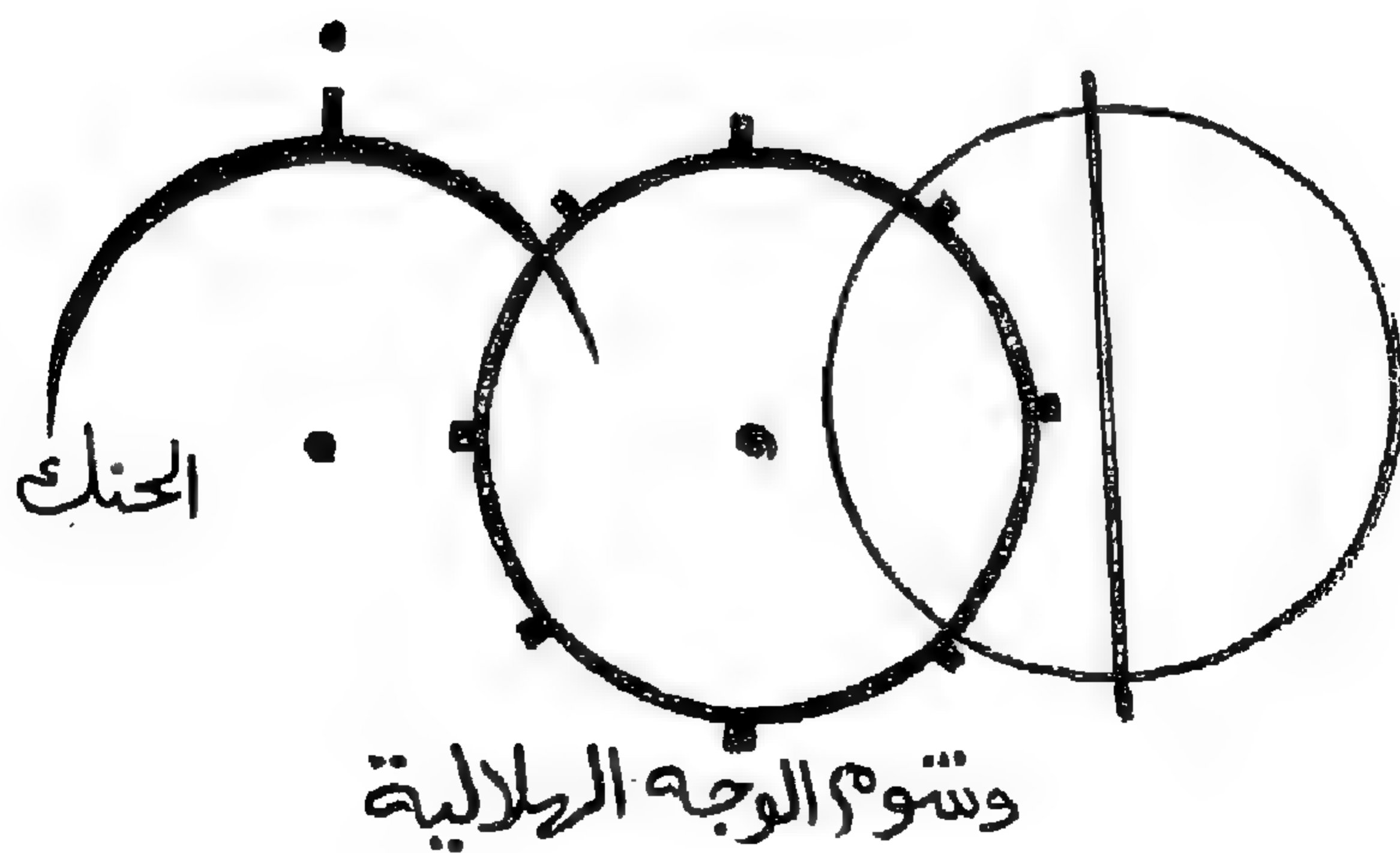
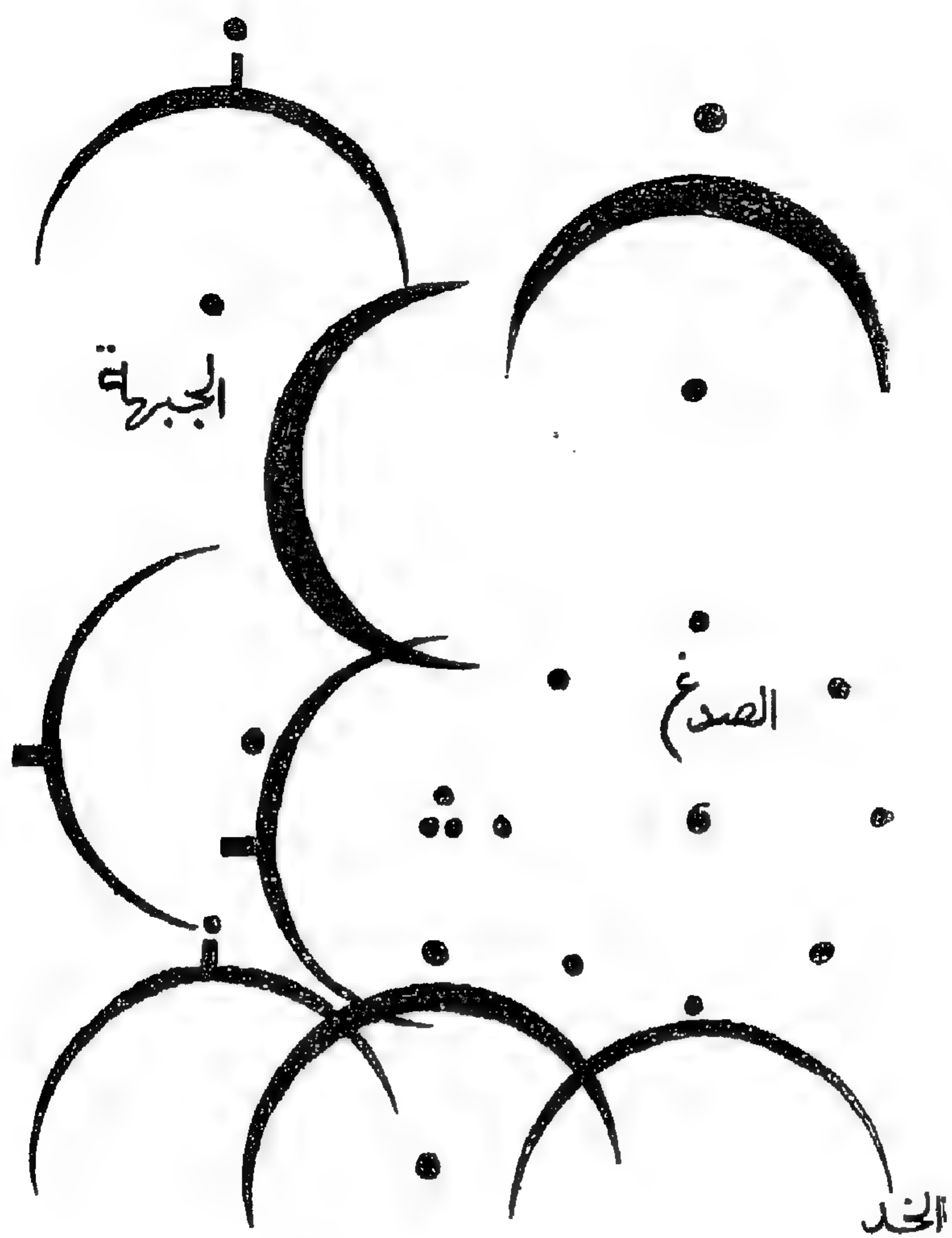
كانت المكتبة العامة مغلقة ، وكنت ارغب في الاطلاع على بعض المصادر . فغيرت طريقي نحو سوق الخضار ، وهناك التقيت بصديقي . وكان في السوق مجموعة غير قليلة من بائعي البيض والدجاج وانواع الطيور ، وهناك المخازن الخشبية التي فرشت سقوفها وجوانبها وارضيته بانواع مختلفة من الحاجيات التي لا تمت احداها بصلة الى الاخرى ، وتنتشر بين هذه المخازن الخشبية عشرات الوجوه التي تزينت بالنقاط الزرقاء في كل بروزاتها وغمازاتها وانا انظر الى هذا التدفق التشكيلي ، عاجزا عن حصر او تدوين اي نموذج من هذه النماذج ، فالنظر في وجه المرأة هنا عمل لا تحمد عواقبه ، فكيف بي ان قمت برسم وشومها ! .

وفكرت في حل لهذه المشكلة .

واعترفت لصديقي بعجز ذاكرتي في الحفظ . وسعيت لوضع منهج دقيق لعملي في نقل هذا الموج الساحر من النقش ، انه بحر لا ينضب وبعد ملاحظتي العديدة لكثير من الوجوه والنماذج ، والنظر فيها بطريقة او باخرى ، وجدت نوعين من الوشم . . النوع الاول هو البسيط وهو الذي لا يتعدى بضع نقاط تتوزع هنا وهناك في مناطق الوجه او اليد او القدم .

والنوع الثاني المعقد ، وهو الكثير من الاقواس والدوائر والخطوط تتوزع في الوجه ، وفي انحاء مختلفة من الجسم ، متبعة بذلك انحداراته ودورانه ، وبروزه

وفي الوجوه . . لم اجد وجهين متشابهين الا نادرا . واستطعت ان ارى هذه النقاط لا تدور الا حول الشفة ، وفي الحنك ، وتحت الاذنين ، وفي الخدين وعلى الانف ، وعلى جانبي الصدغين . وفوق الحاجبين ، وفي نقطة التقاء الانف بالجبهة ، ثم تاخذ نقاط اخر في الايدي والاقدام وكأنها اساور تدور حول الرسغ ثم تتوزع على الاصابع بطريقة تناسب وتنظيم العظام والعضلات واستدارة او تسطح اليد او القدم .



لقد تسنى لي ونحن نشرب الشاي في مقهى قريبة من السوق ان
أرى وعلى عجل بعض الاقدام الحافية المحناة باللون الاحمر المحروق الممتزج
بالوحل والطين ، وان ارى بعض تلك الاساور الشذرية وتفرعاتها الجميلة
فوق مشط القدم ، او الى الاعلى باتجاه الساق حيث انها لاتقل روعة ،
وتنوعا عما شاهدته في الايدي والوجوه .

في الرسم . جلست تأمل تمثالا صغيرا ساذجا من الطين اتخذ زاوية
مقرا له ..

٣

فتاة منتصبة الانف

معقودة الشفتين

في الافق تبعث بالسر

في الافق تزرع التأمل

في الافق .. حيث تلقي نظرتها الاولى

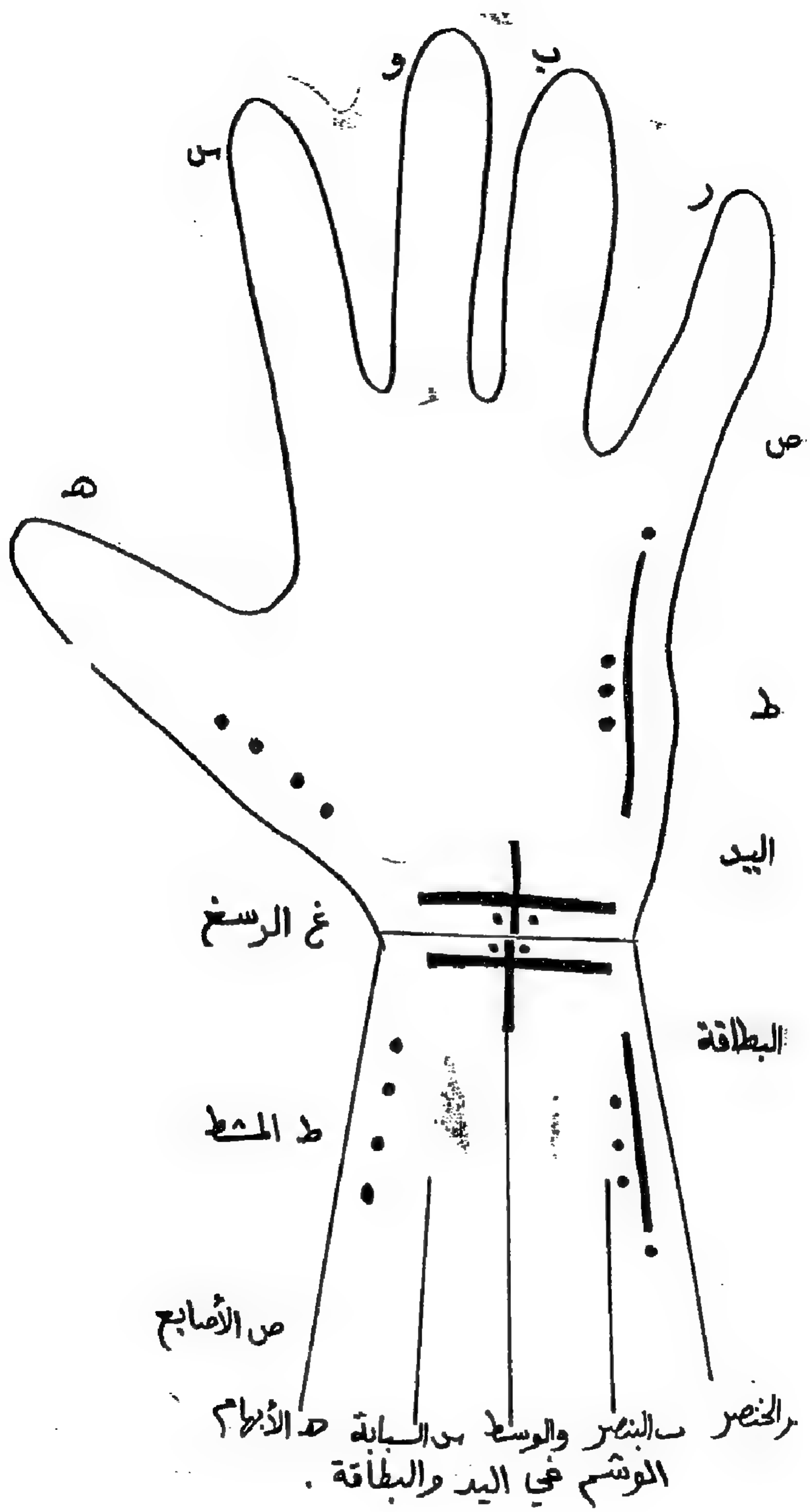
وتودع .. نظرتها الاخيرة .

مثل صنم مصري .. خالد .

وضعت الفرشاة بالازرق ، واخذت انقط وجه التمثال ، على انفه
وخديه ، وشفتيه ، وحنكه بنقاط وشمية الفتها .

اخبرني صديق كيمياوي ، ان بإمكانه صنع بعض الوشم الموقت في
المختبر ، وقال ايضا ، ان الوشم يصنع لغرضين الاول التجميل وهو عادة
عند النساء والرجال ، والثاني التطيب ، ويكون الاول في الوجه واليدين ،
والثاني في الصدغين وتحت الاذنين ، وفي الظهر وكنت قد طلبت من بعض
الاصدقاء مساعدتي عن طريق علاقاتهم العائلية ، ولكن معلوماتهم التي
وردت كانت قليلة الاهمية وهذا ماجعلني ان انظم قوائم خاصة مرقمة
توزع على الاصدقاء وهي اما على شكل اسئلة او صور كاتمة خالية من
الوشم للوجه واليدين والذي يقوم به الصديق ، هو وضع النقاط في
اماكنها الصحيحة نقلا عن الوجوه والايدي الحقيقة التي يصادفها ، ثم
اصبحت لهذه البطاقات اهمية عظيمة في البحث .

عندما توجهت نحو السوق وانا انظر للانماط البسيطة من وشوم
الوجه دونت ملاحظاتي عن الوجوه النسائية في اقرب مكان توقفت به
وذلك في بطاقتي الصغيرة التي كانت تصاحبني دائما في تجوالي وقد
يسرت هذه التجربة الجديدة لي ابسط الطرق للتدوين الميداني عن طريق
الملاحظة والذاكرة ، ولكنني حين بدأت ادون بعض النقاط وجدت اني قد
نسيت الكثير ، وكان علي ان اقوم بجولات اخرى كثيرة وسريعة اتأكد فيها
من صحة ما دونته في المرات السابقة .



لقد وجدت بعد دراسة كراستي الصغيرة ، ان بعض الوجوه توشم بنقطة واحدة بين اعلى العينين ، واذا اضيفت نقطة اخرى فانها ستوضع وسط الحنك ، فيكون للوجه وشمتان ، اما النقطة الثالثة فاما ان تتخذ من الخد الايسر مكانا لها او من الخد الايمن او وسط الانف او في الجانب الايمن اعلى الشفة ، تلك هي احتمالات النقاط الثلاث او الوجهه ذي النقاط الاربع فتكون الاولى بين الحاجبين والثانية على الخد الايمن ، والثالثة فوق الجهة اليسرى من الشفة ، والرابعة وسط الحنك .

وكانت اخر ملاحظة لي للشفة انها تحاط بعض الاحيان بنقاط اربع اثنان تحت الشفة السفلى ، ويمتد في الحنك خط من وسط الشفة السفلى وينتهي اسفله ، وقد توشم في الحنك نقطة واحدة او دائرة .

في مفكرتي الصغيرة ، دونت بعض الافكار ، وهي ماكتب او قيل عن الوشم ، في الشعر الشعبي ، والشعر العربي ، وفي الامثال العربية والشعبية . حول المدفأة النفطية لاحظت عند صديق لي ، وفي كفه الايمن ما بين الابهام والسبابة ، رسما لهلال ونجمة عربية ، وكنا نتحدث في شتى الاحاديث ، ففاجأته بسؤالي ، ما قصة هذه الوشمة الجميلة !

قال : - كنت في سجن السماوة وهناك طلب مني احد السجناء ان يعمل لي هذا الوشم ، وبعد ان خطط الرسم بالقلم أمسك اليد من الاصابع ، وضغط عليها ثم بدأ في ضربها بالابرة حتى دميت . وطلب مني ان لا اقوم بفسلها بعض الوقت .

وسألته ، عما اذا كان عنده وشم آخر في مناطق اخرى من الجسم اجاب بالنفي ، وطلبت اليه ان يوضح لي سبب وشم الهلال والنجمة ، بدلا من وشم اخر

قال : - كانت حرب الجزائر على اشدها ، وكان هذا الوشم هو المتداول بين الشباب ! . كرمز لتعاطفهم مع هذه الحرب .

٤

في اليوم التالي ، قمت وثلاثة اصدقاء برحلة نهريه في مشحوف منطلقين من قضاء سوق الشيوخ ، واشترينا حاجياتنا من السوق الشعبي الخاص بالاسماك والخضراوات ، وخلال ذلك بدأت انا برحلة في ملاحظة وجوه النساء الموشومات حيث تعرفت على صور جديدة ونماذج في غاية الغرابة ، لا سيما في وشم الشفة والانف والحنك وسجلت هذه الملاحظات على الفور في كراستي ومن خلال ما جمعته خلال هذه الرحلة قررت ان

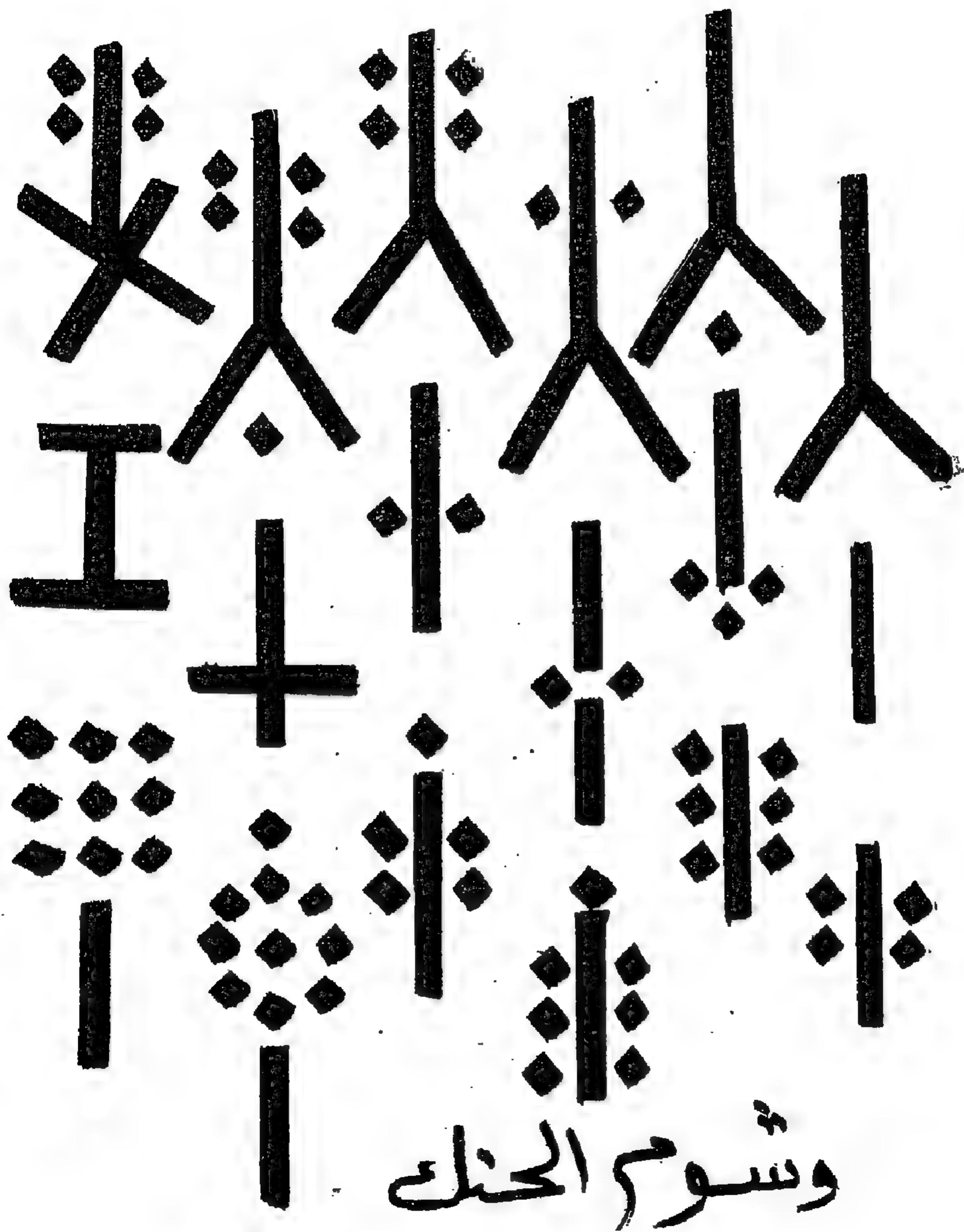
ابحث عن طرق اخرى اكثر سهولة . وكانت طريقتي السابقة تتلخص في دراسة وشم كل وجه على حده ، اما الطريقة الجديدة التي قررت اتباعها . وتتصف بالدقة . وذلك بدراسة كل جزء من الوجه منفصلا عن الاجزاء الاخرى ، كالشفة والجبهة والحاجب ، والخد والحك ، ان الوشوم التي سجلتها في كراستي وانا مسترخ على ضفة خضراء من ضفاف الفرات كانت تتعلق بثلاث الشفة ، وذلك بوجود ثلاث نقاط فوق الشفة ، وثلاث اخرى تحت الشفة السفلى والجزء الغريب من الموضوع هو دخول الوشم في الشفة السفلى في لونها الاحمر فقد رايت وشمة واحدة داخل وسط الشفة السفلى ، كما ان طريقة تربيع الشفة ذلك بوضع نقطتين على الجانب الايسر واحدة بالشفة العليا وثانية بالشفة السفلى تقابل كل منهما الاخرى ، ومثلهما في الجهة اليمنى ، وقد تمتد هذه النقاط الاربع الى خطوط قصيرة تتداخل نحو الشفتين فتبدوان للناظر وكأنها خطان يمتدان من الاعلى وينتهيان تحت الشفة السفلى .

لقد اثار انتباهي ايضا ، النقطتان الجميلتان الساحرتان تحت الجانب الايمن من الشفة السفلى ، يالهما من ثنائية رائعة ، اما في الانف فهناك تثليث غريب عند اسفل الانف يكون مثلثا صغيرا ، ثم التثليث الثاني على جانبي التقاء الانف بالعينين ، واهم ما رايت في هذه الجولة السريعة ، هلال تحيط به نقطتان واحدة فوقه والثانية داخله ، والهلال قوس مقلوب ، بالنسبة لمستوى الارض ، كل هذا الرسم في الجبهة ، اضافة الى الخطين الزرقاوين الممتدين فوق الحاجبين .

وعدنا من رحلتنا هذه عندما اشتد البرد .

ان كثرة المعلومات الهامة التي حصلت عليها من وجوه سوق الشيوخ البنية شجعنتني للقيام بجولة ظهر اليوم التالي في سوق الناصرية الشعبي ، وبالفعل كانت رغبتني على اشدها حتى غدت نظرتي الى الوجوه مثل نظرة عالم الي عينات في مختبر الحياة . كنت اتفحص بعمق محاولا طبع هذه النقاط الزرقاء الصغيرة في اعماق ذاكرتي ، وحين عدت الى المقهى دونت ملاحظاتي وهي على حرارتها ، وكان الجزء الذي عزمت على البدء من دراسته هذه المرة هو الحنك ، هذا الجزء من الوجه الغزير بالرسوم والرموز التي تبدأ من النقطة الواحدة وتنتهي في بحر من النقاط الزرق وفوضى لا مثيل لها .

والنقطة في الحنك هي الوحدة البنائية الوشمية التي يعتمد عليها
في الوشم ككل ، وان وضوحها وسهولة دراستها في اغلب الوجوه النسائية ،
لأنها أبسط وأجمل ما يمكن ان تزين به امرأة أو شابة . وخاصة ان ارتبطت
ببعض النقاط الأخرى التي تزين الفم أو الأنف أو الخدين والجبهة ، نقاط
منفردة وقليلة .



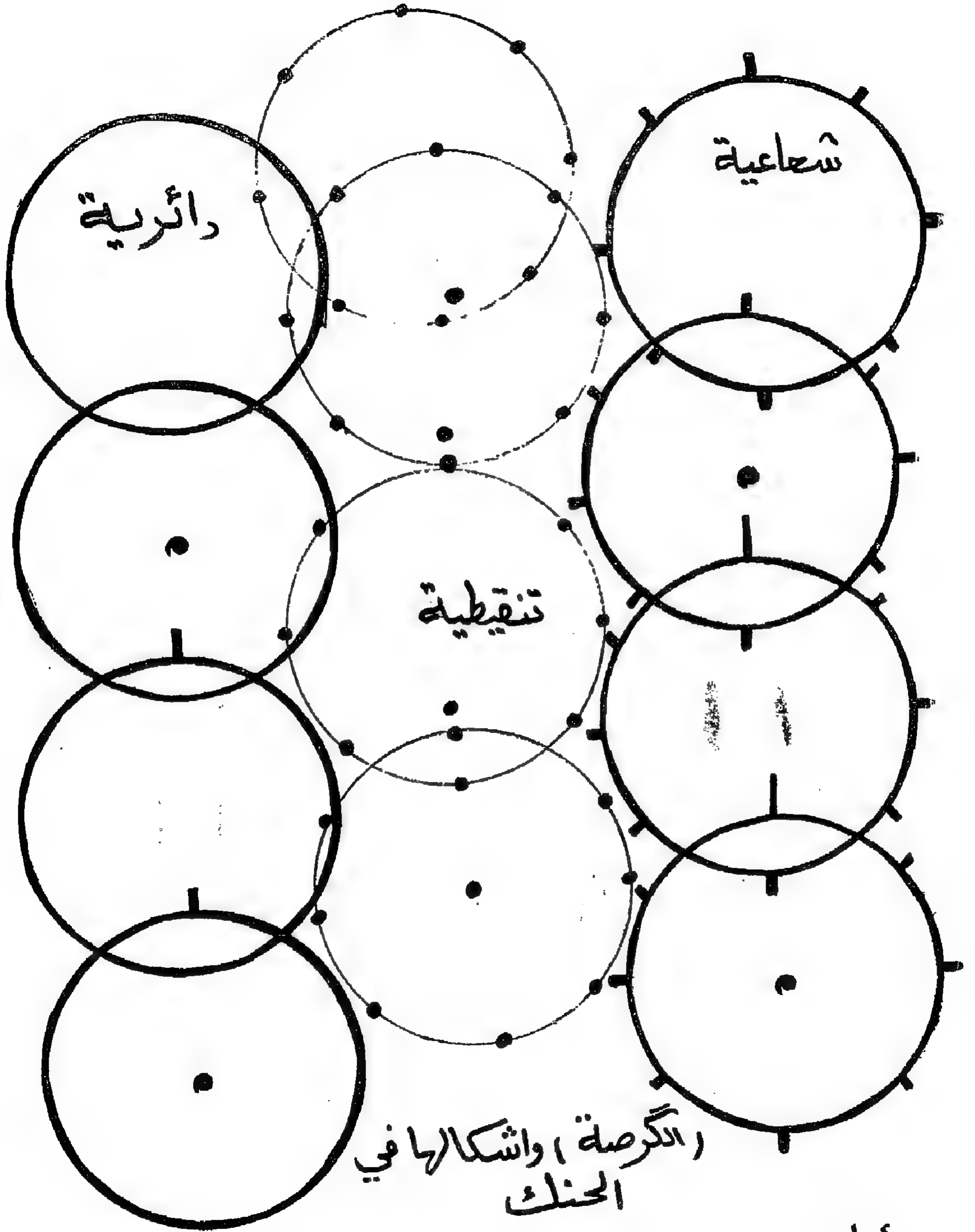
ان اكثر النساء لاتسد تلك النقطة او هذه القلة من النقاط الجميلة
رغبتهن في الوشم ، وانما يرغبن في وشم اكثر تعقيدا وجمالا يتفق مع
منزلتهن الاجتماعية .

لم لاحظ في وشوم الحنك ثنائية ، او ثلاثية من النقاط ولكن هناك
انواعا مختلفة من التربيعات ، منها التربيعة المنتظم ، وهو اربع نقاط على
رؤوس مربع ، واقف على احد رؤوسه ، ثم رباعية غير منتظمة ولكنها
متجمعة وسط الحنك ، وهناك تربيعة اخرى متجمعة وهي اربع نقاط
متجمعة ومتلاصقة مع بعض وسط الحنك ، وما يلفت النظر هو الاهتمام
بوضع ثماني نقاط على شكل دائرة متجمعة ، او دائرة حقيقية تتوسطها
نقطة . وقد يضاف خط اعلى الدائرة ، وتلك هي اوضاع مختلفة ، وفي
بعض الاحيان تكتفي المرأة بتزيين الحنك بخط يمتد من اسفل وسط الشفة
وينتهي اسفل الحنك . وقد يقطع بخط اخر على شكل صليب ، او يفصل
ثم يستمر وتوضع على جانبيه بعض النقاط .

هناك رموز اخرى منها بعض العلامات والخطوط والاحرف المقلوبة
تحاط بها نقاط ، والى غير ذلك من الاشكال التي لها دلالاتها .

عند عودتي الى مرسمي ، قررت ان اطبق خطة جديدة في دراسة
وشوم الحنك ، وذلك بوضع فهرس للنقاط واشكالها ، ولهذه
الرسوم والرموز تتفق مع طريقتي في التجزئة والتصنيف ، وقد وضعت
هذا الفهرس استنادا الى المعلومات والرسوم التي حصلت عليها من
ملاحظاتي ، مستعينا بكراساتي ودفاتري الصغيرة . وظل هذا الفهرس
مفتوحا ، ففي كل يوم اجد سعادة في اكتشاف جديد استكمل فيه نواقصه .
وهذه الاكتشافات تثيرني لانها جديدة وغريبة . ومثال ذلك كنت اعتقد
ان الخد يوشم بنقطة واحدة ، ولكنني عند جولتي في السوق ، وانا انظر
الى احدي البائعات وهي تكشف عن جزء يسير من خدها الايمن رغم البرد
الشديد لمحت وشما غريبا ، وتقربت منها ، فتعرفت الى هذا الوشم ، انه
مثلث ازرق متساوي الاضلاع قاعدته الى الاسفل وفوق راسه نقطة ،
وتحت قاعدته نقطة .

ان هذا الكشف دفعني للقيام بجولات جديدة ، فالنماذج التي اراها
كل يوم وكل دقيقة امر بها بعدد من النساء البائعات والمتسوقات في
سوق الخضار او الفاكهة ، كثيرة ومتنوعة وهذا ما جعلني ان لا اتردد في
الاسراع بتدوين كل ما ارى بعد ما لاحظ بصورة دقيقة وعامة ما صادفته
وما استطعت تدوينه من هذا البحر الواسع .



اثناء احدى جولاتي مع صديق ، في السوق استوقفتنا قارئة حظ وطلبت منا ان نقرأ طالعنا ، وكانت تحيط بها امرأتان ، وكان امامهما طبق صغير وضعت فيه مجموعة من الحصى والمخار والنقود القديمة ثم حملت هذه المجموعة ، والتي تتكون من عشرين قطعة او اكثر بقليل بكفيها ثم رمتها جميعها في الطبق ، وراحت تقلب واحدة ، اثر اخرى ثم تبدأ بالقراءة وحين لم تقتنع احدى الامراتين بكلامها ، اعادت الكرة مرة اخرى ، ومرتين ، وثلاثا ، ولكي المرأة لم تقتنع ايضا مما جعلها ترمي الحصى بنفسها . ولما فعلت ذلك وبحركة منها كشفت عن احدى قدميها وجزء يسير من الساق ، فبدت مجموعة من النقاط الوشمية الممتدة من رسغ القدم على الجانب الانسي حتى الاعلى ، وكان الظاهر منها ما يقارب عشر نقاط حفظتها ، وكان عليّ ان افعل ذلك سريعا مثل قارئة الطوالع . في المساء كنا في احد مقاهي الناصرية ، نشرب الشاي وبالقرب منا جلس شابان يلعبان « الازنيف » ، لم يثرا انتباهي بادىء الامر ، ولكن بعد برهة وجدت ان على اليد اليسرى لاحدهما وشما على شكل هلال ونقطتين ، وهو شبيه بوشوم اخرى ، مثل الوشم الذي رأيته في جبهة امرأة في سوق الخضار بقضاء سوق الشيوخ ، انه يقع في المشط وعلى مسار الخنصر مباشرة .

واستمر الرجل يلعب الازنيف فلاح لي ظاهر كفه الايمن ، واول ما لاح من الوشم فيها صليب على رسغه ، راسه في امتداد الساعد ، وعلى جانبي الراس وبالقرب من زاويتي التقاطع العلويتين وضعت نقطتان ، ثم القيت نظرة اكثر عمقا على مشط واصابع اليد اليمنى ، فرأيت اربع نقاط على مسار الابهام في المشط ، وخطا ونقطة من اسفل مسار البنصر ، توازيه ثلاث نقاط اخرى .

كانت هذه الملاحظة بداية فتح جديد في دراستي حيث اني حين ذهبت الى غرفتي لاسجل ما رايت ، وما لاحظته في ذكريتي كان لابد لي من ان اضع منهجا لهذا النوع من وشوم الايدي ، ذيلته ببطاقة للتفاصيل ، وهذه البطاقة تكون اما للرجل ، او للمرأة . . واما لليد اليمنى ، او لليد اليسرى وفيها تشريح كامل ومبسط لليد والرسغ والمشط ومسارات الاصابع واسماؤها ، ولكن وشم رقم ، ان هذه الطريقة بالتصنيف ساعدتني الى احد بعيد في الدراسة والحصر وقد استعملت الاحرف والرموز للسهولة بدلا من الاسماء فيما بعد .

اثناء تناول طعام الغداء في المقهى الشعبي اخبرني صديقي بأنه يرغب في اطلاعي على وشم يد في غاية الجمال والغرابة ، فاسرعنا في تناول

«طعامنا واتجهنا نحو السوق الشعبي التي تتواجد فيه هذه الوشوم . وبعد جولة قصيرة اتضح لي خلالها بعض النقاط التي لم اكن قد تأكدت منها ، فيما مضى ، ومن هذه النقاط وجود نقطتين في الخد الايسر لفتاة شابة ، أن هاتين النقطتين لهما سحر غريزي ، وهما في احد الخدين ، او الى تحت ايمن الشفة السفلى وهما اكثر نقاط الوشم اثارة وجمالا . تسللنا الى مناطق مغمورة في السوق رغبة في اكتشاف جديد ولضيق وقتنا عدنا ادراجنا فلم يكن هناك ما يثير انتباهنا سوى بعض «رسوم الحنك» ، والشفتين وليس فيها ما هو جديد او غير مدون الا القليل ، وقد لا قيت صعوبة في تدوين ورسم وشوم الحنك ، بسبب العسادة السائدة عند اغلب النساء وهي تغطية الحنك والفم ، وقد يعود سبب ذلك الى الحياء او البرد ، او الاثنين معا .

في العودة طلبت من صديقي ان يفي بوعدده في اطلاعي على وشم غريب . وما ان مرت لحظات حتى طلب مني الانعطاف في زقاق فرعي حيث الكثير من بائعات الفاكهة وخاصة البرتقال والليمون ، ثم اقتربنا من فتاة «متفجرة الجمال والشباب والحيوية» ، واخذنا نسألها عن اسعار الفاكهة وهي تقلبها وتبارك جودتها . ونضوجها ، وتكشف عن كفها وكان سحرا الوشم الشذري فوق الكفين البيضاوين مثل موج بحر من النقاط والخطوط . . وفي اللحظة اصبحت لا اطيق هذا المنظر الذي هزني بعنف ، فاسرعت بالطلب من صديقي ان يغادر السوق وغادرناه دون ان نتفوه بكلمة او ان نشترى شيئا ، وكنت في تلك اللحظة كال مسحور بسحر عالم غريب ، ذلك هو عالم الفنانين المجهولين الذين يخطون هذه الرموز تدفعهم قدسية كامنة في ذواتهم .

في المساء ذهبت لتعزية صديق لنا بمصاب الم باحد اقربائه وفي السيارة ، جلست الى القرب مني امرأة كانت قد امسكت المقبض الذي امامي ، وقد وفرت لي فرصة التقاط ما وشم في يدها ، وكان خطوطا متقاطعة ونقاطا ولكني لم استطع تدوينها في الحال لضيق المجال ، الا ان ذلك لم يمنعني من ان استعين بذاكرتي التي اخذت تتدرب تدريجيا نحو الحفظ الصحيح .

في مجلس الفاتحة ، كان رجل كبير السن قد جلس بالقرب مني ، وقد استطعت ان المح بيده اليسرى بعض الخطوط ، ثم تأكدت بعد ذلك انه خط واحد في الرسغ ومجموعة من النقاط تصطف فوق المشط وهي تمر في مسار الخنصر ، وليس من السهولة عد هذه النقاط فقد كان البرد شديدا ، والرجل يظهر كفه لحظة ويعود ليخفيها تحت كم العباءة .

عند الخروج ، استطعت ان اخمن عدد النقاط بأنها ما يقارب العشر حين صافحت الرجل ، وضغطت على يديه ، وتأخرت قليلا في تركها .

اثناء عودتي ، دوت في كراسة بطاقات الايدي تلك المعلومات التي جمعتها .

٧

عند رجوعي الى الناصرية ، اخبرني صديقي بان لديه اشياء يعتقد ان لها صلة بالوشم . وفي الحال اتجهنا نحو السوق لفرض الاطلاع والرسم . وطلبت اليه ان يفصح عما في راسه من افكار . . قال : - ان للشذر اهمية سحرية عند بعض الناس ، فهو يجلب الخير لهم والوفر ، ويبعد الشر ، وسبب ذلك يعود الى لونه الاخضر او الازرق . وبما ان للوشم نفس اللون ، فهو الى حد ما شبيه بالشذر ويكون له نفس الصفة السحرية .

قلت له : - قد يكون ذلك صحيحا ، ولكن قبل ذلك علينا ان نبحث عن بعض الشذر عند البائعات الشعبيات ، في سوق (الصفا) ثم نستفسر عن اهميته بالنسبة لهن ونقارن .

اخذنا طريقنا نحو (الصفا) وهو سوق شعبي تباع فيه مختلف الحاجيات بما في ذلك الطيور والاثاث القديم والمستعمل ، والالات الكهربائية وغيرها . وتوجهنا فورا صوب امرأة لها من الصحة والسمنة وطول العمر ، ما يتسع له هذا المبسط الصغير المشحون بالحاجيات البسيطة والصغيرة ، المرمي بعضها على الارض والمعلقة في السقف ، او على الجدران ، او محشوة في زوايا لا تعد ولا تحصى . وكان امامنا طاسة نحاسية فيها مجموعة من اقراص الخرز المقرنصة وفيها سبعة ثقوب . ولما سألنا عن طلباتنا ، قلنا لها ، اننا نرغب في شراء بعض هذه الخرز فرحبت بنا وذكرت ان الكثير من السواح الاجانب يشترون هذا النوع وخاصة النساء منهم ، ثم سألنا عن غايتنا من شرائه ، فقلنا لها باننا سنستعمله ازرارا لقمصاننا فاستغربت المرأة . . ثم جاء دورنا في طرح الاسئلة وكان اول سؤال وجهته لها عن الاستعمال الحقيقي لهذا النوع من الخرز ، قالت : - انه يستعمل لابعاد الشر ولحراسة الاطفال من عيون الحساد . ثم سألنا عن اسم الخرز الواحدة . . قالت : - خضرم او سبع عيون .

وفي هذا الاثناء ، كنت انظر الى الوشم الذي انتشر بغزارة بظاهر كفيها ، ولكن وجدت من الصعب حفظه بسبب كثرة تشعبه فوجهت اليها سؤالا عن غاية هذا الدك .

قالت : - لا غاية له سوى غاية واحدة . . هي (الغوى) ثم اضافت : - وضعت هذا (الدك) حين كنت (حديثة) وانه حرام ! ثم تسالت عن معنى كل هذا . . وكل انواع التزين . وما الغاية منه ! وبعدها اخذت تجيب عن اسئلتنا فقالت : - (الزينة تقلل من شأن المرأة العاقلة . . الخ) لقد ادركت في الحين ، ان كبر سن المرأة جعلها

ثم بحثنا في المباسط الأخرى عن نوع صغير من الخرز فلم نجد ،
ولكننا تعرفنا الى وفرة من الاسئلة ، ومضينا وكانت جولتنا لا تخلو من
فائدة ، ففي سوق الفاكهة ، رايت رسما جديدا لوشم الخد ، وهو عبارة
عن هلال مقلوب تحيط به نقطتان ورسم آخر للحنك وهو غصن شجرة
مجردة من اوراقها ، ورسوما اخرى اقل اهمية .

اما بقية وقتنا فقد قضيناها في المقهى المطل على شارع الحبوبي ،
أكبر شوارع مدينة الناصرية . . وقد اخبرني صديقي عن اسم الشارع
القديم . . فقال : - انه عكس الهوى .



وشوم الحنك

في مرور ٤٤ عاما على صدور كتاب

الالعاب الشعبية لفتيان العراق

هيفاء هادي

من حق اذنا التراث الشعبي على مجلة التراث الشعبي ان تحتفي بهم وتحيي اخبارهم وتبعث تذكارهم ، ومن هؤلاء المرحوم عبدالستار القرهغولي الذي يصح اعتباره من رواد الفولكلور العراقي (نحتفل اليوم بمرور ٤٤ سنة على صدور كتابه (الالعاب الشعبية لفتيان العراق) .

وقد خرج هذا الكتاب على الناس في عهد لم يكن فيه للتراث الشعبي هذا الموقع العزيز الكريم الذي له اليوم ، ومن هنا فان القرهغولي يستحق لقب (رائد التراث الشعبي الحديث في العراق) وهذا المقال مخصص للتكريم ذكرى هذا الكتاب ، وذلك الرجل .

أصول عربية

ان جميع الالعاب الشعبية التي جاء ذكرها في هذا الكتاب ، لها اصول عربية عريقة ، وبعضها اسمائها الفصيحة ، وقد جاء المؤلف المرحوم على ذكر بعض هذه الاصول وهذه الاسماء ، بينما ذكر عددا من الالعاب الشعبية العراقية دون ان يورد لها اصولا عربية ، واورد أسماء الالعاب عربية عديدة دون ان يذكر معانيها او ما يقابلها من اللعب الشعبي .

طقوس الالعاب

والملاحظ ان كثيرا مما ورد في هذا الكتاب من الالعاب الشعبية لفتيان العراق وفتيانه قد اندثر ولم يعد له وجود ، وان كثيرا من طقوس هذه الالعاب وتقاليدها واصطلاحاتها قد انقرض نهائيا ، وسنذكر ذلك بحيث يتبين القارئ الكريم ما لاحظناه من خلال استعراضنا لمادة الكتاب الذي أصبح اليوم نادر النسخ عزيزها .

ياربع

واوله اصطلاح (ياربوع ياربوع) الذي يدعو به الفتى اصدقاءه للعب معه ، واصله الفصيح (عرعار) ولا نظن الا ان الاصطلاح الاول قد اندثر نهائيا اليوم كما اندثر اصله القديم .
اما الالعاب ، فمنها (ارم الترمي) واصلها العربي (القرعة) وتعتمد

على القبضة المفتوحة ، ومثلها (طرة لو كتبة) او (خط مناشير) وتتم بواسطة قطعة نقد معدنية كما هو معروف او على قطعة قحف يبلل احد وجهيها باللعب !

بين الفصحى والعامية

ومن الالعاب الشعبية التي تناولها الباحث وهي تعتمد على القرعة ايضا (تلك منا جفت) واصلها في الفصحى (خساً زكاً) او قد تسمى في الفصحى (المخاساة) وتعتمد على عدد الخرز المضمومة فردياً كان أو زوجياً . . . والعب القرعة هذه تكون عادة مقدمات اللعب ، ولهذا افرد لها المؤلف رحمه الله الصفحات الاولى من كتابه .

نذكر الان الالعاب الشعبية التي اوردها المؤلف دون الاشارة الى اصلها العربي الفصحى ، وهي (ركية لو نزيلة) وهي بداية يتعود الفتیان فيها مبادئ الفروسية وامتطاء الخيل ، على بعضهم البعض ، ولعبة (هيجي كولي والعبي) وهي خاصة بالفتيات وتعتمد على حركات شبيهة بالرقص مع انشاد حوار تكون لازمته المقناة هي اسم اللعبة . وكذلك لعبة (ثلاث طفرات) وهي رياضة معروفة مارسها الفتیان دون أن يكونوا قد تعلموها بشكل مدرسي . وكذلك لعبة (ازعير كن - طار اللقلق) وتعتمد على سرعة البديهة في الرد وطلاقة اللسان ودقة الانتباه ، وكذلك لعبة (ابريسم ابريسم ايش) وقوامها اضمار اسم لون من الالوان واختبار بقية اللاعبين في حزره وسرعة اكتشافه ، ونصيب الفاشل في ذلك الجلد بالحزام ! وكذلك لعبة (ياعمي جتك الطيور) وهي خاصة بالفتيات ، وتكون اقرب الى التمثيلية حيث تمثل احداهن دور عجوز لا يتحرك لمطاردة الفتيات الاخريات الا عند ذكر العروس ، وكذلك لعبة (التنور خراب) وهي لعبة اجماعية تعتمد على القوة وتعلم الاتحاد والتكاتف ، وكذلك لعبة (المختبي بطل) وتعتمد على فريقين وهي اشبه ما تكون بالمواقعة الحربية ، وكذلك لعبة (قلبه العقرب) وهي رياضة ليس الا تعتمد المشي على اليدين كتمارين الجمناستيك المعروفة ، ومثلها لعبة (السريس) فهي جمناستيك حقيقي .

العب اخرى

ومن الالعاب التي اوردها المؤلف دون ان يذكرها في الفصحى اصلا ، لعبة (لامك) وتعتمد على فريقين يتقاذفان الكرة بالعصي على نحو شبيه بالهوكي او (الكرة والصولجان) ويسمون الكرة (كجة) وهي خرقة يدورها الصبي ويلعب بها ، وتكون غالبا جزء صوف او كرة محشوة

بالقطن والصوف او ما بلي من الثياب . ومن الالعب التي تعتمد على الكرة (الكجة) لعبة (سبت أحد) وهي اشبه ما تكون بكرة اليد التي تضرب بالجدار وترتد الى راميها ، ومثلها لعبة (الزيتون) التي تعتمد على فريقين يتنازعان الكجة حتى يظفر بها احدهما (فيحج) بها وهي شبيهة بلعبة (الركبي) الاميركية المعروفة ، ومثلها لعبة (الدرك) وتعتمد على الكجة ايضا ولعلها محرفة من كرك وهي لعبة عربية قديمة قوامها الكرة التي تضرب بالدرّة اي بالمقرعة ، ويشبهها المؤلف المرحوم بالهوكي او البولو وهما رياضتان معروفتان ، والبولو اقرب الى (الكرة والصولجان) .

ومن الالعب (حديدة رصاصة) وهي لعبة فريقين من الفتيان يجلسان أرضا ويتناشدان زجلا شعبيا والخاسر منها تعتصره أرجل الفائزين حتى يفلح في الخلاص منها لايا بعد لاي ومن هذا الباب . ايضا لعبة (ناكر بيت او ناكر بيت) تحريفا عن (ناقر البيت) اي طارق بابه وهي شبيهة بلعبة (ابريسم ابريسم ايش) .

اصول قديمة

اما الالعب الشعبية التي اوردها المؤلف مردودة الى اصولها العربية القديمة ، فمنها لعبة (صندوقنا العالي) واغلب من يمارسها من الفتيات يدلن فيها صغيرة منهن واصلها الفصيح (الجعري) وقد يلعبها الفتيان احيانا ، ومنها (طفرك ياكمر) اي (طفرك ياقمر) وقد ذكر المؤلف انها تشبه لعبة لفتيان الاعراب كانوا يتواثبون فيها واسمها (النفاز) والطفير هو الطفر اي الوثب ، ويمكن ادراجها ايضا في باب الالعب الرياضية . ومنها (سنبيلة السنبيلة) وتعتمد القفز عاليا فوق الظهور واصلها في الفصيح من سنبل الرجل ثوبه اذا جره من خلفه او امامه ، وكانت العرب تسميها (الدباخ) او (الدماخ) عندما كان الفتيان العرب يمارسونها قديما ، ولها زجل شعبي ينشد عند الوثب . ومنها (الختيلة) او (الختيلة) يلعبها الفتيان كما تلعبها الفتيات وتعتمد على اختفاء البعض في مكان ما ومطاردة الطالب لهم او لهن ، ولها اصطلاحات ومواصفات خاصة .

ومن الالعب الشعبية (تسعة والبيضة) وقد تسمى (والبيضة قيقو) واصلها الفصيح (التدبيح) وهي بمثابة رياضة تعتمد الوثب وتعلم الفروسية ، كما تقترون بكلام يقال ، ينبغي ان يكون فيه اللسان طليقا مرنا ، ومن الالعب الفتيات (ملعون طشر خرزى) هكذا ذكرها المؤلف ، وقد يسميها البعض (ملعون طشطش خرزى) وفيها زجل ينشد حواريا ، واصلها الفصيح (سفد اللقاح) وتحمي فيه احدى اللاعبات ،

الفتيات الاخريات ، ممن يمثل من يريد استلابهن واكلهن كما تحمي الام
ابناءها . ومن العاب القتال التي تجري بين فريقين من الفتيان لعبة
(كلوهم) واصلها العربي (الشحمة) ذكرها هكذا ، الجاحظ والراغب
الاصفهاني ، وتعتمد على الكمائن وحرب المباغتة والتسلل لفرض اكل
الفريق المنافس ، وهي لعبة حربية كأنها من حرب الغوار (العصابات)
تماما ، ويقع الخاسرون (اسرى) بأيدي الفائزين بكل معاني كلمة الاسر .
ومنها لعبة (فانوس من ذهب) ويمارسها الفتيان في الليالي المقمرة ،
وكانها لعبة فروسية يمتطي الفائز فيها ظهر الخاسر واصلها الفصيح
(الفاعوس) اذ تحت هذا الاسم مارسها الفتيان العرب قديما . ومنها
لعبة (ابو حايط) ومثلها (ابو كعدة) اي (ابو قعدة) و (ابو وقفة) وكلها
تعتمد على محاولة فريق منع فريق آخر . عن لمس جدار او عن الجلوس
او عن الوقوف ، وقد جاء ذكرها في العربية الفصحى باسم (الملمة) او
(الضبطة) او (الطريدة) او (الماسسة) ومن العاب القتال ، التي
تعدت الفتيان الى الشباب والرجال قبل حقبة من السنين (المكاسرة)
وكان العرب يسمونها (المنازعة) وسموها اهل بغداد (الكسار) وذكرها
المرحوم الدكتور مصطفى جواد ووصف ما كان يجري فيها من قتال دام
بين شباب محلات بغداد بين ضرب الطبول وخفق الرايات ، وقد انقرضت
تماما فهي حرب دامية مصفرة ! وكان من اسلحتها (المعجال) ذكره
المرحوم القرهغولي باعتباره لعبة ! وقال ان فصيح (المقذاف) وهو
يستعمل لرمي الاحجار ، ونضيف انه يسمى (المقلع) وعنه تحرفت لفظة
(المعجال) العامة .

ومن الالعاب الشعبية (الطوز) وفصيحتها عند العرب (التوز) او
(التون) وتعتمد على المهارة في القاء حجر في صفيحة او حفرة من مسافة
ما ، ومنها لعبة (الطمة) وتخبيء فيها خرزا في اكوام تراب صغيرة لتبحث
عنها الاخريات ، وقد يلعبها الفتيان ايضا ، واصلها الفصيح (البحة)
او (البحيثى) وجزاء الخاسر فيها الصفع !

ومن العاب تدليل الاطفال (منجة منجة) هكذا ذكرها المؤلف
المرحوم ، وقد يقال لها (مانجه) ويحمل فيها الصغار على اقدام الكبار
عاليا ، وفصيحتها (الحوفزى) هكذا ذكرها العرب قديما . اما (العودة
والبلبل) ونسُميها ايضا (شنطرة وبلبل) فأصلها العربي (المقلع والقلعة)
او (المطثة والعشاء) او (المطثة والعويشراء) وفيها يضرب اللاعب عصا
صغيرة بعصا كبيرة ويطيرها بعيدا وهي تشبه لعبة (البيس بول) الاميركية
المعروفة .

الغاب قديمة

اما الالغاب العربية القديمة التي ذكرها المرحوم القرهغولي غير مشروحة فهي (ابيضى حبالا واسودي حبالا) و (اربعة عشر او الشاردة) و (البرطنة) و (الثواقيل) و (الدارة او الحوطة او الخريج و (الدبوق) و (الدخيلاء) و (الدسة) و (الذكر) و (الدمة) و (والذرافات) و (الرباريب) و (الرقاصة) و (السلفة) و (الصدر) و (العقّة) و (قاصة قرصافة) و (قلوبع) و (الككب) و (الكبنة) و (الككشي) و (الههباب) و (الخطّة) و (العفقة) و (دبي حجل) و (مدار قيس) و (الكوك) و (البعياع) و (المرغمة) .

الغاب مشروحة

واما الالغاب العربية القديمة التي ذكر لها شرحا موجزا غير ذي غنى فهي (الدربةكة) و (البرحيا) و (تيسي) و (الرحي) و (الشبحة) و (الشعارير) و (بنت قضاة) و (القنين) و (الكرج) و (حد بدبي) و (القرصافة) و (اليرمع) و (الجماح) و (الدباح) و (المواغدة) و (العرز) و (المجداء) و (الانبوثة) و (البوصاء) و (البقار والبقرى) و (الخطوة) و (دحندج) و (الدعكسة) و (الدعلجة) و (السحارة) و (الضب) و (عظيم وضاح) و (القفيزي) و (الميجار) و (الخراج) و (المخزق) و (القرّة) .

اصول تركية

وهناك بعض الالغاب الشعبية ذات التسمية التركية الاصل ، منها (توكي) وتعتمد على دفع حجر صغير ضمن مربعات مخطوطة على الارض برجل واحدة ، واصل الكلمة التركي هو (تكي) اي (الحجل) ويقترح لها المؤلف كلمة (الحجل) ذاتها او (التوقي) من تاق القدح اذا خرج . ومنها لعبة (قره-جاك) وتعتمد على مطاردة فريق من اللاعبين لفريق اخر ، وردهم (ملاداد) . وكذلك لعبة (قريميجة) وتسمى (دير فنجانك) وتلعب بحبل يديره اللاعب حوله بينما يسعى الآخرون لخطفه ، ولها امثل في الغاب العرب قديما يسمى لعبة (الحجورة) ، ومنها لعبة (القايات - الداش) ولعلها من لفظة طاش بمعنى حجر وتلعب بحصى يرمى ويتلقى ، وتسمى (الصكلة) .

الغاب رياضية

وثمة الغاب تتصل بالرياضة مباشرة ذكرها - رحمه الله - باسمائها مثل (الملاوة) بلفظها الفصيح وهي الملاوة بالاكف ، و (المصارعة) بلفظها ايضا وهي معروفة .

ومن ألعاب الحرب التي أوردتها (الطابق والساس) ولا نظن أنها من لعب الفتیان الصفار ، بل هي ممارسات شباب ورجال يتبارزون فيها فيها بالسيوف والدروع أو يتخذون العصي بدل السيوف ، ومن ألعاب الرقص ذكر (الجوبي) وهو عند العرب قديما (الفنزج) وقد وصفه بأنه نوع من الرقص القومي غلب عليه اسم الدبكة ويتم على انغام المزممار و (المطبج) .

وتحت باب (ألعاب شتى) ذكر المؤلف بعض ممارسات الصفار مثل (ركوب العصا) باعتبارها حصانا ، و (العربية - العجلة) التي هي عبارة عن سوق عجلة مدورة بواسطة سلك غليظ معقوف ، و (الفرارة) الورقية وقد سماها العرب (الخدروف) و (المقتة) ، و (الوغواغة) وهي في العربية (الخراطة) : خشبة وخيط فيها يدار فتصوت الخشبة ، و (المصرع) وهو (الدوامة) في العربية ويسمى (الخدروف) أيضا ويسميه بعض العامة (مرصع) وهو في الفصحى (المصراع) أيضا ، وأكبر من المصراع حجما (الشاخة) وعربيا (النعارة) ، أما (الحمام) فلعبة قذف الخرز في حفرة ما عن مسافة منها وهي في الفصحى (الزدو) أو (السدو) وقد تسمى (المزدات) ، وهناك (الدعبل) وجمعه دعابل لعبة معروفة عند الصبيان يلعبونها بكرات صغيرة ملونة .

لعبة الصبيان

ومن لعب الصبيان (الطيارة) الورقية أو (الراية) وصفها ووصف كيفية صنعها وتطيرها ، كما ذكر (المرجوحة) أو (الأرجوحة) و (الفرارة) وهي دولاب وصناديق دوارة يجلس فيها الصفار ، ومثلها (دولاب الهواء) ويسمى في المأثور الشعبي (دولاب هوا) أو (ديلاّب هوا) .

أناشيد

ومن أناشيد الناشئة سجل المؤلف (طلعت الشميسة) ولها أصل وتاريخ ليس هذا موضع شرحه .

أما الأعمال اليدوية فقد وصف فيها (حياكة الكرة) و (تزويق البرتقال) و (الفرارة) الورقية وسماها (أبو رياح) و (الشجاجة) وهي (المخرق) في الفصحى ، و (حياكة الاقفاص) و (حياكة القيطان) و (المعيادة) و (المفرقات) كالبوتاز والزناير وما مائلها .

أما (الجلكة) فقد كنا افردنا لها مقالا في عدد سابق من هذه المجلة الموقرة بعنوان (الجلكة والقرق والسدر والطبن) .

هذا هو بعض من زاد (الألعاب الشعبية لفتيان العراق) للمرحوم الاستاذ عبدالستار القرهغولي ، وهي تحية تقدير لهذا الرائد الفولكلوري العراقي بعد ٤٤ عاما من صدور كتابه . وهو أقل من القليل اجزل الله أجره .

نصيب الأدبيات الشعبية من الفهم

هادي محمد الشربجي

يجمع مؤرخو الادب العربي على ان موجة غريبة طفت على العالم الاسلامي منذ بداية العصر العباسي الثالث نشأ عنها انحسار حضاري ففشيت ذلكم المجتمع النير المترف الذي كان مصدر اشعاع فكري وحضاري سحب من التدني والتأخر .. ووجدوا آثار ذلك ظاهرة وبصماته واضحة على الانتاج الفكري بوجه عام والادبي منه بوجه خاص . ولدى استقراءهم للفنون الشعرية التي ظهرت في تلك الفترة والتي تمتاز اكثرها بعدم الاكتراث بقواعد النحو والصرف والعروض في الصياغة عزوا ذلك الى انحسار المد الفكري والادبي .. فالفنون الشعرية التي برزت للوجود كالقوما والكان وكان والدوبيت والمواليا واخيرا الزجل وتلاقتها العامة آنذاك كان تشكو الكثير من النقص في قواعد اللغة والنحو والصرف والعروض .. وحتى الشعر فانه لم يسلم بدوره من ذلكم التيار الذي يعتبر في الحقيقة - ردة - فرضتها ظروف المجتمع على النتاج الفكري بصورة عامة والادبي بوجه خاص حتى لنجد ان اكثر الناس حتى ذوي الاثرة والمكانة في المجتمع ما عادوا يميلون الى الشعر الذي كان ينظمه عمالقة القريض وفق نهج الاسلاف وانما اتجه ذوقهم الى الشعر الذي يكون اقرب الى العامة منه الى الفصحى حتى لقد لقيت (ترهات) ابن سكرة الهاشمي والحسين بن الحجاج طريقا الى اسماع الناس واذواقهم وبلغ الامر الى القول (بان زمانا يوجد بابن سكره الهاشمي وابن الحجاج لسخي جدا) .. وكنتيجة لهذا اخذ اكثر الشعراء ومنهم الفطاحل ينظمون في الفنون التي تستهوي العامة وينهجون الاسلوب الذي يدغدغ مشاعرهم حتى لنجد ان عملاقا كصفي الدين الحلي ينظم الزجل والقوما والمواليا فكان لادب الفصحى نصيب من ابداعات العامة ونتاجها الفكري الشعبي ..

ما نحن بصدده ليس هذا ولكن ما نريد هو نصيب ادبيات العامة من فنون الفصحى واساليبها واخيلتها ومعانيها فالانسان بطبيعته ومنذ ان وجد على وجه البسيطة يحاول ان ينحو منحى من هو

أفضل منه عيشا وأكثر ترفا واغزر علما وهذا ما لا نقاش فيه ، فامتزاج الحضارات الانسانية وتبادل العلوم والفنون والصناعات بين المجتمعات البشرية وظهور فن الترجمة لنقل العلوم والمعارف من لغة الى أخرى دليل كاف على ما نقول . . فاذا كان الامر كذلك فلا بد اذن من ان تحاول طبقة او جماعة محاكاة من هي اكثر منها تقدما ورقيا في شتى المجالات . . والمجال الذي يهمننا هنا هو مجال الادبيات او المآثورات الادبية كما يقولون حيث اقتبس الادباء الشعبيون من اساطير الفصحى وبلغائها ما وجدوه ملائما لاذواقهم ولاذواق الناس من سامعيهم ومرددي تراثهم فحاولوا محاكاتهم والنسج على منوالهم ، ولايراد بحث في هذا المضمار يجدر بنا ان نقسم ما اخذه الادباء الشعبيون من اسلافهم ادباء الفصحى الى اقسام دون الايفال في بحوث بلاغية ولغوية ليست من صميم البحث :

ولنبدا بالفنون البلاغية التي توارثها اولئك ممن سبقهم فمن أهمها :

١ - الجناس : ويظهر هذا في فنون كثيرة كالعتابا والموال والمولوية والميمر والابودية . فمن مثاله في الابودية :

علامك حمسيت جبدي عليم (على جمر)
اهيم وصار مشروبي عليم (عليّ مُرّاً)
الارض من ساك مضعونه وعليم (مُرّ عليّ)
غدت مثل السراط تمور بيه

وفي الموال :

يا من جميع المحاسن حزت وانتبها (انت اباها)
سكران بمحبتك مافز وانتبها (وانتبه)
ما يحوجك بالليالي ضوه وانتبها (انت ابهى)

دمعي طفه نار مصباحك لوجدي وبس (امعن وقسا)
اني صحت يا لهيب النار ييزي وبس (كفسي)
أحرگ جميع الجبد ثم الجوارح وبس (فقط)
احذر على مهجتي لتذوب وانتبها (انت بها)

وفي العتابا :

ابات الليل چن بحشاي چانون (كانون بمعنى موقد)
عفه عالجابيه مجرور چانون (كحرف النون)
يزرع الكلب ما يرويه چانون (شهر كانون)
كود آذار بسنين السسنا

وفي الميمر :

يا بو نهود الطرحتل نومي لك (الليمون)
لمن نريدك بالغمز نومي لك (نشير اليك)
ليلي ونهاري بالفزز نومي لك (النوم)
وانته بحضن غيري ليالي تسهر

وفي المولييه :

تميت اناطر حبيبي للصبح ماجه (لم يأت)
والدمعمني جره فوگ الوجن ماجه (موجة)
يخديد ولفي ورد رمان اله ماجه (يتموج لونه من نضارته)
يشبه سهيل الطلع يجده بغبشيه

٤- الطباق

ومثاله في الادبيات الشعبية :
من شفت زلفه علىه ضي خده استدار
گلت سبحان الجمع (ليل) و (نهار)
موجه نور خدوده تنطي وموجه نار
شاف كلن وجنته شت واندهل

ومثاله ايضا :

صاير طبع بهواي بس (يگعد) (يگوم)
(أسود) گلب ويای بس (أبيض) هدموم
والمقابلة تعدد صور الطباق في اللفظ الواحد ومثاله في بحثنا هذا :
(هدني) لصيح عليك (الزمنى) لا طيح
چتالك (الجتمان) سر بالك (تبيح)

ومثال آخر :

لا أرضه عني (تسروح) لا أرضه (تگعد)
لا أرضه (جاري) تصير لا أرضه (تبعد)

ومنه :

يطارش لو (رحيت) للدار (مرّ) هان (مرّ هنا)
وگل الهم تراني بسجن مرّهان (مرهون)
انچان العيش عدكم (مرّ) هان (مرّ هنا)
ويطيب العيش من تگعد سويه

٣ - الكناية :

ومثالها :

يا ولفي ما أنه أتسأك (لمكرّسع الخيام)
عالكبر لو مَرَّيت .. اتحرّك عظام
كناية انه لا ينسى الحبيب حتى الموت . .

ومثال آخر

يا دهر بس بالليل خل عيني تنام
ومن الصبح للنوح (لتَحَزَّمْ حزام)
شد الحزام كناية عن الاستعداد للقيام بعمل ما بحزم . .
ومثالها في هوسه فراتية معروفة :

بسمارچ منچ يا لوحه . .

أي ان الداء في نفس الدواء وان بذور الفتنة من الجماعة نفسها

٤ - براعة الاستهلال :

ويزخر الادب الشعبي العراقي بهذا الفن البلاغي والشواهد على ذلك اكثر من ان تعد او تحصى ومنها :

بطن النكلتك جنّته وتحت اقدامها الجنة
الام يا هو اليجازيها هيل اليكدر وفيّته
ومنها :

عيوني مساهرات الليل وعيون الخلق نومه
على ولفه اليريد ينوح ليش الوادم تلومه
ومثال آخر :

يكاظم مهجتي الهجران عادمها

راج الجان سلوه الها وينادمها

وآخر ايضا :

طاب الشراب اليليه صُبّ يا نديمي اسگيني
گلبني انشرح غني له طار الوسن من عيني

٥ - الاستعارة :

ساعة واكسر المجرشة ابجرته واشد حزامي
وامشي وره الذهب الوكت وانشد على جسامي
لم عطب (بالجمحة يغرف) وأنه الكطب كدامي
عشره يشاركها برحل ووحده بمطي يخليها

والاستعارة هنا واضحة حيث استعار الشاعر (الغرف بالجمحة)
للتدليل على الرزق الوفير والسعادة والهناء ، وفي سوء القسمة والنصيب
"استعارة معنى العشرة الذين صار نصيبهم الرحل والواحد الذي فاز
بالحمار وحده ..

سرنه لا تورج عليه غطاه (من الفطاء)
وسهم الهجر بالدلال غطاه (غمده)
(هذا الحمل الفرغان غطاه) (غطاه)
احورب والجرف مبعد عليّه

٦ - التشبيه :

وتشبيهات الادباء الشعبيين رائعة أيما روعة وتظهر جلية من هذا
النص :

(مثل أم ولد غرغان) واببره الشرايع
كلمن وليفه ويساه بس ولفي ضايح

وهذا النص :

ما لجلجت للنوم واطبك جفنها
(مثل التنكط الماي) يشكر لبنها

٧ - الایجاز :

ويظهر هذا الفن جليا في الهوسات الفرائية حيث يوجز (الاديب
"الشعبي") جملة امور وعدة قضايا في كلمات قليلة ولفظ جزل ومنها :

(تتكاوّد نعه بشولاها)

و (يا لكرعه اختج زيناها)

و (بدلنه الشاره بكرخانه)

و (حسباله المدفع ثبوبه)

فان في كل جملة وهي (رباط) لهوسة معاني كثيرة اوجزت في
كلمات معدودة ..

٩ - الاطناب :

ومن امثله :

(هَمِّي وهم هواي)
صاحت عليه الناس
وهَمَّ الله فوگه)
چن عندي بوگه
ومنها :

(أي والعرش واللوح
لو الك لو للکاع
والكرسي والبيسه)
صك وامهر عليه
ومنها :

(والبيدي والبالکاع
ما جوز أنه من هواي
والعله متونسي)
لسو گطعونسي

١٠ - الاقتباس :

ومثاله :

صبري اعله صبر أيوب زاد وتعــــــده
وما گلت (مسني الضر) عفيانه جــــلده

والاقتباس هنا من الآية الكريمة (وأيوب اذ نادى ربه اني مسني
الضر وانت ارحم الراحمين)

ومثاله أيضا :

مو ذولنه الذي من صارت المحنة
گالوا له موسى من الحرب دعنه
روح انت وبه ربك قاتل واحنه
يموسى بانتظارك نكعد هنانه

والاقتباس هنا من الآية الكريمة (اذهب انت وربك فقاتلا ابنا ههنا
قاعدون) ..

١٠ - التضمين :

ويكون على نوعين الاول تضمين النص والمعنى معا والثاني تضمين
المعنى فقط ومثال الاول :

الحر وجود يجزي حدود لو خز (لو اندفع)
وفعل الشين عار يصير لو خز (مخزيا)
(اذا تكسو الحمار) بيرد لو خز (نسيج الخز)

ومثال الثاني :

الارض كلهما رواح خفف مشيتك
حتى على الميتين عمت أذيتك ..
والمعنى مأخوذ من بيت ابي العلاء المعري المشهور :
خفف الوطء ما اظن اديم الا رض الا من هذه الاجساد

١١ - التورية :

ومثالها :

حسبالي للتسميعين توصلني يهـواي
تالي عليه كرة عود (صار اللبن ماي)
ومثالها ايضا :

نبل يرمن عيون الترف معدان (الدان - القنبلة)
وربه صوره للحسن معدان (معدن)
نشدته منين اصلك غال معدان (سكان الاهوار)
هلي .. و (روبة) خدودي هاي هيه

المعروف ان سكان الاهوار يقتنون الجاموس ومشهورون بصناعة
منتجات الحليب ومنها (الروبة) فالتورية (روبة خدودها) وصناعة
أهلها ..

والامثلة على التورية في الامثال كثيرة منها :

يضحك بعبه وخبزه جوء السله .. من صوفتها جثفتها .. الى
غير ذلك ..

وبعد ان استعرضنا نصيب الادبيات الشعبية من الفنون البلاغية
التي يعج بها ادب الفصحى نضيف ان الاولى اقتبست كثيرا من معاني
واخيلة الثانية فالابوذيات المولدة من الشعر الفصيح كثيرة لا تعد ولا
تحصى ومن امثالها ما ذكر سابقا وكذلك الموالات البغدادية ونذكر ايضا
ان هناك ادبيات شعبية اختلطت فيها الفصحى بالعامية لا من حيث الفنون
البلاغية والمعاني والاخيلة فحسب بل وحتى في الالفاظ ايضا ومثال ذلك
الفنون الشعرية القديمة والتي ذكرنا آنفا انها ظهرت عند هبوط المستوى
الفكري واللفوي في المجتمع الاسلامي وهذه الفنون هي :

١ - المواليا :

ومثاله :

اهيف من العرب له الحاظ محدودين (حادة)
خلا القلب والحشا بالاسر محدودين (مكبلين بالحديد)
روحي فدى ظبي جاب الاسد محدودين (مجاورين)
الله اكبر على شرب الطلا من فيه (من فمه)
هو سبب سقمي وانتمالي فيه (به)
يا بدر يكفي الجفا اين الوصل من فيه (مَن به ؟)
واجعل وصالك له اوقات محدودين (محدودة)

٢ - الزجل :

ومثاله :

هذي جراحي طريبا	والدُّمما تنضح
وقاتلي يا ا' خيّا	في الفلا يمرح
قالوا دنا خذ بشارك	قلت ذا اقبسح

٣ - القوما :

ومثاله :

ولا برحت منهّنا	بكل صوم وعيد
في الدهر انت فريد	وفي صفاتك وحيد
والخلق شعر منقح	وانت بيت القصيد

٤ - الكان وكان :

ومثاله :

يا قاسي القلب مالك	تسمح وما عندك خبر
ومن حرارة وعظمي	قد لانت الاحجار
افنيت حالك ومالك	في كل ما ينفعك
ليتك على ذي الحالة	تقلع عن الاصرار

٥ - الدوبيت :

ومثاله :

اغصان هواك بقلبي غربت	من غير كلام
اشكوك غدا اذا النجوم انكدت	في يوم زحام

والصحف اذا تطايرت وانتشرت والناس نيام
نفس سألت بأي ذنب قتلت والقتل حرام

واذا كنا نحاول في بحثنا هذا ان نبين مدى تأثير الفصحى في
ادبيات العامة فيجب ان نقول ان هذه الفنون الخمسة ظهرت بعد ان
انحسر المد الفكري وغلبت العجمة على الالفاظ العربية الاصلية غير ان
هناك - في نظري - فنونا شعبية حاول فيها الادباء الشعبيون الارتقاء
الى مستوى الفصحى وتقليد فنونها والاستعانة بمعانيها واخيلتها والفاظها
حتى ادخلوا فيها كلمات وجملا فصيحة ومن هذه الفنون :

١ - الموال البغدادية :

ان من يقرأ أي نموذج من الموالات البغدادية يشهد ان هذا الطراز
من الادب الشعبي فريد من نوعه من حيث نظمه وسبكه وصياغته
فالفاظه تتشابه فيها الفصحى بالعامة حتى ليستطيع القارئ ان يقرأها
مشكلة كأنه يقرأ شعرا فصيحاً ويقرأها خالية من الشكل كأي شعر
شعبي آخر غير ان بعض الموالات لا يستقيم وزنها الا اذا شكلت او اُخسر
كلماتها كهذا الموال :

(من يوم) فرگاك جسمي من صدودك عود (يابس)
(لتظن عجبك يسليني نديم وعود .. (آلة طرب)
كلما يشوب الكلب روعي تكله عود .. (ارجع)

(لصاحب كط) مَحَدْ غال بيه لوله (لوله بمعنى نقص)
اي والذي بالمهد جبريل اله لوله (ناغى)
لوما يگولون واعرف بالحجي لوله (شك)
چنت احجي وياك لكن بالزيبه عود ..

فنظرة واحدة الى الكلمات (من يوم ولتظن ولصاحب وكط)
نشاهد انها اذا لم تلفظ مشكلة فسد وزن الشطر وهذا على ما اعتقد
محاولة من نظام الموالات للارتقاء الى شأو الفصحى اضافة الى ان البعض
منهم ضمن موالاته اشطرا كاملة من الشعر القريض وقد يحوي تاريخا
كما أرخ المرحوم السيد مرتضى الوهاب تاريخ صدور ديوان المرحوم
حسين الكربلائي بموال قال فيه :

ناشدت رب الهوه التاريخ بالامجد

(اجاب للشعب شعر الكربلائي عاد)

٢ - الشعر الملمع :

وهو شعر يكون عادة شطره الاول شعبيا والثاني قريضا وهو محاولة أخرى للتقرب الى الفصحى ومحاكاتها ومن امثاله :

شاهدت عيني خوذا
جاعده بسُّد الحنَّيه
فتطلعت عليها ...
لنه وحده بربصيه
ولها خصر نحيل ..
والردف طيَّه" عليه طيَّه
وقد جعلت (الردف) مكان كلمة أخرى غير مناسبة ..
ومنه ايضا :

وغادة يخفق الفؤاد لها
اُغبلت للماي تترس الجحَلَه"
سعلت' قالت كبرت من وهن
كَلت الها لا صابتنى النُّشَلَه"
والجحلة او الطرباله او الجَرَّة سمها ما شئت وعاء فخاري يستعمل
لنقل الماء وتبريده ..

ومن الطف اشعار الملمع هذا البيت :
ما كان بالحسبان تقطع وصلنا
والدرب هذا وياه وعندك مطيه
وهو من قصيدة مطلعها :

يا اخوتي قد دهتني اليوم كارثة
وارجوكم تسمعون واحچي القضية

٣ - النصوص المتداولة في ممارسات الناس اليومية :

لدى استقراء حياة الناس اليومية نشاهد كثيرا من النصوص المتداولة من قبلهم على هيئة امثال او تشبيهات او كنايات وقد حاولوا في صياغاتها ان يلبسوها لبوس الفصحى رغم كون النص شعبيا ومن ابداع الفئات الشعبية وما الى ذلك الا ليضفوا عليه طابعا من الاهمية واعطائه مردودا اقوى وتأثيرا اكبر والسبب في ذلك ان الفصحى لها اهميتها الخاصة وتأثيرها الواضح ويعتبرها الناس كلام عليّة القوم حتى لاصبحوا يقولون عن الذي يتكلف في كلامه تكلفا واضحا بانه (يحكي نحوي) وذلك على سبيل السخرية والتندر وقد يقولون عنه انه (يتنحور) ومن تلك النصوص :

١ - كل من تلقاه يشكو المَن
بيدد معواله ويدفع بَلَمَن
والواضح انهم حوَّروا البيت المشهور
كل من تلقاه يشكو دهره
ليت شعري هذه الدنيا لمن ؟

ولكنهم ابقوا على رنته الفصيحة .
وقد يرويه آخرون بهذا الشكل :
كل من تلقاه يشكو عِلَّتَن
بيده معواله ويدفع كَفَّتَن

٢ - لا تقل اصلي وفصلي شَمري
انما اصل الفتى نوط اخري
ظاهر البيت انه صيغ على هيئة الفصحى مع ان الذي صاغه من بيئة شعبية قاصدا بان الانسان وعندما تضع المقاييس يقاس بما يملك و (النوط) هو العملة الورقية ..

٣ - قل لمن عن شربها اضحى نفور
(جُرْ) فان الله تواب غفور
والمقصود بكلمة (جُرْ) احتس الخمر والمشهور عند العامة ان فلانا (يجرب او يضرب كلاس) انه مدمن على تناول الخمرة ..

٤ - اذا لم تكن لي والزمان (شُرْمُ بَرْمُ)
فلا خير فيك والزمان (ترللي)
ولست ادري ما المقصود (بشرم برم) ولكن الذي اعرفه ان كلمة
(ترللي) وردت في شعر شوقي حيث يقول :

صار شوقي ابو علي
في الزمان (الترللي)
ويستعمل الناس احيانا لقطة (تَرْلَلِي) مرادفة لاختلال العقل
فيقولون ان فلان عقله (ترللي) .

٥ - خلف الملعون كلب طلع انكس من اباه
اوردت الاداب الشعبية هذا المثل على هيئة بيت من الشعر والواقع
ان اصله كذا ..

مات في القرية كلب واسترحنا من عواه
خلف الملعون جروا فاق في النبح اباه
٦ - انا خلقناكم هدد بلا حساب ولا عدد
ويلاحظ ان النص صيغ على هيئة مجزوء الرجز (مستفعلن
مستفعلن) والغاية اضافة اهمية خاصة عليه .

٧ - لولا المسي ما قلت انا آخ ..
وطابع الفصحى غالب على هذا النص ايضا ..
٨ - عمتك مثلك في نفس البلا ..
وهذا المثل يضرب للمواساة لدى تشابه البلية عند شخصين يواسي
احدهما الاخر . وقد جاء بصيغة الفصحى ايضا ..

٩ - كفن بلاش كل نفس ذائقة الموت ..
ويلاحظ التركيز على تشكيل كفن وبلا شيء وكل نفس حتى يكون
النص فصيحاً دون نقاش ..

١٠ - الف' عين' لجل عين' تكرمون ..

ويلاحظ التشكيل الواضح على الكلمات بالاضافة الى وجود النون في نهاية (تكرمون) والغاية رفع أي لبس في ان المثل غير فصيح ..

١١ - ثلاثة تجلي الحزن الماء والخضراء والوجه الحسن

وهو نص شائع معروف غير ان الناس يكسرون التاء المربوطة في (ثلاثة) والحاء والزاي في (الحزن) .

١٢ - ثلاثة لا يردون الوجه والجاهل والمجنون

ولا يختلف هذا النص عن أي نص فصيح آخر سوى المقصود بكلمة (الجاهل) حيث ان المراد به هنا (الطفل) وليس عكس العالم ..

١٣ - لولا الخركسون لهلك المفلسون

يضرب هذا المثل عن الذي ييلد تقوده في ما لا طائل تحته ويفيد الآخرين بصورة غير مباشرة ودون وجه حق ولكنني لم اجد (للخركسون) معنى ويرادف هذا المثل قول البعض (رزق البزازين عالمشرات) .

١٤ - الشبل' من ذاك الاسد وها لكعك من ها العجين

الشرط الاول فصيح لا لبس فيه ولكن الشرط الثاني صيغ على نفس الوزن وبالعامية ولكنه يؤدي نفس المعنى فدمج النصان واصبحا مثلاً واحداً ..

١٥ - ما طول بالنخلة تمر ما جوز من شرب الخمر

صيغ هذا النص من مجزوء الرجز ايضاً وجاء على هيئة الفصحى ويضرب مثلاً عن الذي لا يقلع عن غوايته ..

١٦ - يا واقفا لا تنحرف سلم سلامك وانصرف

هذا محل معاشنا لا ينبغي لك ان تقف

ونجد هذا النص مكتوباً على واجهات الدكاكين خاصة دكاكين (رأس الطرف) لطرد ابناء المحلة الذين يتجمعون امام الدكان ولكن (بنزاكه)

١٧ - جَوَّعَ البَطْنَهْ .. واكسي البَدَنَهْ .. وامشي بين الناس
بالحَسَنَهْ ..

ويلاحظ هنا ان النص قد صيغ بما يشبه الفصحى ولكن بطريقة
غريبة وخاصة المقاطع المنجوعة المنتهية بالتاء المربوطة ..
وبعد - ففي نهاية المطاف - نجد ان الاداب الشعبية اقتبست
وبصورة مباشرة من الفصحى كثيرا من الفنون البلاغية والاخيلة والمعاني
وحتى زاحمتها في الالفاظ ايضا .

ملحوظة :

اعتمدت النصوص الواردة في البحث من محفوظاتي على مدى ربع
قرن فمنها مدون ومسموع ومنها مسموع غير مدون فلذلك ارتأيت عدم
الاشارة الى مصادرها .

المفاخرة بين الطيلسان والطرحة

صالح مهدي العزاوي

١ - المقدمة .

الطيلسان والطيلس ضرب من الأكسية والجمع طيالس وطيالسة ،
والطالسان لغة فيه والسندوس هو الطيلسان ، وقد يعني السواد ،
قال المرار الفعقي

فرفعت رأسي للخيال فما أرى غير المطيّ وظلمة كالطيلس (١)
وقال آخر :

والليل كالدماء مستشعر من دونه لوناً كلون السندوس (٢)

والطيلس والطيلسان مثلثة اللام عن عياض وغيره معرب ، والهاء
فيه للعجمة ، ويقال في الشتم يا ابن الطيلسان أي أنك أعجمي ، ومن
أقوالهم جاء البرد والطيالسة وخرج القاضي متطلسا (٣) وأشار
الجواليقي إلى أن هذه اللفظة أعجمية معربة من تالسان وانشد ثعلب

كلهم مبتكر لشاناه كاعم لحياه بطيلسانه (٤)

أشارت كتب اللغة إلى هذا اللباس ولكنها اختلفت في تحديده ، فانت
تري أن صاحب لسان العرب وكذا الفيروزابادي والزمخشري لم يفصلوا في
شكله ومن يرتديه ، لكن بعض المصادر الأخرى أشارت إلى ذلك ، فذكر
صاحب المعيار مثلاً أنه ثوب قصير يلبس على الكتف أو ثوب يحيط بالبدن
ينسج للبس خالٍ عن التفصيل والخياطة وأما أدشير ففسره بأنه كساء
أخضر مدور لا أسفل له لحمته أو سداه من صوف ، وفسره أستينجاس
بأنه غطاء للرأس يحيط به ويتدلى منه طرف إلى أسفل (٥)

ويرى الدكتور حسن إبراهيم حسن بأنه عبارة عن منديل كبير متدل
إلى الكتفين يقي الرقبة حرارة الشمس (٦) . ويفصل المستشرق دوزي
في معجمه الحديث عن هذه المادة ، فيقول تارة بأنه نوع بسيط من الخمر

يطرح على الرأس والكتفين او يلقي أحيانا على الكتفين فقط وهو خاص بالفقراء او بأساتذة الشريعة (٧) ويرى أيضا بأنه كان يلبس قديما من قبل علماء الشريعة ومن هنا جاء التعبير (أهل السيف والطيلسان) وقد استعمل كبراء مصر الطرحة ابتداءً من عام ٦٧٦ . . . وكان الامام الظاهر برقوق يلقي عليه طيلسان كبيرا (٨) ويبدو ان لبس الطيلسان كان معروفا لدى الكبراء في التاريخ العربي أيضا ففي البيان والتبيين عن ابن المبارك انه سليمان بن عبد الملك وعليه طيلسان أبيض (٩) ومما قيل في هذا اللباس قول اعشى همدان (١٠)

وليس عليك إلا طيلسان نصيبي والا سحق نيم
وقول أبي حفص القريري (١١)

ليت عندي بخير معزاي عشر طيلساناً من الطراز عتيقا
اما موضوع الطرحة فليس بأقل غموضا عن صاحبه ، فقد ورد في القاموس المحيط (الطيلسان الطرحة) (١٢) ويرى دوزي بأن الطرحة تشبه الطيلسان ، وان التباين الذي ظن دي ساسي أنه وجد بين الطيلسان والطرحة هو ظن وهمي اذ يرى هذا العالم ان ما يميز الطرحة عن الطيلسان ان الطيلسان يوضع على العمامة وان الطرحة تطرح على الكتف . . وكانت الطرحة لباس القضاة الخاص بل شعار قاضي القضاة ، وقديما كان لا يحملها إلا القاضي الشافعي ، وقد وردت نصوص مثل (فوق عمامته طرحة) و (لبس طرحة على عمامته) ترد على مزاعم ساسي ، واول من خلع الطرحة كلباس تشريف يكرم به عظماء الدولة وكبار ضباطها كان الملك السعيد بركة خان ٦٧٦ (١٣)

ولعل هذا النص يفيدنا في معرفة ما قصده السيوطي بالمفاخرة بين الطيلسان والطرحة حيث جعلها بين الطيلسان المحنك الذي هو شعار المؤمنين ولبسة أهل الفقه والحكمة وبين الطيلسان المسدول (١٤) الذي هو لبسة اليهود والاحبار ، ثم انه جعل المفاخرة بين الطيلسان والطرحة ولسنا ندري ان كان يريد بهذا العنوان الترادف ام التضاد ، ولا يمكننا - مهما سقناه من آراء - الا الافتراض في كون الطيلسان المحنك هو الطيلسان الذي تحدثت عنه المصادر المتقدمة ، اما المسدول فهو الطرحة لانه في واحد من معانيه الذي يطرح على الكتف او يترك متدليا الى اسفل

تقع رسالة السيوطي هذه في ورقتين وهي موجودة ضمن مجموع بنسخة فريدة في مكتبة جسترستي في ارلندا برقم ٣٤٢٠ وهي مكتوبة بخط نفيس جدا غير مضبوط بالشكل ، وقد يلاحظ البعض اننا لم نترجم لصاحبها لان ذلك لا فائدة فيه ومن حشو الكلام فشهرة السيوطي

قد طبقت الخافقين ، ولكننا نود ان نشير الى الخصائص الفنية لهذه الرسالة فنقول ان اهم ما يميزها ، هو استعمال الجمل القصيرة المتوازنة المعتمدة على السجع المزيّنه بالمحسنات البديعة من جناس وطباق اضافة الى الاقتباس من القرآن الكريم والحديث الشريف (١٥)

٢ - النص

المفاخرة بين الطيلسان والطرحة

لجلال الدين السيوطي

تحقيق صالح مهدي

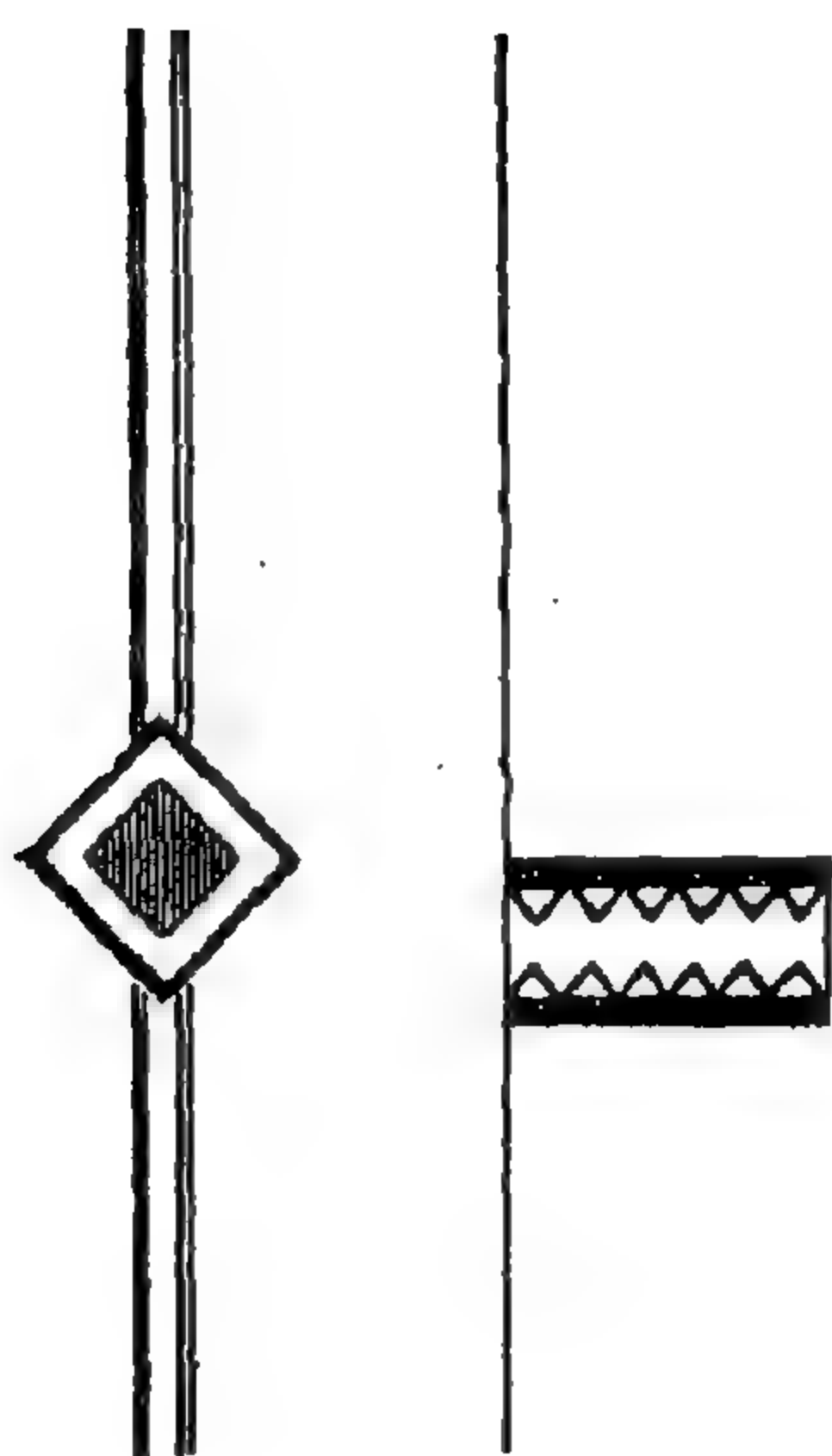
بسم الله الرحمن الرحيم وصلى الله على سيدنا محمد وآله وصحبه وسلم .

حدثنا الاخيار عن الاحبار ، ان الطيلسان المحنك والطيلسان المسدول جرى بينهما القول في محفل مأهول ، وآل الامر الى المفاخرة حتى خيف عليهما من المفاخرة . فبرز المسدول بفجوره وبدر بهتانه وزوره وقال : انا الطليق اللسان ، المختص قديما باسم الطيلسان ليسني احبار اهل الكتاب ، ومن ثاب الى البيع وتاب ، ثم 'جعلت' في دولة الاسلام شعار الوزراء والحكام ، والخطباء والاعلام ، ومازات للرؤساء شعارا ، وفي المواكب فخرا لا عارا ، انا للعز وانت للذلة ، وانا للكثرة وانت للقلّة .

فقال المحنك : (والله العزة ورسوله والمؤمنين) (١) انا لباس سيد الآخرين والاولين (٢) ومن قبله من الانبياء والمرسلين ومن بعده من الصحابة والتابعين الفضليين ، وقد اخبر سيد عدنان بأني لبسة الفقه والحكمة والايمان (٣) وانت لبسة اليهود وقوم لوط والشيطان ، فانا لخير فريق وانت في اليهودية عريق ، وفي بحار الجهل والطغيان غريق ، وانا سنة من سنن الصلاة وانت بدعة من بدع الولاة ، انا للمساجد والزوايا والمدارس ، وانت للمدارس (٤) والبيع والكنائس ، وانا الطويل القامة البسيط الذراع وانت حقير نقيير (٥) قصير البدن والكراع ، وانا ذو الطول والطول (٦) وانت قصير النوال والنول ، فلا غرو ان يالفت في اوصافك واخذت الزور والبهتان عن اسلافك ، فقد ورد الكتاب والسنة بأن اليهود قوم بهتان سماعون للكذب اكاثون للسنة (٧) . فقال المسدول انا اقدم منك زمانا واكبر سنا (٨) فقال المحنك وانا اهدى سنة واعظم مئا ، فقال المسدول انا منسوب الى التوراة وآل غمران ، فقال المحنك وانا من آل طه ويس والفرقان ، فقال المسدول انا أكثر منك مالا واعز نفرا (٩) فقال المحنك (كل الصيد في جوف الفراء) (١٠) فقال المسدول انا أعز وأرقى فقال المحنك وانا أنقى وأتقى والاخرة خير وابقى .

آخر المفاخرة بين الطيلسان والطرحة علقه الفقير حسن الحمصي
الانصاري الشافعي بالقاهرة في خامس ربيع الآخر عام اربع وتسعمائة
وصلى الله على سيدنا وآله وسلم .

- (١) اللسان ١٢٥/٦
- (٢) المنجد في اللغة ورقة ٤٨
- (٣) القاموس المحيط ٢٢٦/٢ والاساس ٥٩٠
- (٤) العرب ص ٢٧٥
- (٥) انظر المنجد ٤٦٩ وهامش البيان والتبيين ٣٤٢/٣
- (٦) تاريخ الاسلام السياسي ٦٤٨/١
- (٧) المعجم الفصل ٢٢٩
- (٨) نفس المصدر
- (٩) البيان والتبيين ٣٤٢/٢
- (١٠) اللسان ٣٣٣/١
- (١١) البيان والتبيين ٥٠/٤
- (١٢) القاموس المحيط ٢٣٧/١
- (١٣) المعجم الفصل ٢١٣ - ٢١٤
- (١٤) السدول ضرب من الثياب ، قال حاجب الزني
كسوت الفارسية كل قرن و زين الاشلة بالسدول اللسان ٣٣٣/١١
- (١٥) للمؤلف رسائل اخرى في هذا الموضوع انظر فهرست الاسكوريال والخزانة التيمورية
- (١) المتفقون ٨
- (٢) في تاريخ التمدن الاسلامي ٨٢/٥ ان احب اللباس اليه البرود والبياض والحبرة .
وهي ضرب من البرود فيه حمرة وكان كنه قصيرا الى الرسغ يلبس احيانا حلة حمراء
وازارا ورداء
- (٣) في تاريخ الاسلام السياسي ان الخلفاء والقضاة كانوا يلبسون العمامة والطيلسان
٣١١/٢ ، وقال دوزي بانه خاص بالفقراء او باساتذة الشريعة ٢٢٩ وفي موضع
اخر انه كان شعارا قاض القضاة ٢١٣
- (٤) المدراس الموضوع الذي يدرس فيه . . . والمدراس البيت الذي يدرس فيه لقرآن .
وكذلك مدارس اليهود ، وفي حديث اليهودي الزاني : فوضع مدراسها كفه على
اية الرجم ، والمدراس صاحب دراسه كتبهن اللسان ٨٠/٦
- (٥) النقيير : نكتة في النواة ، وفي التنزيل العزيز (فاذا لا يؤتون الناس نقيرا) وقال
البيد
وليس الناس بعدك في نقيير ولا هم غير اصداء وهام اللسان ٢٢٨/٥
- (٦) الطول : بالفتح الفضل والقدرة والفتى والسعة والعلو ، قال ابو ذؤيب
وياسبني فيها الدين يلونها ولو علموا لم ياشبونني بطائل اللسان ٤١٤/١
- (٧) انظر مثلا سورة النساء ١٥٦ والفرقان ٤
- (٨) اول من لبس الطيلسان في المدينة جبير بن مطعم زيدان ٨٢/٥
- (٩) اقتباس من قوله تعالى « وكان له ثمر فقال لصاحبه وهو يحاوره انا اكثر منك
مالا واعز نفرا » الكهف ٣٤
- (١٠) البين والتبيين ١٦/٢ واحيوان ٣٣٤/١ وهو من كلام النبي (ص)



حکایت شعریہ



المؤمن...

يرويه : تقي مطهر

تقديم : التراث الشعبي

يحكى انه كان في مدينة رجل تاجر عنده ولد واحد ، ولما توفي التاجر قامت زوجته بتوزيع ثروته على الفقراء والمحتاجين صدقات على روح زوجها دون ان تحسب للمستقبل اقل حساب وتنبه الولد على اسراف امه وكان يريد ان يحتل مكانة والده كتاجر مشهور في المدينة .

جاء الولد الى امه يسألها عن ما تبقى عندها من ثروة ابيه فأجابته : لم يبق عندي سوى مئة درهم . قال كم ستعطيني منها ؟ فأجابته : اعطيك خمسين درهما والباقي اعيش به الى ان تدبر امورك فرد عليها قائلاً ان الخمسين درهما ليست رأس مال جيد وانا ابن تاجر معروف في هذه المدينة كيف يصدق ان ادخل السوق واتاجر بخمسين درهما عليّ ان اترك البلدة واذهب الى اخرى لا يعرفني فيها احد وابدا التجارة هناك قامت الام بتجهيز ابنها بكل ما يحتاجه اثناء السفر من متاع وودع امه وانطلق بفرسه معتمدا على ارادته وايمانه بالله عسى ان يربح الذي يستطيع به ان يعود الى السوق بنفس المكانة التي كان ابوه عليها .

وبعد مسير طويل دخل مدينة لا يعرفه فيها احد ولا يعرف هو احدا منها وفي اثناء ذلك رأى رجلا جالسا على تخت داخل مقهى واضعا خده على راحة يده باديا عليه الجهد والارتباك اقترب منه صاحبا وقال له : مابك يا اخي مهموما كأنك في مشكلة ، ورغم هذا وان كنت لا تستطيع ان احل كل مشاكلك لكنني اقدر ان احل ولو قليلا منها فرد عليه الرجل قائلاً اعلم يا اخي ان لي تجارة قد خسرت مما اضطرني الى غلق دكاني ولم يبق عندي ما اطعم به اطفالي وانني حائر لا اعرف ماذا اصنع واخذ يبكي فقال له صاحبا لا تبال خذ هذه الثلاثين درهما تدبر بها امرك عسى

«الله ان يفرجها عليك فقام الرجل وقبله وقال له لن انسى فضلك علي»
ابدا وارجو من الله ان يريح تجارتك ، بعدها تركه الفتى الشاب ومضى
وعند مفترق طرق خارج المدينة شاهد رجلا كبير السن مستندا على عصا
فسأله صاحبا الى اين تؤدي هذه الطرق فأجابه الرجل العجوز يبدو
انك غريب فأجابه نعم وانني مسافر على باب الله — فرد عليه العجوز
قائلا ، ابواب الله كثيرة فأني باب تقصد منها فقال له انا مسافر من اجل
التجارة فسأله العجوز وكم معك من مال ؟ قال عشرين درهما ، فضحك
الرجل العجوز حتى سقط على الارض من شدة الضحك تسافر للتجارة
يعشرين درهما ماذا تقول ؟ هذا المبلغ لا يكفي نفقات سفر يومين فكيف
تسافر للتجارة بها ؟ فرد عليه الفتى ، لما خرجت للتجارة خرجت وانا
مؤمن بالله سبحانه وتعالى سيساعدني مادمت اطلب العمل بشرف وبعرق
الجبين ومستعد ان اشتغل بذراعي فلما رأى العجوز ارادة وايمان صاحبا
بيالله قال له اريد ان اشاركك تجارتك فقبل صاحبا مشاركة الرجل
العجوز واقسما على ان يكون الربح مناصفة بينهما واخذا يفكران بالعمل .
قال الرجل العجوز عليك ان تسير في هذه الطريق لمدة يومين بعدها
ستلاقي مضييفا وعندما تجلس سيأتي قربك قط اسود عندها تطلب من
صاحب المضيف شراء القط وسيطلب منك عشرين درهما ثمنا له تدفع
الثلثين وتجلب القط واعلم انني انتظرك في هذا المكان .

وفعلا ذهب ابن التاجر ونفذ ما قاله الرجل العجوز وعاد بالقط
وعندما راه الرجل العجوز قال اذبح القط وارم جثته وخذ رأسه واحرقه
بالنار ثم دقه بالهاون وضعه في علبه وحافظ عليه ففعل ذلك بعدها قال
الرجل العجوز ، اذهب في هذه الطريق وبعد مسيرة يومين ستلاقي مدينة
الملك فيها مصاب بالعمى وانت بعد دخولك المدينة تصيح بأعلى صوتك :
طبيب ، طبيب عندها يأخذونك الى الملك لمعالجته بتراب راس القط
وسيشفى بعونه تعالى قام صاحبا وودع الرجل العجوز ، وبعد مسيرة
يومين دخل المدينة واخذ يصيح : طبيب ، فوصل الخبر الى الملك ان
بالمدينة طبيا جديدا فأمر باحضاره وطلب من وزيره ان يقابله ويريه
هرؤوس الاطباء التي قطعها لانهم لم يستطيعوا معالجته ، اخذه الوزير
وذهب به الى الحفرة التي اشار اليها الملك واذا بها مملوءة برؤوس الاطباء
التي قطعها الملك ، وقال له الوزير اسمع يا بني انت شاب جميل طبيب

واخاف عليك ان ترمي نفسك الى التهلكة وتقتل مثل هؤلاء المساكين فاذا كنت لا تستطيع شفاء الملك ادر وجهك واترك هذه المدينة وسنخبر الملك بانك سافرت قبل ان نراك فرد عليه صاحبنا قائلا : مولاي الوزير اشكر فضلك وارجو من الله ان يطيل عمرك انا عزمنا على شفاء الملك بأذن الله وما عليك سوى ان تذهب بي اليه لمعالجته . فرد عليه الوزير قائلا : ذنبك ودمك برقيتك واثمك عليك ، فقال له صاحبنا : عندي بعض الشروط اريد تنفيذها بعد شفائي للملك قال له الوزير : ماهي شروطك قال اولا اريد مائة ناقة باحمالها واريد مائة فرس بركابها وكذلك مبلغا من الذهب اضافة الى العبيد والجواري فقبل الوزير بهذه الشروط فقال ابن التاجر التسهيل من الله ، وذهب الى الملك واخبر الوزير الملك بشروط الطبيب فقال الملك : كلها تنفذ بعد شفائي وبين صاحبنا طريقة المعالجة وهي ان يقوم برفع الرباط مرة كل ثلاثة ايام ولمدة تسعة ايام وعلى الملك خلالها ان لا يضع يديه على الرباط وان لا يحركه وبخلافه سوف يكون في حل من العهد ويأخذ الاموال ولا تقطع راسه فقال له الملك لك ذلك ، وبدأ يعالج الملك بان وضع في عينيه جزءا من تراب راس القط ثم ربط عينيه وبعد ثلاثة ايام فتح عينيه وغسلهما ثم وضع فيهما من ذلك التراب وربطهما وبعد تسعة ايام فتح الرباط واذا بالملك يرى بصورة اعتيادية ففرح الملك فرحا شديدا وجمع حاشيته وقال لهم : هذا الطبيب يستحق كل خير لذا قررت ان اضاعف له الجائزة عشر مرات وازوج ابنتي وابقيه في ضيافتنا سنة كاملة فأجابوا جميعا : نعم الامر والعقل يا صاحب الجلالة ، واعطى لصاحبنا ما امر به الملك ثم اقيمت له حفلة عرس لم تشهدا المملكة سابقا .

وبعد ان اتم العام لدى الملك اخذ زوجته وامواله وعاد الى صاحبه الرجل العجوز فوجده ينتظر في نفس المكان ولما راه العجوز قال له : لقد اقلقتنا وتصورت ان الملك قتلك فقص عليه صاحبنا الحكاية من اولها الى آخرها فقال له هذه الاموال قسمتها وانا في الطريق فخذ القسم الذي تريده فأختار العجوز نصف الاموال ثم التفت اليه وقال : وماذا بعد لديك ؟ فرد عليه صاحبنا ليس عندي سوى زوجتي ابنة الملك ، فقال له ولكنك اقسمت على ان تشاركني في كل شيء تحصل عليه وبنت الملك مما

حصلت عليه منه ، فقال صاحبنا : إنا اضع كل الاموال في ناحية وبنت
الملك في ناحية وانت تختار فقال الرجل العجوز ارفض هذا ويجب ان
تقسم كل شيء بالتساوي فقام صاحبنا وطلب من العجوز ان يمسك بيد
بنت الملك بعد ان مسك هو باليد الثانية وسل سيفه واراد ان يضرب بنت
الملك ليقسمها الى قسمين فصاح به الرجل العجوز قائلا : كفى بارك الله
تلك فيها ثم انتفض واذا به نفس الرجل الذي راه جالسا على التخت في
مدخل المدينة والذي ساعده بثلاثين درهما ، فقال له : يا اخي انا ملاك
وكنت فعلا محتاجا للمبلغ الذي اعطيته لي ولولاك لما تدبرت حالتي وهذه
هدية مني لك فقبله ثم غاب عنه ، فما كان من الفتى ابن التاجر الا ان عاد
الى امه مع زوجته وامواله وعاش عيشة سعيدة ...

اسم الراوى : حمود عباس العلي

العمر : ٤٣ سنة

المنطقة : محافظة بابل قرية عنانة

شُلُون حالي وشُلُون ...

إعداد : حمودي ابراهيم

تحدث الاغنية عن حب خائب ، يجعل العاشق يفكر بأن ينهي حياته
متناولا « السليمانى » سما قاتلا :

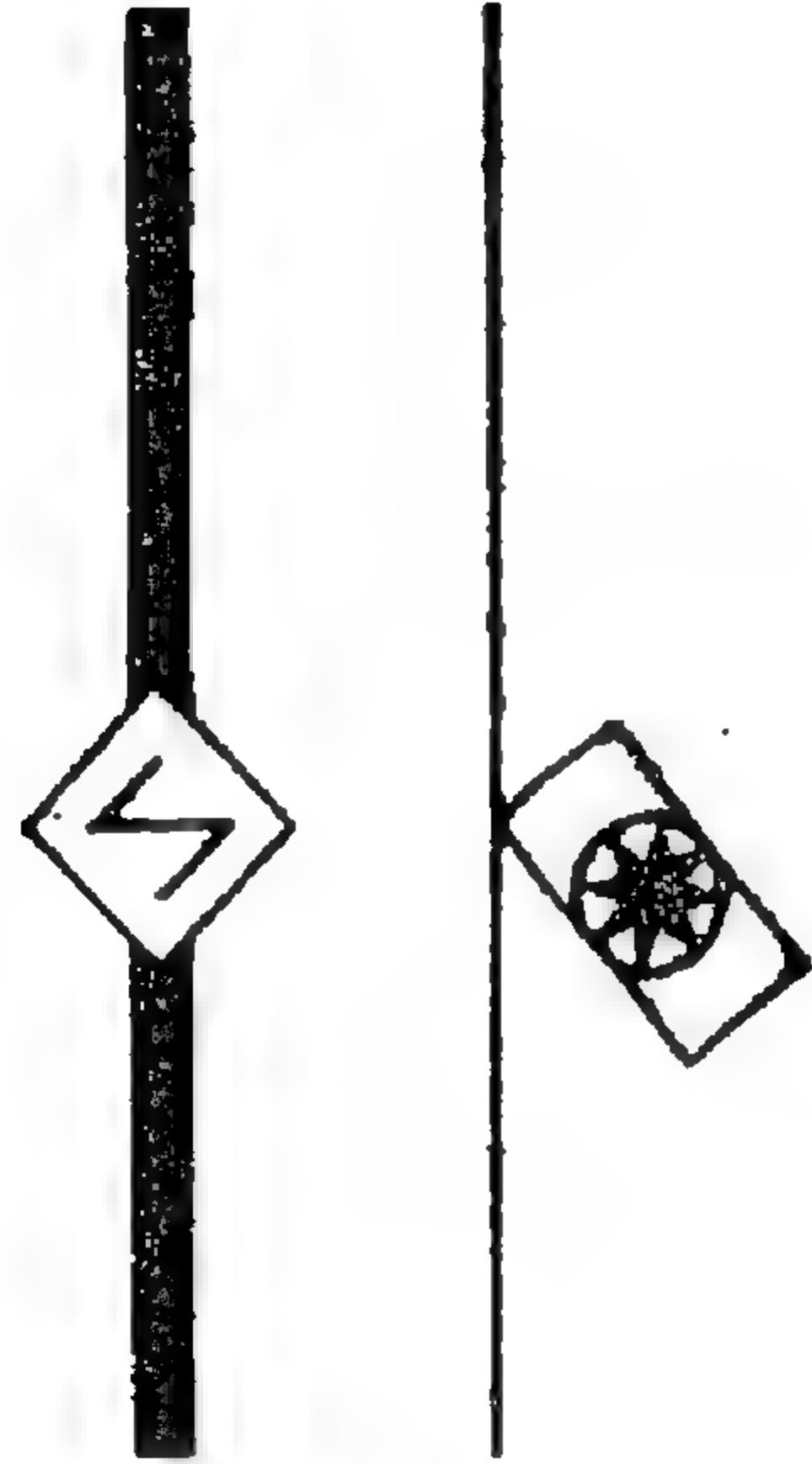
شُلُون حالي وشُلُون

« سليمانى » ولا فرگاهم

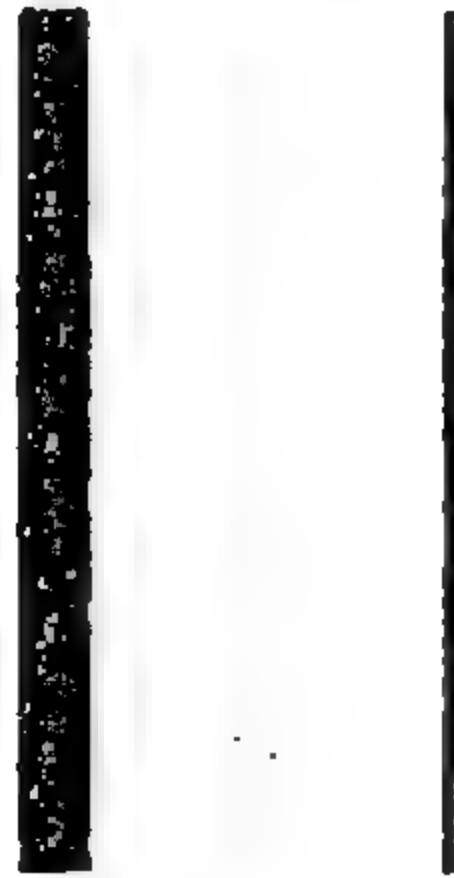
اعتاد مطربو المقامات العراقية ان يؤدوا هذه الاغنية عقب مقام
المخالف ومقام الصبا مع اضافتهم ابيانا مماثلة لها ، وفيما يأتى كلماتها (١) .
ولحنها (٢) :

١ - الكلمات :

اشلون حالي وشلون سليمانى ولا فرگاهم
عسى ما خلفونى جيف الكلب يسلاهم
سايب يگلبى سايب
ظل اتحمل مصايب
من افراگ الحبايب
درب ابفداد مشييته كله زرع ليمونى
والميل ما جريته ولا كحلت بي عيونى
سايب يگلبى سايب
من افراگ الحبايب
غنيت گالو بطران وسكتت گالو حزان
صليت گالو تايب من افراگ الحبايب
سايب يگلبى سايب
ظل اتحمل مصايب
ياريتنى نعاغه بوسط المية وغنى
وجنة محبوبى زبده خل ناكلها بتانى
سايب يگلبى سايب
من افراگ الحبايب



الارشيف والبحوث



زهريات ...

“ ٢ ”

جمع : د . عمر الطالب

١ - مولاي يامن لبيت المجد شاد او بان
من حيث هو قد زكى اصل وطاب البان
العدر من ذا قصورتي تعدي او بان
ذيل الستر ابتغى والصفح عن ذا الزلل
من اجل ذمتي لبدور وريقهن كالزلل
كل من هوى حسنهم اضحى بعقله زلل
حلوين هم مايدات يخجلن البان

٢ - يامن غرامه غدى لي مهجتي ملابس
وأرياق ثفري حلت عن شهد وملابس
شيضر لو زرت حسنك وانت تمالابس
من بنيت دهرتزل هم عكس بيها
وكل معنى حلا واطرايف بيها
ناديت يامن سباني بطرف بي بيها
رجو اي خدك ايس برضاك املاابس

٣ - ياواصف دوم ربات الحسن بدوان
اياك تبدل بهيات البدو بدوان
زينات كنهن مصاييح اليها بدوان
ماصد عن حبهن قلب المعنى وحل
وامدام اوصالهن التي مرام وحل
قاضي الهوى لو يشاهدن لنادى وحل
الزخرفة للحضر والحسن للبدوان

- ٤ - نار الجوى لو تمت مني الضمير ابجاي
والغير منكم شرب كأس الوداد ابجاي
تميت اعاليج بروحي كالغريق ابجاي
وانوح من فرقتي نوح الحمام الغرب
ارعى وحوش الفلا هايم صباح وغرب
ماهي مروّة تخلوني بدار الغرب
ابكي على شوقكم ماتسمعون ابجاي
- ٥ - تأسى على من عيك ابصحبته يحسن
وتود تقطع كفوف لك شهد يحسن
ناديت تقي ترف فعل الادب يحسن
وعليك يخشى هبوب الريح صوبك ذهب
وانت تعاديه مالك لب عقلك ذهب
اعلم ترى فايناتك نار وآني ذهب
والذهب بالنار او طال المكث يحسن
- ٦ - ايخاف طير السعد تلقاه يتمك حال
ابغير منه ترى كل المشاكل حال
وابيا له الطيف ذاك اللي بعينك حال
ماهو محال ولو دار السعد وجهك
وعظمك كل نعل صفرك واجهلك
تنسى الذي من عدم هو دبرك بجهلك
ولو راد يحسن بحالك ذاك احسن حال
- ٧ - يا زين يامن الزانات الهوى بيدك
وان كنت ضاعد جبل كان الجبل بيدك
وان كان درت الفياقي واقطعت بيدك
ماتشوف بين الملا مثلي صحيب او ولف
لكن الطوي الدفاتر والصحايف ولف
أما انا يا عديم الراي مائة ولف
مثلك حصلي ومثلي ما حصل بيدك
- ٨ - طوبي لصب الحظي منك بلثم الوجن
واختار ورد المحاسن من خدودك وجن
اقوم انشر الليل عني تسربل وجن
اش ساعة الغزت منها بي سهام او كرى
وطيور سعدي بروض الهايمات او كرى
والكان دمعني حفر صحن الخدود او كرى
قبلي تسودن بحبك الف عاشق وجن

- ٩ - أريدكم يا منى قلبي فريدوني
لا تبعدونني وتدعوني فريدوني
لما بسهم اللحظ طعني فريدوني
صعب على مثلك ياخوي انا وصلي
وبخاطري ضل احسن مهجتك واصلي
فرعي بنفسج وهرشي نرجس وصلي
جوري وخداي بطيخ الفريدوني
- ١٠ - امدامعي من صدودك للرواية تمل
وانواظري مابقيت تفرق سواد او تمل
واشوف ياغصن عل يهواك مالك تمل
واتميل صوب الذي سبيك يشوفه ورد
اجابني والحياصر خديدا ورد
اني وحق النبي اصحب لمثلك ورد
لكن طبع الفصن صوب الهوى مايمل
- ١١ - طود العزم طاح واحبال السعود انقضن
واحبال وصلي بعد ذاك الشداد انقضن
مالوم صب عليه الحادثات انقضن
الا الاوده على قطع الموده نوى
وامن التمر ماهدالي غير صعب النوى
ناديت ابغي الوصل يائرين قبل النوى
اجابني قال ايام الوصال انقضن
- ١٢ - يللي معذب لقلبي بالصدود اوصال
قللي متى منك احظي بالزمان اوصال
انكان باز السعد هائم علي اوصال
لاحت لعيني بحنان الوصل شامتك
واعيون ودي بانسان الطرف شامتك
سيرتني بالتداني وارغمت شامتك
واحبال منواه عادن بالزمان اوصال
- ١٣ - يامن دعيت الفتى راكس بقعر ابحار
وانواظر الصب صوبك شاخصات ابحار
والساع يامن بدل يرد الوصال ابحار
عيتت ماصح بي حتي الاحبة جبر
ماجاب صوتي عسى عل يهتويه او جبر
لكن حكم الهوى يا صاح كسر او جبر
من اجل ذا كل عاشق بالمذاهب حار

- ۱۴- الشوق لمن نشر جو الضمير او دار
اضحى الجفن نازف حمر الدموع او دار
والزین خابر بماکان السقیم او دار
چیف العمل یارفاق ما بقالی صبر
غیر الدمع ورد لی والریق منی صبر
اشوف لمن طرفش من جیوشه صبر
طنبتلی بیت عامر بالفیرام او دار
- ۱۵- یلّی عنان الوصل عن جمعتی دایری
ارفق لشوقی بقلبی وانتشر دایری
ان کان ظنیت دولاب النوی دایری
وادعیت بحر التّدانی قل مایه وشف
وانت شبیه الورد خدک تلالا وشف
ناشدتک الله طفتی نار قلبی وشف
من حیث طوف الدجا بمحاسنک دایری
- ۱۶- یاقوت خدّ لمع وابعارضا شذری
ماظن عنده علم عن ناظره شذری
ماضل بهواه لی بیدا صبر شذری
ماغیر قلب تخفق شبه طیر واطار
ولا حصل له وکر بالمقفرات او طار
یاعون من جان کاضی بی هواک او طار
واللی بحالی دری عن ناظره شذری
- ۱۷- یارب جار الزمان ابعالتی وازرا
حتی دعائی موّزر بالعنا وزرا
وانکان هذا الامر بصحیفتی وزرا
صبر جمیل واو ابکی طریح او ردا
الهیّم زادی وسلسال الدموع اوردا
یارب منک نواقصد الضمیر او ردا
لنک حلیم وسلطان بلا وزرا
- ۱۸- لی قلب ماینجدع وارید انا ریحه
وان ماصبر کل تجافی ینسجن ریحه
لکن لمن شظا واطهر بتاریخه
جوا العواذل وقالوا لاعجک والرایی
ماکان یازیک شمک والشم والرایی
جاوبتهم یاعدیمین الفهم والرایی
الما یذوق الطعم اش تنفع الریحه

- ١٩- يامهجتى عاودي صوب الولف والفي
وصابري الشمس حتى توجدين الفي
او ينشري الوصل من حبي بذلت الفي
شوقي لشفر شبیه الخمر وشهد حال
ماهي مروّة ضلوعي بالغرام انحال
والناس بوطانهم مستأمنين الحال
والروح مني سبيه من سبایا الفي
- ٢٠- بالبدو غید شبیه الحور بل اصلهن
وبشوقهم دوم حمس اجلاي من اصلهن
واموت واتردلي الروح من اصلهن
ودون جرح بلب احشاي خاس او عمل
فاقن بنات الحضر كيف البصر والعمل
الحضر زينات زينتهن صنوع او عمل
لكن بنات البدو زينات من اصلهن
- ٢١- يازين خلي بصدا جفاك داعيني
واغديت ماشوف شخص اللي يداعيني
والسّاع ياواقد بحشاي داعيني
من لامني لو قمت اصبغ هدومي زاغ
ونوح واقابل اطيور الغدان او زاغ
قالوا مسودن قلبك عن ودادي زاغ
وانجان لك حق عندي قوم داعيني
- ٢٢- هذا التمناه قلبك ياوفي اوراد
وتصدّ عني وتقطع بالصدود اوراد
اجعلت ذكرک سميري ولوصان اوراد
واسيوف لحظک مني للجواحي حن
اسمع لشکواي واخضب الكفوف او حن
وان كان قلبک لغيري ياوليقي حن
من روض خديک ريته لايشم اوراد
- ٢٣- ياقسور کل من قتل العدا صارمه
وانداه کل بحر ماعن قصد صارمه
صمّ الصخر او يعاين هيبتک صارما
بالحرب عنتر عبس مايتهم بالرأي
بالجود حاتم وباني من المجد لك رأي
لمّين شافوا عداک البأس رامو الراي
وحلوقهم طوقوا بالسيف والصارما

- ٢٤- يا جوهر قدر يا جوهر البحور اشخاص
روحي تناديك واعيونني اليك اشخاص
يوم الا لا قيك كل الناس عندي اشخاص
يا بلبل فر مني مع رياح الصبا
غني على الورد وانما بالحجاز اوصبا
يا منية الروح يا ولف الجهل والصبا
مدري من افراقنا للحاسدين اشخاص
- ٢٥- يحلون غيد الحضر لو البسن وشلهن
عشاقهم بالهوى تاهن بهن وشلهن
علام يا صايغ الغيد الحضر وشلهن
قوقت بدور يشيلون الحطب والشمل
عللي حلن بالمعاني والبها والشمل
الحسن هو بالحضر لا بالبدو قد شمل
غير النمس للبدو واصنانهن وشلهن
- ٢٦- غيد الحضر كل معاني مهذله سلبهن
كم صيرن الي دموعي على الوجن سلبهن
آني واهالي عدنا لزم سلبهن
كل عاشق لجلهن زمل الصبا با حمل
واضحى كليم الحشا تاصور جرحه حمل
ذوله الحضر حسنه قدحل برج الحمل
فاقن لغيد البدو يا صاح بي وسلبهن
- ٢٧- سهم الصبا صاب قلبي والاحبا راح
يا حسرتي راح لكن ما قلبي راح
ناديت باهل الهوى يا شاربين الراح
خمساي لجوارحي يا شوق ماسيها
وعلى صحيب الذي بالروح ماسيها
ما يروح من خاطري صبيح واما سيها
لندم على الراح واصفق عاد راح براح
- ٢٨- يا اهل الدواوين وابيوت المجد وامحال
المشبعين الضيوف ابقحطها وامحال
واحلمت بالطيف عندي ست سبع امحال
هذي لمن قلت للستياف قالوا ولك
وفوقها ستعشق عفر انجييه ولك
لمن تأملت بيهن قلت صالح ولك
هذا محال وتحصيل المحال امحال

٢٩- وان قال ذاوين مغداه الشجي قلت بس
وان قال اهلل دمعك على وجن قلب بس
وان قال ابيه لقلبك بالجوى قلت بس
بس بالجفا لا يكون او ينثني كاسرا
لوين حكم الصبابة من حكم كاسرا
محلاه لمن قللي والجفن كاسرا
طيب الوصل لو حصل شب خاطرك قلت بس

٣٠- جمع النوايب عليا صال عدواني
بطرود خيل الحروب اليوم عدواني
لمن شفت طعنهم ظلمن وعدواني
اشبعت عيني على الخلان يمن اويسر
وين اليك الحزين امن الرد واليسر
ماشفت منهم كلام اللي بقلبي يسر
خير الجزاهم عرفت الكل عدواني

٣١- الزمت درب الموده واصبحت ناحبه
حيث لطير النيا بديارهم ناحبه
اقابلتها ناعيا ونواظري ناحبه
ابكي ونوح وفكشج على الوجن ساجن
وقول هذي جزات محرك الساجن
ناديت يادار وين الجان بك ساجن
قالت اخبرك توفى وتقضى ناحبه

٣٢- ام العلا عقب ماكانت عروس ابكر
واليوم يا حيف يعلوها عجابه بكر
واليوثنا اظعفوا ابارض الفرات او بكر
من عقبهم عدت اقاسي كل يوم اوفات
وجتر حسرات واتوسف على مافات
لمن حكم القضا اجرى علينا اوفات
تميت انا آوان وفات العضيل وبكر

٣٣- نار الصدود اضرمت بحشاي واجناني
وآني المتيم بحب التنبوي اجناني
وبلاه لو بالوصل ان عم واجنالي
تخدم الليل الوصل اتكان حبي هوى
ياقصن بان تمايل مع نسيم الهوى
عمري تقضى بحبك بالغرام او هوى
ورحم وواصل تراك اتفوز بجناني

- ٣٤- صرف الدهر كم نصب لهل الجميل احبال
واليوم له فار قرض للكرام احبال
متى اراني بهم زاهي مرو احبال
وسحب بروضاً نهم ذيل المسره ومل
جاس الهوى والحياة اطوف ونشد ومل
وقول لي رجوة بهل المكارم ومل
تفرج عليهم ترى حيث الليالي احبال
- ٣٥- يامن بحسبك فتنت الناس خاص اوام
ما ترحم اللي ببحر اهاك طاف او عام
اسهيل والمشتري خالك وذلك عام
وانت جما البدر لكن مالنورك نجد
قلتي بوصلك متى ثوب التهاني نجد
يا عين ريم الها مرعاه شيخ ابنجد
ايام هجرك علينا كل يوم ابعام
- ٣٦- ياريم بهواك عصر اشبيبتني فاتلي
وانت بكف النوى لضمائري فاتلي
اتكان شاهدت لعنان الوصل فاتلي
صوبي وراحني بماتحكم علي او تمر
من غير حاجب ولا مانع لصوبي تمر
هيناك يغدي نوى الهجران منك تمر
والنحظ عالي ودولاب السعد فاتلي
- ٣٧- يامن لتالي الهوى بحشاشتي شاتلي
والرؤض قلبي بزيارات النوى شاتلي
مالك علم ما بآيام الجفا شاتلي
من عقل ثابت وجاش بين بيض اوسمر
من عهد اخزن لصون احسان بيض وسمر
جم لي ليالي الهنا والوصل بيض او سمر
مرن ولا شاهدت ناقه ولا شاتلي
- ٣٨- صافيتكم بالودة والهوى العذري
لكن قفيتوا أولا من جاي بالعذري
خيل الصبر قطعن للجم والعذري
وبقيت ماشوف للملقى طريق اوثران
هل كن الكم علينا من حقوق اوثران
والشوق منهاج بي جراً الضمير اوثران
يابلوتي شابت الهامات والعذري

- ٣٩- يازين لو بالودة عارف لقدري
 ماكان جاني السقم وافى على قدري
 اقسم بيوم الوصال اوليلة القدري
 لولا الهوى ماحكى ليل الهموم انهار
 وامدامع العين ماحكى عسيل انهار
 مع ذا واهل المحاسن للمحب انهار
 كيف العمل واحترق يا صاحبي قدري
- ٤٠- احضوض اهل المحبة تشبه الحبري
 مع ذا وبازاتها تصدادها الحبري
 حيث الحسن چم بلا الخريز والحبري
 واطرايقه موغرات امداهن واحظار
 وبفكرتي جاريات امن الجهل واحظار
 واهل مالک تريف انزل بها واحظار
 يا حيف انا عزتي عطيتها الحبري
- ٤١- يللي بحسنه يتيه العالم الحبري
 لوصل قلبان يفدر اللث كالحبري
 وان مرچم بيضته عطت بها الحبري
 مع ذا اوياختي جذاب العقول اوجار
 وكم وجوفي بلوعات الصدود اوجار
 قاسي الحشى ما تجدني من هواه اوجار
 حبتن عتي القلم بهواه والحبري
- ٤٢- كنت اشتهي صاحب وشراطى وشري
 وانطاح بيدي لبيع المهجتي واشري
 واجيد بي محبته قلب العدا واشري
 وابنيه يللي خطف مني الضمير او سار
 والغير ناس محبابي لقاء اوسار
 مع ذا وبايح بسري للوشاة اوسار
 يا عل يهوي لمنلا ظالم واشري
- ٤٣- ياشادن بالهوى مايوم قلبي سار
 والقلب ماوين جدمك سار مني سار
 مازين بوب المستره ليس دوني سار
 حتين حليتني اكبو واقومن وقر
 وامسامعي من تغانيجك ردك وقر
 اتلفتني روح هني العين مني وقر
 وآني تراني فلا سري لغير سار

٤٤- يامن بكف الهوى دمع المعنا جار
أش ضر لو يوم نصحي لليودك جان
واتزيع سقم عبث جوا الضمير اوجار
وادعى لنظم المدامع من صدودك نشر
هيناك تنهض على اخذ الحقوق او نشر
واغبار الاشواق لي قلب الموده نشر
والضد ندعي لطرفه شبه جدول جار

٤٥- ابيات نظمه شهود اعدول وقفولا
واهل الادب ماتمنا لزم وقفولا
لنه مفاتيح بيت النظم وقفولا
مع ذاورايات ارباب المكارم مزد
دار ويحتنه عن ذينتات النواقص مزد
اتكان تصغي لقول ينصحونك مزد
هذي الذي ساق ظعن الشوق وقفولا

٤٦- ياراكب فوق شهبا اهبوب منجولا
ارفق عسى اضناه من عاداك منجوله
او تنظر الصب خيل اعداه من جوله
چم فهل عاطتن مضناك الجلك ورد
مع ذا وكم ثوب قوطي مراحك ورد
هذي الذي حقوق اهل المحبة ورد
لكن لا بد للمحبوب من جولا

٤٧- فو بحسنه سلب عقلي وفاتني
وارفاقتي من خطر اهواي فاتني
ماضرهم لو بشرع اهواي فاتني
لا انصفوني ولا المحبوب رق وصفا
ماغير قلب يحكي للجليد او صفا
معطوب قلبي وقلبا بي سرور وصفا
اكنه صفا للعواذل حين فاتني

٤٨- يازين بوصفات شعرك زينت شعري
وانقص مني عرا حمل الصبر شعري
انكان سديت لثياب الوصل شعري
لدعي بعين الذي عني لواك احمار
والبسبه برقة واقول ذاك احمار
واصفر اللون منه مايقع بحمار
وان قلت عري بهيمك قلت لك شعري

- ٤٩ - حبك غلى بالجواحي غلية القدرى
ماضرّ لو كان عندك يرتفع قدرى
اقسم باهل الهوى وبليلة القدرى
خليتنى عايم بمواجهها وسوار
وادعيت رجب الفضا بهويتك اسوار
ياعز بيض دوالع زندها وسوار
ذى بلوتى بالقضى المحتوم والقدرى
- ٥٠ - يابدر مجد بدا بنت العلا لمعان
وابطيت ذكرا زهت ارض العلا لمعان
ناشدتك الله هل لفظ العلا لمعان
انك تجيل النواظر به وتمعن معن
وتشيد ماضل عن حاتم وتمعن معن
حيث الهوى تم ميقاتا وتمعن معن
لسواك بين العميد ا وبو العلا لمعان
- ٥١ - ياما جد لوودى كم الفلا ولعان
بهواه يحلى سقيم بالفلا ولعان
وبروضة الود محمود الفلا ولعان
واظمايرا كيف مالهواه يدعن دعن
الهم ضمائر ولو بالزين يدعن دعن
عن غير ذا كلما الايام يدعن دعن
والحق للى ذكرته بالفلا ولعان
- ٥٢ - يازين ذكرك مدام بالسننا تالى
والدمع لازال لفراقى دما تالى
من عقب ظنى انابك دوم وانتالى
قاطعتنا چن منت اليوم لخابر بنا
وانى فلا غيرتنى مرصفاه البنا
هذا سجايا من اجدود لنا وابنا
شبه الهدايد ترانا انجود من تالى
- ٥٣ - دهر لقتلى جذب سيف القطيعة وسل
ولادعالي بارباب المكارم وسل
عاساه من حوبتي طاح بعلة وسل
ويضل مثلى طريق على وسد مالوم
لنه دعاني كطفل سايب مالوم
مالوم صب بكي من سطوته مالوم
بل اسعفا وانشد عن حوالا وسل

- ٥٤- يا صاحب القبتين الخضر والحضرا
 بفضايلك قررت البدوان والحضرا
 ياعون من كان حاضر عندكم حضرا
 يا أول أتيامننا بالقرب ماضنها
 على جيد وائتمه الاحباب ماضنها
 وار ويحتي بالهوى للغير ماضنها
 وابمذهب اهل الهوى كل من اله حضرا
- ٥٥- يا صاحب المحفلين اوقبة الخضرا
 لازال روضات جودك بالنداخضرا
 مع ذا وكم لك على حادي خضرا
 لكن ماصد عنك قط وماشنها
 ياعون ذوك الذي بهواك ماشنها
 واللي لفرات خيل الشوق ماشنها
 يقولون بقفاه كل الخير للخضرا
- ٥٦- امرافقي حين جضن وساكاتي
 وبنات عربي حنون منهم وساكاتي
 متى يعود الهنا ضعني وساكاتي
 وخاطب ام العلاء واخضب اناملها
 والتعن تستر من دون الانام لها
 ياسعد مالك علم ماكنت اناملها
 سهران ليلي وحادي بي وساكاتي
- ٥٧- يا صاحبي قوم حضراي زهاب او هتي
 ركن اصطباري على ركن الحباب او هتي
 ثم اختبر بعدهم بي اي كع او هتي
 دار بها الحال يسلك بين اهل الحال
 وغرامهم حال بي وسط الضمير او حال
 عن الدهر مال لما بين ربعي حال
 وبصفتهم شض عن قربي بليل او هتي
- ٥٨- قلبي فلا حب لي من دون الكرام المتي
 قوم ذكرهم على الضامتي كوصف المتي
 لو وردوني عقب اشراهم المتي
 ما اقطع الوصل عنهم لو غديت اوصال
 على ضدهم صال بي نار الجحيم اوصال
 شجعان لاصل واحداهم ترى لوصال
 يوم اللقا ما يهاب امن الاسود المتي

٥٩- يانوق فرض عليك امودتي ترعى
من حيث ترجى بروض احكامه ترعى
هل تارك الشوز لضيوف الدجى ترعى
بسنين المحال روض احكاما محال
عن حال ما حال يعلم شرح اهل الحال
ماقال امحال لوعاد الرجى امحال
اتناه عيا لنساخ الدفاتر عي

٦٠- امطية الشوق جدى بالمسير امضي
اوسابقي بي مسيرك لمعة وامضي
ثم التقى مع حبين اهل المراتب ضي
كساب لثقال حرزه سوره الانفال
لهومنا قال من جمع الاعاظم قال
ياخي ذا الفال زرع المرتجى ما قال
حق القواصد على المقصود حق امضي

٦١- هل كيف قولك بكل ما يقر ابشي
وابكل ظنه لصوبي ما يقر ابشي
واحياة عينيك ما ادعي يقر ابشي
طول العمر بالمذلة خاسر ندمان
والا له بين ارباب الوفا ندمان
مع ذا او جرح الحشاشا لم يزل ندمان
والكبد مقبور لكن ذاك يقرب شي

٦٢- هجوجتي كلفى لعزايمك واخطي
والا تربتي لحنونات الشجي واخطي
ياعل عيني ترى من شيبوا واخطي
خوفي يزود الهنا يوم الصدود ان طال
والبين مني تكلمهم للعزاز انطال
ان كان القى سناهم يوم عاد انطال
وامحال ان جان ارمي سهمهم واخطي

٦٣- يانوق عوفي مخاضيل الهشيم او مّي
لو مانضبتي محاجيك سعاد او مّي
وابطراف شوقك عليهم كل ساع او مّي
حيث انهم بي قفار الدارسات ادلال
والشارعين الهواشل للوفد وادلال
مفداوكم دلكو للمعسرين ادلال
وصغيرهم بالهياج ايصد الف او مّي

- ٦٤- زيا فتى كالوعد لو دردمت بدوي
حشاشها بالطباع ايهذ لف بدوي
وامسامعه عن كلام امناويه بدوي
من فرض شوقه ودمعائه تهل اهلل
على جيرة مابفرقاه التزيرل اهلل
متى ارايهم يهلّو بالقدم اهلل
واقول ياغلتي جار الزمن بدوي
- ٦٥- ياتوق حثي لذوك او غير ذوك اذري
حيثنهم حجزني بالموذمة واذري
وان لرك الشوق هلي دمعك واذري
واياك ترنين روضاه الدما واطلال
ولا يونتيك لثاث القطر واطلال
لمين تلفين عنهم هلت واطلال
هيناك لبيادرك ردي فرح واذري
- ٦٦- معروفة العارضين ابخاطري واسمي
جدي السري والتقا منك الهوى واسمي
لمين تلفين منواة الحشا واسمي
هيناك تلقين ميّات الجميل ازال
واني فلاني مدلس بالمقال ازال
والسّاع ياناشرين امن الفخار ازال
هللي ترى العين مني غيثكم وسمي
- ٦٧- ياتوق سيري لصوب احمادها واعزي
وابشوقهم طفحيني باوله واعزي
من حيث نسّمات غير اهل الوفا واعزي
هل اريح القلب من ذاك السقام وبال
ياديك عندي فراق الجيدين او بال
ياهل اري طلّهم ابدي الرياض او بال
واسقي ليوم النوى كاس الحنف وعزي
- ٦٨- ياتوق هبي ولا تصغي لقول اوشي
بلويك قلبي تراهو بين لي اوشي
غير الصبايا بات مالا غير حال اوشي
قلب فلا راع من منواه سباع اومال
ولا تدائنه مكلف العزيز او مال
ياول وداع عن طرق الفرام اومال
ذياك مانال من وشي الوصال ابشي

٦٩- يانوق بهل الجميل اصبابتني واهواي
جدي مسيرك وطيجي بالسري واهوي
وان هب لك من شذا طيب الكرام اهوي
نسماتهم مايداينها الصبا واشمال
عن العذاره يمين الفاتحة واشمال
تدرين جوتي الحشاشا شهوي واشمال
وانكان تدرين داني شوقهم واهوي

٧٠- يانوق هاتي على اهل الثني واروي
واظمي عليهم ودني ذكرهم واروي
ياويك ناري فلا تظفي بفيض اروي
والقلب شبه المراحل من وفيره غال
والشوق كم عل قلبي من حشاته وغال
والستاع يامن بهم ذل العزيز او غال
فعل الزفر بعدكم كله مكر واروي

٧١- شملولتي بي مسيرك للمسير اولي
لي من نراهم دعي كبدي بسقم اولي
ياهل اراهم يعودوا للتديار اولي
واكسي الاعادي ثياب امن السقام اخمال
حتى يعانوا القطيعة صاغرین اخمال
واتعود روضاتنا بعد المحال اخمال
وبات مسرور ويعود الحضم اولي

٧٢- يانوق باز الهنا من بعد ذوك احدي
حدي مسيرك وانا اهذي بهم وحدي
يانوق مشتاقهم دون الملا وحدي
ويحن قلبي لشوقتهم حنين اوصال
من حيث مال القلب من فاقدية انصال
مع ذا ولو فصلوني بالفراق افضال
هيهات انكان لسواهم تلا واحدي

٧٣- يانوق حبي تراني للمسير ابني
وابيات مدح الاكارم بالجميل ابني
ياويح سوام منضوح الفخار ابني
وانصل هاوي بقعر الهاويات اصلال
وايضا من نضنضن رقص العنا واصلال
لمين لواني تواسير الندم واصلال
ناديت لاكان من نسل النذل ابني

٧٤- يانأقتي بي رياض الخيرين افلي
ولاسواهم اشاهد بالكلايف لسي
صادمت انا البين فوق القارحة وافلي
مالا حلي غير حلوين البنا وامقال
بمراجل الهول لو ماطححت انا وامقال
حيث انهم حاجب للفانمة وامقال
بالله يا صاحبي بمدحهم وفلي

٧٥- بغداد لجلك غدت بنواظري غبرا
والشوق بضميركم ثار اله غبرا
تحكي عجاجات داحس عبس والغبرا
من حيث سلوات روعي انت مع منها
ايام فراقك سلها وانتشد منها
تهوي لشوقك سويعد بالعمر منها
واللا مني عن عزيز القلب لو غبرا

٧٦- لازال عين الرجي لي صوبكم تبرا
وابشوقكم من جميع اسقامها تبرا
لبين واننا تبرا
اضحيت نشوان كني شارب دنها
واركايب دنها
تهواك روعي عمئك من صغر دنها
وتصون ود القديم وعنك ماتبرا

حول ديوان سيدي احمد بوبكر

مأول عزونة

وفي ورقة عدد ٣١ : نجد « المقامة الصابونية » للاديب البارع ابي سيدي احمد بوبكر تحت عدد ٦٦٢ وهذه النسخة تحمل عنوان « ديوان سيدي احمد بوبكر » رغم ان المجلد يحتوي على اشياء اخرى . ففسي الصفحة الاولى من هذا المجلد نجد كتاب « شق الجيب في معرفة اهل الشهادة والغيب » للشيخ العارف بالله سيدي سالم بن احمد شيخان باعلوي امدنا الله بمدده .

وفي ورقة عدد ٣١ : نجد « المقامة الصابونية » للاديب البارع ابي الحسين ، الشيخ على الغراب الصفاقسي - اكرمه الله تعالى وغفر له امين - وفي ورقة عدد ٣٦ نجد له ايضا المقامة التي سماها « المقامة الهندية » (من الهندي وقد سماه الملك الاكبر ثم في فخر الامر قصيدته في مدح السفن الاسلامية التي انشاها السيد المرحوم المنعم الباشا سيدي علي باي ابن المرحوم سيدي حسين باي)

ونصل اخر الامر الى ورقة عدد ٤١ وقد خط عليها ما يلي :

« ولنذكر هنا شيئا من كلام الشيخ الصالح سيدي احمد بوبكر رضي الله تعالى عنه »

ثم نجد ١٢٤ قطعة مختلفة الطول فهناك قطع شعرية لا تتجاوز البيت الواحد والبيتين وهناك قطع تبلغ ١٧ بيتا .

وكل هذه الاشعار باللغة الدارجة القريبة جدا من العربية الفصحى . وقد بلغ عدد الابيات ٦٤٦ بيتا من الشعر

وفي اخر المجموعة نجد ١٠ مقاطع شعرية تحتوي على ٥٢ بيتا من الشعر لحفيده سيدي احمد بوبكر وقد بوب هذا الفعل بما يلي :

« ومن كلام الولي الصالح سيدي حسن بن محمد بن أحمد بن بوبكر المعاوي المدعي السايح رحمه الله تعالى ورضي الله عنه »

واما اخر المجلد فيحتوي على قطع شعرية للشيخ « الصالح سيدي محمد بن عاشور » وهي ١٣ قطعة تحتوي على ١٠٦ أبيات من الشعر وهي بالشعر العامي ايضا .

وقد ذكر احمد بن ابي الضياف في الجزء السابع من تاريخه « اتحاف اهل الزمان باخبار ملوك تونس وعهد الامان » ص ٧٠ قسم التراجم ترجمة محمد بن عاشور هذا . ونجد في اخر صفحة من هذا المجلد الصغير الذي حوي مجموعة من المختارات الادبية نثرا وشعرا ما يلي :

« انتهى ما وجدناه من كلام السادات العارفين والاولياء المكاشفين والحمد لله رب العالمين ولا حول ولا قوة الا بالله العلي العظيم وصلى الله على سيدنا محمد وعلى اله وصحبه الطيبين . وسلم »

هذا وصف موجز للنسخة المخطوطة الوحيدة المعروفة الى الان لديوان سيدي احمد بوبكر وقد ارجع لوصفها باكثر دقة في فترة لاحقة .

ولنتحدث الان قليلا عن الشاعر قبل ان تقدم نبذا من شعره . هذا الشاعر اصيل الوطن القبلي وبالدات هو ابن قرية ام ذويل من معتمدية منزل تميم تلك القرية التي كانت منجما للفحم الحجري قبيل الحرب العالمية الثانية .

وشاعرنا دفن بمسقط رأسه وقد زرت قبره وانا شاب في سنة ١٩٦٠ تقريبا وقد وجدت قبره كما وصفوه لي من قبل قد اعتلاه حائط المسجد ، فقد اوصى ان يدفن تحت الحائط حتى لا يندس قبره الغزاة وقد تنبأ وهو من « الاولياء المكاشفين » باحتلالهم تونس في زمن لاحق .

وشاعرنا قد طغت شهرته الافاق وعرف حظا قلما عرفه غيره من الشعراء وقد حفظت الاجيال شعره بالرواية ونجد الى الان من يردد في المناسبات اقواله الماثورة التي صارت مدرج الامثال .

وقد سمعت والدي رحمه الله في اكثر من مناسبة يردد الكثير من الاشعار المنسوبة للولي الصالح الذي يجمع كل الناس على انه رأى بفضل عناية الالهية بخاصة ما ستصير عليه امته قبل قرون لذلك فانت ترى بعضهم الى الان يفسر بعض الاحداث التاريخية او الخوارق العلمية او الطبيعية باشعار سيدي احمد بوبكر .

وحين ذرت قرية أم ذويل أخيرا وجدت اشغالا لبناء مقام جديد
فوق ضريح الشاعر الولي بفضل تعاون الاهالي وقد هدم المقام القديم وقد
احتفظوا برخام القبر وقد جاء فيه ما يلي :

« بسم الله الرحمن الرحيم

الا ان اولياء الله لا خوف عليهم ولا هم يحزنون هذا ضريح الشيخ
الولي الصالح ابن الولي الصالح السيد ابي العباس احمد بن ابي بكر
المعاوي توفي رحمه الله ضحى يوم الاربعاء عشرة ايام في شهر رجب سنة
«ثنتين وستين ومائة والـ ١١٦٢»

ونحن نقف بحيرة امام هذا التاريخ اذ نجد في اول قطعة شعرية في
الديوان ذكر خبر قتل عثمان باي . يقول سيدي احمد بوبكر قطعة عدد ١.

« ناري على بيـنـامـات	بعدوا بدا الوطن حاير
خاضت جميع البليـدات	وشاشت عرب البحـاير
من بعد حموده ثلب لقنات	نقما لمن كان جاير
في الليل تصير عيـلات	فسي باردو بامـاير
عثمان يذوق ليعـات	دم على الارض ساير
حتى اولاد تفيـسـات	مشت هاملة في البحـاير (١)
حسين مولى العـلامات	يردهم كما الطير طاير
محمود دليل ارويات	هو بي من قبل ظاهـر
في فولتوازهـات لوقات	واربح من كان خاسـر
ها القول سـادات	رياض اهل الدباير
في عام ثلاثين باثبات	هاذك هي الاماير «

وقد ورد ذكر هذه الفترة بكل التفاصيل حول مقتل عثمان باي
واولاده من طرف ابن عمه علي باي بمشاركة ابنائه محمود وحسين في
كتاب احمد بن ابيـن الضياف « اتحاف اهل الزمان » بالجزء الثالث ص ٨٩
دولة عثمان باي (٢) وعام ٣٠ المذكور بالشعر هو عام ١٢٣٠ هجري وهو
تاريخ مقتل عثمان باي الذي لم يدم في الحكم الا ٣ اشهر . وتاريخ مقتله ٢١
ديسمبر ١٨١٤ م .

وهنا لا بد من ان نتساءل : اكان سيدي احمد بوبكر حيا في تلك الفترة وقد ارخ بشعره ما شاهده عن كذب ام انه توفي حسب ما ورد في رخامة قبره وتكون حادثة عثمان باي مما قد تنبأ به كغيره كما يحلو للعامة ترديده ؟

اما احمد بن ابي الضياف فلا يذكر شيئا عن سيدي احمد بوبكر وكل ما هنالك انه يورد خبرا في اخر خبر عثمان باي عن زيارة وفد المعاوين للباي وعلى رأسهم الولي المجذوب عمر بن اسحاق ولا علاقة على ما يظهر من سياق الخبر بين شاعرنا وهذا الولي الذي ليس من بركته قول الشعر .

ولا نجد لهذا الشاعر ذكرا في اي مرجع اخر ولعل هذا راجع الى طبيعة شعره العامي مما ينفر الجامعين والمترجمين من التعرض اليه ؟

وقد ذكر المرحوم حسن حسين عبدالوهاب شاعرنا بكثير من الاكبار والاحترام في رسالة بعث بها الى صديقنا الاستاذ محمد حلمي بو عزيز ردا عن استفسار حول الشاعر التميمي الشيخ المرحوم سالم الجندوبي الذي كان بصدد البحث عن اشعاره وجمعها .

وقد ذكر لي الشيخ الفنان عبدالقادر بو عصيدة انه رأى منذ سنوات ديوانا ضخما لسيدي احمد بو بكر على ملك احد المواطنين ببلدة حمام الغزاز من معتمدية قلبية . ولعل العثور على نسخة اخرى من ديوان شاعرنا وجمع اشعاره ممن لا يزال يحفظ له القليل او الكثير يمكننا من دراسة نقدية حقيقية لانتاج هذا الشاعر وتقييمه كما ينبغي وضعه في اطاره التاريخي والاجتماعي الحقيقيين بعيدا عن الخرافات والسخافات والمزايدات . وهذه نبذة من اشعار سيدي احمد بو بكر

قطعة ٢٦

اهل السطوح تبكى وتنوح	تبكي والناس تبكي اجاحه
وصابت الناس وين تروح	جار الوقت في الكساحه
يا اهل القلم واهل اللوح	والي نربطوا اطلقوا سراحه
ما رايت ذا مغنرو ذا مذبح	وذاك رايح بلا راحه
هذي ذنيت الجوع	الله ياتي بالفلاحه

قطعة ٢٧

هذا جاته قومه
وماذا من قوم ملمومة
ناس الحكمة محكمة
هذي حجة مفهومة
يريح تفوات نسومه
وان قلت ما اكبرها خصومة
تامة متمومة
وكثرت لقوام في كل بلاد
تظهر لك يا بني مثل الجراد
عساسة ما عندهم رقاد
هذي خطرات الواد
ما اكبروا من زاد
يا اخي وين المراد
الله يقضي الاوعاد

قطعة ٦٩

انحس قلبي هزوات هزوات
لا رياح توري اهراج البيات
يا سعد من عند طويله
تخي واد الحجر تتلم الفيات
يطلع فارس من السادات
من كثرت التنهيدكم غياره
في الزمن توري للنصاره
وغد ريات والسيف بالاماره
ويصير الدم عامل غداره
ويكسر جيوش النصاره .

قطعة ٧٤

الصعدة مكاده ياسعاده
طامع بالزيادة ياسعاده
ماذا من عالم شريف افاده ياسعاده
ولا ترقاها كان الرجال
نفصلك من راس المال
خلينا بين الرحال اخيال

قطعة ٧٦

واسع بالك لا تكون قلوب
واتقول انا محقوق الدورة
الدنيا كيف الخازوق
بالك الصلا تنساها
على الدنيا بيعها واشراها
يا احمد تقتل مولاها

قطعة ٩٥

البحر جا بالعماره
قولوا السلطان تونس
والغرب جا بالذراير
ما عادت تنفع دياير

قطعة ٩٦

تخبركم ما قالت الرجالا
تاتي شروط مالها مثالا
اذا تبنا الصور ووفات القصبة
ولا كن قبل وصلاتها
والجامع العالي بنيانا
والدار الجديدة هي وسوقها
وما ياتي من بعد عام عشرين
والي يعيش ينظرها بالعين
تاتي شروط مالها مثيل
تاتي خطوه ما بين البينين
اذا يتبنا في الحمفاوين
هم الخلا الى تونس في الحين

قطعة ٩٧

اغلق الباب من غير قفل	واعطي الروائب من غير مال
وزاد الناس قبل	وانزعت الاقوال
ريتوشي هذا الطفل	كيف غر باحال
حللهم من غير حل	ورد الحرام حلال
العقل يا محسن العقل	وياخوي يا مقبح المبال
لو يتاهل ما يتاهل	القمر ما يسبق الهلال
الثقل يامحسن الثقل	ولا يرفع الثقل الا دكدوك الرجال

قطعة ١٠٦

العام الخامس من العشرة	حضر سلاحك ياويح
من ليلت الاحد يجي	احضر وكون ناجم
وتأتي كلاب النصاره	وتجي لثوث الدراغم
اللوح شفنا اسطاره	والله قضى الله لازم

النخ

ومن كلام حفيد سيدي احمد بو بكر « سيدي السايح »
(مدفون بسيدي معاوية)

قطعة ٧

عيط على الرجال قل لهم التسراح	عاونو الفلاح
ابرولي ها الاحواح	والفلا طاح
البيع والشرا	جاء في السلاح

(١) قتل ابنا عثمان باي قرب قلعة حلف الواد
(٢) في هذا المقام وردت العبارة المعروفة «اقطع الراس تنشف العروق» وقد ذكرها
مدبرو قتل عثمان باي

عبدالله الفاضل العنزي

خزرجة حسن

عاش عبدالله الفاضل العنزي شيخ الحسنة في بادية العراق ، وبعد ان اصاب بمرض الجدري نزح اهله الى بادية الشام وتركوه مع كلبه (شير) في صيرة .

تركوه لانهم خافوا من انتشار العدوى بينهم ، ولذلك حجروه في مكان معزول .

وكانت هذه بداية محنة ومأساة عبدالله الفاضل .

ان العتابة عند عبدالله الفاضل شيخ الحسنة تعبير رائع عن الشجاعة والكرم والفخر والحماسة واغلب ابيات العتابة عنده تبدأ بكلمة (هلي) حتى ان هذه الكلمة أصبحت سمة خاصة تميز شعر هذا الشاعر .

في البدء عبر عبدالله الفاضل في شعره مصورا غربته بشكل مأساوي عميق .

هلك شالو على مكحول ياشير
وخلولك اعظام الحيل ياشير
يلوتبجي بكل الدمع ياشير
هلك شالو على حمص وحما

هلي شالو وخلصوني بصيره
وتيهنت الدليل مع البصيره
عكب ماچنت حاكم بالبصيره
على عيني امحاتفني الغراب

هلي بالدار خلوني وشالو
خلوني چي عود ابطن شالو
على حذب اظهرو اليوم شالو
ولا اصبح بديارهم غير الندا

هلي شالو بليل وما ساكوني
وخلوني شبيه الماسوك اني
ابدون الرواية وما ساكوني
ياويلي منهالي بان الجفا

هلي شالو وخلوني على احام
وخلوني سوى التجاعد على احام
بگيت اني مثل الرمة وعلى احام
كلا الفتفات مني والعكباب

هلي ماردهم صايح ولو ماي
غدو مانفع عدلي واليوماي
عسى انهم عكب هالحولة ولو ماي
تروو واسگو الدود العفسا

هلي يهل المحبس والبصريه
وعكبكم تاه ظني والبصريه
هلي ياناس خلوني بصيره
وعلى عيني امحائفني العكباب

يليله مخفيه الوجنة بس العين
وسر مالچ مع الحادي بس العين
ياعبدالله بطل الونه يازي اتعن
ظعنهم شال والحادي سرا

كصايي الزمان وكصا بدنياي
ولا اسمع بالجواري حسن دنياي
ولا احد گال يامسكين ادنياي
تكلط عالفراش اعن الوطا

هلي مالبسو نخادم سملهم
وبيجبد العدا بايت سملهم
الناس انجوم وانلي اهلي سملهم
او كل نجم الزها عشوى او غاب

هلي مالبسو خادم من الصوف
ولا جزو ذبيحتهم من الصوف
هلي يابيضنة النزلت من الصوف
اوكلمن ضاگها ما ظنه طاب

وبعد ان تماثل عبدالله الفاضل للشفاء ، وشاع خبره في كل مكان
ووصل بديع كلامه الى بادية الشام ، رجع ظعن اهله الى بادية العراق
لاخذه ، وعندها قال عبدالله الفاضل بيت العتابة المشهور على اثر
رؤيته للغبار الذي اثاره الظعن .

ثريا تلوح والدنيا مسجبه
مطر وظعون خلاني مسجبه
عجاج الظعن عنبر والمسجج بيه
اخير من الكرايه المعطونات

ويستمر عبدالله الفاضل الشاعر ، الفارس ، الامير في فخره
وحماسته معبرا بشجاعة وكرم وموكدا على روح عربية اصيلة .
في ابياته الاخيرة ، موقف عقلاني رصين وحس شعري ناضج .

اجلسو فوك الشدايد راح اهلهم
وعداي عالخصيم الرايح الهم
وعلى حس ابخون وريح هيلههم
تجدو يلتحشون ارچساب

هلي للشاذر برحى يسحون
وهم اللي بعظم العند يسحون
هلي ماجدمو ميدات يسحون
ولاجفو منا سفهم اعشسا

هلي رايات مبنية بيض الهم
اكرام ويمن الخايف بظلمهم
اشبه القاها بالمسما بظلمهم
هلي باراس من شبدو اطناب

هلي كبل الفجر كامو يشبون
اضبا وكل مرجب عالي يشبون
هلي مادنو السبك يشبون
خلوهن حين لطراد الضحي

هلي يازهره العسربان من دور
اجدودي والبكايه حجر من دور
هلي جبل الخليفة انزلوا من دور
البنني يومن تكلف بالچستاب

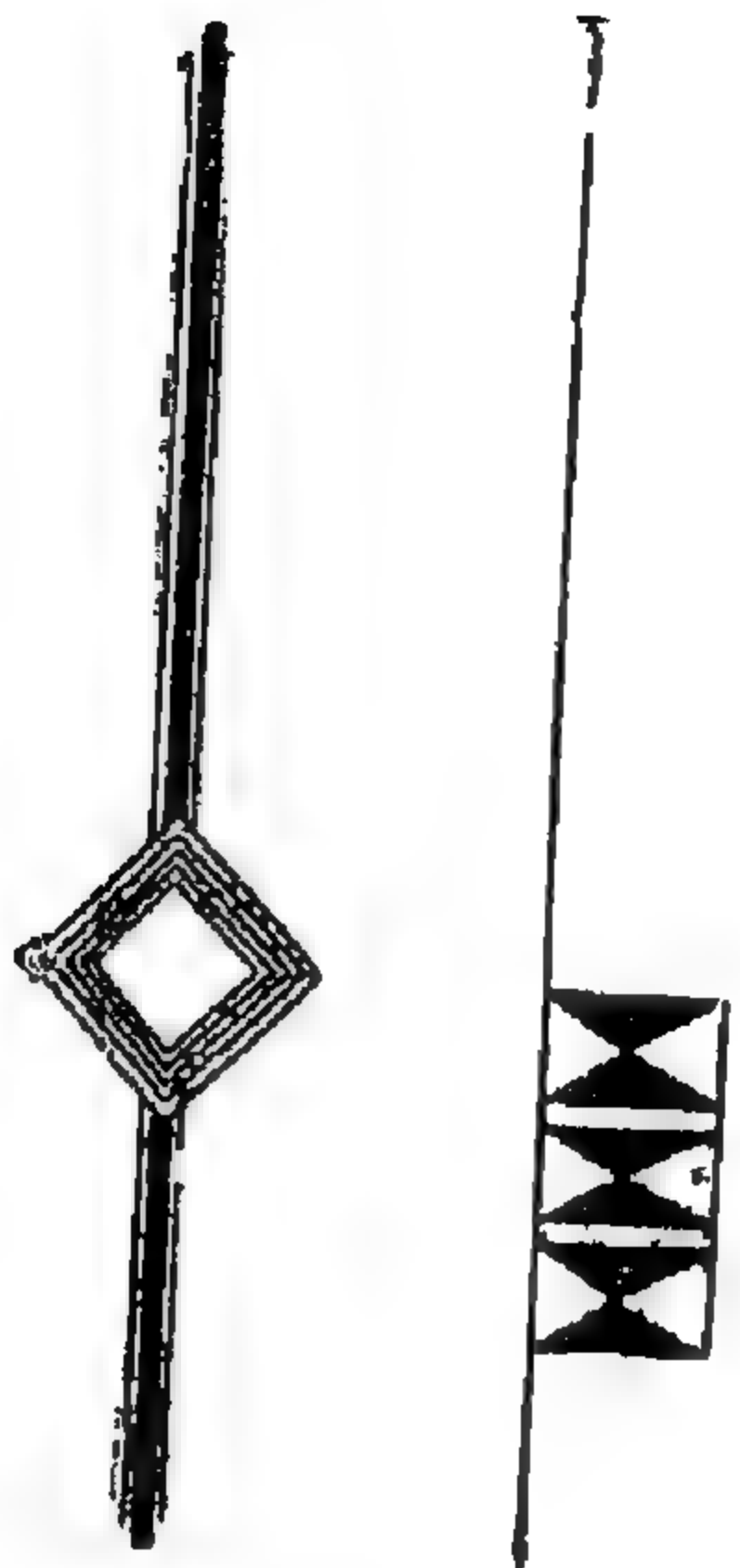
هلي شالو وخلوني بدرهم
وخلوني چما الهام بدرهم
متى تضوي علي ليلي بدرهم
اتعزل الظلام امن الضيا

وبعد محاولة لتثبيت اغلب ابيات العتابة التي قالها عبدالله الفاضل
الغنزي شيخ الحسنة وجدنا بان بيت العتابة

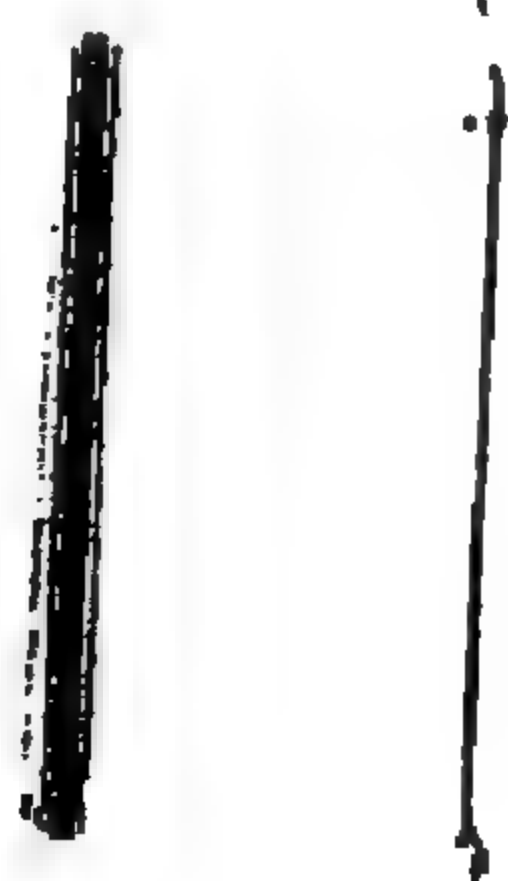
هلي عز النزير وعز منكال
انكال الروز ماهم حجر منكال
انچان الناس مي هظل من گول
هلي نيسان طم العاليات

هو لعبد الله الفاضل بعد ان كان موزعا بين مجموعة من شعراء
العتابة (عبدالله السعدون ، ساير العلي ، عيسى العلي ، حمد الظاهر) .
لقد كان عبدالله الفاضل صوتا شعريا متميزا عبر عن هموم الفرد
والجماعة بشكل بارع جسد قوة وطموحات هذا الشاعر الفارس من خلال
انتمائه للآخرين .

هلي مركب بنص البحر منجر
نجيل وكلف الكبطان منجر
اني للعمام اهاب وانجر
اتمناهم يوم لگوات الاجناب



من تراث الشعوب



سياحة قصيرة عبر الأسماء الجغرافية

ترجمة : عصام عبداللطيف احمد

لنقرأ عن كذب أسماء بعض المدن والجبال والانهار البعيدة ، ولنحاول اكتشاف كيفية واسباب اختيار هذه الاسماء غير المعقولة مرة او غير المفهومة مرة اخرى وغير المنطقية في مرات غيرها .

لاشك ان كثيرا من المسميات الجغرافية قد نشأت تخليدا لشخصيات اشتهرت في حينها او كانت اول من اكتشف تلك المواقع الجغرافية . وحسب هذه القاعدة نجد على سبيل المثال مدنا معروفة على غرار لينينغراد ، واشنطن ، مالبورن وسدني وغيرها . بينما ندهش للشاعرية التي تكمن في اسماء اخرى . فالكوريون يسمون موطنهم الام (چخوسان) وهو تعبير يمكن ان يترجم كما يلي : ارض الصباح الجميل ، ونيپون اليابانية تعني فعلا ارض الشمس المشرقة ، والعاصمة المنغولية (اولانباتور) هي في تفسير المطلعين على اللغة المنغولية كما يقال : مدينة الابطال الحمر !

لكن ظروفًا خاصة قد ساعدت على نشوء تسمية معينة لسوء فهم او تفاهم ، وخصوصا بين الغزاة او المحتلين من جهة وسكان المناطق المحتلة من الجهة الثانية . فعند مواجهة الاسبان ، استخدم الهنود الحمر كلمة (تكساس) التي تعني اصدقاء او ما اشبه ، كتعبير منهم على امكانية التعايش بسلام ، لكن الاسبان عندما رسموا خرائطهم الاستعمارية، ثبتوا اسم تلك المنطقة على انها تكساس فحسب . وشبه الجزيرة

المكسيكية (يوكاتان) فاسمها هذا غريب حقا . ذلك لان الاسبان عند نزولهم الى اليايسة ، سألوا سكانها عن اسم المنطقة ولكن الهنود لم يفهموا ما يريد الغريب وكانت اجابة كل منهم بكلمة يوكاتان . و مر زمن طويل على الاسبان قبل ان يفسروا معنى هذه الكلمة وكانت لدهشتهم تعني (لا افهم) . . فقط . .

عند بحث اصل التسميات الجغرافية ، التي تبدو لنا غريبة بل حتى ساحرة ، لا نلبث ان نحظى بخيبة امل كبيرة لبساطة وبدائية المعاني الحقيقية لها . مع ذلك يجب ان ندرك ، بان هذه التسميات هي في الغالب قديمة جدا واطلقها على تلك المواقع او المناطق ، رعاة او صيادون او قبائل بدائية ، خذ مثلا واحدة من اشهر المدن الامريكية (شيكاغو) ، فتجد ان المختصين باللغات الهندية القبلية القديمة يفسرونها اما كـ « قممات متفسخة » او كـ « المكان الذي يزرع فيه الثوم » !! اما المدينة الكندية المعروفة « تورنتو » فقد كانت على الاكثر في معنى من الزمان مكان تجمع او سوق للقبيلة ، ذلك لان المكان او الموقع الذي تقف عليه المدينة حاليا يعني في لغة الهنود « مكان اللقاء » .

وهكذا نستمر نتعلم ان المدينة الافريقية الشهيرة « نابروبي » رغم الغموض وريح المغامرة الذي يكتنف اسمها ، فهي لا تعني اكثر من « الماء البارد » بكل بساطة . والخرطوم ، عاصمة السودان لابد وان هناك سببا وجيها لتسميتها المنسوبة الى (خرطوم الفيل . وكازابلانكا المغربية بتسميتها العربية (دار البيضاء) هي فعلا لا تعني غير المكان الذي توجد فيه (بيوت بيضاء) . ويمكن ان تتوقف يوما امام مقاطعتي (البنجاب) و (اوتابرا ديش) الهنديتين في خارطة آسيا ، فاعلم انهما رغم التسمية الغريبة هذه لا يعنيان غير . . (الانهر الخمسة) و (المقاطعة الشمالية) على التوالي .

ومن بين الاسماء العذبة رغم بعدها عنا ، هو (هونولولو) ، والذي لا يعني بلغة سكان جزر الهواي اكثر من (خليج هاديء) . وحينما تقفز

للذهن صور الفتيات الجميلات والنخيل وزرقة مياه البحار الجنوبية عند ذكر (تاهيتي) ، ندهش عندما نعلم انها تعني ببساطة (الجزيرة الصغيرة) ، بلغة سكانها البولينييين .

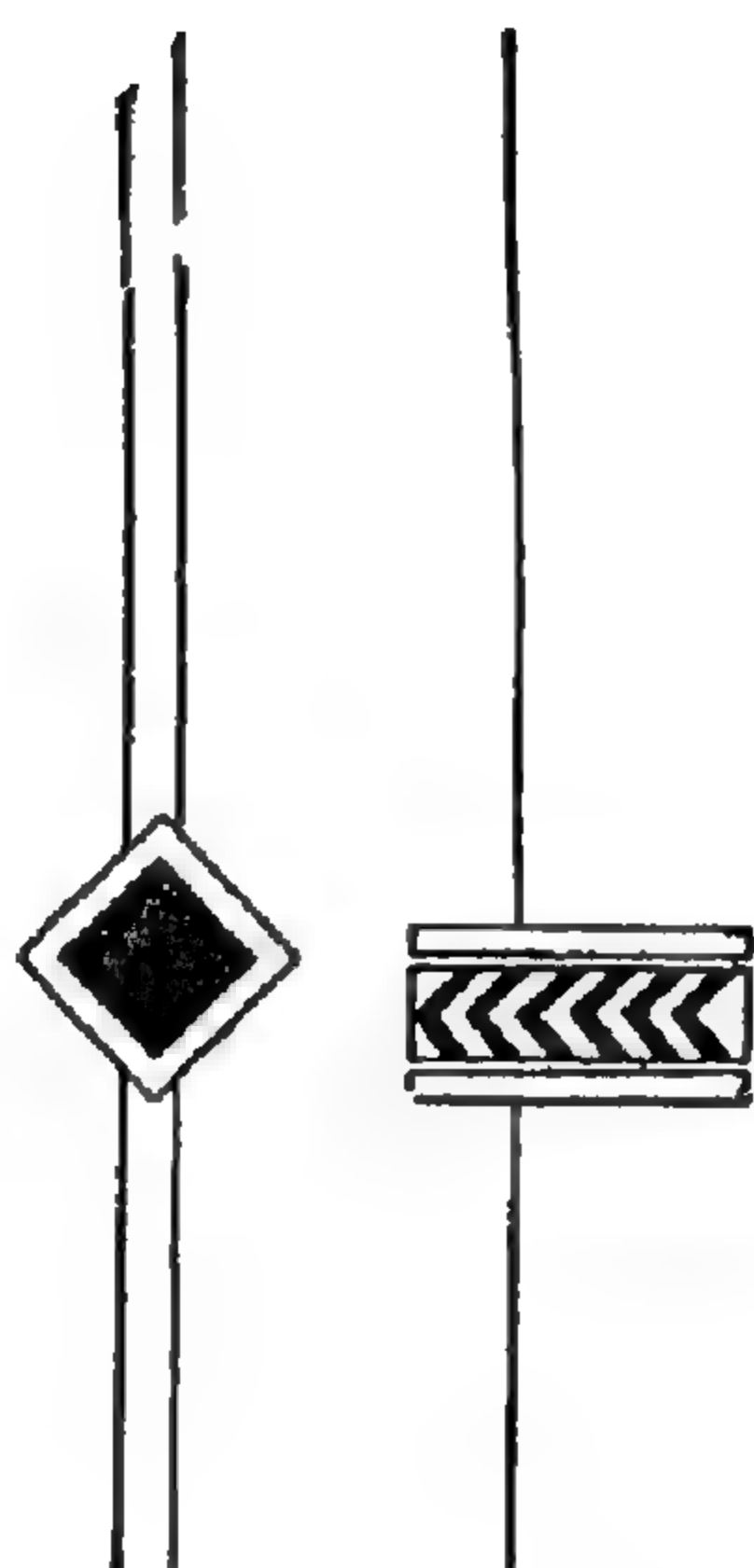
وماذا عن اسماء بعض الانهار والبحيرات ؟ .. حسنا . ان النهر (آمور) الذي يقع على حدود الصين الشمالية ، لا علاقة له البتة بكلمة (لامور) الفرنسية والتي تتعامل بالحب . كل ما تعنيه هو (النهر الكبير) بلغة النيفيين القاطنين على جانبي النهر منذ قرون طويلة . اما الصينيون فقد اصرروا على تسمية هذا النهر باسم اكثر غرابة وجاذبية مثل (نهر التين الاسود) .. ولا يعرف لماذا .

واكبر انهار امريكا (الميسيسيبي) اكتسب اسمه من لغة الهنود الاحمر ، والذي يعني النهر العظيم ، ونهر (ميسوري) في لغتهم ايضا ، يعني (غرين غزير) . لكن النهر البلغاري (روبوتامو) ذا التسمية اليونانية ، فهو متسم بالواقعية نوعا اذ يعني (نهرا تحيطه الاحراش) .

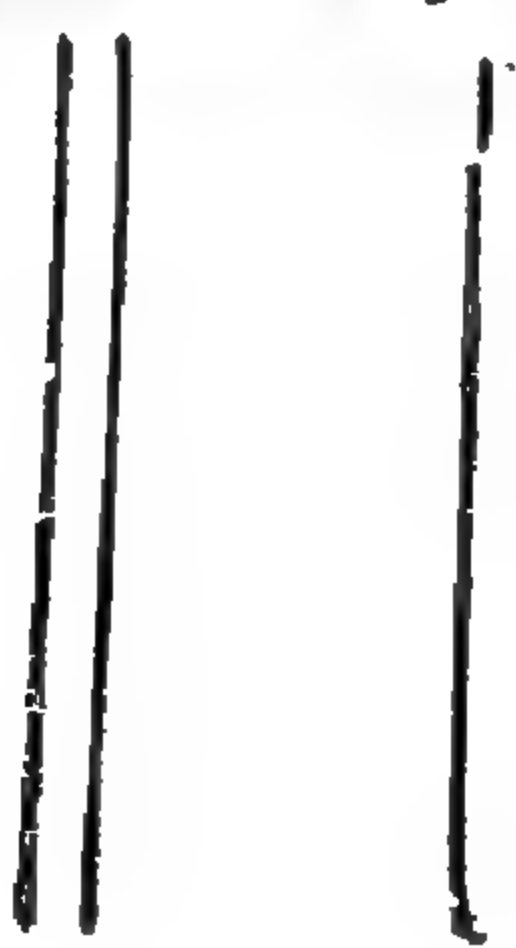
وقد كان الياكوتيون يصطادون السمك في اعماق بحيرات العالم (بايكال) ، وهم الذين اطلقوا هذا الاسم عليها والذي يفسر في لغتهم على انها (البحيرة الغنية) . اما النهر الجيكي (لابن) والذي كان يدعى فيما مضى (لابس) ، فهو (ابيض او نظيف) لاغير . وبهذا يمكن ان نصل الى تسميات بعض الجبال . ان جبل (مون بلان) لا يقصد به الفرنسيون شيئا اخر عدا (الجبل الابيض) .. بدون اية شاعرية على عكس عاداتهم . والحد الفاصل بين قارتين (اورال) هو في لغة المانسيين (قمة الجبل) ، و (مونت ايفرست) الذي سمي نسبة الى قائد البعثة البريطانية في القرن الماضي ، يدعى بلغة سكان التبت (چمولونگما) وهو ما يعني (آلهة الجبال الام) .

وفي الختام بعض المترادفات العجيبة : أن مضيق البوسفور
أو كسفورد الانكليزية يعنيان نفس الشيء بالضبط .. معبر الثيران . اما
مدينة المهرجانات السينمائية (كان) فقد حصلت على تسميتها من الكلمة
اللاتينية التي تعني (القصب) .

ايها القارئ العزيز ، حاول ان تتقصى اثر ومعاني تسميات جغرافية
غريبة وشاعرية اخرى ، ستفاجأ .. وتستغرب و ... تحصل على
متعة نادرة .



النوازل في العالم



الأعياد الشعبية في إيطاليا

ترجمة : برهان عبد

يحتفل الشعب الايطالي بالكثير من الاعياد الشعبية في مختلف ارجاء ايطالية وتختلف اوقات ومواعيد هذه الاعياد من مكان لآخر ، ومن مدينة او جزيرة لآخرى ، وهذا يعني ان روما قد تحتفل مثلا بعيد خاص باهلها دون ان يشاركها في ذلك سكان ميلانو او نابولي ، كما قد تحتفل جزيرة سردينيا بعيد غير موجود في جزيرة صقلية او بقية انحاء ايطاليا .

اما أهم الاعياد الشعبية في ايطاليا فهي :-

١ - مهرجان الانوف الكبيرة : Giostradeinasoni.

يقام هذا المهرجان في مدينة (سورانيا Soragna) وهي من مدن مقاطعة (اميليا) وموعد اقامة هذا المهرجان هو اليوم التاسع من شهر مايس من كل عام . وتكثر في هذا المهرجان الافراح والمواقف المضحكة ويشارك فيه عديد من الناس من اصحاب الانوف الكبيرة الذين تقاس انوفهم بأدق الالات اعناء عملية الانتخاب كما ان من شعائر منها المهرجان انتخاب ملك ذوي الانوف الكبيرة وبعد انتخابه يتوج ويلبس الكسوة الملكية ثم يركب في عربة تجرها بغلة الى مكان يوجد فيه نصب اقيم خصيصا لهذه المناسبة . ويمثل هذا النصب رجلا له اكبر انف عرفته الانسانية . وبعد ان يؤدي الملك مراسيم التكريم للنصب المذكور يعود الى (بلاطه) حيث تواصل احتفالات التتويج واهم ما تتميز به هذه الاحتفالات كثرة شرب البينيد ووفرة الطعام من مختلف الاصناف .

٢ - عيد الانقاذ : Festadel Redentore.

يعود تاريخ هذا العيد الى الحادي والعشرين من تموز عام ١٥٧٨ حين احتفل اهل البندقية بنهاية موجة وباء مميت اجتاحت مدينتهم عام ١٥٧٥ ولقد كانت هذه المناسبة تتسم في الماضي بكثرة ممارسة الشعائر الدينية ، اما في الوقت الحاضر فقد خفت حدة هذه الممارسة وصار العيد يتسم بوجود سفينة كبيرة من الخشب تحمل على ظهرها حشدا من الموسيقيين والمغنين فتجري بهم عبر القنوات ، وعند حلول الظلام تطلق

الصواريخ النارية فتحول الليل الى نهار وتصير القنوات وكأن مياهها وهج فسفوري ، وبعد ثلاثين يوما من هذا الاحتفال يقام سباق لزوارق الجندول التي تشتهر بها مدينة البندقية وتزين المدينة بالاعلام وتتخذ كافة الاجراءات اللازمة لمثل هذا السباق والذي يشترك فيه ثمانية عشر جندولا ويتقدمها عدد من الزوارق الكبيرة ذوات الثمانية مجاذيف وهي تعرف باسم زوارق البيزون (Bissone) ، اما سبب اقامة هذا السباق فان هناك اقوالا كبيرة حوله ، منها ان هذا السباق يقام لتكريم الشخصيات التي جاءت لزيارة مدينة البندقية ، وهناك من يقول ان السباق يقام تكريما للذكرى (رومولوس Romulus) ملك روما والذي استطاع ان يطرد اللصوص من المدينة وان يعيد اليها الهدوء والامن . واخيرا فان هناك رواية تقول ان العادة قد جرت على اقامة هذا السباق تكريما للذكرى حادثة طريفة في تاريخ البندقية وخلاصة هذه الحادثة انه في عام (٩٤٠ م) هاجم عدد من قراصنة البحر كنيسة (سان بياترو) وخطفوا اثنتي عشرة فتاة كن في انتظار عقد مراسيم زواجهن ، وبعد ان سارت سفينة القراصنة مسافة في البحر لحقها وطاردها عدد من الرجال الشجعان فأسروها وقتلوا القراصنة وانقذوا الفتيات . ولهذا فان سباق زوارق الجندول الذي يقام هنا انما يخلد ذكرى هذه المناسبة بالاضافة الى كونه المحك الذي يظهر المهارة في ركوب البحر ومصارعة احواله ويقام مثل هذا السباق في شهر ايلول وفي اول يوم احد منه وعندها تأخذ مدينة البندقية زينتها وتقام علائم الزينة والافراح في كل قناة من قنواتها .

٣ - عيد ملائكة الرحمة : il serafino d'oro.

يقام هذا العيد سنويا في قرية (سرنانو Sarnono) وهي من قرى السفوح الشرقية لجبال الابنين ويبلغ ارتفاعها عن مستوى سطح البحر ستة الاف متر وقصة بناء هذه القرية هي سبب وجود العيد المذكور ذلك لان العوائل المشتركة في عملية بناء القرية تنافست فيما بينها وتخاصمت حتى كاد افرادها يمتشقون سيوفهم وفي تلك اللحظات الحرجة من تاريخ القرية حضر القديس فرانسيز الذي كان يحمل بيده صورة كبيرة للملك من الملائكة له ستة اجنحة وتمثل هذه الاجنحة الستة عدد الجماعات المتنافسة ، وطلب القديس فرانسيز من اهل القرية ان يوافقوا على تحكيمه فوافقوا في الحال فقال لهم القديس : -

سأضع حلقة ذهبية على ذلك التل الصغير ، وهنا اشار الى تل قريب ، واريد فارسا من كل جماعة واي فارس يستطيع ان يقذف برمحه من على ظهر جواده الراكض بشرط ان يدخل رأس الرمح في الحلقة الذهبية فستكون الصورة جائزته والزعامة لجماعته ، فتسابق الفرسان

من اجل ذلك ونال احدهم هدفه فرضخ الجميع لزعامة جماعته واخذت نارا الفتنة . وهكذا ومنذ ذلك الوقت وهو عام ١٢٦٥ يحتفل سكان قرية (سرنانو) بهذا العيد السنوي (١) .

٤ - عيد شرب البيرة . Festa della birra.

يحتفل بهذا العيد في مدينة (سني غاليا . Seni Gallia) التي تعرف بالانكليزية باسم (سن غالিকা . Sen Gallica) . لقد دمرت هذه المدينة عبر تاريخها الطويل ثلاث مرات ، المرة الاولى من قبل الفوطيين والمرة الثانية عام ١٢٦٤ من قبل (مانريد . Manired) ملك صقلية ، وبعد ذلك بست عشرة سنة دمرتها جيوش غير متحضرة قدمت من البر الاوربي .

يستمر الاحتفال بعيد شرب البيرة من السادس من ايلول حتى السادس عشر ، كل عام ، وتقام اثناء ذلك مختلف انواع الزينة فتقام الاقواس وتزين الشوارع والمحلات العامة بالانوار الخلافة وتقدم البيرة بكؤوس كبيرة الحجم جميلة الصنعة ، اما سبب هذا الاحتفال فليس معروفا بالضبط ونحن نتساءل لماذا البيرة فقط ؟

٥ - عيد الدلاء ، Festa del Secchio.

اما الدلاء فهي جمع كلمة (دلو) وهو الاناء الذي ينزل في البئر لاختد الماء منه ، واما الكلمة الايطالية المقابلة له وهي (سيكيو . Secchio) فهي بضاعتنا ، اي انها اخذت من العربية وبالضبط من كلمة (سقاء) ثم حرف اللفظ (٢) .

يحتفل بهذا العيد في مدينة (سانت البيديو . Sant Elpidio) وهي من مدن مقاطعة (ماركي Marche) وتطل عليها جبال الابنين وقصة هذا العيد هي انه كان في المدينة المذكورة بئر وحيد يستقي منه نسوة المدينة واعتاد اولئك النسوة الاختصام من اجل الاسبقية في اخذ الماء بواسطة الدلو وغالبا ماكان العراك ينشب بين النسوة فيتضاربن بالدلاء وتسيل الدماء بسبب ذلك . اما الدافع للحصول على الاسبقية فهو ان هذه الاسبقية تعني ان من نالها خير اصلا وفصلا من غيره ، فالمسألة تتعلق بالكرامة اذن .

ومع اننا نجهل الكثير عما كان يحدث انذاك الا ان الذي نعرفه هو ان عقلاء المدينة اجتمعوا وتدارسوا الوضع الخطير وبعد اخذ ورد اتفق الجميع على الاتيان بكرة وعلى حفر بئر رمزي ويقف على مسافة منه ممثل لكل جماعة من الجماعات المتخاصمة فاي واحد من هؤلاء يستطيع ان يقذف بالكرة الى داخل البئر اكثر من غيره تكون الاسبقية لجماعته

في الاستسقاء من البئر ويلييه من حصل على نقاط قريبة منه ، وهكذا ،
نار الفتنة . وهكذا ومنذ ذلك الوقت وهو عام ١٢٦٥ يحتفل سكان قرية
المدينة .

واما الان فانه عند الاحتفال بهذا العيد تلبس المدينة حلة قشبية
وتقام سباقات رمي الكرة بالبئر وتقدم هدايا رمزية الى الفائزين . اما
الملابس الشائعة في مثل هذا العيد فهي الملابس التي كانت مألوفة في القرن
الخامس عشر .

٦ - عيد التحدي : Festa della disfida.

يحتفل بهذا العيد في مدينة (بارليتا Barletta) الواقعة في اقصى
جنوب ايطاليا ، وكان اول احتفال بهذا العيد قد جرى عام ١٥٠٥ وسبب
هذا العيد ان الفرنسيين حاصروا ذات يوم مجموعة من الفرسان الاسبان،
حلفاء الايطاليين ، وبعد ان ضجر الاسبان من الحصار قاموا بهجوم مضاد
فاستطاعوا ان يوقعوا في الاسر احد الفرسان الفرنسيين واسمه (لاموت
LaMotte) وبعد ذلك اقام الاسبان حفلة شرب وعندما سكر الاسير
الفرنسي راح يسخر من الفرسان الايطاليين ، وهم حلفاء الاسبان ، وقد
قال عنهم انهم جبناء ولا يحسنون استخدام السلاح فثارت ثائرة
الفرسان الايطاليين وتحذوا الاسير الفرنسي وطلبوا النزال على الصورة
التالية :

يقود (لاموت) ثلاثة عشر فارسا فرنسيا لينازلوا ثلاثة عشر فارسا
ايطاليا يقودهم الفارس الايطالي (فير اموزكا FieraMosca) فوافق
الاسير الفرنسي على ذلك وتنازل الطرفان وكان النصر حليف الفرسان
الايطاليين . وهكذا وتخليدا للذكرى هذا الانتصار يقام الاحتفال سنويا
بهذه المناسبة اعتبارا من السابع من حزيران حتى اليوم التاسع منه فتزين
المدينة بالانوار ويتذكر الناس الاهانة في حفلة الشرب كما يتذكرون التحدي
وشجاعة الفرسان الايطاليين . وفي هذا العيد تقام عروض تمثل النزال
الذي وقع بين الفرسان الايطاليين والفرنسيين ولكن ، ولحسن الحظ ،
يخرج جميع الفرسان في النهاية ورؤوسهم سليمة من كل اذى .

(١) لا يوجد في النص الايطالي ما يشير الى اليوم او الشهر الذي يجري فيه الاحتفال .

(المترجم)

(٢) هذه الملاحظات غير موجودة في النص الايطالي وهي من عندي .

(المترجم)

• مقابلات

مع د. عمر الدين اسماعيل

إعداد : داود سلمان الشويبي

● **النضال القومي العربي ، القضية الفلسطينية ، التراث الشعبي العربي .. أرجو أن تحدثنا عن العلاقة بينها .**

في رأيي ان النضال القومي العربي عمل سياسي في مظهره وفي أسلوبه، ولكنه عمل حضاري في جوهره وفي مضمونه والقضية الفلسطينية تبرز هذا المعنى بشكل واضح وملموح . فقد أصبح من المقرر عبر مراحل النضال الفلسطيني من أجل استعادة الأرض ان القضية لا ترتبط بفلسطين وحدها أو بالفلسطينيين وحدهم ، بل بالامة العربية جمعاء ، في أي جزء من الأرض التي تشغلها هذه الامة . وحين تنخرط الامة العربية في النضال السياسي من أجل فلسطين والشعب الفلسطيني فانها تدخل الى هذا النضال برصيدها الحضاري ، وهو رصيد قومي . وهي اذ تسعى - على المستوى السياسي أو الحربي - الى احراز النصر الاخير في تحرير الأرض السليبة واستعادة الشعب الفلسطيني حقوقه الشرعية ، انما تسعى في الوقت نفسه الى تأكيد كيانها الحضاري امام عناصر التهديد الظاهرة والخفية ، التي تواجهه .

واذا كنا نسلم بان حضارة امة من الامم هي من صنع شعبها على مدى الحقب والاجيال فان التراث الشعبي العربي هو القاعدة الاصلية التي تمثل العناصر الحضارية المشتركة بين ابناء الامة العربية .

● **التراث الشعبي العربي ، والانسان . ما العلاقة التي تربطهما ؟ وايضا ما الذي يقدمه هذا التراث الى انساننا الحاضر ((المعاصر)) ؟**

الانسان مفهوم مطلق ، ولكنه عند التعيين نمط في السلوك والتفكير تحدد به الخبرات الشخصية والخبرات المتوارثة والعادات والمعتقدات . والتراث الشعبي هو حصيلة هذه الخبرات والعادات والمعتقدات ، سواء منها ما نتوارثه من خلال الممارسات العملية ، او يترسب في نفوسنا وعقولنا

من خلال المأثورات . والتعرف على أصول هذه المأثورات ، وعلى أصول تلك الخبرات والعادات والمعتقدات ، هو نوع من تعرف الانسان الحضاري « أي الانسان الذي امتداده بعيد في اغوار التاريخ » على جذوره . وهذا من شأنه ان يساعده على « ترشيد » واقعه .

● المنهج ، والتراث الشعبي العربي ، كيف يكون التناول او دراسة

هذا التراث .. وبأي نهج ؟

من المؤكد ان الشعوب الغربية قد سبقتنا - للأسف - في الاهتمام بتراثها الشعبي ، جمعا ، وتصنيفا ، وشرحا ، وتحليلا ، وانها افادت من هذا فوائد جمة ، وكان من نتيجة هذا الاهتمام بالضرورة انها استكشفت المناهج الملائمة لدراسة مادتها الشعبية . ومناهج الدراسة في ذاتها تمثل مجرد هياكل من الانظمة الفكرية وخطط العمل ، ولكنها - مع ذلك - ترتبط بالاهداف العملية التي تستهدفها الدراسة . وربما كان المنهج البنيوي هو اخر هذه المناهج التي استفاد استخدامها بين الفولكلوريين الغربيين . ومن حقنا في دراستنا لتراثنا الشعبي ان نجرب هذه المناهج ، ولكن من حقنا كذلك ان نحور فيها ونعدل وفقا لطبيعة المادة الشعبية التي نملكها من جهة ، ووفقا لاهدافنا العملية التي تحقق مصلحة امتنا في واقعها وفي مستقبلها من جهة اخرى .

● التراث الشعبي العربي يحمل الكثير من الجوانب السلبية والكثير من الايجابية .. كيف - برأيك - التعامل مع هذين الجانبين ؟

من المفيد اولا ان نتعرف على هذه الجوانب جميعا ، ما نعتقده فيها سلبيا وما نراه ايجابيا . وحين يتم هذا التعرف تأتي مرحلة التفهم ، أي محاولة تفسير الدوافع والظروف التاريخية وغيرها من الاسباب التي ادت في وقت من الاوقات الى بروز هذه العناصر الايجابية والسلبية . ومن خلال هذا التعرف نستطيع ان نحلل الواقع الراهن تحليلا تاريخيا وشعبيا في الوقت نفسه تحليلا دقيقا . وعند ذاك نتعرف على العوامل التي ما تزال في هذا الواقع تسمح لتلك العناصر السلبية بالبقاء والاستمرار والتأثير فنعالجها ، كما نتعرف على الاسباب التي تجعل هذا الواقع يحتضن تلك العناصر الايجابية فنوجه اليها طاقاتنا وجهودنا في شتى المجالات وعلى كل المستويات من اجل دعمها والعمل على تنميتها وتطويرها . وهذا العمل وذاك معا ، يمثلان هدفا قوميا يجب ان نحرص عليه .

مکتبہ

التراث

الشعبی



الفنون الشعرية غير العربية - المكان وطان والقوما

تأليف : د. رضا محسن القرشي

عرض : د. نوري صوري عامي

تشكل الفنون الشعرية غير العربية جزء من التراث الادبي العربي ، لانها واكبت الحياة العربية مواكبة موضوعية ، فحملت من مضامينها موضوعات متنوعة ، وعبرت عن صور الحياة بأشكال مختلفة وقد وجدت فيها العامة اوعيه سهلة لتفريغ همومها ، والتعبير عن الامها ، وهي تعاني الفاقة او تقاسي الحرمان . ومن هنا كانت معانيها اقرب الى النفوس ، واقرب الى القلوب ، وصورها الصق بمظاهر الحياة ، فعاشت في الضمير الشعبي حية لا توازيها صور ، وعلقت في قلوب العامة معبرة لاتقرب منها عواطف ، تعالج الاحوال بالمثل المعروف ، وتستعير العبارة التي تؤدي المعنى ، وتستخدم اللفظ الذي يحمل دلالات التعاطف ، الى جانب حرصها على التقاليد الفنية التي تلتزم الضبط العروضي والاوزان المتعارف عليها .

ان محاولة جمعها وترتيبها وتصنيفها وفهرستها تمثل عملا علميا ضخما ، وتشكل نقطة انطلاق جديدة في البناء الادبي الذي نحاول جمع اشتاته ، وتوحيد أغراضه ومعانيه . وان هذه المحاولة ستقدم للباحثين مادة أولية في مجال الدراسة الجديدة التي تضع النصوص في خدمة التحليل ، لبناء الحكم الصحيح ، وتوثيق الرأي المتأرجح ، والوقوف على الجانب الذي يعطي هذه الفنون صورتها الحقيقية .

لقد استخدم شعر الكان وكان في مجال التوجيه ، والحث على الالتزام بالقيم ، والدعوة الى مخاطبة الناس من أجل الحفاظ على المثل العليا وقد تضمنت معانيه هذه المضامين ، وعالجت أغراضه احوال هذه المجاميع . وقد وجد فيه شيوخ الوعظ مجالا للمخاطبة ، وأداة من أدوات الارشاد للوقوف بوجه التيارات الحادة التي كانت تتعرض اليها هذه الجماهير .

ان دراسة النصوص التي تركتها هذه الفنون تشكل محاولة جديدة لدراسة المجتمع العربي والاسلامي ، ودراسة الواقع الذي كانت تعيشه الجموع الفقيرة ، لان هذه الفنون استطاعت ان تعكس بوضوح جوانب الحياة وطبيعة العلاقات التي تحكم بناء المجتمع ، وطموح هذه الجموع ، والاضاع النفسية والخلقية ، والمثل التي كانت تنسدها ، والافكار التي كانت تسعى اليها والعوامل المؤثرة في تحديد تلك العلاقات الى جانب القدرة على رسم الواقع الاقتصادي الذي كانت تعيشه ونوازع الانسان العربي المتمثلة في تعبير هذا الواقع . ان النصوص المتوفرة تستطيع ان تحدد الى حد ما الخطوط التي كانت ترسم ابعاد المجتمع في تلك الفترة .

وأن لمسة تحليلية بسيطة ، أو محاولة فنية بارعة تأخذ على عاتقها استبطان النصوص ، يمكن أن تقدم لنا الشكل المناسب لإعادة تقييم هذه الفنون وفق المنظور الجديد الذي نطمح اليه من خلال دراساتنا الجديدة . . .

لقد ظلت هذه الفنون بعيدة عن التناول لصعوبة الاهتمام اليها . مصادرها ، ومشقة الخوض في غمار أشكالها والوانها ، وإذا قدر لبعض الباحثين أن يتناولوا جزء منها فهو تناول المقل ، وإذا كتب لبعض الدارسين أن يعرضوا لها في مجال أحاديثهم فهو عرض الموجز ، ومن هنا كان الباحثون يجدون صعوبة في الاهتمام الي نصوصها ويعانون مشقة من الوقوف على دراسة علمية تتناسب مع أهميتها لأنها أشارات متباعدة ، وأقوال ينقصها التقويم العلمي ، وآراء سريعة لا تدعمها حجة ولا تستند إلى برهان . .

واليوم إذ يقدم لنا الدكتور رضا محسن القرشي باقة جديدة من باقات مجموعته (الفنون الشعرية غير العربية) الكان وكان والقوما ، فإنه يشارك بشكل واضح في رصد هذه الفنون ، لإعادة تقييم الآراء التي مثلت بشأنها ، أو وقفت عند أغراضها ، أو عرضت لبعض ما قيل في أمر نشوئها أو أوليتها . .

والكتاب من إصدارات وزارة الاعلام في الجمهورية العراقية ضمن السلسلة الفولكلورية وقد طبع في دار الحرية للطباعة ١٣٩٧ - ١٩٧٧ وهو يقع في بابين : الباب الاول يخص الدراسة التاريخية وفي اطاره ثلاثة فصول وقفت عند الكان وكان ونشأته وشعرائه وانتقاله الى الديار المصرية . .

أما الباب الثاني فكان دراسة فنية شملت ثلاثة فصول أيضا وقفت عند تعريفه وأوزانه وأغراضه والحققت بهذا الباب نصوص مخطوطة ومحقة من الكان وكان .

أما القوما . . فقد عرض الكتاب لدراسته دراسة تاريخية وفنية وقعت عند نشأته وانتقاله وتعريفه وأشكاله وأوزانه وأغراضه . ونصوص محقة منه . .

ولم يحرمنا الكتاب من الفهارس التي خصصت للاعلام والاقوام والجماعات والمواضع والبلدان والمصادر والمراجع والموضوعات ، والكتاب بآناقة طباعته وبراعة أخراجه وسلامته من الخطأ الكثير تمثل صورة جديدة من صور الكتاب العراقي أخراجا وفنا وإبداعا . .

أن محاولة الدكتور القرشي هذه - الى جانب محاولاته السابقة - تمثل خطأ جديدا في دراسة الادب ، أغفل في الدراسة الأكاديمية في جامعات القطر ، وأن إعادة النظر في هذه الفنون وفق الشكل الذي حدده المؤلف تضع المسألة موضعاً جديداً ، وتؤكد أن هذه الفنون لابد أن تأخذ حقها في الدراسة لأنها تعبر عن مشاعر أغلبية كبيرة ، وأحاساس لجماهير غفيرة .

استطاعت أن تستخدمها في حياتها وجهادها وأغراضها . وأن بقاء هذه الفنون بعيدة عن التناول تسجل نقطة ضعف في التقييم العام للظواهر الأدبية . .

وان محاولة الدكتور رضا لم تكن عرضا لاراء قديمة او سردا لافكار سابقة ، وانما هي محاولة علمية اعتمدت المناقشة والتحليل . فهو لم يذهب مع الذهاب الى ان شيوعه كان في القرن السابع الهجري كما ذهب كثير من الباحثين وانما يميل الى انه كان مستعملا قبل هذا التاريخ ، وقد اعتمد في رايه مجموعة من النصوص سبقت هذه الفترة . كما انه لم يشايح الذين قالوا بأن فن الكان وكان من الزجل لان للفنيين قواعد خاصة في النظم والبناء والعروض ، وان كلامهما مستقل بنفسه عن الفنون الشعرية الاخرى ، ولا علاقة لهما بالمواليا او الزجل الا اشتراكهما في اللغة العامية . ولم يؤيد ما ذهب اليه الدكتور البصير من ان الخرجة التي استعملها اللوشاحون الاندلسيون هي لمعرض اثار المواليا والكان وكان ، وعد ذلك امرا لا يخلو من الشك في صحته وعمله يان المواليا سابق لفن الزجل والموشح معا ، وان المواليا اخترعه الانباط الذين كانوا يسكنون واسط ، والزجل والموشح اخترعهما اهل الاندلس بعد هذا التاريخ بوقت طويل اما فن الكان وكان فان عامة بغداد نظموا فيه في القرن السادس الهجري كما تشير النصوص التي بين ايدينا . وقد اخترعت في وقت لاحق للزجل والموشح ، ويخلص من ذلك الى انه لا يصح اساسا ان يكون الاندلسيون قد تأثروا به وجعلوه تقليدا لخرجة ازجالهم وتوشحاتهم .

ثم يناقش الدكتور مصطفى جواد حول ماورد في مقدمته على كتاب الجامع المختصر في اعيان التواريخ وعيون السير لابن الساعي . حيث يذهب الدكتور جواد الى ان الصواب الكان وكان وهو من الشعر العامي البغدادي معروف . . الى ان يقول والظاهر لنا انه ليس له وزن معلوم وتتضمن مناقشة الدكتور رضا الامور الاتية :

١ - ان فن الكان وكان له وزن واحد وقافية واحدة كما جاء في قول صفي الدين الحلي ولكن الشطر الاول من البيت اطول من الشطر الثاني ولا تكون قافيته الا مردوفة قبل حرف الروى باحد حروف العلة . .

ويتابع الدكتور القريشي مناقشة الدكتور ابراهيم السامرائي الذي وقع في السهو نفسه الذي وقع فيه الدكتور مصطفى جواد ، وينتهي الى مجموعة من الحقائق - يؤكد فيها انه نشأ في بغداد واخترعه عامتها في حدود النصف الثاني من القرن الخامس الهجري . . وذلك بعد ان تفاقم عدد سكانها ، وارتفعت نسبة العامة فيها ، وتقوقع الادب الفصيح على جماعة من الادباء وهم الخاصة ، وينفس الوقت ابتعدت العامة عن تفهم أغراض الشعر الفصيح واساليبه العالية ، ولان عامة بغداد عهدئذ كانوا خليطا من اقوام متعددة المشارب والاهواء ، غير عربية التجار هاجرت الى بغداد وسكنتها لانها مركز الخلافة ومطمح انظار شعوب العالم التي كانت تتطلع الى تلك الحضارة والعلوم فيها .

وان معظم الذين نظموا في شعر الكان وكان بعد شيوعه الوعاظ كابن الجوزي ، وشمس الدين محمد الواعظ ، وشمس الدين الكوفي

الواعظ ، ومحمد بن القاسم الواسطي الواعظ ، وغيرهم وأستخدمه هؤلاء الوعاظ في مخاطبة العامة ، الذين ليس لهم ثقافة خاصة ، وتفهم للادب والشعر واللغة وعلوم الدين وسواها ، ولأنهم يتكلمون اللغة العامية المحدودة في نطاق ثقافتهم ولذا نظم الوعاظ هذا الشعر بلفتهم . ويعمل عدم أكثر التراث الأدباء والشعراء به أنه كان سبباً على من يتعاطاه في بدايته ولذا فإنه لم يدون منه إلا القليل ، فذهب كغيره أدراج الرياح لأنه أشتط عن اللغة الأم ، فضاع وضاعت معه معان وأغراض ، وتراث غاية في الأهمية ، لو قدر له أن يصل إلينا لكان في حوزتنا ثروة فكرية هائلة وكنا لمسنا من خلالها أدبا رفيعا زاخرا بالأفكار والمعاني والأغراض ، نحن بصدد الان وبصدد البحث عن التراث الشعبي الذي يمثل روح الشعوب ، وكان منطلقا واقعيا لها ، وتفهما حقيقيا لروح ذلك العصر ، وكان من الممكن التوصل أيضا إلى حقائق ومستلزمات تكشف لنا حقائق خفية نحن في غنى عن البحث عنها في الوقت الحاضر .

ويعمل كذلك سبب انحساره ، وعدم نزوع الشعراء إلى النظم فيه إلى عدم لياقته للفناء ، ولأنه خاص بالوعظ والحكايات والخرافات والمحاضرات ، فلما سئم الإنسان العربي سماع الوعظ ، وتأكد من أن الحكايات ، والخرافات لا توصله إلى مبتغاه اعرض عنه إلى ما يلائم نفسه التي تحملت من الآلام والمصائب ما يعجز عن تحمله الإنسان الاعتيادي ، كما أنه بقي مقتصرًا على أهل بغداد وقتنا طويلا . ثم انتقل إلى القاهرة . وأود أن أقف مع الدكتور القرشي حول مسألة نشوء هذه الفنون لأنني أعتقد أن الفنون بشكل عام لا يمكن تحديد بدايات أولية لها وإن الأنساق وراء الآراء التي تذهب إلى التحديد لا ينتهي إلى نتيجة ويمكن اعتبارها ضربا من العبث ، فالفنون قديمة قدم الإنسان والشعر قديم كذلك ويمكن اعتبار هذه الفنون ضربا من الشعر ، نشأت منذ أن نشأ الإنسان وربما أذهب إلى اعتبارها ضربا من تطور الرجز الذي نشأ نشأة غنائية قديمة ، لأنها قريبة منه وزنا وغرضا ومعنى وإن بدايات الشعر (القريض) الأولى تؤكد أن الرجز كان سائدا منذ القرن الخامس أو الرابع قبل الميلاد ، وإن استمرارا لهذا الضرب ظل يلزم القريض العربي استخدمه العرب في الحرب والانشيد والعمل والجهاد والترقيص وأغراض أخرى ومن هنا أجد نفسي ملزما ببيان وجهة نظري بهذا الشأن .

أن الكتاب بهذه الكبير ، وأرائه الجديدة ، ومناقشاته الصائبة علامة كبيرة في طريق التقويم الجديد لهذا الضرب من الشعر ، وإن تجربة الدكتور رضا القرشي معه تجربة طويلة ، عاصر فنونه ، واستخلص فكره ، يمتابعة شاملة ، واستقصاء نادر ، وأن الاستمرار في هذا الميدان سيفني مكتبة الأدب العربي بروافد جديدة ، تضيف إليه الوانا جديدة ، وتمنحه دما جديدا .

فنّ المسدّار ...

تأليف: سيد حامد حريز

عرض: طلال سالم نايل

الطابعون: دار الطباعة - جامعة الخرطوم

الناشرون: دار التأليف والترجمة والنشر

الطبعة الاولى: ١٩٧٦

عدد الصفحات: ١٥٤

م الكتاب: ٢٣٥٠ x ١٦٥٠

يسترعي الانتباه ان تكون حركة ناشطة في ميدان التأليف الفولكلوري في اقطار عربية عديدة دون ان ترافقها حركة موازية في التعريف والتبادل والنشر، وفي مثل هذه الحالة ينحسر التأثير المطلوب لتلك المؤلفات ويقل نفعا وفاعليتها. ولولا حالات فردية في توصلنا الى تلك المؤلفات لظلت احكامنا بعيدة عن الصواب لعدم معرفتنا بما يكتبه وينشره اخواننا في اقطار العروبة. ولكن هذا لا يقلل المسؤولية فما زال ما يصلنا نذرا يسيرا اشبه بقطرات ماء نحتلبها من (حِب) تقادم عهده ومن هذا النذر اليسير الذي وصلنا اخيرا بواسطة الاستاذ خليفة احمد محمد من السودان كتاب (فن المسدّار) تأليف الدكتور سيد حامد حريز المتخصص في الفولكلور وعلم اللغات في المملكة المتحدة والولايات المتحدة والذي نشر (بالاشتراك) كتابا بعنوان (اتجاهات الدراسات اللغوية والفولكلورية في السودان) باللغة الانجليزية اضافة الى عدة مقالات وبحوث في الفولكلور وعلم اللغات. كما نشر عام ١٩٦٩ مجموعة شعرية من (فن المسدّار) في سلسلة (دراسات في

التراث السوداني) وهو في هذا الكتاب الذي تقدمه اليوم (فن المسدار) يضع بين ايدينا صورة دراسية لفن المسدار مركزا على الدراسة المعتمدة على النص الشعري معتمدا نمطا شعريا واحدا متوخيا الوحدة الموضوعية وهادفا الى الكشف عن طبيعة وخصائص الشعر الشعبي السوداني من خلال الميدان .

ما هو المسدار ؟

كلمة المسدار مشتقة من الفعل سدر بمعنى ذهب لا ينثني . واذا قلنا سدر الرجل في البادية فالمقصود انه ذهب فيها لا ينثني . وتحمل كلمة مسدار عدة تفسيرات ومعاني مرتبطة بالاشتقاق الذي ذكرناه . فالمسدار في البطانة يعني المرعي او المورّد الذي تتجه اليه البهائم . ولفروع وبطون القبائل المختلفة مسادير معلومة تسدر اليها مواشيهم فتجد فيها الماء والكلا ، وعادة ما تقضي فيها عدة ايام ثم تقفل راجعة حتى يخلو المجال لغيرها من المواشي . كذلك استعملت كلمة مسدار لتعني القصيدة مطلقا . وتشير بعض الدراسات عن المدائح الى ان المسدار في (المدحة) هو بمثابة المطلع والجزء التقديمي . والاصطلاح الشعري التالي لكلمة مسدار هو المقصود بهذه الدراسة فالمسدار (وجمعه مسادير) يمثل نوعا معينا من القصائد الشعبية التي تسير على نمط الرجز الرباعي وتعني بسرد ومتابعة رحلة الشاعر الى ديار محبوبته او احدي صديقاته من الغواني . وقد تكون هذه الرحلة واقعة او خيالية او قد تكون الرحلة مجرد رصد وتتبع لسير الحسان . وفي بعض الاحيان تكون رحلة الحب هذه رحلة زمانية تعني بتتبع منازل وفصول العام . ويدل هذا النوع من المسادير على معرفة ودراية تامة بالفلك وبالظواهر الطبيعية المختلفة التي تواكب الانواء و (المنازل) المختلفة وخير مثال لهذا النوع من المسادير المسدار التالي :

غاب نجم النطح والحر علينا اشتد
ضيعنا وقصر ليلو ونهارو امتد
نظرة المنو للقانون بقيت اتحدى
فتحت عندي منطقة الغنا الانسد

وفيما يختص بتسمية المسادير وعلى وجه الخصوص المسادير التي تحكي عن الرحلة طي المسافات ، عادة ما يطلق اسم القرية او المدينة التي تبدأ منها الرحلة على المسدار . ويتضح ذلك في كثير من المسادير مثل مسدار دفاعة ومسدار الصباغ .

ويمكن أن نعتبر المسدار كوثيقة هامة تبرز شتى العناصر الثقافية وتفيد كثيرا في دراسة تاريخ وتطور الادب السوداني وفي التغيرات الاجتماعية المختلفة التي تطرا على البيئة السودانية .

ومن شعراء المسادير الشهيرين احمد عوض الكريم ابو سن والصادق حمد الحلال والعاقب عبدالقادر ودموس وعبدالله حمد ودشوراني واحمد عوض الكريم حسب ربه الشهير بالمحنة واحمد ود ابو عاقلة ومحمد وعمر الشكري الشهير بود دكين وحسن التوم ومحمد ود النمر ويوسف ود عب شبيش وعثمان جماع ونافع ود المكي واغلب هؤلاء من المعاصرين . ومن الاوائل الذين ارتبطت سيرتهم بالمسدار محمد احمد عوض الكريم ابو سن الملقب بالبحار دلو وعبدالله احمد ابو سن وابراهيم الفراش .

وعن نشأة المسادير وتطورها يقول المؤلف صفحة (٣١) : يبدأ الشعر الشعبي في شكل مقطوعات غنائية قصيرة تغلب عليها روح الجماعة وتعتمد على التردد والايقاع والمشاركة . وارتباط الشعر في أطوار نموه الاولى بالغناء أمر معروف بين العديد من الامم ، وفي بوادي السودان وصل ارتباط الشعر بالغناء درجة جعلتهم يسمون الشعر (غنى) والشاعر الشعبي (غنّاي) . بعد ان تغلب الروح الفردية وتطل الموهبة من بين المجموعة وتحاول ان تهيمن على انتاجها الشعري ، تتغير طبيعة هذا الشعر ويختلف بناؤه . التردد الجماعي والايقاع يخفت قليلا الا انه لا ينعدم كلية . والنمط الغنائي في شكل مقطوعات او رباعيات قصيرة يسهل على المجموعة حفظها وترديدها ، يفسح المجال للقصائد الطويلة . وبقدر من التدرج يبدأ التحول من القصائد القصيرة الى الطويلة ومن الشعر الغنائي الى الشعر القصصي - في شكل ملاحم او شكل غزلي - يمثل مرحلة متقدمة من مراحل تطور الشعر الشعبي . واقدام المسادير ترجع لفترة زمنية تمتد من (الفترة) التركية وحتى الفتح والحكم الثنائي .

ويقول المؤلف صفحة (٣٣) : ولم اعثر على مسدار يرجع تأريخه الى ما قبل العهد التركي وقد يعني ذلك احد امرين :

(أ) اما ان اغلب ما قيل من مسادير قبل العهد التركي قد ضاع ، وما بقي منها وصل الينا في شكل مقطوعات منفصلة ولا يربط بين اجزائها اي رباط ولا نستطيع ان نبني من شتاتها صورة متكاملة للمسدار قبل العهد التركي .

(ب) او ان المسدار يمثل ظاهرة حديثة وتطورا فنيا للشعر الشعبي السوداني حدث في مرحلة متأخرة . واستمر المسدار يواكب التطور الحضاري الذي طرا على مدن وبعض قرى السودان . كما نلاحظ

ان المسادير تكاد تنحصر في رقعة ضيقة وان هذه الرقعة لم تتسع كثيرا بين العهد التركي ، الذي ترجع اليه اقدم ما بين ايدينا من مسادير ، ويومنا هذا ، منطقة البطانة تمثل مركز الثقل بالنسبة للمسادير .

ويمكن كذلك اعتبار المناطق النيلية الوسطى مثل بربر والدامر وما جاورها مناطق مهمة بالنسبة لنشأة المسدار الا ان بعض الاشعار التي تحاول اتباع النمط المسداري توجد بصورة متفرقة بين بعض قبائل غرب السودان مثل الكبابيش .

البيئة والتشبيهات :

يتعمق الشاعر الشعبي ، بل رجل البادية على العموم في علاقته مع الطبيعة ويتفاعل معها . فشاعر المسادير يعرف بيئته جملة وتفصيلا ويعرف طيرها وحيوانها واشجارها ووديانها وسماءها وزرعها . فهو يعرف طيورها باسمائها وخصائصها ويعرف زرعها في مراحل نموه المختلفة ، ويعرف انواع واعمار حيوانها بمجرد النظرة العابرة ووديانها تذكره بايام صباه وامجاد قبيلته . الخ . فالعلاقة بين الشاعر وبيئته اذا علاقة انسانية او شبه انسانية تتسم بالتفاعل والحوار .

لتوضيح هذا التفاعل والحوار وهذه العلاقة الانسانية بين الشاعر والطبيعة يمكن أن نشير لبعض الجوانب من علاقة الشاعر بالحيوان ممثلا في جمل الشاعر . فالشاعر يتغزل في جملة ، ويفتخر بحرارته واصالة نسله ، ويتحدث اليه ، ويستمع الى حديثه ، ويشكو اليه ، ويصفي الى شكواه ، ويحزن لمرضه ويرثيه عند مماته .

يبدو من كل ذلك انه قبل تفهم التشبيهات الصادرة عن هذه البيئة والملتبقة لابد من فهم علاقة الانسان بالطبيعة في هذه البيئة . فتذوق التشبيهات المتضمنة في مثل هذا الشعر بكل ابعادها ، يستوجب في المكان الاول ادراك هذه الصلة التي تربط الطبيعة بالانسان والانسان بالطبيعة والتي تتجلى في ابهى واوضح صورها في حياة البادية وفي بعض انماط الشعر الشعبي .

التشبيهات التي ترد في المسادير هي في اغلب الاحيان نفس التشبيهات التي تتكرر وتتردد بين العديد من القبائل وفي انماط مختلفة من الشعر الشعبي السوداني ، فالحس الشعبي متشابه في كثير من الاحيان ويستمد مادته من بيئة تكاد تكون متشابهة . فهذه التشبيهات الشعبية بمثابة الملك المشاع المباح لكل الشعراء وهي خير دليل على شعبية المادة التي ترد فيها .

وفي القليل النادر نجد تشبيها يعتمد على الحس الفردي للشاعر ولا يستمد وجوده بطريق مباشر أو غير مباشر من الحس الشعبي . وحتى هذا النوع من التشبيهات تبناه المجموعة بسرعة فائقة فتردده وتعيد صياغته في قوالب مختلفة وبذا يخرج عن دنيا الابتكار والفردية ويتحول الى نطاق (الشعبية) .

وهناك تشبيهات أخرى نجدها في المسادير تتسم بالتكرار . والاخيلة التي تستمد كيانها منها أخيلة متقاربة ومتشابهة . واذا أمعنا النظر في التشبيهات التي تتحدث عن المرأة والجمال ، يظهر لنا التشابه جليا . فالمرأة تشبه بالصيد وبالمهرة وبالمجلة وبالزراع في أطوار نموه المختلفة وبالحاكم أو القائد ، كما تشبه رائحتها بالمسك ونفسيها بالدعاش وحلاوة تقبيل برابطها بالعسل .

والجمال يشبه في كثير من الأحيان بالنعام بل وبالنعامة الهاربة المفزعة ، كما يشبه بالسكران وبالسحاب . وأخيرا دخلت بعض التشبيهات الحضرية الوافدة مثل تشبيه الجمال بالقطار في سرعته وتشبيه حركة الجمال بماكنة الخياطة .

تشبيه المرأة بالصيدة صار أشبه بـ (الاكلشية) وهو شيء يكثر وروده في الشعر الشعبي وغير الشعبي وكمثل :

طريت بريبة الوادي أب عساين
تريع القلب صحيح وكتين تعان

أما تشبيه المرأة بالزراع في صورته ومراحله المختلفة فظاهرة تشترك فيها المسادير مع الانماط الأخرى في الشعر الشعبي . شبيهت المرأة بـ (اللتية) وهي القصبة المخضرة النديانة التي يرويها سيل لا يعرف الجفاف في هذه الشطرة :

لتيبا سيله يدلق لي النهار ما تجافف

وتشبيه المرأة بالمهرة شائع ومتكرر نعرض منه هاتين الشطرتين اللتين يخاطب فيهما الشاعر جملة قائلا :

رَبَّاطِ الشَّايَةِ والعيش العليهو مِمَّا قِرْ
جَابِكَ بدري عِند تَابِر السبيكة وعاقِرْ

وأخيرا انبهر الشاعر بالصورة الحضرية والوافدة اليه من المدينة ومن خارج القطر وجعل منها مرتكزا جديدا لتشبيهاته ولاشك ان هذا النوع من التشبيهات يكثر في مسادير المعاصرين من الشعراء أمثال أحمد عوض

الكريم والصادق حمد الحلال يشبه الشاعر جملة (القمرى) بالقطار في
سرعته حين يقول :

تقول القمرى الشايبه الفاجر الهجلوبه
ولا الطب في الباقر ووجه سوبا

ومن الملاحظ كذلك ان التطورات الحضارية التي مرت بالبيئة
السودانية والتي أثرت على مدن السودان وقراه بدرجات متفاوتة انعكست
بصورة واضحة في التشبيهات التي عمد اليها شعر المسادير .

الاسلوب الفني :

القالب الذي ينظم فيه شعراء المسادير قصائدهم هو الدوبييت ،
والدوبييت كلمة فارسية الاصل ومعناها البيتان من الشعر . والراجع ان
ابيات الدوبييت تكتب شطراتها منفصلة ويكون البيتان اربع شطرات وبذلك
يصبح الدوبييت اقرب الى الاثر الفارسي ، ليس من حيث التسمية فقط
وانما من حيث التسمية والشكل الرباعي لمقطوعاته . والدوبييت الذي
اختاره شعراء المسادير كقالب لاشعارهم ، والذي يمثل عماد الشعر
الشعبي السوداني ، عبارة عن رباعيات رجزية تشبه الى حد كبير وزن
الرجز الذي عرفه العرب منذ العصر الجاهلي ، ولقد اتفق المهتمون بأمر
الشعر السوداني على ذلك .

والاهتمام بالالفاظ من خصائص الشعر الشعبي ومن خصائص الرجز
كذلك . والرجز كما لا يخفى على القارئ فن شعبي . والمسادير التي نحن
بصدد دراستها فن شعبي اختار وزن الرجز قالبا له . وكل ذلك جعل
اهتمام شعرائها بجرس الالفاظ امرا واضحا ومهما بالنسبة للبناء الصوتي
لهذه القصيدة .

ومن الوسائل الفنية التي يكثر استعمالها في المسادير وفي الشعر
الشعبي السوداني على وجه العموم محاولة تكثيف المعنى الذي يرمى اليه
الشاعر وذلك بتفصيل الصورة تفصيلا دقيقا وبإضفاء الظلال اللازمة
لتوضيح ما يجيش بذهن الشاعر وما يعين على بلوغ الغاية الفنية التي
ينشدها . فمثلا عند وصف سرعة الجمل في (مسدار الصباغ) يشبه
الشاعر بالنعام ، ولكنه لا يقف عند هذا الحد بل يعمد الى تفصيل وتكثيف
هذا المعنى فيقول ان جملة اشبه في سرعته بالنعام وقت الصباح ، لان
النعام يكون في ذلك الوقت اكثر قوة ونشاطا ، يتضح ذلك في قوله :

(مصع واتهبلع الربد الوطاطو صباح)

(المصعى والهبله من ضروب سير الابل المعروفة في البادية) .

بناء القصيدة :

للمسدار هيكل وبناء معهود قلّ أن يخرج عن إطاره فمثلا نجد أن
المسدار يتطرق في نسق وتدرج معين للموضوعات التالية :
أ - الاستعداد لرحلة الحب وتهيئة الجمل وصاحبه لها .
ب - بداية الرحلة .

ج - وصف الطريق لديار المحبوب ويتخلل ذلك وصف الشاعر لهذا
الحبيب ووصفه للجمل الذي يجمع المحبين .
د - تبشير القرب من ديار الحبيب .
هـ - الوصول والاستقبال .

و - وما بعد الوصول من تمتع المحبين باللقاء وبأنس الهجوع .
ويختلف هذا التركيب والبناء اختلافا طفيفا من مسدار لآخر .
فمثلا قد تبدأ بعض المسادير بالرحلة مباشرة من غير اهتمام بوصف
الاستعداد لها . كذلك قد تنتهي بعض المسادير - في الغالب الأعم -
تحافظ على هذا التركيب .

ونرى أن للمسدار وحدة فنية ورباطا داخليا كما أن المسدار يسير
نحو قمة تعبيرية وفنية معينة ويتبع في تطوره هذا تركيبا دراميا واضحا
في الكثير الغالب .

المسدار والشعر العربي القديم :

يشبه المسدار في أسلوبه الفني وتشبيهاته ومضمونه الاجتماعي
الشعر العربي القديم ، وعلى وجه الخصوص الشعر الجاهلي ، فهناك
عناصر مختلفة تربط بين المسادير وبين الشعر العربي القديم نتطرق إلى
مناقشة وتقديم بعضها ويمكن أن نرد هذا التشابه إلى عنصرين هامين :
(أ) - أولا الشعر الجاهلي يشبه إلى حد كبير الشعر الشعبي ، والمسادير ،
كما نعلم ، فن شعبي .

(ب) - تشابه البيئة والواقع الاجتماعي للمسادير وللشعر الشعبي العربي
القديم .

أما عن المسادير فهي مواد فولكلورية تتمتع بالكثير من عناصر الشعبية . فالشاعر الشعبي يقول قصيدته معتمدا على ذاكرته ، حتى ولو كان يعرف القراءة والكتابة وغالبا ما يكون ذلك بقصد التغني والانشاد على المجموعة ، بعد ذلك يتم تداول المسدار بالاعتماد على الرواية الشفاهية ، ويعبر المسدار عن روح المجموعة ، فهو يحكي عن قيمها ويستعمل التشبيهات والوسائل البلاغية الأخرى التي تنبع من بيئة القبيلة وعرفها الاجتماعي ، والتي يعرفها أفرادها معرفة تامة ويستعملونها في حياتهم ويطربون لها . وبعد أن تتبنى المجموعة هذا النتاج الشعري تضيف إليه المزيد من مضمونها الثقافي وتكرر هذه العملية حتى يصير عرضة للتحوير والتبديل والانتحال . وبذلك يصبح أكثر تعبيرا عن الجماعة وتذوب شخصية الفرد الذي بدأ هذا الشعر في شخصية الجماعة حتى ولو ارتبطت بعض القصائد باسمه . هذه بإيجاز أهم عناصر شعبية العمل الفني التي نجدها في المسدار .

ويخلص المؤلفان في (٦٢) الى ان هناك تشابها وثيقا بين المسادير والشعر العربي القديم ومرد هذا التشابه طبيعة شعر المسادير من حيث انه شعر شعبي وطبيعة الشعر العربي القديم الذي يحتوي على الكثير من عناصر شعبية العمل الفني . ومرده كذلك التشابه في البيئة التي ينبع منها هذا النوع من الشعر .

وبهذا تنتهي دراسة المؤلف لفن المسدار ليقدم بعدها نماذج لمشاهير الشعراء الذين نظموا في هذا الفن وهم : احمد عوض الكريم ابو سن ومسداره (الصباغ) ومسدر رفاعة ومسدار القضارف ، عبدالله احمد بك عوض الكريم ومسداره سيتيت ، الصادق حمد الحلال ومسدارة (قوز رجب) ، العاقب عبدالقادر موسى ومسدارة (الضكير) .

بلغت مراجع الكتاب سبعة وعشرين مرجعا باللغة العربية وأربعة مراجع باللغة الانجليزية تلحقها تسجيلات صوتية من ارشيف معهد الدراسات الافريقية والاسيوية بلغت اربعة عشر تسجيلا اضافة الى فهرس الاعلام والاماكن الذي تنتهي به هذه الدراسة القيمة لفن شعبي أصيل من فنون الشعب العربي الشقيق في السودان .

شہریات
التراث
الشعبی

إعداد : فولطوري

١ - النتاج الفولكلوري

- محمد توفيق السهلي :
الشعر وغطاء الرأس عند الرجل في التراث الشعبي الفلسطيني
مجلة (صوت فلسطين)
العدد ١٢٨ أكتوبر (تشرين الثاني) ١٩٧٧ ص ٥٨ - ٦٠
- مجهول ؟
معرض الوشم العالمي .
جريدة (الجمهورية) البغدادية
العدد ٣٠٨٨ في ١٤ تشرين الاول ١٩٧٧ الصفحة الاخيرة
- عبدالعزيز الهاني :
الابعاد الرمزية لمسرحية شهرزاد [لتوفيق الحكيم]
مجلة (الفكر) التونسية
العدد (١) السنة (٢٣) أكتوبر ١٩٧٧ ص ٣٠ - ٣٢
- مجهول ؟
حول مشروع المركز القومي للتراث الشعبي
[لقاء مع الاستاذ لطفي الخوري]
جريدة الجمهورية (البغدادية)
العدد ٣١٢٣ في ٢٤ تشرين الثاني ١٩٧٧ الصفحة الاخيرة
- سعيد بوهناد :
صناعة النحاس التي تكاد تنقرض في سوق الصفافير
(عن الصناعات الشعبية في الكويت)
مجلة اليقظة (الكويتية)
العدد ٥٣٧ في ٧ تشرين الثاني ١٩٧٧ ص ٢٧ - ٢٩
- مجهول ؟
محاضرة عن التراث الاردني - سلطات الاحتلال تزور التراث الفلسطيني .
جريدة الاخبار (الاردنية)
العدد الصادر يوم ١٦ تشرين الثاني ١٩٧٧ .
- مجيد محمد :
في المتحف البغدادي - اسطورة البلورة السحرية (مصور بالالوان)
مجلة (الوطن العربي)
العدد ٣٨ باريس ١ تشرين الثاني ١٩٧٧ (٤ صفحات ملحقه
بالمجلة .

- عيسى العيسى :
— الشعر الفولكلوري الفجري في مجموعة (مهرتنا تختال جدا)
[X] مجلة وعي العمال (البغدادية) .
العدد ٤٣٧ في ٥ تشرين الثاني ١٩٧٧ ص ٣٢
- مجهول ؟
— مهرجان الاغنية الريفية
[X] نشرة القيثارة (البغدادية)
العدد ٤٧ تشرين الثاني ١٩٧٧ ص ٤ — ٨
- مجهول ؟
— افتتاح المركز الدولي لدراسات الموسيقى التقليدية
[X] النشرة السالفة ص ٩ — ١٣
- عبد الجبار محمود السامرائي :
— الموشحات الاندلسية (عرض لكتاب فؤاد رجائي ونديم الدرويش)
[X] النشرة السالفة ص ١٤ — ١٦
- مجهول ؟
— السيرك ذلك العالم السحري الجذاب (مصور بالالوان)
[X] مجلة الاذاعة والتلفزيون
العدد ٢٤٢ في ٧ تشرين الثاني ١٩٧٧ ص ٣٠ — ٣١
- عبدالامير جعفر :
— وظيفة الفولكلور العربي
[X] مجلة الاذاعة والتلفزيون
العدد ٢٤٣ في ٧ تشرين الثاني ١٩٧٧ ص ٣٣
- مجهول ؟
— الموسيقى عند القدماء : للفرح والحب وقهر الطبيعة
[X] المجلة السالفة ص ٤٢ — ٤٣
- عادل كامل الالوسي :
— من التراث الموسيقي العربي : الكندي ومخطوطاته الموسيقية
[X] مجلة الاذاعة والتلفزيون
العدد ٢٤٣ في ٧ تشرين الثاني ١٩٧٧ ص ٤٤ — ٤٥
- مجهول ؟
— آلات موسيقية : (الكمان) القسم الثاني
[X] المجلة السالفة ص ٤٧
- زهير احمد القيسي :
— لمحات عن التمثيل والخيالة والمحظين والمشتخصين
[X] المجلة السالفة ص ٥٢ — ٥٣

- **فاضل عذاب :**
- أثر العرب في الحياة الشعبية الاوربية
- x جريدة الجمهورية (البغدادية)
- العدد ٣١١٧ في ١٨ تشرين الثاني ١٩٧٧ ص ٤
- **الدكتور مصطفى شريف العاني :**
- من عادات المرأة العربية في الجاهلية [له صلة]
- x (مجلة الام والطفل) البغدادية
- العدد ٣٧١ تشرين الثاني ١٩٧٧ ص ١٨ - ٢٢.
- **عبد الجبار محمود السامرائي :**
- حلي المرأة العربية في شعر المتنبي
- x المجلة السالفة ص ٧٠ - ٧٤.
- **مهدي حمودي الانصاري :**
- باقة من أمثال الشعوب
- x المجلة السالفة ص ٧٥ - ٧٧
- **حسني سيد لبيب :**
- مع أمثال العرب
- x مجلة (البيان) الكويتية
- العدد ١٤٠ نوفمبر (تشرين الثاني) ١٩٧٧ ص ٥٠ - ٥٢.
- **كمال سعد :**
- عالم الحب والجان في الاساطير الشعبية (مصور بالالوان)
- x مجلة الدوحة (القطرية)
- عدد اكتوبر (تشرين الثاني) ١٩٧٧ ص ٥١ - ٥٩
- **محمد فتح الله :**
- صناعة السفن في الكويت قديما (مصور)
- x مجلة (الكويتي) الكويتية
- العدد ٦٣٥ السنة ١٥ في ٢٧ اكتوبر (تشرين الثاني) ١٩٧٦ ص ٦ - ٩.
- **د. جمال عبدالكريم ومحمد محمد سليمة :**
- العمارة الدينية وحمامات قرطبة التسعمائة (مصور بالالوان)
- x مجلة (الشباب وعلوم المستقبل) القاهرية
- العدد ٤ السنة الاولى - تشرين الثاني (نوفمبر) ١٩٧٧ ص ٣٥ - ٣٩
- **صادق باخان :**
- مصارعة الثيران الاسبانية هل تخسر جولتها الاخيرة ؟
- x مجلة الف باء (البغدادية) العدد ٧٧ في تشرين الثاني ١٩٧٧ ص ٥٨ - ٥٩ .

- **مالك كاظم :**
 - المتحف البغدادي .. أصالة الفولكلور البغدادي القديم
 - x مجلة (حراس الوطن) البغدادية
 - العدد (١١) تشرين الثاني ١٩٧٧ ص ٢٨ — ٢٩
- **محمود شكر الجبوري :**
 - اصل الخط العربي وجماليته (مع صور تخطيطية)
 - x مجلة آفاق عربية ، البغدادية
 - العدد ٣ تشرين الثاني ١٩٧٧ ص ٦٤ — ٦٩
- **د . فوزي رشيد :**
 - الغناء العراقي القديم
 - x المجلة السالفة ص ٨١ — ٨٨
- **عبدالحسين عبدالامير الشمري :**
 - حول الفنون في العراق اثناء العهد المغولي (تعقيب)
 - x المجلة السالفة ص ١٤٧ — ١٥١
- **سلوى شامليان :**
 - الغناء والموسيقى عند الانسان
 - x مجلة الطليعة الادبية (البغدادية)
 - العدد ١١ تشرين الثاني ١٩٧٧ ص ١٤ — ٢١

٢ - الأخبار

الاسطورة في الشعر العربي الحديث

في القاهرة . . صدر للدكتور أنس داود كتاب عن « الاسطورة في الشعر العربي الحديث » . الذي يقدمه محاولة اقامة كيان علمي موحد لمجموعة من الظواهر المتناثرة في عشرات الدواوين الشعرية التي تنتمي الى شعراء من كافة الاتجاهات الادبية التي شهدتها حياتنا العربية منذ فجر النهضة .

وتحاول الدراسة استخلاص مفهوم واضح للاسطورة ، موثقة صلتها بالمادة التراثية ، وهو هنا يعرض لوجهات النظر المختلفة في الاسطورة (التاريخية والنفسية والجمالية) مركزا على الخصائص التعبيرية فيها ليوضح صلتها بعالم الشعر . ثم يحاول استقراء اسباب عودة الشعراء الى الاسطورة في عصر العلم . ثم يعرض لاستخدام الاسطورة في الشعر العربي القديم ، منتقلا من ذلك الى دراسة مصادر الاسطورة في شعرنا المعاصر ، كاشفا عن المؤثرات الاجنبية في استخدام الاسطورة في هذا الشعر .

اما الفصول الثلاثة الاخيرة من الكتاب ، فيقصرها المؤلف على الجانب التطبيقي للاسطورة في كل من : القصيدة ، والمسرحية ، والمطولة ، متمسكا ملامح توظيف الاسطورة في كل منها .

مهرجان الفلامنكو

(الفلامنكو) رقصة اشتهرت بها اسبانيا وانفردت بها ، بل ان هذه الرقصة قد اصبحت من معالم اسبانيا السياحية البارزة . وفي المهرجان الخاص بالفلامنكو الذي اقيم في مدينة ميرينا بالاندلس - وهو مهرجان يقام سنويا - ويتبارى فيه أشهر الراقصين والراقصات من الفرق الاسبانية المتعددة - استطاعت الراقصة اليابانية (يوكو كوماتسوبارا) التي تجيد رقص الفلامنكو الحصول على جائزة تقديرية .

افتتاح المركز الدولي

لدراسات الموسيقى التقليدية في بغداد

في مساء الاول من تشرين الاول ١٩٧٧ قام السيد وزير الاعلام . بافتتاح « المركز الدولي لدراسات الموسيقى التقليدية » ايدانا ببدا احتفالات القطر العراقي بهذه المناسبة .

تأسس هذا المركز تنفيذا لتوصية اقراها مؤتمر بغداد الدولي للموسيقى الذي عقد في عام ١٩٧٥ .

● يتكون المركز من :

١ - مكتبة موسيقية : تضم ٨٢٠٠ مجلد ، تتوزع بين الببليوغرافيات والتراجم وكتب التراث الموسيقي ، وكتب النظريات الموسيقية وكتب الآلات الموسيقية ثم الدوريات والمخطوطات (٦٥ مخطوطة) . وتعتبر هذه المكتبة ثمرة جهد متواصل للباحث الراحل الاستاذ زكريا يوسف استمر اكثر من اربعين عاما ، تجول خلالها في مكتبات آسيا وافريقيا واوروبا ، جمع فيها الكثير من المصادر والمؤلفات والمخطوطات الموسيقية .

٣ - الارشيف العلمي والصوتي : بدأ في المؤسسة العامة للاذاعة والتلفزيون باسم « مركز التراث الموسيقي » ، وضم الان الى المركز الدولي . ويضم (٤) آلاف شريط تم جمعها سواء من ارشيف الاذاعة او نتيجة المسوحات الميدانية التي شملت مختلف القوميات والجماعات التي تعيش في العراق بمختلف دياناتها وطبقاتها الاجتماعية مثل العرب والاكرد والتركمان والناطقين بالسريانية ، من سكان مدن وريف وبدو وغجر وفرق النوبان في البصرة ، وكذلك تم تسجيل بعض المناقب النبوية واذكار الفرق الصوفية والتواشيح الدينية ، اضافة الى الطقوس والقدايس الدينية في كنائس بغداد الموصل والقوش واعياد اليزيدية والفرق الصوفية المختلفة ، ومراسيم الزواج لدى طائفة الصائبة ومواكب الاعراس والاعياد الشعبية مثل مناسبات الحصاد ونوروز واعياد الربيع وطقوس لعبة « الزورخانة » هذا فضلا عن اسطوانات وتسجيلات لموسيقى واغاني شعوب المنطقة وشعوب العالم .

وكذلك يضم نماذج للآلات الموسيقية الشعبية التي تستعمل في القطر ، وكذلك نماذج للآلات الموسيقية الشعبية مهداة من بعض الاقطار العربية ومن بعض الاقطار الصديقة ، مما يشكل نواة متحف موسيقي متخصص يؤمل انجازه في المستقبل .

ان المادة الارشيفية التي يضمها المركز الدولي لدراسات الموسيقى التقليدية تصلح أساسا لدراسات وبحوث معمقة ويؤمل لها ان تحت حركة البحث الموسيقي في العراق وفي المنطقة ، وهو الميدان الذي يحتاج الى اهتمام من قبل المعنيين ، ولأجله سينشأ في المركز قريبا قسم للبحوث يخضع هذه المادة الارشيفية الضخمة للدراسة

والبحث ويضع نتائجها في متناول المعنيين . وسيكون هذا الانجاز خطوة اساسية في طريق حركة موسيقية تستند الى قاعدة علمية صلبة ، وتحافظ على اصالة موسيقانا وتراثنا وتحفظها للاجيال القادمة .

● عن أهمية هذا المركز وافاق تطوره وامكانية الاستفادة منه في تطوير الانتاج الموسيقي المحلي ، يقول الاستاذ منير بشير المستشار الفني بوزارة الثقافة والفنون والامين العام للمجمع العربي للموسيقى ، ورئيس اللجنة الوطنية العراقية للموسيقى :

(سيكون هذا المركز نقطة تحول في المستقبل بالنسبة للنهوض بالموسيقى العراقية .. فالمعروف ان تراثنا الموسيقي تراث ضخم ومتنوع ، وعلى هذه الرقعة الكبيرة من ارضنا توجد معطيات تراثية موسيقية انسانية تحتاج الى علماء وباحثين ومدققين ومؤرخين وجغرافيين وآثاريين ومؤلفين ولغويين . وهذه المجموعة بأكملها لابد ان تعمل بخط واضح لنصل الى نقطة الانطلاق العلمي الصحيح لمعرفة التراث الموسيقي) .

فيلم عن السندباد البحري

عرف عن « راي هاري » منتج افلام الرعب والخيال والحيوانات الكبيرة . كما عرف عنه انتاج سلسلة من الافلام حول السندباد البحري .. رحلة السندباد البحري السابعة ورحلة السندباد الذهبية التي تميزت بالمغامرات والمفاجآت وظهور بعض الحيوانات الغريبة (الاسطورية) .

وآخر انتاج ضمن هذا الاتجاه لهذا المنتج ، فيلمه الجديد « السندباد وعين النمر » الذي قام بدور البطولة فيه (باتريك واين) ابن الممثل الشهير « جون واين » تشاركه البطولة جين سيمور .

في هذا الفيلم يقوم السندباد بمهمة البحث عن نمر مدفون في الجليد قرب بحر الشمال لاختذ عينة كمصل لتغيير شقيق الاميرة التي يحبها والذي حلت عليه لعنة حولته الى قرد .

الفيلم يستوحى شخصية السندباد التي وردت في قصص الف ليلة وليلة ، وملىء بالمغامرات والحيل السينمائية وهياكل الحيوانات الاسطورية .

طابع تحمل سجادة شعبية

اصدرت وزارة البريد والبرق في المغرب سلسلة من الطابع البريدية تحمل صوراً لنماذج من السجاد المغربي ، الذي تعتبر صناعته من اكثر الحرف الشعبية انتشارا ورواجا .

معرض للحضارة العربية

الاسلامية في باريس

* للفترة من أيار - آب ١٩٧٧ شهدت العاصمة الفرنسية تظاهرة فنية علمية تراثية للحضارة العربية الاسلامية ، حيث أقيم معرض في قاعة القصر الكبير في شارع الشانز ليزه . وعلى مساحة قاعتين كبيرتين توزع حشد كبير من الناس يتقدمهم السيد وكيل وزير الثقافة الفرنسي .

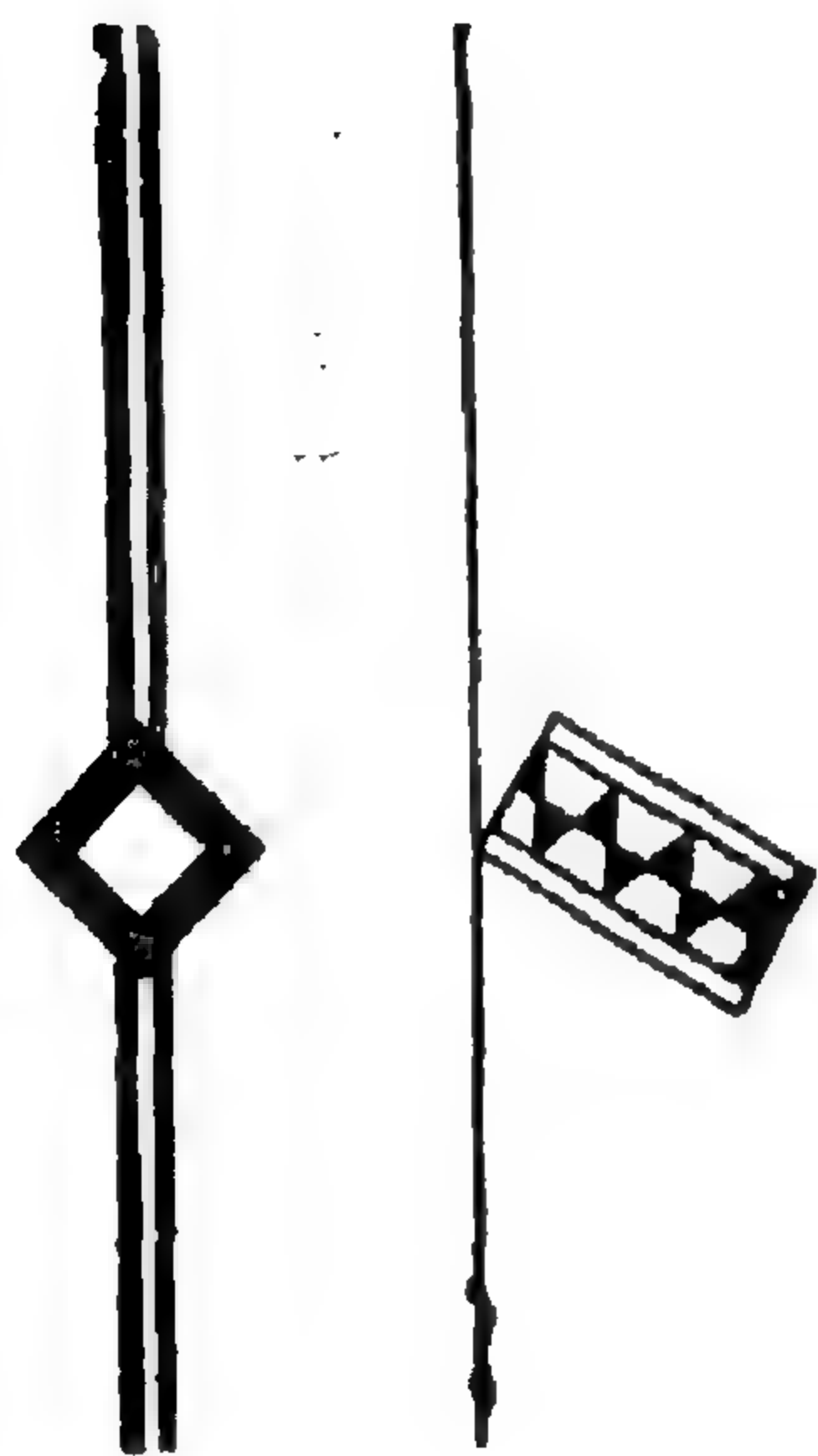
* واول ما تدخل القاعة الكبيرة يجذبك فانوس سحري يتحرك بصورة ذاتية عارضا أجمل ما أبدعته اليد العربية في مضمار فن العمارة . . المساجد الجميلة . . القصور الكبيرة . . ومعالم قرطبة . . وآثار الامويين في الشام . . والعباسيين في بغداد . . وكل المعالم العربية في اسبانيا . . . كانت من جديد تحت انظار المشاهد الاوربي . . دقة في العمل . . رشاقة في الصنعة . . صبر كبير على عملية الخلق والابداع الفني بألوان زاهية .

* اما الخط العربي . . والزخرفة الاسلامية فقد لعبت دورا مهما في فن العمارة . . وفي تزيين الكتب العلمية والادبية والتاريخية . . وما اليها .

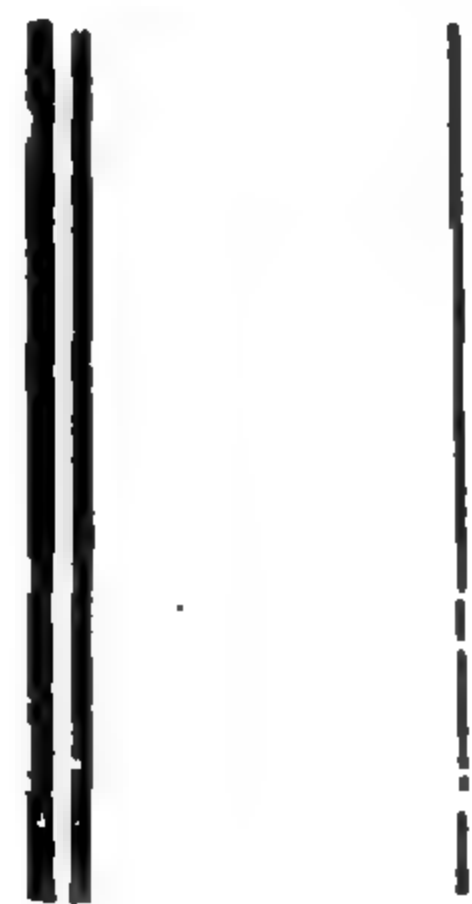
* اما في مجال الصناعات والحرف ، فهناك المصنوعات النحاسية ، الاباريق ، الكؤوس ، الحلبي والمجوهرات ، المصنوعات الفخارية - سيراميك - منحوتات من الخشب المزخرفة . . البسيط ذات الالوان المدهشة والتركيب الرائع ، الاقمشة التي وصلت صناعتها الى درجة متقدمة رغم عدم وجود أجهزة علمية كاملة في ذلك الزمن .

* ولعل أهم ما يلفت النظر ، تلك الاجهزة العلمية المعروضة كالاسترلاب وادوات الطب والجراحة ، وبعض الوسائل التي كان يلجأ اليها العامل العربي - الاسلامي لتنفيذ صناعته .

* ان تأثير هذه الاعمال الخالدة للعبقرية العربية - الاسلامية على فناني اوربا مثل ماتيس - كلي - وآخرين يظهر بارزا ، أما الصناعات الشعبية والتقليدية الاوربية فلم تنج من تأثيرات حضارة العرب الخالدة .



آراء و تحقیقات



التراث الشعبي المغربي الريفي

راسي محمادي

انني اتبع باهتمام مجلتكم التراث الشعبي الفراء التي زودتنا وتزودنا بمعلومات قيمة عن التراث الشعبي العربي الذي نجهل عنه الشيء الكثير بل اننا نعتبر مجلتكم من المراجع الهامة التي يمكن ان يرجع اليها طالب او استاذ او باحث . وقد طالعنا مجلتكم العدد العاشر السنة الثامنة بمقال تحت عنوان الموسيقى الشعبية المغربية للاستاذ عبدالعزيز عبدالجليل (مكناس) ص = ٣٥ - الا انني اريد ان اضيف بعض المعلومات التي اهملها وخصوصا فيما يخص التراث الشعبي المغربي الريفي وان اصحح بعض الاسماء كتار يفارث والصحيح تاريشت وازيلان والصحيح ازران والمفرد ازري وسألقي نظرة وجيزة عن التراث الشعبي المغربي الريفي الذي اهمل ولم يدرسه الا بعض الباحثين والذين يعدون على رؤوس الاصابع .

ليس هناك مصادر او مراجع تتحدث عن التراث الريفي وعن نشأته وهذا يرجع الى :

- ١ - ليس هناك قواعد خاصة لهذه اللهجة اي اللهجة الريفية .
 - ٢ - كون اللهجة الريفية لا تكتب كباقي اللهجات ويلاحظ في ايامنا هذه ان بعض الباحثين يريدون احداث قواعد باللاتينية لكتابة اللهجة الريفية وخصوصا في فرنسا وربما القوا فيها .
- والنطق بالريفية يختلف من اقليم الى آخر كاقليم قلعية (الناظور) وبني وديغل (الحسيمة) وبني يزناسن وكل هذه الاقاليم في الشمال . فلا نجد ادبا او شعرا مكتوبا او مدونا . واما ما يتغنى به اليوم من الغناء العاطفي والحماسي فقد وصل الينا عن طريق الرواية الشفوية والسماع، والملاحظة بالنسبة للرقص . ومن المحتمل ان التراث الشعبي المغربي الريفي قد ضاع منه الشيء الكثير . بسبب هلاك حفظته . وهناك بعض الفنون التي انقرضت لعدم الاهتمام بها .

ان الادب المغربي الريفي لا يختلف عن المواضيع التي تطرق اليها
الادب المغربي الشلحي ، وانما يختلف من حيث النطق واللهجة .

ويقول الاخ عمر حسين امرير في « أضواء على الشعر الشلحي »
وهو بحث قام به لنيل الاجازة في الادب « واشير الى ان شعراءنا تاشحلت
لم يقتصروا على الاحداث الاقليمية والوطنية فقط بل حاولوا مساهمة
الاحداث الدولية ، فتحدثوا عن الحرب العالمية وحرب الهند الصينية
والمقاومة الجزائرية كما ابدعوا وبرعوا في تمجيد الثورة الفلسطينية » .

وبالنسبة للشعر الريفي الذي نتوفر عليه ، هو ذلك الشعر المسجل
في الاسطوانات في الخمسينات ، وما يذاع بالاذاعة الوطنية المغربية اليوم .

ويعتبر الشيخ شعطوف رائد الشعر الغنائي الريفي وزعيم المدرسة
الشعرية الكلاسيكية . فقد نشأ هذا الشيخ في « فرخانة » اقليم الناظور ،
وجل شعره في اللوعة والحسرة والعفة ، كما هو الشأن في شعر جميل
بثينة . والسبب في ذلك ان شعطوف فشل في حبه لـ « ميمونت » التي
كان يحبها حبا مثاليا ، كما حدث للشعراء العذريين ، وفي الاخير تزوجت
« ميمونت » برجل اخر مما جعل شعطوف يهجر مسقط راسه ، وطفق
ينظم قصائد في « ميمونت » ويتغنى بها ، كقوله :

اميمونت اميمونت مشواف اشدن خوزجف

ما يوشم ورنم رمشبد رذ اليف

والمعنى : ينجي ميمونت بقوله - ياميمونت ذات الشعر المطوق
بالراس ، كيف رضي قلبك فيما استبدلتنى بحبيب آخر .

ففي البيت موسيقى رائعة ، والقافية هي الفاء في الشطر الاول
والثاني . وقد تتغير القافية من بيت الى آخر . وفي « تمسمات » الناظور
ظهر الشيخ ميمون الذي نهج نهج شعطوف في الغناء واللحن .

ومن النساء ميمونت انسلوان ، نسبة الى قرية سلوان قرب الناظور
وقد جددت في الالحن والموسيقى والاداء مما جعلها تكتسب شهرة في
الاوراسط الريفية . وكذلك فاطمة الناظورية وفريد الناظوري وهذا الاخير
قلد المرحوم فريد الاطرش في الصوت والموسيقى وقد اقتبس بعض
المقطوعات الموسيقية لفريد واستعملها في قالب ريفي . كما اقتبست
بعض المقطوعات الموسيقية لعبد الوهاب والسنباطي والموسيقى اللبنانية
كأغاني صباح .

وانتقل الشعر الريفي من مرحلة الكلاسيكية والرومانسية الى مرحلة الواقعية . ويظهر ذلك جليا في اغنية « جواز السفر » يتغنى صاحب القصيدة بما جرى له فيما حصل على جواز السفر فقد فرح فرحا كبيرا ولما غادر المغرب متوجها الى فرنسا ضاع بين أزقة وشوارع باريس ولا يعرف اللغة الفرنسية ولم يعثر على العمل فبقي مشردا وفي هذه الاغنية يقدم النصائح للذين يريدون الذهاب الى الدول الاوربية قصد العمل .

وظهرت قصائد جديدة تتحدث عن الصحراء العربية وعن القضية الفلسطينية . والشعر الريفي في المرحلة الاولى عبر عن المقاومة الريفية اثناء الحركات التحررية من الاستعمار الفاشم كما في موقعة اظهر اوباران . يقول الشاعر :

ايا اظهَرَ اوباران ايوُس ائِيخَسَن
ونزيس اغرَن اغرِيس ازمِبان
ثورِدَ طيَّارَ ثورِد اَتَوُثْ

أرب رويفايمشن ورستتوض انو بث

والمعنى يا ظهر اوباران الذي ينسلخ فيه اللحم عن العظام من كثرة القتلى والجرحى ان الذي اغتر بالدخول الى المعركة ويقصد الشاعر الاسبان سيفتر به الزمان .

وفي البيت الثاني يقول طلعت الطائرة لتقصف المجاهدين يارب من سيموت قبل اجله .

كانت هذه لمحة وجيزة عن الادب المغربي الريفي الذي عبر عن الحياة الريفية عواطف واجساسا ، وتارة اخرى عن الحروب التي خاضها المجاهدون ضد الاستعمار الاسباني .

والان سأشير الى بعض النماذج في الفناء والرقص التي لم يدرجها الاستاذ الكريم في مقاله .

١ - للابويا للآيار . يغنيها المغنون مع ذكر القصائد المنظومة قبل كل بيت ، وتؤدي مع الآلات الموسيقية كالقيثارة والدف والناي ، كما عند شعطوف ومن اتى بعده . وهذا النوع من الاغاني يردده الشباب في الاعراس وغير الاعراس . وكثيرا ما تكون القصائد في الغزل والمدح والذم والعتاب .

- ٢ - امديازن - مفرد امدياز : يقومون بجولات عبر المداشير اثناء الاعراس والافراح والمواليد ، ويعتمدون على البندير والمزمار ويسمون اذفورن ، من العربية (زفر) .
- ٣ - الشطيح : وهو الرقص الذي يكون في الافراح . يقف الرجال في صف والنساء في صف اخر ، مع ترديد ازران . وغالبا ما تدور حول مدح الشخص الذي قام بالعرس او ذكر مناقب القبيلة . والشطيح يختلف من اقليم الى اخر من حيث الشكل والمضمون .
- ٤ - رغنوج : مثل ازران ، لكن الفتيات يتغنين جالسات .
- ٥ - اشراين : وهم الشعراء الذين ينظمون القصائد سواء في الغزل او المدح ، وغير ذلك من المواضيع .
- ٦ - اقلوز : وهو الرقص الذي تقوم بتأديته فتيات عفيفات في الاعراس والافراح ، وقد ترقص فتاة واحدة او اكثر .
- ٧ - الغناء الديني : يقوم به الرجال والنساء في الزوايا في مدح الرسول « صلعم » وتستعمل الادوات الموسيقية كالناي والغيطة والبندير والطبل كالصياويين والدراقويين واليوزيانيين وقد يطوفون بالمداشر وهم يدقون الطبول حاملين علم الشيخ فلان او فلان وخصوصا في عيد المولد النبوي .
- وخلاصة القول هذه نظرة وجيزة اود من اسرة تحرير مجلة التراث الشعبي ان تنشرها مع الشكر . وذلك للتعرف شيئا ما على هذا التراث المطمور .

الناظور - راسي محمادي

تعقيب حول الملامح الفولكلورية في القانون المدني العراقي

قرأت في العدد الثاني عشر السنة الثامنة في مجلة التراث الشعبي المقال الموسوم من الملامح الفولكلورية في القانون المدني العراقي للاستاذ الفاضل هادي الشربتي واني اشكره على الطرح الجيد والاسلوب الفكه المبسط والذي تناول فيه الموضوع .

ولكن الاستاذ اخطأ عندما ذكر في الصفحة ١٤٤ ما نصه بالحرف الواحد (الزراعة ويسمونها فلاحو الفرات شكارا حيث يقدم الملاك الارض والبذور والاسمدة والمصاريف الاخرى وللфلاح جزء من الحاصل لقاء مئاته بالزرع) ويسمح لي الاستاذ الفاضل ان اتناول هذه الفقرة والتي حوت على خطأ كبير وهو كلمة شكاره .

الشكارا هي قطعة ارض صغيرة يقدمها الملاك الى الفلاح دون مقابل وفي اكثر الاحوال لا تتعدى زراعتها اكثر من وزنة قمح . واخيرا ادعو للاستاذ هادي كل النجاح ولاسرة التراث الشعبي كل تقدم .

ماجد ظاهر دعوم

واسط - قرية الطعان

حول تعريب الفولكلور

عبد الكريم محمد علي الملا

تتبع كل الذي كتبه الاساتذة الفولكلوريون حول تعريب الكلمة الاجنبية فولكلور ، من اجل الوصول الى كلمة عربية تحل محلها ، وتحمل معناها ، بدءا بما كتبه استاذ العربية الكبير عبدالحق فاضل ، حتى كلمة الاستاذ محمد شيت صالح الحياوي ، في العدد الاول من السنة التاسعة (٢٠ - ١٩٧٨) ، الذي لامس في آخر كلمته حافة الصواب ، حين قال : « العمميات او التراث العممي ، او تراث العوام » حيث الجملة الاخيرة هي الصواب معنى ومبنى لان الفولكلور هو « تراث العوام » .

ولقد رايت بعد دراسة كل الافكار التي طرحها الكتاب ، ومناقشة كل الجمل والكلمات والمعاني ، والمقاصد ، التي قيلت في اطار الموضوع ؛ رايت ان ادق كلمة تعطي المعنى والواقعية ، لما نطلق عليه اسم التراث الشعبي ، او الفولكلور ، هي كلمة (العواميات) . لان هذا التراث ، او الموروثات التي تقصدها ، ما هي الا ما حفظه ونقله وابتكره عوام الناس ، وليست هي - حصرا - من موروثات الشعب ، بالمعنى الذي يشمل الشعب بكل طبقاته ومستوياته ؛ والا لجاز لنا ان نسميه التراث الوطني او التراث القومي او التراث السكاني او التراث البشري ، لمنطقة ما او قطر معين ، وهو قطعاً غير التراث الذي تقصده ، بالتسمية « فولكلور » . حيث ان البساطة ، وعامية الاداء من الصفات الرئيسية في ما نسميه بالفولكلور ، وهذه الصفات تبدو واضحة في الادب والرقص والغناء وغيرها من الفنون الشعبية ، لانها لغة العامة وعاداتها ، وخبراتها الطويلة (١) . ومن اجل ان ادعم ما توصلت اليها من نتائج ، قمت بتحليل معاني واهداف الكلمات والجمل والاصطلاحات التي طرحها الكتاب في ما كتبوا في هذا الموضوع ، على قدر ما لدي من معرفة واجتهاد متواضعين ، قلت : **الخلق** : جميع ما خلق الله ، (والله خالق كل شيء) - والبشر ، الناس بعض مما خلق .

الفلق : جميع ما فلق الله من مخلوقاته ، من بشر وحيوان ونبات ، فالله (رب الفلق) والله (فلق الحب والنوى) .

التراث : هو كل ما يورث الاولون للآخرين .

الشعب : مجموعة من الناس استقرت في بقعة ارض ، وكونت مجتمعا
فولك : كلمة لاتينية حديثة ، معناها الشعب او العامة او الطائفة
من الشعب .

لور : كلمة لاتينية حديثة ، معناها ، ثقافة - تراث من التعلم
والتعليم والحكمة -

الفولكلور : مصطلح اجنبي مركب من الكلمتين المار ذكرهما اعلاه ،
يعني : الفنون والمعتقدات ، وانماط السلوك الجمعية
التي يعبر بها عامة الشعب عن نفسه ، سواء بالكلمة او
الحركة او الاشارة او الايقاع او الخط او اللون او
بتشكيل المادة الخ ... (٢)

التراث الشعبي : هو الارث الثقافي من اداب وفنون ، وصناعة وعمران
خلفه الشعب لما يليه من شعب او شعوب ..
والجملة - التراث الشعبي - شاعت في السنين الاخيرة
كترجمة للكلمة الاجنبية فولكلور رغم انها ليست
دقيقة ؛ لانها اخذت كلمة (الشعب) من مترادفات معنى
فولك ، وكان الادق ان تؤخذ احدي الكلمتين الاخرين
(العامة من الشعب) او (الطائفة من الشعب) ، لان ما
نسميه - الان - بالتراث الشعبي لا يمثل الشعب كله ،
بجميع طبقاته ومستوياته ، بل - في الواقع - هو من
ثقافة اكثريته المميزة بالعفوية والبساطة ، تلك الاكثرية
المسماة تاريخيا بـ (العوام) او (العامة) .

الخليقات : هو ما عمله الخلق ، الناس ، المخلوقات ، من اداب ، صناعة
وفنون وشرائع ...

الفلكيات : هو ابتداء ما خلق الله من المخلوقات من وحي عقولها او
غرائزها ، من حركات وكلمات واصوات وضعه الخ ...

العواميات : هو ما حفظه ونقله وابتدعه عوام الناس او عامة الشعوب
من ثقافة ، تتمثل في الادب والفن والحكمة والصناعة
والعمران - والعواميات ترجمة دقيقة للكلمة الاجنبية
(فولكلور) التي تعني (ثقافة العوام) (٣) ...

وبعد .. اعتقد اننا بعد هذا الايضاح المبسط ، المقتضب ، راينا ان
التسمية العربية القريبة جدا من المعنى المقصود هي : (العواميات) ، وهي
تقبل التثنية والجمع والاضافة والنسبة .

(١) الاستاذ محمود العبيطة / مجلة التراث الشعبي / ايلول ١٩٦٩ ص ٨

(٢) مقدمة لي الفولكلور / الدكتور احمد علي مرسى

(٣) الاستاذ محمود العبيطة / مجلة التراث الشعبي / ٧ - ١٩٧٢ ص ٩

حول المضيف

نوري مزهر نوري

تعقبنا على ما ورد في مقال الاستاذ شكر حاجم الصالحى بعنوان (المضيف في التراث الشعبى) في العدد الاول لسنة ١٩٧٧ من المجلة حيث ان الكاتب لم يشر الى شروط بناء المضيف والتي هي :

- ١ - ان يكون موازيا لدرب التبانة (١) اي انه باتجاه الكعبة المشرفة .
- ٢ - لا يحق لاي احد داخل عشيرة معينة ان يبني مضييفا اكبر او بقدر مضيف رئيس تلك العشيرة لان هذا يعتبر تحديا للسلطة الاقطاعية لرئيس العشيرة . . . ولا وجود لمثل هذه الامور في الوقت الحاضر بسبب انتهاء عهود الاقطاع البائدة .

وقد ورد في الصفحة [٢٤] من المجلة ما نصه « وللمضيف اسماء عديدة منها (الديوان) و (الربعة) و (الديوانية) . . . »

(الديوان) ليس من اسماء المضيف وانما يعني بالاصطلاح (المجلس) او مجموع الناس الجالسين في المضيف .

اما (الربعة) فهي ايضا ليست من اسماء المضيف انما الربعة تطلق على البيت المبني من القصب والذي يقسم بواسطة حاجز من القصب ايضا الى قسمين : -

القسم الاول باتجاه خارج البيت وهذا يخصص للضيوف ، **والقسم الثاني** الى الداخل ويعتبر جزءا من اجزاء البيت ، والربعة يجب ان تتصل بالبيت اما المضيف فانه بناء مستقل عن بناء البيت الاصيل .

كذلك فان الربعة لا تحتوي على دلال قهوة خلافا للمضيف الذي يجب ان يحتوي على دلال قهوة والا فلا يعتبر مضييفا . واما الديوانية فهي بناء من الطين او الطابوق او الحجر تخصص الى الضيوف ايضا ولكن لا يمكن ان يطلق عليها مضيف .

وورد أيضا في ص ٢٥ عن مادة بناء المضيف في مناطق جنوب القطر
فقال (وفي جنوب القطر تتألف مواد البناء من القصب والبردي . .)

ولكن المضيف في جنوب القطر لا يبنى من البردي اطلاقا ، وإنما من
القصب فقط . وورد في ص ٢٧ عن المكان الذي توضع فيه ادوات الشاي
وقال بأنه فتحة مغلقة من جانب ، ومفتوحة من الجانب الآخر تسمى
(خلعة) او (رازونة) . . . وانا اضيف اليه بأن هذا المكان يسمى في مناطق
الجنوب (عَمْرَه) بفتح العين وتسكين الميم وفتح الراء .

هذه بعض الملاحظات وددت ان اشير اليها مع تقديري واعتزائي
بلكاتب المحترم .

(١) درب التبانة نجوم كثيفة من السماء تسمى في بعض الاماكن (مجر الكبش)

عدد خاص بـ « فولكلور » الخليج العربي والجزيرة

تعتزم مجلة « التراث الشعبي » اصدار عدد خاص بـ « فولكلور » الخليج العربي والجزيرة ، ايماناً منها بوحدة المأثور الشعبي في اقطار الوطن العربي ، وبالأهمية التي يكتسبها تقريب هذا الفولكلور وتوثيقه .

ان اقطار الخليج والجزيرة تتمتع بتراث غني متنوع متدفق بالحياة ، وقد حظي هذا التراث باهتمام الباحثين في تلك المنطقة ، وفي أرجاء الوطن العربي الأخرى .

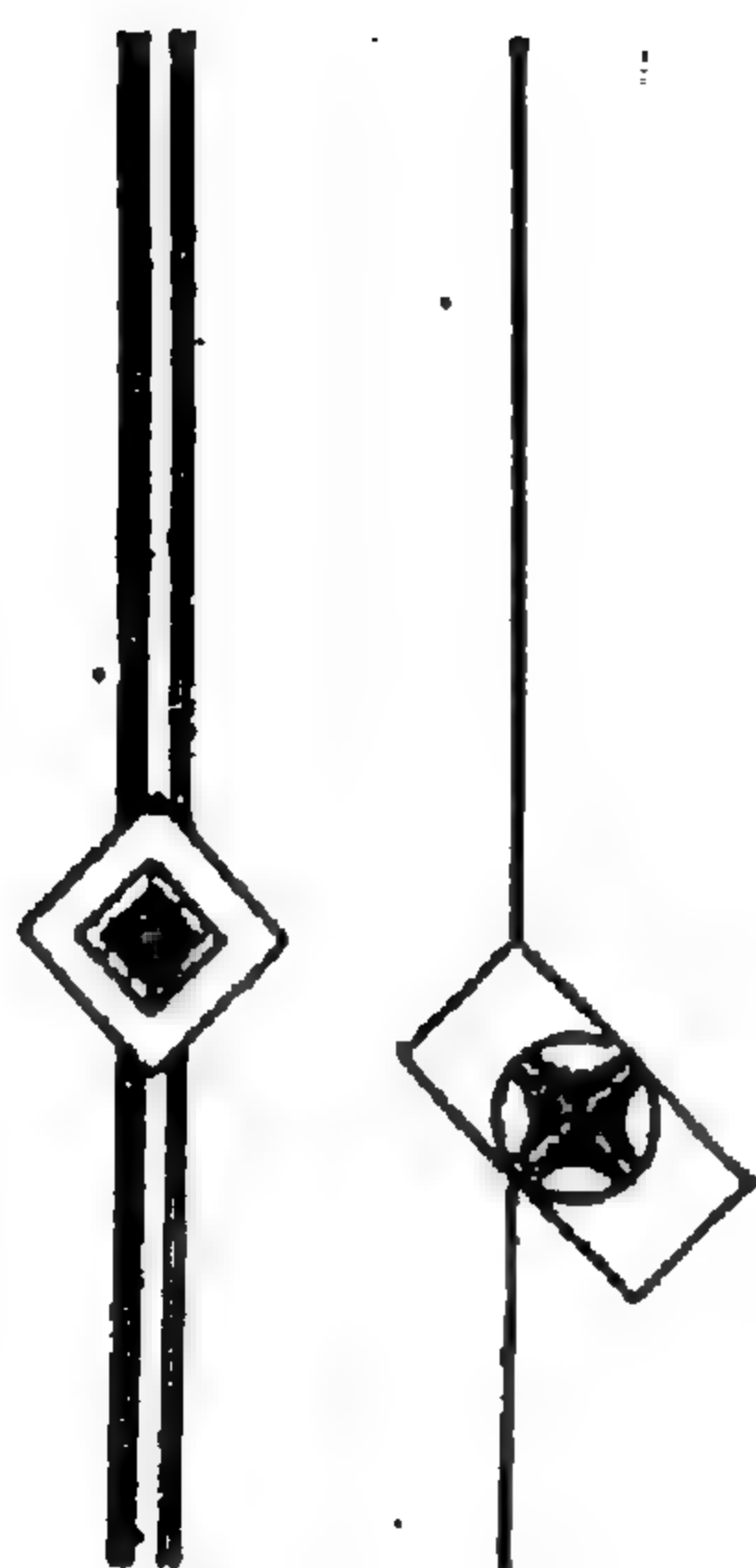
وتتوجه مجلة « التراث الشعبي » بنداء حار الى الباحثين والمتخصصين في ميادين الفولكلور ، في العراق والخليج والجزيرة ، وفي مختلف بقاع الوطن العربي ، من اجل الاسهام في اصدار هذا العدد الخاص ، وانجاحه ، بالمواد والدراسات التي نأمل ان يخصصوا المجلة بها . وسوف يكون هذا العدد الخاص متابعة لمسيرة الاعداد التي اصدرتها المجلة خاصة بفلسطين واقطار المغرب العربي .

ان العدد سيفضي التراث الشعبي في الكويت والبحرين وقطر واتحاد الامارات العربية ، وجمهورية اليمن الديمقراطية الشعبية ، والجمهورية العربية اليمنية ، وسلطنة عمان ، والمملكة العربية السعودية .

وتؤكد المجلة رجاءها من المؤسسات والشخصيات المهتمة بالتراث الشعبي ، لدى اقطار الخليج والجزيرة ، ان يكون لها ثقل خاص ، في هذا العدد الخاص .

نرجو ان تصلنا المواد والاسهامات في موعد مناسب ، علماً بأن موعد صدور العدد ، هو شهر تموز ١٩٧٨ .

« التراث الشعبي »



مع القراء



- الى السيد نائر حمدي مجيد \ كلية التربية \ جامعة بغداد :
نأسف لعدم توفر الاعداد التي طلبتها مع اعتزازنا .
- الى الصديق غتران \ع\ محمد \ قضاء الشرقاط
استلمنا مقالك (الالعب البدائية في الشرقاط) ونعتذر عن نشره
مع انتظارنا اسهامات جديدة .
اما مقالك (امثال شعبية في ريف الشرقاط) فقد احيل الى قسم
الارشيف للاستفادة منه .
- الى السيد ع/ع/جعفر/الزعرانية
الموضوع الذي ارسلته عن (الطقس والمناخ في الامثال البغدادية)
نعتذر عن نشره لان الامثال شائعة وبلا مكان معرفة شروحها
ومضامينها من مراجع عديدة .
- الى الصديق عبدالرحمن اسماعيل / قرية النمرود :
المجلة لا تنشر « الشعر الشعبي »
- الى السيد ع/ح/الفتلي/بغداد
مقالك عن الفالة سبق للمجلة ان نشرت مادة مشابهة له وتقبل
تقديرنا وتحياتنا .
- الى السيد صالح عبود كاظم
نعتذر عن نشر موضوعك (الرقص الهندي) فالموضوع يتحمل
معلومات كثيرة .
- الى الصديق ماجد /ك/ع/الناصرية
الحكاية التي ارسلتها لا يمكن اعتبارها حكاية تتصف بكونها ذات
مظاهر شعبية .
- الى الاخ طه الدليمي / قضاء الفلوجة
لا يوجد اي نقص في العدد الاول ويجوز ان تكون النسخة الموجودة
لديك فيها نقص بسبب جمع الملازم في المطبعة .
- الى السيد صبيح جبر مجرم
مقالك (الاخصاف) يفتقر الى الامام الكامل لذا نعتذر عن نشره .

● **الى السيد رعد حامد محمد :**

نشكر تحياتك الطيبة لاسرة المجلة ونأسف لعدم استطاعتنا تلبية طلبك بالنسبة للصور اما المجلات فيمكنك مراجعة المركز الفلكلوري للحصول على الاعداد المطلوبة .

● **الى صديق المجلة خلف حسن عبود / مدينة الثورة**

سبق للمجلة ان ردت على رسالتك السابقة ، وباستطاعتك مراجعة المركز الفولكلوري للحصول على الاعداد المطلوبة . وعن سؤالك الاخر : المجلة لا تنشر الحكايات الطويلة جدا .

● **الى السيد سمير معروف علوان**

حكايتك (العراف ابن صفية) سبق ان نشرنا حكاية شبيهة بها (البعير واثره) . ومن جهة باب المسابقات نرى ان الامر لا ينسجم مع مستوى المجلة وتخصصها .

TAYLASAN AND TARHA

by

Salih Mahdi Al Azzawi

Taylasan and Tarha are pieces of the Arab clothing. They are somewhat similar in shape.

After giving detailed information about what old books said concerning these pieces of clothing, the writer verifies an essay by Al - Suyuti in two pages on the boasting between the taylasan and tarha. The manuscript is a part of a unique collection of essays in Chester Pety Library, Ireland under No 3420 in a very beautiful Calligraphy.

A Folk Tale

THE FAITHFUL

A folktale from Ananah village, Babel Governorate retold by Taqi Muttashar in easy Arabic.

A Folk Song

SHLOON HALI WSHLOON

Compiled with a musical note by **Hammudi Ibraheem**

THE ARCHIVES :

1. Zehairiyat; folk verses, part two collected by **Dr. Omar Al-Talib**
2. On the Diwan of the poet Sidi Ahmad Bu Baker A study by **Jallul Gharruna, Tunis**

FROM THE PEOPLES' FOLKLORE:

A Short Travel among Geographical Names. A brief study on the origin of some geographical names translated from the Czech by **Issam Abdul Lateef Ahmad**

FOLKLORE IN THE WORLD

Folk Feasts in Italy

A brief study of some folk Italian feast, translated by **Burhan Abd**

THE FOLKLORE LIBRARY

1. Vernacular Poetry : Kan wa Kan, and Quma by **Dr. Ridha Al - Quraishi**
Reviewed by **Dr. Noori Hammudi Ali**
2. The Misdar, Folk Sudanese Verse by **Sayid Hamid Huraiz**
Reviewed by **Talal Salim.**

Translated by
M. Kadhim Sa'aden

AL-DIRJAH DANCE

by

Ibraheem Farhan Ahmad

Al-Dirjah is a kind of folk dance accompanied by singing by a group of people (men or women) hand in hand without a break in the row as in the "dabkah", another kind of folk dance. The best dirjah dancer begins singing, the others chorally repeat after him. Then the dance starts on the tunes of the songs. The "dirjah" was confined to women, but it is now affected by the dabkah, so men take part in it.

MEANS OF LIGHTING IN AN IRAQI CITY IN THE OTTOMAN PERIOD

by

Butrus Bahnani

The article describes in detail the five means of lighting; how it was made, the materials used for lighting:

1. night-lamp
2. the candle
3. the lantern
4. the oil tin lantern
5. the hurricane lamp.

EVERYDAY LIFE OF THE GYPSIES - part two

Another part of "The Gypsies" translated by **Lutfi El-Khoury**.

TATOO

by

Laith Al-Khaffaf

A literary study on tattoo and its kinds and the tattoo places on the body in their indications.

PLAYING GAMES OF THE IRAQI YOUTH

by

The late Abdul Sattar Al-Qaraghoul

Reviewed by:

Haifa Hadi

The book was published 44 years ago

FOLK AND CLASSICAL LITERATURE

by

Hadi M. Al-Sharbat

The influence of Classical and High Arabic Literature, its styles, images and meanings on vernacular poets.

ARABIC ARTICLES IN BRIEF
ARAB SOURCES OF EUROPEAN NOTION ABOUT
CHINESE PORCELAIN CLAY

by

Maud F. West

The writer discusses the European notions about Chinese porcelain clay making taken from the Arab sources such as Al-Beruni, Ibn Bututa and other travellers and shows how far those sources and notions are connected and how much they draw near reality.

The article is a translation by Kadhim Saadedin from "Folklore" the Journal of Folklore Society, in London, Vol. 88 -1977-1, p.p. 64-75

PROPER NAMES AND NICKNAMES

by

Dr. Ibraheem As-Samarai

An academic research on proper names and nicknames which the ancient Arabs used. The writer explains them and gives the reasons for these names. The Arabs had their own beliefs in naming their children, sometimes optimistically on their enemies, or for their sons themselves. Some nicknames got so well known that they overcome the proper names.

PALESTINEAN CUSTOMS IN THE PALESTINEAN
ENCYCLOPAEDIA

by

Fuad Ibraheem Abbass

The article deals with some Palestinean customs concerning :

1. horses and knight,
2. pure coffee,
3. murder
4. popular markets
5. death consolation
6. religious parties and interests
7. purchasing home furniture and trinkets
8. meals
9. marriage
10. folk medicine and protection against disease.

IN THIS ISSUE	Page
Arab Sources of European Notion about Chinese Porcelain Clay, Tran: by M.K. Sa'addin	5
Proper Names and Nicknames, by Dr. I. As-Samarai	21
Palestinean Customs in the Palestinean Encyclopaedia, by Fuad I. Abbas	33
Al - Dirjah Dance, by I. F. Ahmad	59
Means of Lighting in an Iraqi City in the Ottoman Period, by Butrus Bahnam.	69
Everyday Life of the Gypsies, Tran. by L. Al-Khourri	77
Tattoo, by Laith Al-Khaffaf	95
Playing Games of the Iraqi Youth, by: H. Hadi	109
Folk and Classical Literature, by: H. M. Al-Sharbaty	115
Taylasan and Tarha, by S. M. Al-Azzawi	129
A Folk Tale	
The Faithful, retold by T. Muttashar	135
A Folk Song	
Shloon Hali Wshloon, Compiled by H. Ibraheem	139
The Archives	
1. Zehairiyat, Collected by Dr. O. Al-Talib	143
2. On the Diwan of Poet Sidi Ahmad Bu Baker, by J. Gharruna	159
From Peoples' Folklore	
A short Travel among Geographical Names, Trans. by I. A. L. Ahmad	171
Folklore in the World	
Folk Feasts in Italy, Trans. by B. Abd	177
The Folklore Library	
1. Vernacular Poetry, Reviewed by Dr. N. H. Ali	
2. The Misdar, Reviewed by T. S. Na'il	189
Views and Comments	207
With the Reader	219
The English Section	226

AL-TURATH AL-SHA'BI

Monthly Magazine Issued by

THE MINISTRY OF CULTURE AND ARTS

Republic of Iraq

No. 4 Vol. IX 1978

Editor-in-Chief

LUTFI AL-KHOURI

Editing Secretary

SA'DI YOUSUF

Correspondence should be

addressed to the :

Editor-in-Chief

Subscription for one year :

ID. 1½ In Iraq.

ID. 1 for students.

ID. 2 in Arab States

ID. 3 in other countries.

رقم الايداع في المكتبة الوطنية - بغداد

(٥٤ لسنة ١٩٧٨)

Al-Hurriya House for Printing

Baghdad

1978

BIBLIOTECA
HISPANO IRAQUI
Estudios Árabes e Islámicos
GRANADA

ALTURATH ALSHABI

Monthly Magazine Issued by
THE MINISTRY OF CULTURE AND ARTS
No. 4 Vol. IX 1978



سعر المجلة في الاقطار العربية

ليبيا	١٠٠ فلس
لبنان	١٥٠ ل.ل
تونس	٢٠٠ فلس
البحرين	٢٥٠ فلسا
مصر	١٠٠ مليم
السودان	١٥٠ مليما

100 File

١٠٠ فلس

توزيع الدار الوطنية للنشر والتوزيع والاعلام